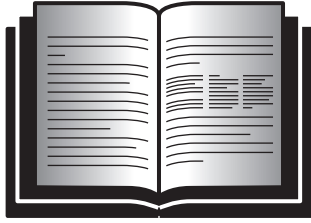
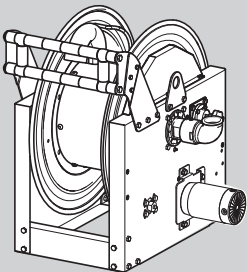
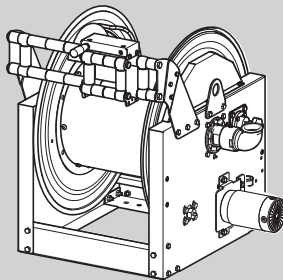
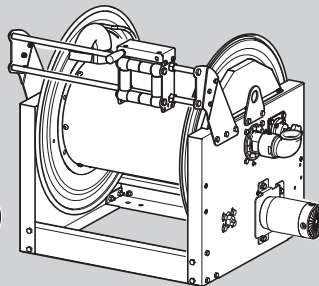


**i****EAC CE****L = 270**

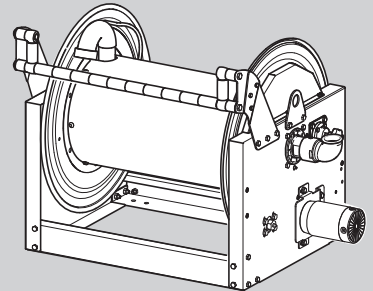
**772-E24V-20bar**  
**772-E24V-70bar**

**L = 410**

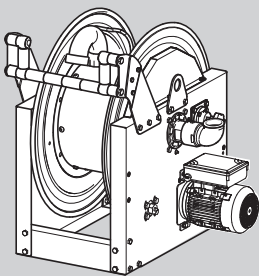
**774-E24V-20bar**  
**774-E24V-70bar**

**L = 550**

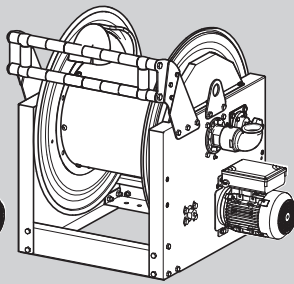
**775-E24V-20bar**  
**775-E24V-70bar**

**L = 690**

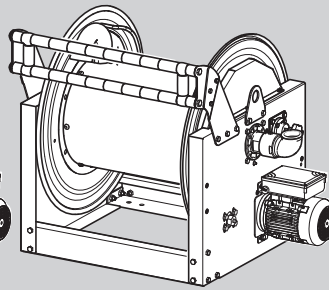
**777-E24V-20bar**  
**777-E24V-70bar**



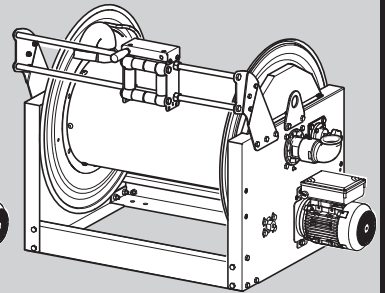
**772-E230V-20bar**  
**772-E230V-70bar**



**774-E230V-20bar**  
**774-E230V-70bar**



**775-E230V-20bar**  
**775-E230V-70bar**



**777-E230V-20bar**  
**777-E230V-70bar**

- |   |   |
|---|---|
| <b>I</b> <b>AVVOLGITUBO MOTORIZZATI ELETTRICI 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Istruzione originale            | <b>NL</b> <b>MOTOR AANGEDREVEN ELEKTRISCHE SLANGHASPELS</b> van 24Vdc - 230Vac<br>Vertaling uit het Italiaans   |
| <b>GB</b> <b>24Vdc-230VAC ELECTRIC MOTOR-POWERED HOSE REELS</b><br>Translation from Italian           | <b>DK</b> <b>SLANGETROMLER MED 24 V - 230 Vac EL-MOTOR</b><br>Oversættelse fra italienska                       |
| <b>F</b> <b>ENROULEURS DE TUYAU MOTORISES ELECTRIQUES 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Traduction de l'italien | <b>N</b> <b>SLANGEOPPRULLERE MED ELEKTRISK 24 Vdc - 230 Vac MOTOR</b><br>Oversættelse fra italienska            |
| <b>D</b> <b>SCHLAUCHAUFROLLER MIT ELEKTROMOTOR 24VDC-230VAC</b><br>Übersetzung aus dem Italienischen  | <b>S</b> <b>MOTORDRIVEN ELEKTRISK SLANGUPPRULLARE 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Översättning från italienska          |
| <b>E</b> <b>ENROLLATUBOS MOTORIZADOS ELÉCTRICOS 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Traducción del italiano       | <b>FI</b> <b>MOOTTOROIDUT SÄHKÖKÄYTTÖISET LETKUNKELAUSLAITTEET 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Käännös italian kielestä |
| <b>P</b> <b>ENROLADORES DE TUBO MOTORIZADOS ELÉCTRICOS 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Tradução do italiano   | <b>GR</b> <b>ΚΑΡΟΥΛΙΑ ΤΥΛΙΓΜΑΤΟΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 24 Vdc - 230 Vac</b><br>Μετάφραση από τα Ιταλικά         |

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

*La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.*

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

*Your opinion is important to help us improve the instructions for use.*

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plaît pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

*Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.*

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

*Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.*

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QRcode: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

*Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.*

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

*A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instruções.*

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

*Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.*

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

*Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.*

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

*Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.*

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM.

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

*Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.*

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mielipiteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

*Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietojen täydentämisessä.*


GR

Ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν RAASM.

Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε έναν κωδικό QRcode: παρακαλείσθε να τον χρησιμοποιήσετε για να αφήσετε τα σχόλιά σας αναφορικά με τα έγγραφα αυτού του προϊόντος.

*Η γνώμη σας είναι σημαντική για μας: βοηθήστε μας να βελτιώσουμε τις οδηγίες χρήσης.*

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.


GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**  
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.


D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**  
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**  
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**  
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

GR

 **ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**  
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

## INDICE

AVVERTENZE GENERALI.....	6
RISCHI RESIDUI .....	12
IMBALLAGGIO .....	22
TRASPORTO .....	24
STOCCAGGIO .....	26
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO.....	26
COMPATIBILITA' TUBI.....	32
CAPACITÀ TAMBURIO .....	34
DIMENSIONI D'INGOMBRO .....	35
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO .....	36
APPLICAZIONE A BANCO E/O PAVIMENTO.....	38
CARATTERISTICHE TECNICHE .....	40
FRENO DI STAZIONAMENTO .....	44
MONTAGGIO DELLA FRIZIONE .....	46
FUNZIONAMENTO DELLA FRIZIONE.....	48
MONTAGGIO TUBO .....	50
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO.....	50
FUNZIONAMENTO MOTORI ELETTRICI.....	52
DATI TECNICI MOTORE ELETTRICO 24 Vdc.....	56
INFORMAZIONI GENERALI MOTORE ELETTRICO 230Vac .....	58
COLLEGAMENTO ELETTRICO MOTORE 230Vac .....	60
DATI TECNICI MOTORE ELETTRICO 230 Vac.....	62
AVVERTENZE E SPECIFICHE MOTORI 24V e 230Vac.....	64
MANUTENZIONI E CONTROLLI.....	66
AVVERTENZE GENERALI.....	70
BOCCHETTA GUIDATUBO .....	72
BOCCHETTA GUIDATUBO A FUNZIONAMENTO MANUALE .....	74

## SOMMAIRE

INSTRUCTIONS GENERALES.....	6
RISQUES RESIDUELS .....	13
EMBALLAGE .....	22
TRANSPORT .....	25
STOCKAGE .....	26
PRESENTATION DE L'ENROULEUR.....	26
COMPATIBILITE DES TUYAUX .....	32
CAPACITE DU TAMBOUR .....	34
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT .....	35
INSTALLATION DE L'ENROULEUR .....	37
APPLICATION AU COMPTOIR ET/OU SOL .....	39
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	40
FREIN DE STATIONNEMENT.....	45
ASSEMBLAGE DE L'EMBRAYAGE .....	47
FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE.....	49
MONTAGE DU TUYAU .....	51
DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU .....	51
FONCTIONNEMENT DES MOTEURS ELECTRIQUES.....	52
DONNEES TECHNIQUES MOTEUR ELECTRIQUE 24 VDC.....	56
INFORMATIONS GENERALES MOTEUR ELECTRIQUE 230VAC.....	58
BRANCHEMENT ELECTRIQUE MOTEUR 230VAC .....	61
DONNEES TECHNIQUES MOTEUR ELECTRIQUE 230 VAC .....	62
MISES EN GARDE ET SPECIFICATIONS MOTEURS 24V ET 230VAC .....	64
ENTRETIEN ET CONTROLES.....	67
AVERTISSEMENTS GENERALES.....	70
GUIDE-TUYAU .....	73
GUIDE-TUYAU A FONCTIONNEMENT MANUEL .....	75

## ÍNDICE

ADVERTENCIAS GENERALES.....	7
RIESGOS RESIDUALES .....	13
EMBALAJE .....	23
TRANSPORTE.....	25
ALMACENAJE.....	27
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO .....	27
COMPATIBILIDAD TUBOS.....	33
CAPACIDAD TAMBOR .....	34
MÁXIMO ESPACIO OCUPADO .....	35
INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO.....	37
APLICACIÓN A BANCO Y/O PAVIMENTO de SUJECCIÓN.....	39
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	41
FRENO DE ESTACIONAMIENTO .....	45
MONTAJE DEL EMBRAGUE .....	47
FUNCIÓNAMIENTO DEL EMBRAGUE .....	49
MONTAJE TUBO.....	51
DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO.....	51
FUNCIÓNAMIENTO MOTORES ELÉCTRICOS.....	53
DATOS TÉCNICOS MOTOR ELÉCTRICO 24 Vdc .....	57
INFORMACIONES GENERALES MOTOR ELÉCTRICO 230Vac .....	59
CONEXIÓN ELÉCTRICA MOTOR 230Vac .....	61
DATOS TÉCNICOS MOTOR ELÉCTRICO 230 Vac .....	63
ADVERTENCIAS Y ESPECIFICACIONES MOTORES 24V y 230Vac .....	65
MANUTENCIONES Y CONTROLES .....	67
ADVERTENCIA GENERALES.....	71
BOQUILLA GUÍA TUBO .....	73
BOQUILLA GUÍA TUBO CON FUNCIÓNAMIENTO MANUAL .....	75

## INDEX

GENERAL INSTRUCTIONS .....	6
RESIDUAL RISKS .....	12
PACKING .....	22
TRANSPORT .....	24
STORAGE .....	26
HOSE REEL PRESENTATION .....	26
HOSE COMPATIBILITY .....	32
DRUM CAPACITY .....	34
OVERALL DIMENSIONS.....	35
HOSE REEL INSTALLATION .....	36
BENCH AND/OR FLOOR APPLICATION .....	38
TECHNICAL CHARACTERISTICS .....	40
BRAKE .....	44
FITTING THE CLUTCH.....	46
CLUTCH OPERATION .....	48
HOSE FITTING .....	50
HOSE REMOVAL-REPLACEMENT .....	50
OPERATION OF ELECTRIC MOTORS .....	52
24 VDC ELECTRIC MOTOR TECHNICAL DATA .....	56
GENERAL INFORMATION 230VAC ELECTRIC MOTOR .....	58
230VAC MOTOR ELECTRICAL CONNECTION .....	60
230VAC ELECTRIC MOTOR TECHNICAL DATA .....	62
SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR 24V AND 230VAC MOTORS .....	64
MAINTENANCE AND CHECKS .....	66
GENERAL INSTRUCTIONS .....	70
HOSE GUIDE .....	72
MANUAL OPERATION HOSE GUIDE .....	74

## INHALT

ALLGEMEINE HINWEISE .....	7
RESTRISIKEN .....	13
VERPACKUNG .....	23
TRANSPORT .....	25
LAGERUNG .....	27
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFRÖLLER .....	27
GEEIGNETE SCHLÄUCHE.....	33
TROMMELGRÖSSE .....	34
ABMESSUNGEN .....	35
ANBRINGUNG VOM SCHLAUCHAUFRÖLLER .....	37
ANBRINGUNG AN DER WERKBANK U/O AM FUSSBODEN .....	39
TECHNISCHE DATEN .....	41
FESTSTELLBREMSE.....	45
MONTAGE DER KUPPLUNG .....	47
FUNKTIONSWEISE DER KUPPLUNG.....	49
ANBRINGEN VOM SCHLAUCH .....	51
ABNEHMEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH.....	51
FUNKTIONSWEISE ELEKTROMOTOR .....	53
TECHNISCHE DATEN 24VDC ELEKTROMOTOR .....	57
ALLGEMEINE HINWEISE ZUM 230VAC ELEKTROMOTOR.....	59
ANSCHLUSS 230VAC ELEKTROMOTOR .....	61
TECHNISCHE DATEN 230VAC ELEKTROMOTOR.....	63
SONDERHINWEISE FÜR 24 V UND 230 VAC ELEKTROMOTOREN.....	65
WARTUNG UND CONTROLEN.....	67
ALLGEMEINE HINWEISE .....	71
SCHLAUCHFÜHRUNG .....	73
SCHLAUCHFÜHRUNG MIT MANUELLER BETRIEBUNG.....	75

## ÍNDICE

ADVERTÊNCIAS GERAIS .....	7
RISCOS RESIDUAIS .....	13
EMBALAGEM .....	23
TRANSPORTE.....	25
ARMAZENAMENTO .....	27
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO .....	27
COMPATIBILIDADE TUBOS .....	33
CAPACIDADE DO TAMBOR .....	34
DIMENSÕES DO ESPAÇO .....	35
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBOS.....	37
APLICAÇÃO AO BANCO E/OU PAVIMENTO .....	39
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	41
FREIO DE ESTACIONAMENTO .....	45
MONTAGEM DA FRICÇÃO .....	47
FUNCIÓNAMIENTO DA FRICÇÃO .....	49
MONTAGEM TUBO.....	51
DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO.....	51
FUNCIÓNAMIENTO MOTORES ELÉTRICOS .....	53
DADOS TÉCNICOS MOTOR ELÉTRICO 24 VDC .....	57
INFORMAÇÕES GERAIS MOTOR ELÉTRICO 230VAC.....	59
LIGAÇÃO ELÉTRICA MOTOR 230 VAC .....	61
DADOS TÉCNICOS MOTOR ELÉTRICO 230 VAC.....	63
ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS MOTORES 24V E 230VAC .....	65
MANUTENÇÃO E CONTROLES.....	67
ADVERTENCIA GERAIS .....	71
BOCAL TUBO GUÍA.....	73
BOCAIS TUBOS GUIAS COM FUNCIÓNAMIENTO MANUAL.....	75

**NL****INHOUD**

ALGEMENE AANWIJZINGEN .....	6
RESTRISICO'S .....	12
VERPAKKING .....	22
TRANSPORT .....	24
OPSLAG .....	26
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL .....	26
GESCHIKTHEID VAN DE SLANGEN .....	32
TROMMELCAPACITEIT .....	34
AFMETINGEN .....	35
INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL .....	36
MONTAGE OP WERKBANK EN/OF VOER .....	38
TECHNISCHE SPECIFICATIES .....	42
HASPELREM .....	44
MONTAGE VAN DE KOPPELING .....	46
WERKING VAN DE KOPPELING .....	48
MONTAGE VAN DE SLANG .....	50
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG .....	50
WERKING VAN DE ELEKTRISCHE MOTOREN .....	52
TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE ELEKTROMOTOR VAN 24Vdc .....	56
ALGEMENE INFORMATIE OVER DE ELEKTRISCHE MOTOR VAN 230Vac .....	58
ELEKTRISCHE AANSLUITING VAN DE MOTOR VAN 230Vac .....	60
TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE ELEKTROMOTOR VAN 230Vac .....	62
WAARSCHUWINGEN EN SPECIFICATIES VAN DE MOTOREN VAN 24V en 230Vac .....	64
ONDERHOUD EN CONTROLES .....	66
ALGEMENE AANWIJZINGEN .....	70
SLANGGELEIDER .....	72
SLANGGELEIDER MET HANDBEDIENDE WERKING .....	74

**N****INNHOUD**

GENERELLE ADVARSLER .....	6
RESTERENDE RISIKOER .....	13
EMBALLASJE .....	22
TRANSPORT .....	25
LAGRING .....	26
PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN .....	26
EGNEDE SLANGER .....	32
TROMMELENS KAPASITET .....	34
UTVENDIGE MÅL .....	35
INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN .....	37
BRUK PÅ BENK OG/ELLER GULV .....	39
TEKNISCHE EGENSKAPER .....	42
BREMS .....	45
MONTERING AV FRIKSJONSKOBLINGEN .....	47
FRIKSJONSKOBLINGENS FUNKSJON .....	49
MONTERING AV SLANGE .....	51
DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN .....	51
FUNKSJON AV ELEKTRISCHE MOTORER .....	52
TEKNISCHE DATA FOR ELEKTRISK 24 Vdc MOTOR .....	56
GENERELL INFORMASJON OM ELEKTRISK 230 Vac MOTOR .....	58
ELEKTRISK TILKOBLING AV 230 Vac MOTOR .....	61
TEKNISCHE DATA FOR ELEKTRISK 230 Vac MOTOR .....	62
ADVARSLER OG SPESIFIKASJONER FOR 24V OG 230 Vac MOTORER .....	64
VEDLIEKHOUD OG KONTROLLER .....	67
GENERELLE ADVARSLER .....	70
SLANGEFØRING .....	73
MANUELL SLANGEFØRING .....	75

**FI****SISÄLLYS**

YLEISIÄ VAROITUKSIA .....	7
MUUT VAARAT .....	13
PAKKAUS .....	23
KULJETUS .....	25
VARASTOINTI .....	27
LETKUKELAN ESITTELY .....	27
LETKUIEN SOVELTUVUUS .....	33
RUMMUN KAPASITEETTI .....	34
MITAT .....	35
LETKUNKELAUSLAITTEEN ASENNUS .....	37
ASENNUS PENKKIIN JA/TAI LATTIALLE .....	39
TEKNISET TIEDOT .....	43
TURVAJARRU .....	45
KITKAVASTUKSEN ASENNUS .....	47
KITKAVASTUKSEN TOIMINTA .....	49
LETKUN KIINNITYS .....	51
LETKUN IRROTUS/VAIHTO .....	51
SÄHKÖMOOTTORIN TOIMINTA .....	53
SÄHKÖMOOTTORIN 24 Vdc TEKNISET TIEDOT .....	57
YLEISTIETOA SÄHKÖMOOTTORISTA 230Vac .....	59
SÄHKÖMOOTTORIN 230Vdc KYTKENTÄ .....	61
SÄHKÖMOOTTORIN 230 Vac TEKNISET TIEDOT .....	63
VAROITUKSIA JA OHJEITA 24V ja 230Vac MOOTTOREILLE .....	65
HUOLLOT JA TARKISTUKSET .....	67
YLEISIÄ VAROITUKSIA .....	71
LETKUN OHJAUSKAPPALE .....	73
KÄSIKÄYTTÖINEN LETKUN OHJAUSKAPPALE .....	75

**DK****INDHOLD**

GENERELLE FORSKRIFTER .....	6
RESTERENDE RISICI .....	12
EMBALLAGE .....	22
TRANSPORT .....	24
OPBEVARING .....	26
PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE .....	26
SLANGERNES KOMPATIBILITET .....	32
TROMLENS KAPACITET .....	34
UDVENDIGE MÅL .....	35
INSTALLATION AF SLANGETROMLE .....	36
ANVENDELSE PÅ ARBEJDSBÆNK OG/ELLER PÅ GULV .....	38
TEKNISKE SPECIFIKATIONER .....	42
BREMSE .....	44
MONTERING AF KOBLING .....	46
KOBLINGENS FUNKTION .....	48
MONTERING AF SLANGE .....	50
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE .....	50
EL-MOTORERNES FUNKTION .....	52
TEKNISKE DATA VEDRØRENDE 24 Vdc EL-MOTOR .....	56
GENERELLE OPLYSNINGER VEDRØRENDE 230 Vac EL-MOTOR .....	58
TILSLUTNING AF STRØM TIL 230 Vac EL-MOTOR .....	60
TEKNISKE DATA VEDRØRENDE 230 Vac EL-MOTOR .....	62
FORSKRIFTER OG SPECIFIKATIONER VEDRØRENDE 24 V og 230 Vac MOTORER .....	64
VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER .....	66
GENERELLE FORSKRIFTER .....	70
SLANGEFØRING .....	72
MANUEL SLANGEFØRING .....	74

**S****INNEHÅLL**

ALLMÄNNA ANVISNINGAR .....	7
KVARVARANDE RISIKER .....	13
EMBALLAGE .....	23
TRANSPORT .....	25
FÖRVARING .....	27
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE .....	27
SLANGKOMPATIBILITET .....	33
TRUMKAPACITET .....	34
YTTERMÅTT .....	35
INSTALLATION AV SLANGUPPRULLAREN .....	37
ANPASSNING TILL BÄNKEN OCH/ELLER GOLVET .....	39
TEKNISKA EGENSKAPER .....	43
HANDBROMS .....	45
MONTERING AV KOPPLINGEN .....	47
KOPPLINGSFUNKTION .....	49
SLANGMONTERING .....	51
NEDMONTERING/BYTE AV SLANG .....	51
FUNKTION ELEKTRISKA MOTORER .....	53
TEKNISKA DATA ELEKTRISK MOTOR 24 Vdc .....	57
ALLMÄN INFORMATION ELEKTRISK MOTOR 230Vac .....	59
ELEKTRISK ANSLUTNING MOTOR 230Vac .....	61
TEKNISKA DATA ELEKTRISK MOTOR 230 Vac .....	63
VARNINGAR OCH SPECIFIKATIONER 24V och 230Vac MOTORER .....	65
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER .....	67
ALLMÄNNA .....	71
SLANGSTYRURTAG .....	73
SLANGSTYRURTAG MED MANUELL FUNKTION .....	75

**GR****ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ .....	7
ΆΛΛΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ .....	13
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ .....	23
ΜΕΤΑΦΟΡΑ .....	25
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ .....	27
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ .....	27
ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΣΩΛΗΝΩΝ .....	33
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΤΥΜΠΛΑΝΟΥ .....	34
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ .....	35
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΟΥΛΙΟΥ .....	37
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΚΑΙ/Η ΣΤΟ ΔΑΠΕΔΟ .....	39
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ .....	43
ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ .....	45
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ .....	47
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ .....	49
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ .....	51
ΑΦΑΙΡΕΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ .....	51
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ .....	53
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 24 Vdc .....	57
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΗΦΟΡΕΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 230 VAC .....	59
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 230VAC .....	61
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 230 Vac .....	63
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ 24V και 230VAC .....	65
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ .....	67
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ .....	71
ΣΤΟΜΙΟ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΣΩΛΗΝΑ .....	73
ΣΤΟΜΙΟ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΣΩΛΗΝΑ .....	75

**I****AVVERTENZE GENERALI**

- **L'inosservanza delle seguenti norme di sicurezza può provocare ferimenti delle persone oppure danneggiamenti dell'avvolgitubo**
- L'avvolgitubo può essere messo in funzione solo dopo aver letto attentamente le istruzioni per uso e manutenzione.
- L'avvolgitubo deve essere impiegato esclusivamente per l'uso a cui è destinato
- E' assolutamente necessario disattivare l'alimentazione elettrica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzione di parti di ricambio
- Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato
- Il cablaggio dei motori alla rete elettrica deve essere eseguito soltanto da personale (elettricisti) specializzato. Questa operazione deve essere fatta scollegando l'avvolgitubo dalla rete elettrica
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione.

**GB****GENERAL INSTRUCTIONS**

- **Failure to observe the following safety rules can result in injury to persons or damage to the hose reel**
- The hose reel can be operated only after carefully reading the use and maintenance instructions.
- The hose reel must only be used for its intended purpose
- It is absolutely necessary to disconnect the power supply when carrying out maintenance and/or replacement of parts
- All repair and special maintenance work must be carried out by qualified personnel
- The wiring of motors to the electrical mains must only be carried out by qualified personnel (electricians). This must be done by disconnecting the hose reel from the mains
- In case of repairs, only replacement parts expressly authorised by the manufacturer must be used
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points.

**F****INSTRUCTIONS GENERALES**

- **Le non-respect des normes de sécurité suivantes peut provoquer des blessures aux personnes ou endommager l'enrouleur**
- L'enrouleur ne peut être mis en marche qu'après avoir lu attentivement le manuel de mode d'emploi et d'entretien.
- L'enrouleur doit être utilisé exclusivement pour l'emploi auquel il est destiné
- Il faut absolument désactiver l'alimentation électrique lorsque l'on effectue des travaux d'entretien et/ou le remplacement de pièces de rechanges
- Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel spécialisé
- Le câblage des moteurs au réseau électrique ne doit être effectué que par du personnel spécialisé (électriciens). Cette opération doit être faite en débranchant l'enrouleur du réseau électrique
- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion.

**NL****ALGEMENE AANWIJZINGEN**

- **Veronachtzaming van de hieronder vermelde veiligheidsvoorschriften kan verwonding aan personen of schade aan de slanghaspel tot gevolg hebben.**
- De slanghaspel mag pas in werking gesteld worden nadat u de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften aandachtig gelezen heeft.
- De slanghaspel mag uitsluitend voor de doeleinden waarvoor hij bestemd is gebruikt worden.
- Het is absoluut noodzakelijk om de elektrische voeding uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.
- Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen uitgevoerd worden.
- De bedrading van de motoren op het elektriciteitsnet mag uitsluitend door vakmensen (elektriciens) uitgevoerd worden. Dit moet gedaan worden door de slanghaspel van het elektriciteitsnet af te koppelen.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden.
- De motor van de motor aangedreven elektrische slanghaspels van 24V (voor de modellen zie de tabel) kan van stroom voorzien worden

**DK****GENERELLE FORSKRIFTER**

- **Manglende overholdelse af følgende sikkerhedsnormer kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af slange tromlen.**
- Slangetromlen kan først startes efter nøje gennemlæsning af anvisningerne vedrørende brug og vedligeholdelse.
- Slangetromlen må kun benyttes til de formål, hvortil den er projekteret.
- Det er strengt nødvendigt at afbryde strømforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.
- Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af specialuddannet personale.
- Motorernes kabelføring til strømforsyningen må kun udføres af specialuddannet personale (elektrikere). Strømforsyningen til slange tromlen skal være afbrudt i forbindelse med dette indgreb.
- I forbindelse med reparationer må der kun anvendes reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelings-systemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forsejlingsmiddel i tilslutningspunkterne.

**N****GENERELLE ADVARSLER**

- **Manglende overhold av følgende sikkerhetsregler kan føre til skader på personer eller slangeoppulleren.**
- Slangeoppulleren kan kun startes etter at bruks- og vedlikeholdsanvisningen har blitt nøye lest.
- Slangeoppulleren kan kun brukes til tiltenkt formål.
- Det er helt nødvendig å koble ut strømmen ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.
- Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale.
- Motorenes oppkobling til strømmen må kun utføres av kvalifisert personale (elektrikere). Slangeoppulleren må være koblet fra strømmen når dette arbeidet utføres.
- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.
- Tilkoplingen av slangeoppulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnede kopplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene.

**D****ALLGEMEINE HINWEISE**

- Die Nichtbeachtung der unten stehenden Sicherheitsvorschriften kann zu schweren Personenschäden und zu Schäden am Schlauchaufroller führen.
- Vor Benutzung vom Schlauchaufroller muss die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam gelesen werden
- Der Schlauchaufroller darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Vor Durchführung von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Teilen muss der Schlauchaufroller vom Stromnetz getrennt werden.
- Reparaturen und Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Der Anschluss der Motoren an das Stromnetz darf ausschließlich von qualifizierten Elektrikern durchgeführt werden. Vor dem Anschließen der Motoren muss der Schlauchaufroller vom Stromnetz getrennt werden.
- Bei Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden, die ausdrücklich vom Hersteller empfohlen sind.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse abgedichtet werden.
- Der 24 V Elektromotor vom Schlauchaufroller (für die Modelle: **siehe Tabelle**) kann über Batterie oder Akku gespeist werden oder

**S****ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Överträdelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka skador på personer eller på slangupprullaren
- Slangupprullaren får endast tas i bruk efter att man noga har läst instruktionerna för användning och underhåll.
- Slangupprullaren får endast användas för det bruk den är avsedd för.
- Det är absolut nödvändigt att fränkoppla el-tillförseln när underhålls och/eller utbyte av reservdelar ska utföras.
- Reparationsingrepp och särskilda underhålls-ingrepp får endast utföras av specialutbildad personal.
- Kabelanslutning av motorerna till elnätet får endast utföras av specialutbildad personal (elektriker). Denna operation ska utföras genom att fränkoppla slangupprullaren från elnätet.
- Vid reparationer ska endast reservdelar som uttryckligen godkänts av tillverkaren användas.
- Koppla slangupprullaren till distributions-systemets rörledning med lämpliga anslutningspunkterna.

**E****ADVERTENCIAS GENERALES**

- El incumplimiento de las siguientes normas de seguridad puede provocar heridas a las personas o daños al enrollatubo.
- El enrollatubo puede ser puesto en funcionamiento solo después de leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento.
- El enrollatubo tiene que ser utilizado exclusivamente para el uso al que está destinado
- Es absolutamente necesario desactivar la alimentación eléctrica cuando se efectúan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de partes de repuesto
- Las intervenciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas solo por personal especializado
- El cableado de los motores a la red eléctrica tiene que ser realizado solo por personal (electricistas) especializado. Esta operación se tiene que hacer desconectando el enrollatubo de la red eléctrica.
- En caso de reparaciones, se tendrán que emplear solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión.

**FI****YLEISIÄ VAROITUKSIA**

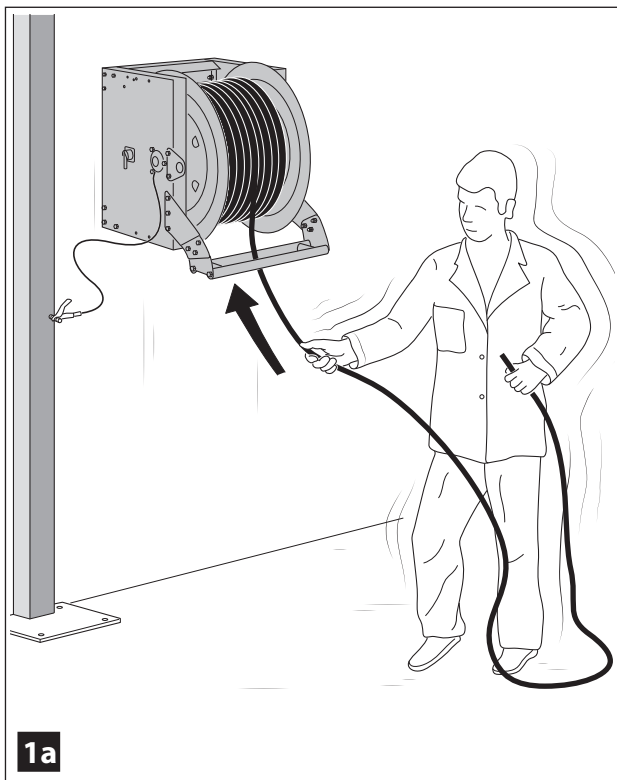
- Seuraavien turvasäännösten laiminlyöminen voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa letkunkelauslaitetta.
- Letkunkelauslaitteen saa ottaa käyttöön vain sen jälkeen kun käyttö- ja huolto-ohjeet on luettu huolellisesti.
- Letkunkelauslaitetta saa käyttää vain sille osoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Laitteen virta on ehdottomasti katkaistava silloin, kun siihen suoritetaan huoltotoimenpiteitä ja/tai siihen vaihdetaan varaosia.
- Laitteen korjauksen ja huollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.
- Moottorien johdotuksen sähköverkkoon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. (sähköasentajat). Tämä toimenpide on suoritettava silloin, kun letkunkelauslaite on irrotettu sähköverkosta.
- Korjausten yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivistäinettä.

**P****ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- O não cumprimento das seguintes normas de segurança, pode causar ferimentos em pessoas e até mesmo danificar o enrolador de tubo.
- O enrolador de tubo só pode ser ligado depois de ter sido lido atentamente as instruções de uso e manutenção.
- O enrolador de tubo deve ser exclusivamente utilizado ao uso do qual foi destinado.
- É absolutamente necessário desligar o fornecimento de energia elétrica quando são feitas as revisões e /ou substituições de peças de reposição.
- Todo o trabalho de reparo e de manutenção especial devem ser feitos somente por pessoas qualificadas.
- A fição dos motores para rede elétrica deve ser feita somente por pessoas especializadas (eletricistas). Esta operação deve ser feita desconectando o enrolador de tubo da rede elétrica.
- Em caso de reparo, devem ser usadas somente peças de reposição expressamente autorizada pelo fabricante.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão.

**GR****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

- Η μη τήρηση των ακόλουθων διατάξεων ασφαλείας ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό των εργαζομένων ή ζημιές στο καρούλι περιέλιξης σωλήνα
- Το καρούλι περιέλιξης θα πρέπει να ενεργοποιηθεί μόνο αφού διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης.
- Το καρούλι περιέλιξης σωλήνα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μοναχά για το σκοπό που αυτό προορίζεται.
- Είναι απολύτως αναγκαίο να απενεργοποιηθεί η τροφοδοσία ρεύματος όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης και/ή αντικατάστασης ανταλλακτικών.
- Οι επισκευές και οι εξειδικευμένες επεμβάσεις συντήρησης θα πρέπει να πραγματοποιούνται μοναχά από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η καλωδίωση των μηχανών προς το δίκτυο τροφοδοσίας θα πρέπει να πραγματοποιείται μοναχά από εξειδικευμένο προσωπικό (ηλεκτρολόγους). Αυτή η επέμβαση πρέπει να γίνει αφού πρώτα αποσυνδεθεί το καρούλι από το δίκτυο τροφοδοσίας.
- Σε περίπτωση επισκευής, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα ανταλλακτικά που εγκρίνει ο κατασκευαστής.
- Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης.



1a

24V	230V
772-E24V-20bar	772-E230V-20bar
772-E24V-70bar	772-E230V-70bar
774-E24V-20bar	774-E230V-20bar
774-E24V-70bar	774-E230V-70bar
775-E24V-20bar	775-E230V-20bar
775-E24V-70bar	775-E230V-70bar
777-E24V-20bar	777-E230V-20bar
777-E24V-70bar	777-E230V-70bar

I

- Il motore degli avvolgitubo motorizzati elettrici 24V (per i modelli, **vedi tabella**) può essere alimentato tramite batteria, accumulatore o collegamento alla rete elettrica tramite un opportuno trasformatore 230V/24V. Un pulsante di emergenza a fungo deve essere installato sui pulpiti di comando (SIL 1 EN 62061). Azionando il pulsante si arrestano i motori dell'avvolgitubo e si bloccano le eventuali integrazioni con altri componenti dell'impianto.
- Il motore degli avvolgitubo motorizzati elettrici 230V (per i modelli, **vedi tabella**) va alimentato tramite collegamento alla rete elettrica con tensione  $V_{230\pm 5\%} / 50\text{Hz}$ . Lo stesso motore può funzionare anche a 60Hz, ma con differenze di prestazioni e grandezze elettriche.
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare (fig. 1a) lo stesso il più possibi-

GB

- The motor of 24V electric motor-powered hose reels (**see table** for models) can be powered by battery, storage cell or connection to the mains through a suitable 230V/24V transformer. An on/off switch must be installed between the power supply and the hose reel. A mushroom-head emergency stop pushbutton must be installed on the control panels (SIL 1 EN 62061). Pressing the pushbutton will stop the hose reel motors and block any integrations with other components of the system.
- The motor of 230V electric motor-powered hose reels (**see table** for models) must be powered by connection to the mains with voltage  $V_{230\pm 5\%} / 50\text{Hz}$ . The same motor can also work at 60Hz, but with differences in performance and electric quantities.
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands (fig. 1a), to

NL

- door middel van een batterij, een accu of aansluiting op het elektriciteitsnet met een geschikte transformator van 230V/24V). Er moet een paddestoelnoedknop op de Bedieningspanelen geïnstalleerd worden (SIL – Safety Integrity Level 1 EN 62061). Door op de knop te drukken worden de motoren van de slanghaspel tot stilstand gebracht en worden eventuele andere onderdelen van de installatie waarin de slanghaspel geïntegreerd is geblokkeerd.
- De motor van de motor aangedreven elektrische slanghaspels van 230V (voor de **modellen zie de tabel**) moet van stroom voorzien worden door middel van aansluiting op het elektriciteitsnet met spanning van  $230V \pm 5\% / 50\text{ Hz}$ . Dezelfde motor kan ook op 60 Hz functioneren maar heeft dan verschillende prestaties en elektrische grootheden.
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand (fig. 1a) bege-

DK

- Motorene i slangetromlerne med 24 V el-motor (vedrørende modellerne henvises **til tabellen**) kan forsynes fra batteri, akkumulator eller ved tilslutning til strømforsyningen ved hjælp af en passende 230 V/24 V transformator. Der skal monteres en nødstopknop på kontrolpanelerne (SIL 1 EN 62061). Når der trykkes på knappen, standser slangetromlens motorer, og eventuelle andre tilsluttede komponenter i systemet afbrydes.
- Motorene i slangetromlerne med 230 V el-motor (vedrørende modellerne henvises **til tabellen**) forsynes ved tilslutning til strømforsyningen med en spænding på  $230 V \pm 5\% / 50\text{ Hz}$ . Motorene kan også fungere ved 60 Hz, men der vil i så fald være forskelle med hensyn til kapaciteten og de elektriske værdier.
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden (fig. 1a).



**F**

- Le moteur des enrouleurs motorisés électriques 24V (pour les modèles, **voir le tableau**) peut être alimenté au moyen d'une batterie, d'un accumulateur ou du branchement au réseau électrique par l'intermédiaire d'un transformateur approprié 230V/24V. Un interrupteur on/off doit être inséré entre l'alimentation et l'enrouleur. Un poussoir d'urgence doit être installé sur les postes de commande (SIL 1 EN 62061). En actionnant le poussoir, les moteurs de l'enrouleur s'arrêtent et les éventuelles intégrations avec d'autres éléments de l'installation se bloquent.
- Le moteur des enrouleurs motorisés électriques 230V (pour les modèles, **voir le tableau**) doit être alimenté au moyen du branchement au réseau électrique avec une tension de  $V_{230} \pm 5\%$  / 50Hz. Le même moteur peut aussi fonctionner à 60Hz, mais avec des différences de performances et de grandeurs électriques.
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des plagues avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité

**N**

- Motoren til slangeopprullere med elektrisk 24 V motor (for modellene, se tabell) kan brukes med batteri eller akkumulator, eller tilkobles strømmettet med en 230 V/24 V transformator. Det må monteres en sopprformet nødstopbryter på kontrollpanelene (SIL 1 NEK EN 62061). Når det trykkes på bryteren, stopper slangeopprullerens motorer og eventuelle andre tilkoblede deler i systemet avbrytes.
- Motoren til slangeopprullere med elektrisk 230 V motor (for modellene, **se tabell**) må tilkobles strømmettet med en spenning på  $230 V \pm 5\%$  / 50 Hz. Motoren kan også fungere med 60 Hz, men da med ulike ytelser og elektriske verdier.
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal ruller opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp (fig. 1a). På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Før du bruker slangeopprulleren må du kontrollere jordingen

**D**

- mit einem geeigneten Trafo 230V/24V an das Stromnetz angeschlossen werden. Zwischen der Stromspeisung und dem Schlauchaufroller muss ein ON/OFF-Schalter installiert werden. An den Steuerständen (SIL 1 EN 62061) muss ein Not-Aus-Taster installiert werden. Bei Betätigung vom Not-Aus-Taster kommen die Motoren vom Schlauchaufroller zum Stillstand und eventuelle Verbindungen zu anderen Bauteilen der Anlage werden blockiert.
- Der 230 V Elektromotor vom Schlauchaufroller (für die Modelle: **siehe Tabelle**) wird über Anschluss an das Stromnetz mit einer Spannung von  $230V \pm 5\%$  / 50Hz gespeist. Der Motor funktioniert auch mit 60 Hz, allerdings mit Unterschieden in Leistung und Stromwerten.
  - Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
  - Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden (Abb. 1a), damit der Schlauch

**S**

- Motorn till de 24V elektriskt motoriserade slangupprullarna (för modellerna, **se tabell**) kan drivas genom batteri, ackumulator eller anslutas till elnätet genom en lämplig transformator 230V/24V. En svampformad nödstoppknapp ska installeras på manöverpanelen (SIL 1 EN 62061). När knappen aktiveras stannar slangupprullarens motorer och eventuella hopkopplingar med andra delar på anläggningen.
- Motorn till de 230V elektriskt motoriserade slangupprullarna (för modellerna, **se tabell**) drivs genom anslutning till elnätet med spänning  $V_{230} \pm 5\%$  / 50Hz. Samma motor kan även fungera vid 60Hz, men med skillnader i prestanda och elektrisk storhet.
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangen så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangen går sönder om den utsätts (fig. 1a) för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.
- Innan slangupprullaren tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (fig. 2a) genom en

**E**

- El motor de los enrollatubos motorizados eléctricos 24V (por los modelos, **véase tabla**) puede ser alimentado mediante batería, acumulador o conexión con la red eléctrica mediante un oportuno transformador 230V/24V. Un pulsador de emergencia en forma de hongo tiene que ser instalado sobre los cuadros de mando (SIL 1 EN 62061). Accionando el pulsador, se detienen los motores del enrollatubo y se bloquean las eventuales integraciones con otros componentes de la instalación.
- El motor de los enrollatubos motorizados eléctricos 230V (por los modelos, **véase tabla**) es alimentado mediante conexión con la red eléctrica con tensión  $V_{230} \pm 5\%$  / 50Hz. El mismo motor puede funcionar también a 60Hz, pero con diferencias de prestaciones y magnitudes eléctricas
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fi-

**FI**

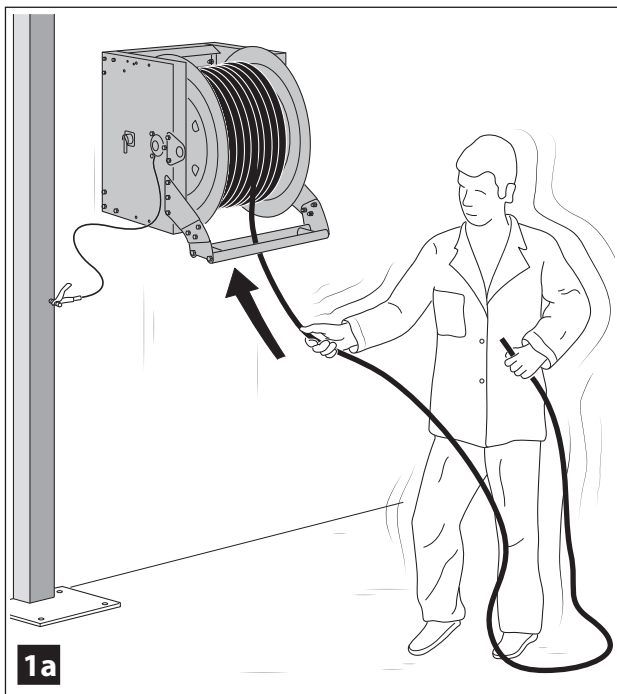
- Sähkökäyttöisten moottoroitujen letkunkelauslaitteiden 24V moottorin virransyöttö (jotkin mallit **katso taulukkoa**) voi tapahtua akun tai akkumulaattorin avulla tai ne voidaan kytkeä sähköverkkoon tarkoitusta varten soveltuvaan muunninta 230V/24V käyttämällä. Sienimäinen hätäpainike on asennettava ohjaustaululle (SIL 1 EN 62061). Painikkeen painamisen yhteydessä letkunkelauslaitteen moottorit sekä toiminta muiden laitteen komponenttien kanssa pysähtyvät.
- Sähkökäyttöisten moottoroitujen letkunkelauslaitteiden 230V moottorin virransyöttö (jotkin mallit, **katso taulukkoa**) tapahtuu kytkemällä laite sähköverkkoon, jonka jännitteen on oltava  $V_{230} \pm 5\%$  / 50Hz. Kyseinen moottori voi toimia myös 60Hz:llä, jolloin kuitenkin sen suorituskyky ja sähkösuuruus muuttuvat.
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään (fig. 1a), ettei se iskeydy

**P**

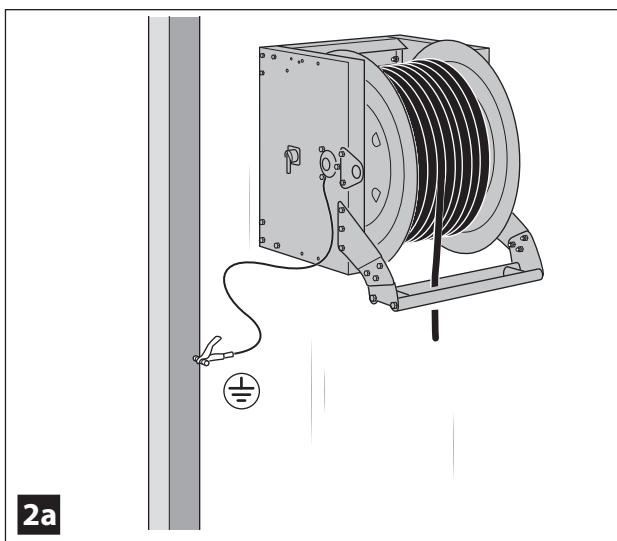
- O motor dos enroladores de tubos motorizados elétricos 24V (para os modelos, **ver tabela**), pode ser alimentado através de baterias, carregadores ou colegramentos a rede elétrica através um adequado transformador 230V/24V. Um botão cogumelo de emergência deve ser instalado nos painéis de controle (SIL 1 EN 62061). Acionando o botão os motores do enrolador de tubo se param e bloqueiam as eventuais integrações com outros componentes do sistema.
- O motor dos enroladores de tubo motorizados elétricos 230V (para os modelos, **ver tabela**), é alimentado através de colegramento à rede elétrica com tensão  $V_{230} \pm 5\%$  / 50 Hz. O mesmo motor pode funcionar também a 60 Hz, mas com diferenças no desempenho e quantidade das cargas elétricas.
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o

**GR**

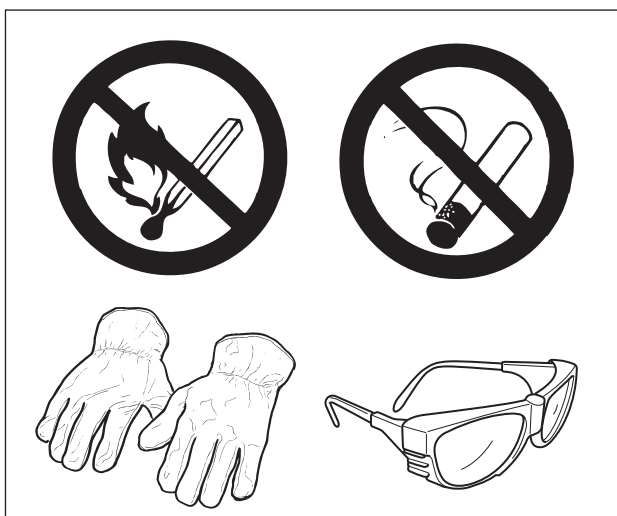
- Ο κινητήρας των 24βολτων ηλεκτροκίνητων καρουλιών (για τα μοντέλα **δείτε τον πίνακα**) μπορεί να τροφοδοτηθεί από μπαταρία, συσσωρευτή ή με σύνδεση στο δίκτυο μέσω κατάλληλου μετασχηματιστή 230V/24V. Στους πίνακες ελέγχου θα πρέπει να εγκατασταθεί ένα κουμπί ασφαλείας -μαντάρι (SIL 1 EN 62061). Με το πάτημα του κουμπιού σταματάνε οι μηχανές του καρουλιού όπως και ενδεχόμενες συνδέσεις με άλλα μηχανήματα των εγκαταστάσεων.
- Ο κινητήρας των ηλεκτροκίνητων καρουλιών των 230 V (για τα μοντέλα **δείτε τον πίνακα**) τροφοδοτείται από το δίκτυο με τάση  $230V \pm 5\%$  / 50Hz. Ο ίδιος κινητήρας μπορεί να δουλέψει και στα 60 Hz, αλλά με διαφορές στην απόδοση και στα ηλεκτρικά μεγέθη.
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσμα.
- Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο



1a



2a



I

le con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (fig. 2a) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.
- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.

GB

prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.

- Before using the hose reel control the earth system (fig. 2a) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources; protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.
- The electrical system and electrical equipment installed near the hose reel must comply with the current regulations in the country of use.

NL

leiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.

- Alvorens de slanghaspel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (fig. 2a) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. Stel de slanghaspel niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slanghaspel tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is voldoen.

DK

Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.

- Kontrollér jordforbindelsen, inden slangetromlen tages i brug (fig. 2a). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdnings ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder, og beskyt slangen mod de mekaniske stød, der kan forventes i installationsområdet.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.

**F**

- du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main (fig. 1a), afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.
  - Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (fig. 2a) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.
  - Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.
  - L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux autres dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.

**N**

- (fig. 2a). Kontroller jordingskabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladninger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av slangeopprulleren.
  - Ikke sett slangeopprulleren og slangen i nærheten av varmekilder, og beskytt slangeopprulleren mot mulige mekaniske støt på installasjonsstedet.
  - Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangeopprulleren må oppfylle kravene i landets gjeldende lover.

**D**

- nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.
- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufroller muss die Erdung (Abb. 2a) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen.
  - Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Den Schlauchaufroller und den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.
  - Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufroller installiert sind, müssen den Anforderungen aller am Gerätstandort geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen.

**S**

- okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar.
- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar i nærheten av slangupprullaren och slangen för varmekällor och skydda den från de mekaniska stötar som kan förekomma i installationsområdet.
  - Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i nærheten av slangupprullaren måste överensstamma med gällande lagföreskrifter i användarlandet.

**E**

- suración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible (fig. 1a), para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
  - Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (fig. 2a) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electrostáticas.
  - Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor y protegerlo da los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.
  - El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.

**FI**

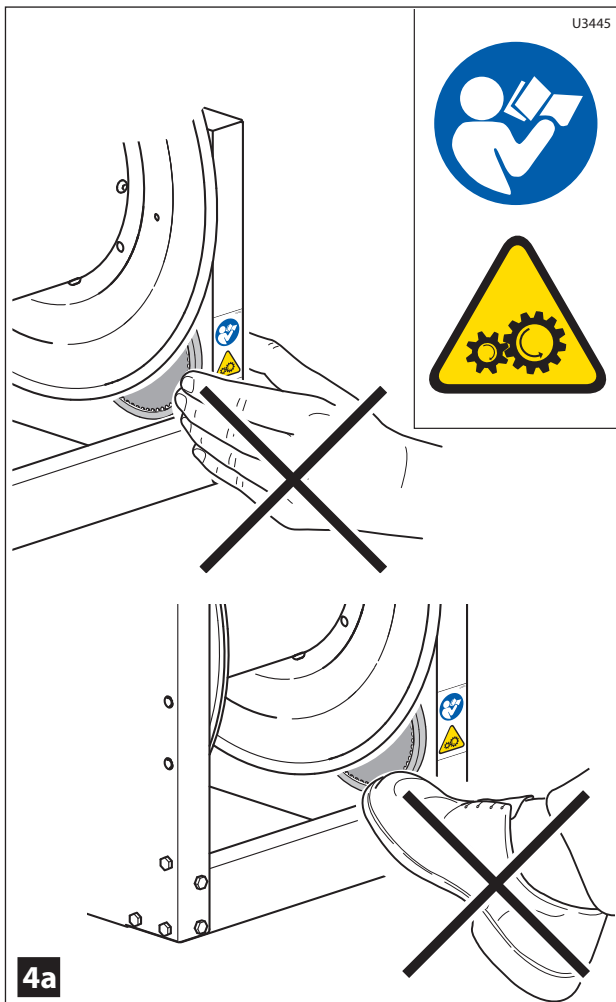
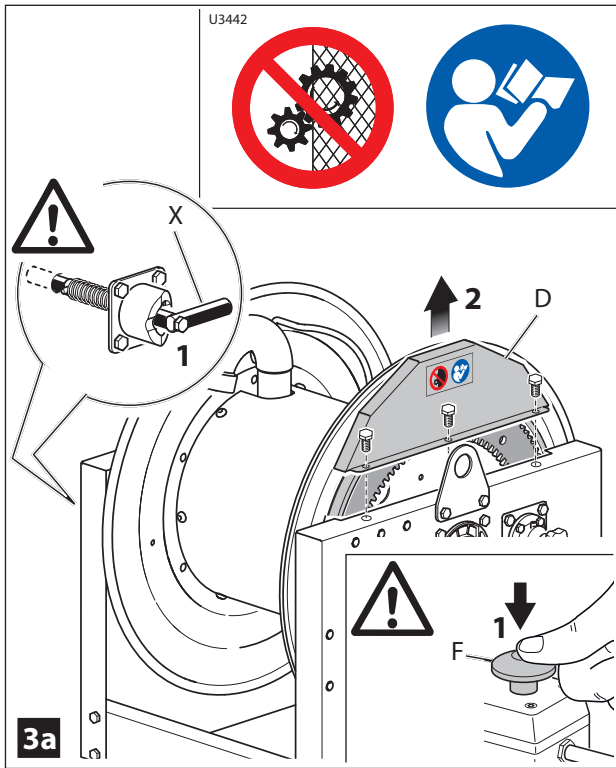
- tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.
- Tarkista maadoitus (fig. 2a) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat.
  - Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaitte tai itse letku joudu allttiiksi lämmönlähteille ja suoja letku asennustilassa siihen mahdollisesti kohdistuvilta mekaanisilta iskuiltä.
  - Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat laitteen käyttömaassa voimassa olevien lakien vaatimuksia.

**P**

- mais possível com a mão (fig. 1a), a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (fig. 2a) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas.
  - É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.
  - A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.

**GR**

- με το χέρι (βλ. 1a), έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρσίματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του καρούλιου τυλίγματος, ελέγξτε οπτικά το καλώδιο και τον ακροδέκτη της γείωσης (βλ. 2a), και ενδεχομένως μετρήστε την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συσσώρευση στατικού ηλεκτρισμού.
  - Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών κατεργασιών κοντά στο καρούλι τυλίγματος. Μην τοποθετείτε το καρούλι και τον σωλήνα κοντά σε πηγές θερμότητας και πρέπει να προστατεύεται από πιθανά μηχανικά κτυπήματα σε σχέση με το χώρο εγκατάστασης.
  - Η ηλεκτρική εγκατάσταση και ο ηλεκτρικός εξοπλισμός που βρίσκονται κοντά στο καρούλι τυλίγματος θα πρέπει να πληρούν τις προδιαγραφές και τους κανονισμούς που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα.



I

#### RISCHI RESIDUI

1) L'avvolgitubo è dotato di un carter di protezione "D" che impedisce l'accesso con le mani agli organi in movimento (catena e cremagliera dentata).

**!** Il carter di protezione "D" (fig. 3a) non deve mai essere rimosso quando l'avvolgitubo è in funzione.

Nel caso sia necessario rimuovere il carter, ad esempio per ispezionare l'avvolgitubo o sostituire la catena, assicurarsi di

**!** interrompere l'alimentazione elettrica dei motori azionando il pulsante "F" e inserire il blocco tamburo "X".

**!** Non avvicinare mani/piedi alle staffe laterali di supporto dell'avvolgitubo (fig. 4a): la presenza di organi in movimento (catena) rappresenta un potenziale pericolo.

Nel caso sia necessario visionare o ispezionare la catena assicurarsi di

**!** interrompere l'alimentazione elettrica dei motori azionando il pulsante "F" e inserire il blocco tamburo "X".

GB

#### RESIDUAL RISKS

1) The hose reel is equipped with a protection casing "D" that prevents hands from reaching the moving parts (chain and toothed rack).

**!** The protection casing "D" (fig. 3a) must never be removed when the hose reel is operating.

If the casing has to be removed, for example, to inspect the hose reel or to replace the chain, make sure to

**!** disconnect the power to the motors by pressing the button "F" and apply the drum lock "X".

**!** Keep hands/feet away from the side support brackets of the hose reel (fig. 4a): the presence of moving parts (chain) represents a potential danger.

If the chain has to be inspected, make sure to

**!** disconnect the power to the motors by pressing the button the "F" and apply the drum lock "X".

NL

#### RESTRISICO'S

1) De slanghaspel is voorzien van een beschermkap "D" waardoor de toegang met de handen tot de bewegende onderdelen (ketting en tandstang) verhinderd wordt.

**!** De beschermkap "D" (fig. 3a) mag nooit verwijderd worden als de slanghaspel in werking is.

Als het nodig is om de beschermkap te verwijderen, bijvoorbeeld om de slanghaspel te inspecteren of de ketting te vervangen, moet u eraan denken dat u

**!** de elektrische voeding van de motoren uitschakelt door op knop "F" te drukken en de trommelblokkering "X" inschakelt.

**!** Kom nooit met uw handen/voeten in de buurt van de steunbeugels aan de zijkant van de slanghaspel (fig. 4a): de aanwezigheid van bewegende onderdelen (ketting) vormt een potentieel gevaar.

Indien de ketting bekeken of geïnspecteerd moet worden moet u eraan denken dat u

**!** de elektrische voeding van de motoren uitschakelt door op knop "F" te drukken en de trommelblokkering "X" inschakelt.

DK

#### RESTERENDE RISICI

1) Slangetromlen er udstyret med en beskyttelsesafskærmning "D", som hindrer hænderne i at nå de bevægelige dele (kæde og tandstang).

**!** Beskyttelsesafskærmningen "D" (fig. 3a) må aldrig fjernes, når slangetromlen er i gang.


**!** Afbryd strømforsyningen til motorerne ved at trykke på knappen "F", og aktivér tromlelåsen "X", hvis det er nødvendigt at fjerne afskærmningen (eksempelvis i forbindelse med kontrol af slangetromlen eller udskiftning af kæden).

**!** Sørg for, at hænder/fødder ikke kommer i nærheden af sidekonsollerne til støtte af slangetromlen (fig. 4a): De bevægelige dele (kæde) udgør en potentiel risiko.


**!** Sørg for at afbryde strømforsyningen til motorerne ved at trykke på knappen "F", og aktivér tromlelåsen "X", hvis det er nødvendigt at kontrollere kæden.


**F****RISQUES RESIDUELS**

1) L'enrouleur est équipé d'un carter de protection "D" qui empêche l'accès avec les mains aux organes en mouvement (chaîne et crémaillère dentée).


 Le carter de protection "D" (fig. 3a) **ne doit jamais être enlevé quand l'enrouleur est en marche.**

En cas de besoin d'enlever le carter, par exemple pour contrôler l'enrouleur ou pour remplacer la chaîne, il faut s'assurer

 **d'interrompre l'alimentation électrique des moteurs en actionnant le bouton "F" et insérer le bloque-tambour "X".**


 **Ne pas approcher les mains/pieds aux étriers latéraux de support de l'enrouleur** (fig. 4a): la présence d'organes en mouvement (chaîne) représente un possible danger.

En cas de besoin de visionner ou contrôler la chaîne il faut s'assurer


 **d'interrompre l'alimentation électrique des moteurs en actionnant le bouton "F" et insérer le bloque-tambour "X".**


**N****RESTERENDE RISIKOER**

1) Slangeoppulleren er utstyrt med en beskyttelseskjerm "D" som hindrer at hendene kan nå delene i bevegelse (kjede og tannstang).


 Beskyttelseskjermen "D" (fig. 3a) **må aldri fjernes mens slangeoppulleren er i bruk.**

Hvis det er nødvendig å fjerne beskyttelseskjermen, f.eks. for kontroll av slangeoppulleren eller ved utskifting av kjeden, må

 **strømmen til motorene kobles ut ved å trykke på knappen "F", og trommelbremsen "X" må settes på.**


 **Ikke hold hender/føtter i nærheten av sidekonsollene for støtte av slangeoppulleren** (fig. 4a): Delene i bevegelse (kjede) utgjør en potensiell fare.

Hvis det er nødvendig å kontrollere kjeden, må


 **strømmen til motorene kobles ut ved å trykke på knappen "F", og trommelbremsen "X" må settes på.**


**D****RESTRISIKEN**

1) Der Schlauchaufroller ist mit einem Gehäuse "D" ausgestattet, die verhindert, dass die laufenden Geräteteile (Kette und Zahnstange) mit den Händen erreichbar sind.


 Das Gehäuse "D" (Abb. 3a) **darf auf keinen Fall bei eingeschaltetem Schlauchaufroller entfernt werden.**

Sollte die Notwendigkeit bestehen, das Gehäuse abzunehmen, z.B. um den Schlauchaufroller zu kontrollieren oder die Kette auszuwechseln,

 **muss der Strom an den Motoren durch Drücken der Taste "F" abgeschaltet und die Trommelsperre "X" eingesetzt werden.**


 **Auf keinen Fall mit den Händen/Füßen in die Nähe der seitlichen Bügel vom Schlauchaufroller kommen** (Abb. 4a), da die laufenden Geräteteile (Kette) eine potentielle Gefahr darstellen.

Sollte die Notwendigkeit bestehen, die Kette zu kontrollieren oder zu prüfen,

 **muss der Strom an den Motoren durch Drücken der Taste "F" abgeschaltet und die Trommelsperre "X" eingesetzt werden.**


**S****KVARVARANDE RISIKER**

1) Slangupprullaren är utrustad med en skyddshuv "D" som hindrar att händerna kommer i kontakt med delar i rörelse (kedja och tandad kuggstång).


 Skyddshuven "D" (fig. 3a) **får aldrig tas bort när slangupprullaren är i funktion.**

Om det skulle vara nödvändigt att ta bort huven, för att till exempel inspektera slangupprullaren eller byta ut kedjan, försäkra dig om att

 **frånkoppla eltillförseln till motorerna genom att aktivera knapp "F" och föra in trumblockeringen "X".**


 **Närma dig aldrig med händer/fötter till sidobygglarna** som stöder slangupprullaren (fig. 4a): förekomsten av delar i rörelse (kedja) utgör en potentiell fara.

Om man skulle behöva se till eller inspektera kedjan försäkra dig om att avbryta eltillförseln till motorerna genom


 **att aktivera knapp "F" och föra in trumblockeringen "X".**


**E****RIESGOS RESIDUALES**

1) El enrollatubo está dotado de un carter de protección "D" que impide el acceso con las manos a los órganos en movimiento (cadena y cremallera dentada).


 El carter de protección "D" (fig. 3a) **no tiene que ser sacado nunca cuando el enrollatubo está funcionando.**

En el caso que sea necesario sacar el carter, por ejemplo para inspeccionar el enrollatubo o sustituir la cadena, hay que comprobar que se ha

 **interrumpido la alimentación eléctrica de los motores accionando el pulsador "F" y hay que insertar el bloqueo tambor "X".**


 **No acercar manos/pies a las abrazaderas laterales de soporte del enrollatubo** (fig. 4a): la presencia de órganos en movimiento (cadena) representa un potencial peligro.

En el caso que sea necesario examinar o inspeccionar la cadena, hay que comprobar que se ha


 **interrumpido la alimentación eléctrica de los motores accionando el pulsador "F" y hay que insertar el bloqueo tambor "X".**


**FI****MUUT VAARAT**

1) Letkunkelauslaite on varustettu suojakannella "D", joka estää käsien pääsyn liikkuviin osiin (ketju ja hammastanko).


 Suojakannta "D" (kuva 3a) ei saa koskaan poistaa letkunkelauslaitteen toiminnan aikana.

Mikäli suojakansi joudutaan jostain syystä poistamaan esimerkiksi letkunkelauslaitteen tarkistuksen tai ketjun vaihdon yhteydessä, varmista että

 **moottorien sähkövirta katkaistaan painikkeella "F" ja rummun lukitussalpa "X" on asetettu päälle.**


 **Älä vie koskaan käsiäsi/jalkojasi letkunkelauslaitteen sivutukien lähelle** (kuva 4a): liikkuvat osat (ketju) voivat aiheuttaa vaaratilanteita ja onnettomuuksia.

Mikäli joudut tarkastamaan ketjun kunnon varmista, että


 **moottorien sähkövirta on katkaistu painikkeella "F" ja rummun lukitussalpa "X" on asetettu päälle.**


**P****RISCOS RESIDUAIS**

1) O enrolador de tubo possui um carter de proteção "D" que impede o acesso com as mãos e com os corpos em movimento (corrente e cremalheira dentada).


 O carter de proteção "D" (fig. 3a) **não deve nunca ser retirado quando o enrolador de tubo estiver funcionando.**

Em caso que, seja necessário remover o cárter, por exemplo para inspecionar o enrolador de tubo ou substituir a corrente, assegurar-se de

 **interromper a alimentação elétrica dos motores acionando o botão "F" e colocar o bloqueio do tambor "X".**


 **Não aproximar mãos/pés nos apoios laterais de suporte do enrolador de tubo** (fig. 4a): a presença de corpos em movimentos (corrente) representa um potencial perigoso.

Em caso que seja necessário visualizar a corrente, assegurar-se de


 **interromper a alimentação elétrica dos motores acionando o botão "F" e colocar o bloqueio do tambor "X".**


**GR****ΑΛΛΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ**

1) Το καρούλι διαθέτει ένα προστατευτικό κάρτερ "D" που εμποδίζει την πρόσβαση με τα χέρια σε όργανα εν κινήσει (αλυσίδα και οδοντωτή κρεμαγιέρα).


 Το κάρτε προστασίας "D" (σχ. 3α) **δεν πρέπει να αφαιρείται όταν το καρούλι είναι σε λειτουργία.**

Σε περίπτωση που απαιτείται να αφαιρεθεί το κάρτε, π.χ. για να ελεγχθεί το καρούλι ή για να αντικατασταθεί η αλυσίδα, βεβαιωθείτε πρώτα

 **ότι διακόψατε την τροφοδοσία των μηχανών πατώντας το κουμπί "F" και πως ενεργοποιήσατε το μπλοκάρισμα τυμπάνου "X".**


 **Μην πλησιάζετε χέρια και πόδια στα πλευρικά στηρίγματα του καρουλιού** (σχ. 4a): η παρουσία οργάνων εν κινήσει (αλυσίδα) αποτελεί πιθανό κίνδυνο.

Σε περίπτωση που χρειαστεί να ελεγχθεί η αλυσίδα, βεβαιωθείτε πρώτα


 **ότι διακόψατε την τροφοδοσία των μηχανών πατώντας το κουμπί "F" και πως ενεργοποιήσατε το μπλοκάρισμα τυμπάνου "X".**

**I**

## 2) Tutti i modelli di avvolgitubo sono forniti senza sistema di comando:

 L'installatore dovrà prevedere **pulsanti di emergenza a fungo** installati sui pulsanti di comando (SIL 1 EN 62061); l'azionamento di uno dei pulsanti attuerà i seguenti comandi:


- arresto dei motori della macchina;
- eventuale integrazione con altri componenti dell'impianto;

 Per evitare un avviamento accidentale del motore, installare i comandi dell'avvolgitubo ad "azione mantenuta" (SIL 1 EN 62061) in una posizione da cui l'avvolgitubo sia visibile.


- L'installazione della macchina dovrà prevedere dei circuiti di comando in conformità alle norme applicabili (EN 60204-1 per equipaggiamenti elettrici, EN983 per circuiti pneumatici)
- L'installazione elettrica dovrà essere accompagnata da dichiarazione di incorporazione ai sensi della direttiva 2006/42/CE dichiarando la conformità almeno ai seguenti RES 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- L'installatore della macchina dovrà fornire le necessarie istruzioni per l'uso e la manutenzione del sistema di azionamento.

**GB**

## 2) All the hose reel models are supplied without control system:

 The installer must provide for emergency **mushroom-head pushbuttons** to be installed on the control panels (SIL 1 EN 62061); pressing one of the pushbuttons will implement the following commands:


- stop the machine motors;
- possible integration with other components of the system;

 To prevent accidental starting of the motor, install the hose reel controls with "non-release hold" (SIL 1 EN 62061) in a position where the hose reel is visible.


- The installation of the machine must provide for the control circuits in conformity with the applicable standards (EN 60204-1 for electrical equipment, EN983 for pneumatic circuits).
- The electrical installation must be accompanied by a declaration of incorporation in accordance with Directive 2006/42/EC declaring conformity with at least the following Safety Requirements 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- The installer of the machine must provide the necessary instructions for use and maintenance of the control system.

**F**

## 2) Tous les modèles d'enrouleur sont fournis sans système de commande:

 L'installateur devra prévoir des **poussoirs d'urgence** installés sur les postes de commande (SIL 1 EN 62061); l'actionnement d'un des poussoirs provoquera les commandes suivantes:

- arrêt des moteurs de la machine;
- l'éventuelle intégration avec d'autres éléments de l'installation;

 Pour éviter une mise en marche accidentelle du moteur, installer les commandes de l'enrouleur à "action maintenue" (SIL 1 EN 62061) en une position depuis laquelle l'enrouleur soit visible.


- L'installation de la machine devra prévoir des circuits de commande conformes aux normes applicables (EN 60204-1 pour les équipements électriques, EN983 pour circuits pneumatiques)
- L'installation électrique devra être accompagnée d'une déclaration d'incorporation aux termes de la directive 2006/42/CE en déclarant la conformité au moins aux suivantes RES 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- L'installateur de la machine devra fournir les instructions nécessaires pour l'utilisation et l'entretien du système d'actionnement.

**NL**

## 2) Alle modellen slanghaspels worden geleverd zonder bedieningsysteem:

 De installateur moet ervoor zorgen dat er **paddestoelnoodknoppen** op de bedieningspanelen geïnstalleerd worden (SIL – Safety Integrity Level 1 EN 62061); door op één van deze knoppen te drukken worden de volgende bedieningen uitgevoerd:


- de motoren van het apparaat worden tot stilstand gebracht;
- eventuele andere onderdelen van de installatie waarin het apparaat geïntegreerd is worden geblokkeerd.

 Om per ongeluk starten van de motor te voorkomen moeten de bedieningen van de slanghaspel met "houdfunctie" (SIL – Safety Integrity Level 1 EN 62061) geïnstalleerd worden op een plaats van waar de slanghaspel te zien is.


- De installatie van de machine moet bestuurskringen omvatten die in overeenstemming zijn met de toepasselijke normen (EN 60204-1 voor elektrische uitrusting, EN 983 voor pneumatische systemen).
- De elektrische installatie moet vergezeld worden van een inbouwverklaring op grond van de Richtlijn 2006/42/EG waarin wordt verklaard dat deze in overeenstemming is met de volgende Essentiële Veiligheids-eisen 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- De installateur van de machine moet de nodige gebruiks- en onderhoudsvoorschriften

**DK**

## 2) Alle slangetromler leveres uden styresystem:

 Installatøren skal montere **paddehatteformede nødstopknapper** på kontrolpanelerne (SIL 1 EN 62061). Ved tryk på en af knapperne sker der følgende:


- standsnng af maskinens motorer;
- afbrydelse af eventuelle andre tilsluttede komponenter i systemet.

 For at undgå utilsigtet start af motoren skal slangetromleren udstyres med dødmansbetjeningsudstyr (SIL 1 EN 62061) et sted, hvorfra slangetromleren er synlig.


- Installationen af maskinen skal omfatte styrekredsløb, der opfylder kravene i de gældende standarder (EN 60204-1 vedrørende elektrisk udstyr, EN 983 vedrørende pneumatiske systemer)
- Den elektriske installation skal ledsages af en inkompereringserklæring i henhold til direktiv 2006/42/EF, som attesterer opfyldelsen af min. følgende grundlæggende sikkerhedskrav 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3 og 1.7.
- Maskinens installatør skal give de nødvendige oplysninger vedrørende brug og vedligeholdelse af styresystemet.

**N**

## 2) Alle slangeoppullermodellene leveres uten styresystem:


 Installatøren må installere **soppformede nødstopbrytere** på kontrollpanelene (SIL 1 NEK EN 62061). Når det trykkes på en av disse, skjer følgende:

- Maskinens motorer stopper.
- Eventuelle andre tilkoblede deler i systemet avbrytes.


 For å unngå en utilsiktet start av motoren må det installeres dødmannskontroller (SIL 1 NEK EN 62061) i en posisjon hvor slangeoppulleren er synlig.

- Installasjonen av maskinen må omfatte styrekretser i samsvar med gjeldende standarder (NEK IEC 60204-1 for elektrisk utstyr og EN 983 for trykkluftsystemer).
- Den elektriske installasjonen må følges av en erklæring om innebygging i henhold til direktiv 2006/42/EF som attesterer min. samsvar med følgende grunnleggende sikkerhetskrav 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, og 1.7.
- Maskininstallatøren må gi de nødvendige instruksjonene for bruk og vedlikehold av styresystemet.

**D****2) Alle Modelle vom Schlauchaufroller werden ohne Steuerung geliefert:**


 Der Installateur ist dafür verantwortlich, **dass an den Steuerständen** (SIL 1 EN 62061) Not-Aus-Taster installiert werden. Das Betätigen von einem der Not-Aus-Taster hat folgende Auswirkungen:

- Stillstand der Motoren vom Gerät.
- Blockierung eventueller Verbindungen zu anderen Bauteilen der Anlage.


 Um ein versehentliches Einschalten vom Motor zu verhindern, müssen Steuerungen vom Typ „Zustimmtaster“ (SIL 1 EN 62061) in einer Position installiert werden, von der aus der Schlauchaufroller sichtbar ist.

- Bei der Installation vom Gerät müssen die Steuerschaltkreise nach Vorgabe der maßgeblichen Normen ausgeführt werden (EN 60204-1 Elektrische Ausrüstung von Maschinen, EN 983 Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnische Anlagen).
- Der Stromanschluss macht eine Einbauerklärung nach Vorgabe der Richtlinie 2006/42/EG erforderlich, in der mindestens die Konformität mit folgenden Abschnitten des Anhangs der Richtlinie erklärt werden muss: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7.
- Der Installateur des Geräts muss die für den Gebrauch und die Wartung der Steuerung erforderlichen Anweisungen liefern.

**S****2) Alla modeller av slangupprullare leveras utan manöversystem:**


 Installatören ska se till att **svampformade nödstoppknappar** installeras på manöverpanelerna (SIL 1 EN 62061); när någon av knapparna trycks ned aktiveras följande kommandon:

- maskinens motorer stannar;
- eventuella hopkopplingar med andra delar på anläggningen stannar;


 För att undvika en ofrivillig start av motorn ska ett kommando med "dödmansgrepp" (SIL 1 EN 62061) av slangupprullaren installeras på en plats som är synlig från slangupprullaren.

- Installationen av maskinen ska vara försedd med kommandosystem som överensstämmer med tillämpade standarder (EN 60204-1 för elektrisk utrustning, EN983 för tryckluftskretsar)
- Den elektriska installationen ska åtföljas av en förklaring av delvis fullbordad maskin i enlighet med direktiv 2006/42/EG som åtminstone överensstämmer med följande RES 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- Maskininstallatören ska leverera de instruktioner för användning och underhåll som är nödvändiga för att aktivera systemet.

**E****2) Todos los modelos de enrollatubo se entregan sin sistema de comando:**


 El instalador tendrá que prever **pulsadores de emergencia en forma de hongo** instalados sobre los cuadros de mando (SIL 1 EN 62061); el accionamiento de uno de los pulsadores accionará los siguientes mandos:

- detención de los motores de la máquina;
- eventual integración con otros componentes de la instalación;


 Para evitar una puesta en marcha accidental del motor, instalar los mandos del enrollatubo de "acción mantenida" (SIL 1 EN 62061) en una posición desde la cual resulte visible el enrollatubo.

- La instalación de la máquina tendrá que prever unos circuitos de comando en conformidad con las normas aplicables (EN 60204-1 para equipamientos eléctricos, EN983 para circuitos neumáticos)
- La instalación eléctrica tendrá que ir acompañada por declaración de incorporación con arreglo a la directiva 2006/42/CE declarando la conformidad al menos a los siguientes RES 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- El instalador de la máquina tendrá que proporcionar las necesarias instrucciones para el uso y el mantenimiento del sistema de accionamiento.

**FI****2) Kaikki letkunkelauslaitteen mallit toimittaan ilman ohjausjärjestelmää:**


 **Asentajan on asennettava sienimäiset hätäpainikkeet ohjaustauluille** (SIL 1 EN 62061); painikkeen painaminen saa aikaan seuraavat komennot:

- laitteen moottorin pysähtyminen;
- muiden laitteiston komponenttien toiminnan keskeyttäminen;


 Moottorin tahattoman käynnistyksen estämiseksi, letkunkelauksen ohjaimet on asennettava "kiinteästi paikalleen" (SIL 1 EN 62061) paikkaan, josta letkunkelauslaitte voidaan nähdä.

- Laitteessa on oltava asennuksen yhteydessä ohjauspiirejä, jotka vastaavat sovellettavia säännöksiä (EN 60204-1 sähkölaitteille, EN983 paineilmapiiireille)
- Sähköasennuksella on oltava yhteenkuuluvuustodistukset EU-direktiiviin 2006/42 mukaisesti vähintään seuraavien artiklojen kanssa 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- Laitteen asentajan on toimitettava käyttö- ja huolto-ohjeet.

**P****2) Todos os modelos dos enroladores de tubo são fornecidos sem sistema de comando:**


 O instalador deve fornecer **botões cogumelos de emergência** instalados nos painéis de comando (SIL 1 EN 62061); acionando um dos botões aplicará os seguintes comandos:

- desligamento da máquina;
- eventual integração com outros componentes do sistema;


 Para evitar um início acidental do motor, instalar os comandos do enrolador de tubo a mão "handheld" (SIL 1 EN 62061) em uma posição na qual o enrolador de tubo seja visível.

- A instalação da máquina deverá ser feita com circuitos de comando de acordo com as normas aplicáveis (EN 60204-1 para equipamentos elétricos, EN983 para circuitos pneumáticos)
- A instalação elétrica deverá ser acompanhada por uma declaração de incorporação de acordo com a diretiva de 2006/42/CE declarando a conformidade de pelo menos as seguintes RES 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- O instalador da máquina deverá fornecer as necessárias instruções para o uso e manutenção do sistema de funcionamento.

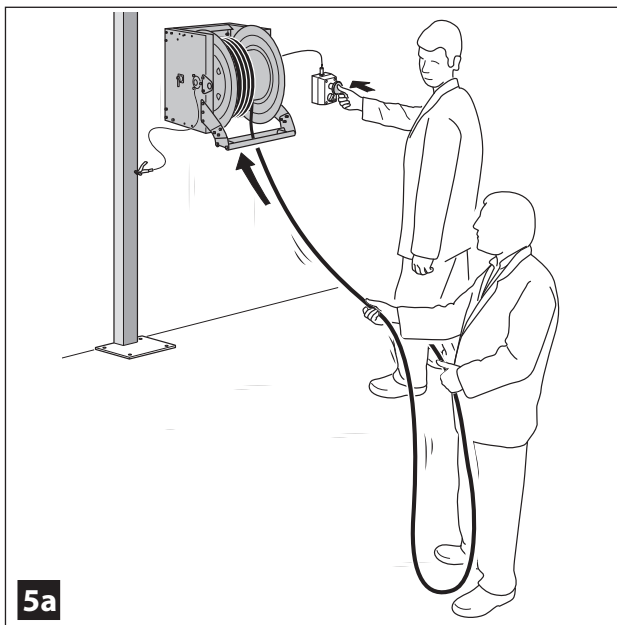
**GR****2) Όλα τα μοντέλα καρουλίου προμηθεύονται δίχως σύστημα χειρισμού:**

 Ο εγκαταστάτης θα πρέπει να **προβλέψει την εγκατάσταση στον πίνακα ελέγχου κουμπιών ασφαλείας** - μαντιπών (SIL 1 EN 62061) - το πάτημα ενός από αυτά τα κουμπιά θα ενεργοποιεί τις παρακάτω εντολές:

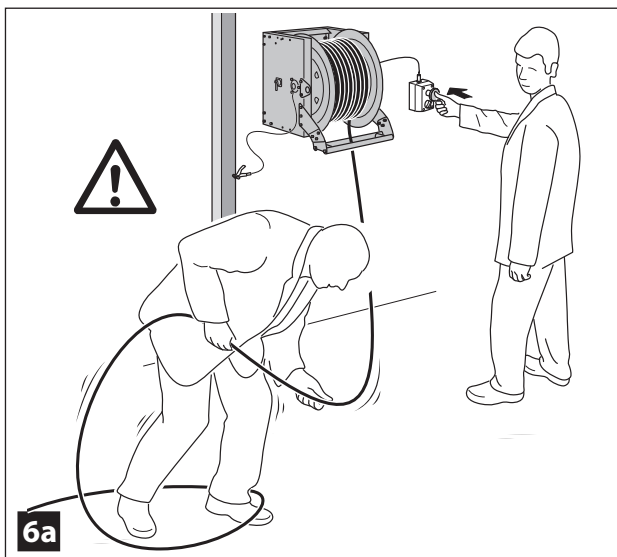
- σταμάτημα των κινητήρων του μηχανήματος;
- ενδεχόμενη διασύνδεση με άλλα στοιχεία εγκατάστασης;

 Για την αποφυγή της ακούσιας εκκίνησης του κινητήρα, εγκαταστήστε το σημείο ελέγχου του καρουλίου με "ελεγχόμενη κίνηση" (SIL 1 EN 62061) από θέση όπου θα είναι ορατό το καρούλι.

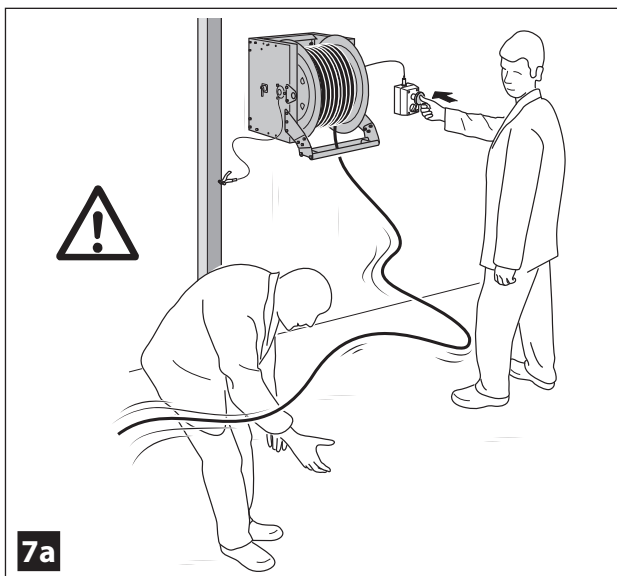
- Η εγκατάσταση της μηχανής θα πρέπει να προβλέψει ώστε τα κυκλώματα ελέγχου να είναι σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές (EN 60204-1 για ηλεκτρικό εξοπλισμό, EN983 για pneυματικά κυκλώματα).
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση θα πρέπει να συνοδεύεται από δήλωση ενσωμάτωσης, σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/CE, όπου θα δηλώνεται η συμβατότητα τουλάχιστο με τα ακόλουθα: RES 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.2.1, 1.5.3, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.3, 1.7
- Ο εγκαταστάτης της μηχανής θα πρέπει να παρέχει τις απαραίτητες οδηγίες για τη χρήση και τη συντήρηση του συστήματος οδήγησης



5a



6a



7a

I

### 3) Rischi di urto, impigliamento, schiacciamento di tubo e parti fisse durante le operazioni di avvolgimento

Per una maggiore sicurezza, è preferibile che le operazioni di avvolgimento siano effettuate da due operatori. Un operatore agisce sul pulsante di comando mentre l'altro operatore accompagna il tubo (fig. 5a).

⚠ Prestare attenzione ai movimenti del tubo (fig. 6a).

⚠ Ad alte pressioni il tubo può muoversi in modo imprevisto (fig. 7a).

In caso di necessità interrompere immediatamente l'avvolgimento rilasciando il pulsante di comando.

Le operazioni di avvolgimento possono essere svolte da un unico operatore. Vedere le avvertenze alla pagina successiva.

GB

### 3) Risks of impact, entanglement, crushing of the hose and fixed parts during winding operations

For greater safety, it is preferable that winding operations be carried out by two operators. One operator presses the control button while the other operator guides the hose (fig. 5a).

⚠ Pay attention to the movements of the hose (fig. 6a).

⚠ At high pressures the hose can move unexpectedly (fig. 7a).

If necessary, immediately stop the winding by releasing the control button.

The winding operations can be carried out by a single operator. See the instructions on the next page.

NL

van het aandrijfsysteem verstreken.

### 3) Risico van stoten, vastraken, verbrijzelen door de slang en vaste delen tijdens het oprollen

Voor een grotere veiligheid verdient het de voorkeur dat het oprollen door twee personen gedaan wordt. Een persoon drukt op de bedieningsknop terwijl de andere persoon de slang begeleidt (fig. 5a).

⚠ Let erg goed op de bewegingen van de slang (fig. 6a).

⚠ Op hoge druk kan de slang plotseling gaan bewegen (fig. 7a).

Indien nodig moet het oprollen onmiddellijk onderbroken worden door de bedieningsknop los te laten.

Het oprollen kan door één persoon gedaan worden. Zie de waarschuwingen op de volgende bladzijde.

DK

### 3) Risiko for sammenstød, blokering eller fastklemning af slange og fastmonterede dele i forbindelse med oprulning

For at forbedre sikkerheden anbefales det, at oprulningen udføres af to operatører. Den ene operatør betjener knappen, mens den anden operatør fører slangen (fig. 5a).

⚠ Vær opmærksom på slangens bevægelser (fig. 6a).

⚠ Ved højt tryk kan slangen bevæge sig pludseligt (fig. 7a).

Afbryd straks oprulningen, når dette er nødvendigt, ved at slippe knappen.

Oprulningen kan udføres af en operatør alene. Se forskrifterne på næste side.



**F****3) Risques de choc, accrochage, écrasement du tuyau et des parties fixes pendant les opérations d'enroulement**

Pour une plus grande sécurité, il est préférable que les opérations d'enroulement soient effectuées par deux opérateurs. Un opérateur agit sur le bouton de commande alors que l'autre opérateur accompagne le tuyau (fig. 5a).



Faire attention aux mouvements du tuyau (fig. 6a).



A de fortes pressions le tuyau peut se déplacer soudainement (fig. 7a).

En cas de besoin interrompre immédiatement l'enroulement en relâchant le bouton de commande.

Les opérations d'enroulement peuvent être effectuées par un seul opérateur. Voir les mises en garde à la page suivante.

**N****3) Risiko for støt, blokkering og klemming av slange og fastmonterte deler under opprullingen.**

For en bedre sikkerhet anbefales det at opprullingen utføres av to operatører. En operatør trykker på knappen mens den andre fører slangen (fig. 5a).



Vær oppmerksom på slanges bevegelse (fig. 6a).



Ved høye trykk kan slangen bevege seg plutselig (fig. 7a).

Slipp opp knappen ved behov, og avbryt opprullingen.

Opprullingen kan utføres av kun én operatør. Se advarslene på neste side.

**D****3) Stoßgefahr, Gefahr des Hängenbleibens und Quetschgefahr an den Schläuchen und den fest montierten Teilen beim Aufrollen**

Um für mehr Sicherheit zu garantieren, sollte das Aufrollen von zwei Bedienern durchgeführt werden, von denen einer die Steuertaste betätigt und der andere den Schlauch führt (Abb. 5a).



Es muss auf die Schlauchbewegung geachtet werden (Abb. 6a).



Aufgrund der hohen Drücke kann es zu unvorhergesehenen Bewegungen vom Schlauch kommen (Abb. 7a).

Gegebenenfalls das Aufrollen sofort unterbrechen und dazu die Steuertaste loslassen.

Das Aufrollen kann auch von nur einem Bediener durchgeführt werden. Dazu die Warnhinweise auf der nächsten Seite beachten. Durchführen vom Aufrollen durch einen Bediener.

**S****3) Risk för stötar, indragning, och att slangen och de fasta delarna kommer i kläm under upprullningsoperationerna**

För högre säkerhet är det att föredra att upprullningsoperationerna utförs av två operatörer. En operatör trycker på kommandoknappen medan den andra operatören åtföljer slangen med handen (fig. 5a).



Var uppmärksam på slangens rörelser (fig. 6a).



Vid höga tryck kan slangen röra sig på ett oförutsett sätt (fig. 7a).

Vid behov släpp genast kommandoknappen för att avbryta upprullningen.

Upprullningsoperationerna kan utföras av en enda operatör. Se varningarna på nästa sida.

**E****3) Riesgos de choque, enganamiento, aplastamiento de tubo y partes fijas durante las operaciones de enrollamiento**

Para una mayor seguridad, es preferible que las operaciones de enrollamiento sean efectuadas por dos operadores. Un operador actúa sobre el pulsador de comando mientras que el otro operador acompaña el tubo (fig. 5a).



Poner atención a los movimientos del tubo (fig. 6a).



Con altas presiones el tubo puede moverse de manera imprevisible (fig. 7a).

En caso de necesidad, interrumpir inmediatamente el enrollamiento, soltando el pulsador de comando.

Las operaciones de enrollamiento pueden ser efectuadas por un único operador. Véanse las advertencias en la página siguiente.

**P****3) Riscos de choques, entrelaçamentos, esmagamentos dos tubos e elementos fixos durante a operação de enrolamento.**

Para uma maior segurança, é aconselhável que a operação de enrolamento do tubo seja feita por dois operadores. Um operador trabalha com o pulsante de controle enquanto o outro operador acompanha o tubo (fig. 5a).



Prestar atenção aos movimentos do tubo (fig. 6a).



Com alta pressão o tubo pode mover-se de forma inesperada (fig. 7a).

Em caso de precisar interromper imediatamente o enrolamento, soltar o botão de controle.

As operações de enrolamento devem ser feitas por um único operador. Ver as advertências na página sucessiva.

**FI****3) Tapaturmien, letkun sekä kiinteiden osien takertumisen ja puristumisen vaara kelauksen aikana**

Turvallisuuden takaamiseksi suosittelemme, että kelauksen suorittavat kaksi henkilöä. Yksi henkilö käyttää ohjauspainikkeita ja toinen ohjaa letkua (kuva 5a).



Varo letkun äkillisiä liikkeitä (kuva 6a).



Letku voi korkean paineen johdosta liikkua yllättäen (kuva 7a).

Keskeytä kelaus tarvittaessa välittömästi vapauttamalla ohjauspainike.

Kelaustoimenpiteet saa suorittaa ainoastaan yksi käyttäjä kerrallaan. Katso seuraavalla sivulla olevia varoituksia.

**GR****3) Κίνδυνοι πρόσκρουσης, πιασίματος/εμπλοκής, τσακίσματος σωλήνα και σταθερά μέρη κατά τη διαδικασία τύλιξης.**

Για μεγαλύτερη ασφάλεια, οι εργασίες τύλιξης συνίσταται να πραγματοποιούνται από δύο άτομα. Το ένα άτομο ενεργεί στο κουμπί ελέγχου ενώ το άλλο συνοδεύει τον σωλήνα (σχ. 5α).



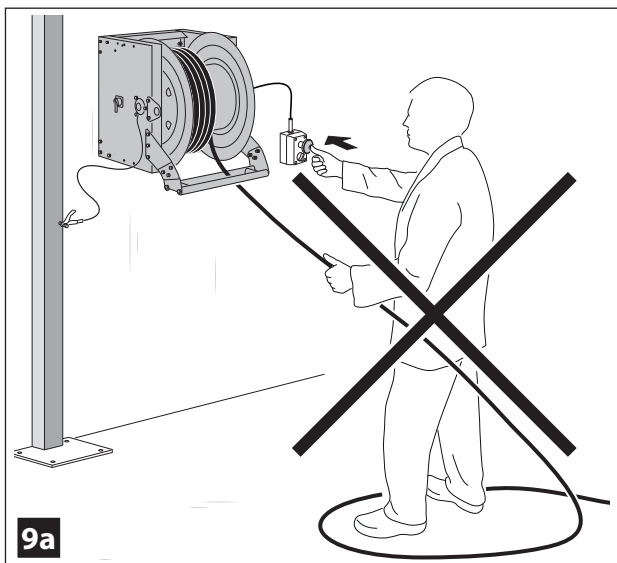
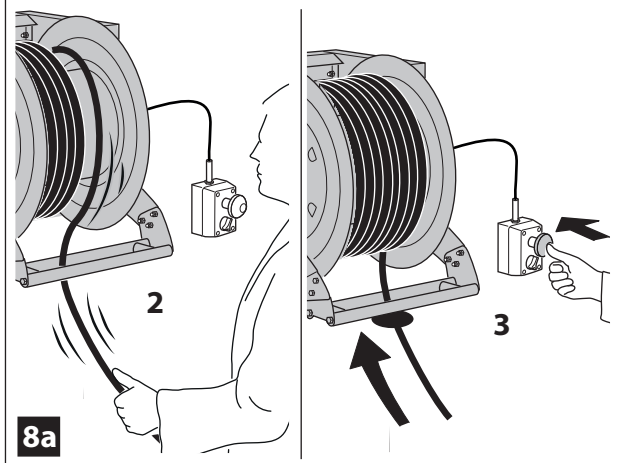
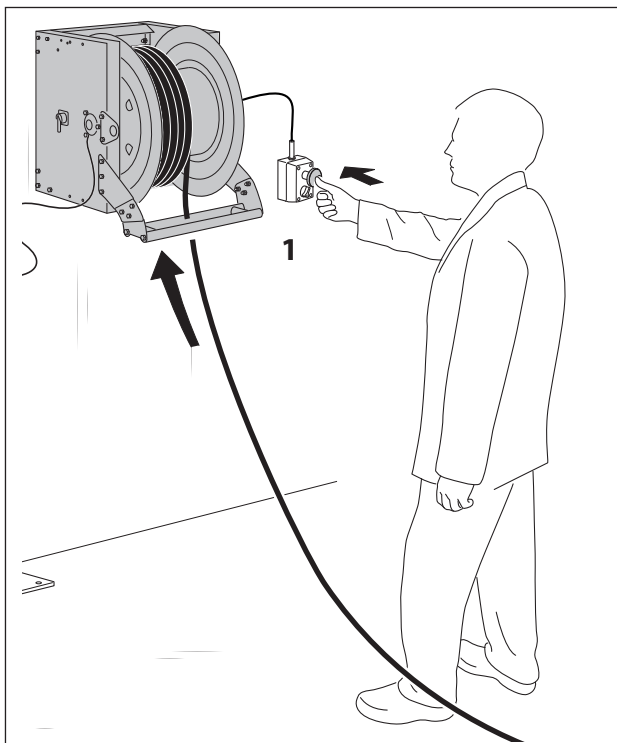
Να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις κινήσεις του σωλήνα (σχ. 6α).



Σε υψηλές πιέσεις ο σωλήνας ενδέχεται να κινείται με απρόβλεπτο τρόπο (σχ. 7α).

Σε περίπτωση ανάγκης διακόψτε αμέσως την τύλιξη, αφήνοντας το κουμπί ελέγχου.

Οι λειτουργίες τύλιξης μπορούν να εκτελεστούν από έναν μόνο χειριστή. Δείτε τις προειδοποιήσεις στην επόμενη σελίδα.



I

Operazioni di avvolgimento svolte da un unico operatore. L'operatore agisce sul pulsante di comando ed inizia l'avvolgimento del tubo. Periodicamente l'operatore deve rilasciare i comandi per sistemare il tubo. Procedere in questo modo fino al completo avvolgimento (fig. 8a).

**!** E' vietato perchè pericoloso spostare il tubo continuando ad agire sui comandi (fig. 9a).

GB

Winding operations carried out by a single operator. The operator presses the control button and starts winding of the hose. Periodically, the operator must release the controls to arrange the hose. Proceed in this way until complete winding (fig. 8a).

**!** Moving the hose by continuing to operate the controls is dangerous and therefore prohibited (fig. 9a).

NL

Oprollen door één persoon. De persoon drukt op de bedieningsknop en begint met het oprollen van de slang. De persoon moet de bedieningsknop af en toe loslaten om de slang in orde te brengen. Er moet op deze manier te werk gegaan worden totdat de slang helemaal opgerold is (fig. 8a).

**!** Het is verboden om de slang te verschuiven door steeds op de bedieningsknop te drukken omdat dit gevaarlijk is (fig. 9a).


DK

Oprulninger, der udføres af en operatør alene. Operatøren betjener knappen og indleder oprulningen af slangen. Operatøren skal med jævne mellemrum slippe betjeningsudstyret for at anbringe slangen korrekt. Fortsæt på denne måde, indtil slangen er oprullet fuldstændigt (fig. 8a).

**!** Det er forbudt, fordi det er farligt at flytte slangen, mens betjeningsudstyret betjenes (fig. 9a).


**F**

Opérations d'enroulement effectuées par un seul opérateur. L'opérateur agit sur le bouton de commande et l'enroulement du tuyau commence. L'opérateur devra relâcher périodiquement les commandes pour mettre le tuyau en place. Procéder de cette façon jusqu'à l'enroulement complet (fig. 8a).

 Il est interdit de déplacer le tuyau en continuant à agir sur les commandes parce que cela est dangereux (fig. 9a).


**D**

Der Bediener drückt die Steuertaste und beginnt mit dem Aufrollen vom Schlauch. Der Bediener muss die Steuertaste in regelmäßigen Abständen loslassen und den Schlauch ordentlich hinlegen. Abwechselnd die Steuertaste betätigen und den Schlauch ordentlich hinlegen, bis der Schlauch vollständig aufgerollt ist (Abb. 8a).

 Es ist gefährlich und deshalb verboten, den Schlauch zu ordnen, so lange die Steuertaste gedrückt wird (Abb. 9a).


**E**

Operaciones de enrollamiento efectuadas por un único operador. El operador actúa sobre el pulsador de comando y empieza a enrollar el tubo. Periódicamente el operador tiene que soltar los mandos para colocar bien el tubo. Proceder de esta manera hasta que el tubo esté completamente enrollado (fig. 8a).

 Está prohibido, por su peligro, mover el tubo mientras se está actuando sobre los mandos (fig. 9a).


**P**

Operação de enrolamento feita por um único operador. O operador trabalha no botão de controle e começa o enrolamento do tubo. Periodicamente o operador deve soltar o botão para arrumar o tubo. Proceder desse modo até terminar por completo o enrolamento (fig. 8a).

 É proibido porque é perigoso mover o tubo continuando a atuar nos controles (fig. 9a).


**N**

Opprulling utført av kun én operatør. Operatøren trykker på knappen og starter opprulling av slangen. Operatøren må slippe opp knappen jevnlig for å rette opp slangen. Fortsett helt til opprulling er ferdig (fig. 8a).

 Det er forbudt, fordi det er farlig å flytte slangen mens kontrollene brukes (fig. 9a).


**S**

Opprullingsoperationer utförda av en enda operatör. Operatören trycker på kommandoknappen och påbörjar opprulling av slangen. Operatören ska periodiskt släppa upp kommandona för att rätta till slangen. Fortsätt på samma sätt tills slangen är helt opprullad (fig. 8a).

 Det är förbjudet att flytta slangen med kommandona aktiverade eftersom det är farligt (fig. 9a).


**FI**

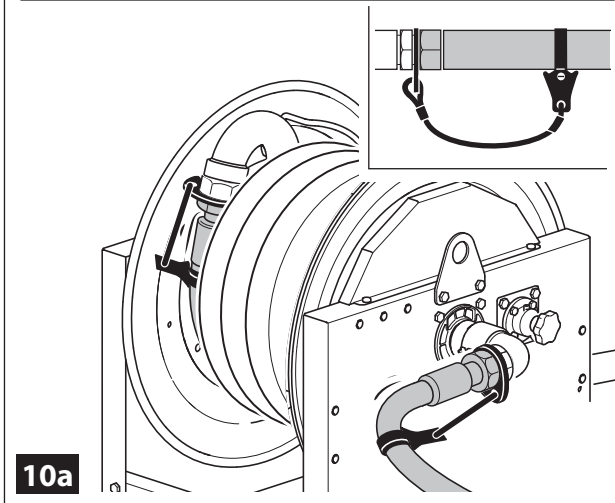
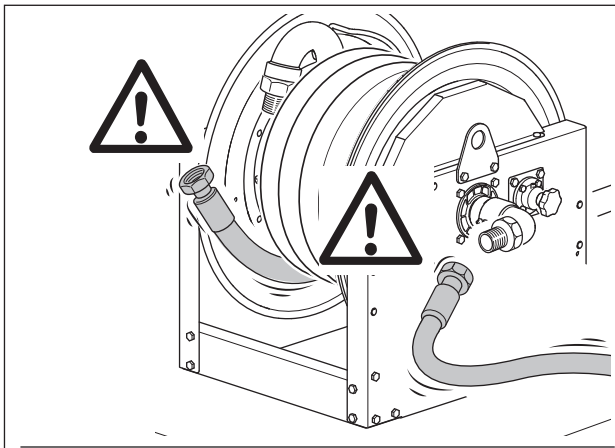
Kelaustoimenpiteet, jotka suoritetaan vain yksi käyttäjä. Käyttäjän on painettava ohjauspaniketta, jolloin letkun kelaus alkaa. Käyttäjän on vapautettava ohjauslaitteet tietyin väliajoin letkun asettamista varten. Suorita kelaus tällä tavoin loppuun saakka (kuva 8a).

 Letkun siirtäminen ohjaimia käyttämällä on kielletty, koska se voi aiheuttaa vaaratilanteita (kuva 9a).

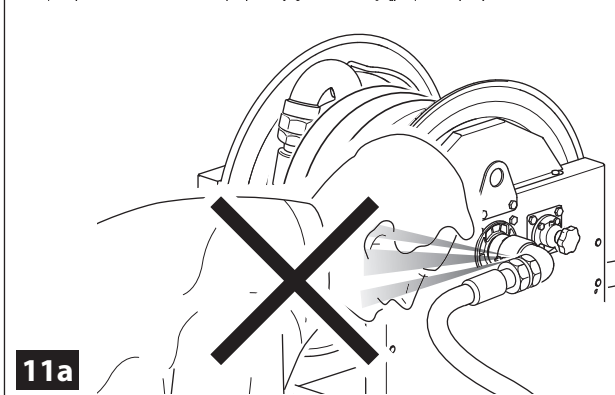
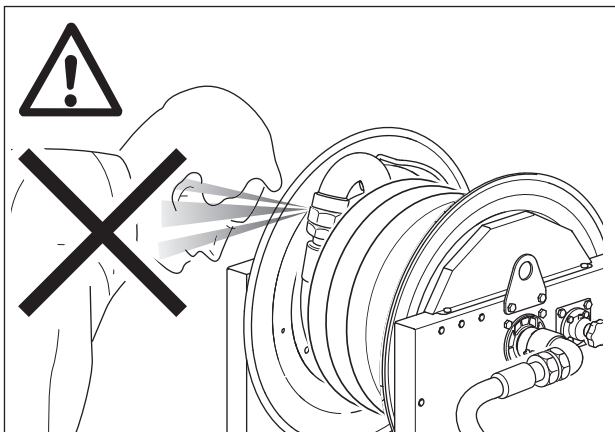
**GR**

Λειτουργίες τύλιξης που μπορούν να εκτελεστούν από έναν μόνο χειριστή. Ο χειριστής πατά το κουμπί ελέγχου και ξεκινά η τύλιξη του σωλήνα. Ανά τακτά διαστήματα ο χειριστής θα πρέπει να σταματά την τύλιξη για να τακτοποιήσει τον σωλήνα. Συνεχίστε με αυτόν τον τρόπο έως ότου ολοκληρωθεί η τύλιξη (σχ. 8α).

 Απαγορεύεται, καθώς είναι επικίνδυνο, να μετακινείτε τον σωλήνα ενώ συνεχίζετε να τον τυλίγετε (σχ. 9α).



10a



11a

I

**4) Rischio dovuto all'alta pressione (figg. 10a, 11a)**

**!** Prestare attenzione in prossimità dei punti di raccordo con uno o più tubi

**!** Durante l'installazione valutare, in funzione delle pressioni che circoleranno nei tubi, l'adozione di adeguati dispositivi di trattenimento del tubo:

- per evitare l'eventuale "frustata" dovuta all'alta pressione
- per evitare l'eventuale espulsione del tubo dai raccordi dell'avvolgitubo.

GB

**4) Risk due to high pressure (fig. 10a, 11a)**

**!** Pay attention near the points of connection with one or more hoses

**!** During installation, appraise the use of suitable hose retaining devices, depending on the pressures circulating in the pipes:

- to avoid any "whiplash" due to the high pressure
- to avoid possible expulsion of the hose from the hose reel unions.

NL

**4) Risico door hoge druk (fig. 10a, 11a)**

**!** Pas op in de buurt van de verbindingpunten met één of meer slangen.

**!** Tijdens de installatie moet op basis van de druk die er in de slangen is beoordeeld worden of er passende systemen toegepast moeten worden om de slang tegen te houden:

- om eventuele "zweepslag" door hoge druk te voorkomen
- om te voorkomen dat de slang uit de koppelingen van de slanghaspel schiet.

DK

**4) Risiko pga. højt tryk (fig. 10a og 11a)**


**!** Vær opmærksom i nærheden af koblingspunkterne med en eller flere slanger.

**!** Afhængigt af slangernes tryk er det i forbindelse med installationen nødvendigt at vurdere brugen af passende anordninger til fastholdelse af slangen:

- for at undgå eventuelle "piske-smæld" pga. det høje tryk,
- for at undgå eventuel udslyngning af slangen fra slangetromlens koblinger.


**F****4) Risque dû à la haute pression (fig. 10a, 11a)**


 **Faire attention à proximité des points de raccord avec un ou plusieurs tuyaux**

 Pendant l'installation il faut évaluer, en fonction des pressions qui circuleront dans les tuyaux, l'adoption de dispositifs de retenue du tuyau:

- pour éviter l'éventuel "coup de fouet" dû à la haute pression
- pour éviter l'éventuelle expulsion du tuyau des raccords de l'enrouleur.


**D****4) Gefahr durch hohe Drücke (Abb. 10a und Abb. 11a)**


 **An den Stellen, an denen ein oder mehrere Schläuche angeschlossen sind, ist Vorsicht geboten**

 Bei der Installation muss in den Schläuchen die Möglichkeit geprüft werden, die Schläuche zu sichern:

- um „peitschende“ Bewegungen des Schlauchs durch hohe Drücke zu vermeiden.
- um zu verhindern, dass der Schlauch von den Anschlüssen am Schlauchaufroller rutscht.


**E****4) Riesgo debido a la alta presión (figuras 10a, 11a)**


 **Poner atención cerca de los puntos de racor con uno o más tubos**

 Durante la instalación evaluar, en función de las presiones que circularán en los tubos, la adopción de adecuados dispositivos de retención del tubo:

- para evitar el eventual "latigazo" debido a la alta presión
- para evitar la eventual expulsión del tubo de los racores del enrollatubo.

**P****4) Riscos causados pela alta pressão (figs. 10a, 11a)**


 **Prestar atenção nos arredores dos pontos de ligação com um ou mais tubos.**

 Durante a instalação avaliar, em função das pressões que circulam nos tubos, o uso adequado de dispositivos para a fixação do tubo:

- para evitar qualquer "efeito chicote" devido a alta pressão,
- para evitar qualquer expulsão do tubo das ligações do enrolador de tubo.

**N****4) Risiko fra høyt trykk (fig. 10a og 11a)**


 **Vær forsiktig i nærheten av koblingspunktene med en eller flere slanger.**

 Ut fra slangenens trykk er det under installasjonen nødvendig å vurdere bruken av egne anordninger som holder slangen på plass:

- For å unngå eventuelle "piskeslag" som skyldes det høye trykket.
- For å unngå at slangen slynges ut av slangeopprullerens koblinger.


**S****4) Risk beroende på högt tryck (figurerna 10a, 11a)**


 **Var försiktig i nærheten av hopkopplingspunkterna av en eller flera slangar**

 Under installationen värdera, beroende på vilket tryck som finns i slangarna, vilka lämpliga slanghållaranordningar som ska tillsättas:

- för att undvika eventuella "slag" som beror på högt tryck
- för att undvika att slangen kan stötas ut ur slangupprullarens hopkopplingar.


**FI****4) Korkeasta paineesta johtuvat riskit (kuvat 10a, 11a)**


 **Ole varovainen yhden letkun tai letkujen liitoskohdissa**

 Varmista asennusvaiheessa letkujen paineiden mukaisesti, että letkujen pidikkeet ja kannattimet kykenevät pitämään letkun paikallaan:

- mahdollisen korkeasta paineesta johtuvan "vastaiskun" välttämiseksi
- letkun liittimien liitäntöjen mahdollisten räjähdysten estämiseksi.

**GR****4) Κίνδυνος λόγω υψηλής πίεσης (σχήματα 10a, 11a)**

 **Δώστε προσοχή στα σημεία συνένωσης ενός ή περισσότερων σωλήνων.**

 Κατά την εγκατάσταση αξιολογήστε, σε σχέση με τις πιέσεις που θα κυκλοφορούν στους σωλήνες, τη χρήση κατάλληλων διατάξεων συγκράτησης του σωλήνα:


- ώστε να αποφύγετε ένα ενδεχόμενο "μαστίγωμα" οφειλόμενο στην υψηλή πίεση
- ώστε να αποφύγετε μια ενδεχόμενη αποβολή του σωλήνα από τα σημεία συνένωσης του καρουλιού

**I****IMBALLAGGIO**

Gli avvolgitubo sono forniti con imballo standard previsto per trasporto via terra in mezzi coperti e non umidi. L'imballo standard è costituito da una cassa formata da due parti: una base in legno (pallet) e una scatola in cartone a tripla onda. La base e la scatola sono unite da due regge in polipropilene di opportuna metratura.

Al ricevimento l'imballo deve essere integro, vale a dire:

- non deve presentare segni d'urto o rotture
  - non deve presentare segni che possono far supporre che lo stesso sia stato sottoposto a fonti di calore, acqua, ecc.
  - non deve presentare segni di manomissione
- Per rimuovere l'imballo, tagliare la reggia e separare il cartone dalla base in legno. All'interno della scatola si possono trovare, a seconda dei modelli, quantità differenti di protezioni in polistirolo e/o cartoni e sacchetti in nylon utilizzati per riparare dagli urti del prodotto.

 Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza del luogo di installazione.


**GB****PACKING**

The hose reels are supplied with standard packing required for overland transport in covered vehicles. Standard packing consists of a box formed of two parts: a wooden base (pallet) and a triple-corrugated cardboard box. The base and the box are joined by two polypropylene straps of suitable length.

Upon receipt, the packing must be intact, i.e.

- there must be no signs of impact or breakage
- there must be no signs suggesting that it has been subjected to heat, water, etc.
- there must be no signs of any tampering

To remove the packing, cut the strap and separate the cardboard from the wooden base. Depending on the model, inside the box there can be different amounts of protection in polystyrene and/or cardboard and nylon bags used to protect the product from impacts.

 All the packing materials for the equipment, such as cardboard, plastic bags and foam must be disposed of in compliance with the applicable regulations in force in the country where installation takes place.


**F****EMBALLAGE**

Les enrôleurs sont fournis avec un emballage standard prévu pour le transport sur route dans des véhicules couverts et sans humidité. L'emballage standard est constitué d'une caisse formée de deux parties: une base en bois (palette) et une boîte en carton à triple cannelure. La base et la boîte sont unies par deux feuillards en polypropylène d'une longueur appropriée.

A la livraison l'emballage doit être intact, c'est à dire:

- il ne doit pas présenter de traces de choc ou ruptures
- il ne doit pas présenter de traces qui puissent faire supposer qu'il a été soumis à des sources de chaleur, eau, etc.
- il ne doit pas présenter de traces d'altération

Pour enlever l'emballage, couper le feuillard et séparer le carton de la base en bois. A l'intérieur de la boîte on peut trouver, selon les modèles, des quantités différentes de protections en polystyrène et/ou des cartons et sachets en plastiques utilisés pour protéger le produit contre les chocs.

 Tout l'emballage de l'appareil, cartons, sachets en plastique, mousse expansée doit être éliminé dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.


**NL****VERPAKKING**

De slanghaspelen worden geleverd in standaard verpakking bestemd voor transport over land in gesloten en niet vochtige voertuigen. De standaard verpakking is een kist die uit twee delen bestaat: een houten plateau (pallet) en een kartonnen doos van drievoudig golfkarton. Het plateau en de doos zijn verbonden met twee propyleen spanbanden van passende afmetingen.

Bij ontvangst moet de verpakking ongeschonden zijn, d.w.z.:

- de verpakking mag geen tekenen van stoten of beschadigingen vertonen
- de verpakking mag geen tekenen vertonen die doen vermoeden dat de verpakking blootgesteld is geweest aan warmtebronnen, water enz.
- de verpakking mag geen tekenen van sabotage vertonen.

Om de verpakking te verwijderen moeten de spanbanden doorgeknipt worden en moet de doos van het houten plateau gescheiden worden. In de doos kunt u, afhankelijk van het model, een verschillende hoeveelheid beschermingen van polystyreen en/of karton en nylon zakjes aantreffen die gebruikt zijn om het product tegen stoten te beschermen.

 Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de voorschriften die gelden in het betreffende land waar de apparatuur geïnstalleerd is weggegooid worden.


**DK****EMBALLAGE**

Slangetromlerne leveres i standard emballage til landtransport i tildækkede og ikke-fugtige køretøjer. Standard emballagen består af en todelt kasse: en bund af træ (palle) og en kasse af bølgepap. Bunden og kassen er fastgjort indbyrdes ved hjælp af to polypropylenstivere med en passende størrelse.

Ved modtagelsen skal emballagen være intakt. Dvs.:

- der må ikke være tegn på sammenstød eller beskadigelse,
- der må ikke være tegn, som kan give mistanke om, at emballagen har været udsat for varmekilder, vand osv.,
- der må ikke være tegn på åbning af emballagen.

Fjern emballagen ved at skære stiveren over, og fjerne kassen fra bunden af træ. Afhængigt af modellen indeholder kassen et varierende antal beskyttelser af flamingo og/eller karton samt nylonposer for at beskytte produktet mod stød.

 Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne i den nationale lovgivning på installationsstedet.


**N****EMBALLASJE**

Slangeoppullerne leveres med standardemballasje for transport på vei på tildekkede og ikke-fuktige kjøretøy. Standardemballasjen består av en todelt kasse: En trebunn (pall) og en bølgepappeske. Bunnan og esken er festet sammen med to remmer i polypropylen i passende størrelse.

Ved mottak må emballasjen være hel, dvs.:

- Det må ikke være tegn til støt eller skade.
- Det må ikke være tegn til at den kan ha vært utsatt for varmekilder, vann, osv.
- Det må ikke være tegn til at emballasjen har vært åpnet.

Kutt over remmen for å fjerne emballasjen, og fjern esken fra trebunnen. Avhengig av modellen, kan det inni esken være ulike mengder fyllmasse og/eller papp og nylonposer for å beskytte produktet mot støt.

 Utstyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må kastes i samsvar med landets gjeldende bestemmelser.


**D****VERPACKUNG**

Die Schlauchaufroller werden in der Standardverpackung für den Transport auf dem Landweg in geschlossenen und trockenen Fahrzeugen geliefert. Die Standardverpackung besteht aus einer zweiteiligen Kiste mit einem Holzboden (Palette) und einem Karton aus dreifacher Wellpappe. Der Karton ist mit zwei Umreifungsbändern aus Polypropylen geeigneter Länge an der Palette befestigt.

Bei Anlieferung muss die Verpackung unverseht sein, d.h.:

- Sie darf keine Anzeichen für Stöße oder Brüche erkennen lassen.
- Sie darf keine Anzeichen erkennen lassen, die darauf hinweisen, dass sie Wärmequellen, Wasser, usw. ausgesetzt war.
- Sie darf keine Anzeichen erkennen lassen, die darauf hinweisen, dass sie manipuliert worden ist.

Um die Verpackung zu entfernen, die Umreifungsbänder durchschneiden und den Karton von der Holzpalette entfernen. Im Karton können sich je nach Modell verschiedene Teile aus Styropor u/o Karton und Noppenfolie befinden, die den Zweck haben, das Produkt vor Stößen zu schützen.


 Die Entsorgung der Verpackung vom Gerät, von Kartons, Noppenfolie, Schaumstoff, usw. muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden gesetzlichen Vorschriften erfolgen.

**S****EMBALLAGE**

Slangupprullarna levereras i standardemballage som är avsett för landtransport i täckta, ej fuktiga transportmedel. Standardemballaget utgörs av en låda som består av två delar: en träbas (lastpall) och en låda av ondulerad kartong. Basen och lådan är förenade av två spännband av polypropylen av lämplig längd. Vid mottagandet ska emballaget vara helt, det vill säga:

- det ska inte ha varit utsatt för stötar eller vara trasigt
- det ska inte uppvisa tecken som antas kan bero på att det varit utsatt för värmekällor, vatten, etc.

det får inte uppvisa tecken på manövreringar. För att ta bort emballaget, klipp av spännbandet och separera kartongen från träbasen. Inuti lådan kan det, beroende på modellen, finnas olika mängder av skyddsmaterial av polystyrol och/eller kartong och nylonpåsar som använts för att skydda produkten mot stötar.

 Hela utrustningens emballage, kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i installationslandet.


**E****EMBALAJE**

Los enrollatubo se entregan con embalaje estándar previsto para el transporte por tierra en medios cubiertos y no húmedos. El embalaje estándar es una caja formada por dos partes: una base de madera (pallet) y una caja de cartón de triple onda. La base y la caja están unidas mediante dos correas de polipropileno de oportuna longitud.

Al llegar a su destino, el embalaje tiene que estar íntegro, es decir:

- no tiene que presentar signos de choques o rupturas
- no tiene que presentar signos que hagan suponer que el mismo haya sido expuesto a fuentes de calor, agua, etc.
- no tiene que presentar signos de haber sido manipulado

Para quitar el embalaje, cortar la correa y separar el cartón de la base de madera. En el interior de la caja pueden encontrarse, según los modelos, cantidades diferentes de protecciones de polystirol y/o cartones y saquitos de nylon utilizados para proteger el producto contra los choques.


 Todo el embalaje del equipamiento, cartón, saquitos de plástico, espuma de plástico tiene que ser eliminado siguiendo las normativas vigentes en el Estado donde se halla el lugar de la instalación.

**FI****PAKKAUS**

Letkunkelauslaitteet toimitetaan vakiopakkausella, jolla tarkoitetaan maitse suoritettua kuljetusta ilman että kosteus vaikuttaa pakkausseen. Vakiopakkaus on valmistettu yhdestä laatikosta, joka koostuu kahdesta tilasta: Puualusta (paletti) ja laatikko, joka koostuu kolmoisaalettopahvista. Alusta ja laatikko on yhdistetty toisiinsa kahdella polypropeenihinalla. Vastaanoton yhteydessä pakkauksen on oltava vahingoittumaton, joka tarkoittaa:

- ettei siinä esiinny kolhuja tai vikoja
- ettei siinä ole merkkejä, jotka osoittaisivat että se on joutunut alttiiksi lämmölle, vedelle jne.
- siinä ei saa olla merkkejä sen ominaisuuksien muutoksista

Poista laite pakkauksestaan, leikkaa nauha irti ja erottele pahvi puualustasta.

 Kaikki pahvilaatikat, välineet, pahvit, muovipussit ja erityismateriaalit on hävitettävä laiteen asennusmaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti


**P****EMBALAGEM**

Os enroladores de tubo são fornecidos em embalagens standard previstos para serem transportados por terra em veículos cobertos e não úmidos. A embalagem standard é constituída por uma caixa formada por duas partes: uma base em madeira (pallet) e uma caixa de papelão com onda tripla. A base e a caixa são unidas por duas tiras de polipropileno do tamanho adequado.

No recebimento a embalagem deve estar íntegra, isto quer dizer:

- não deve apresentar sinais de impacto ou quebra
- não deve mostra sinais que podem levar a supor que o mesmo tenha sido suposto a fontes de calor, água, etc.
- não deve apresentar sinais de violação

Para remover a embalagem, cortar o fitilho e separar o papelão da base de madeira. Ao interno da caixa pode ser encontrado, dependendo dos modelos, quantidade diferentes de proteções em isopor e/ou papelão e saquinhos em nylon usados para proteger o produto de impactos.


 Todo o material da embalagem, como o papelão, saquinhos de plástico, espuma expandida devem ser eliminados seguindo as normas em vigor pertencente ao Estado Membro em que a máquina deve ser instalada.

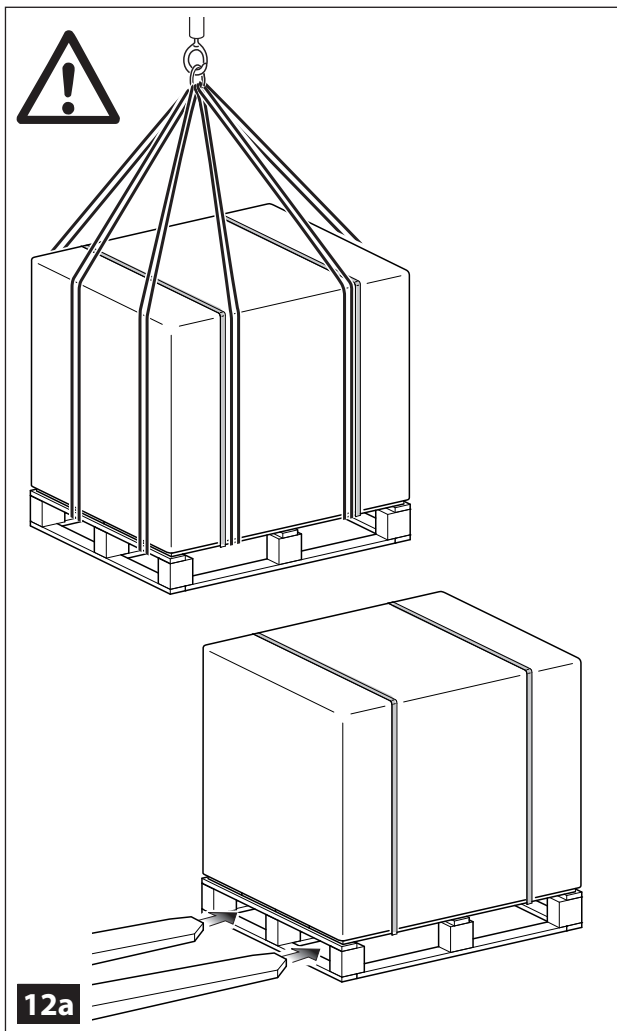
**GR****ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**

Τα καρούλια παρέχονται με την τυποποιημένη συσκευασία που προβλέπεται για μεταφορές ξηράς με σκεπασμένα και όχι υγρά μέσα μεταφοράς. Η τυποποιημένη συσκευασία αποτελείται από ένα κιβώτιο που έχει δύο μέρη: μια ξύλινη βάση (pallet) και ένα χαρτονένιο κουτί με τριπλό οντούλε. Η βάση και το κουτί ενώνονται από δύο τσιράντες κατάλληλων διαστάσεων από πολυπροπυλένιο.

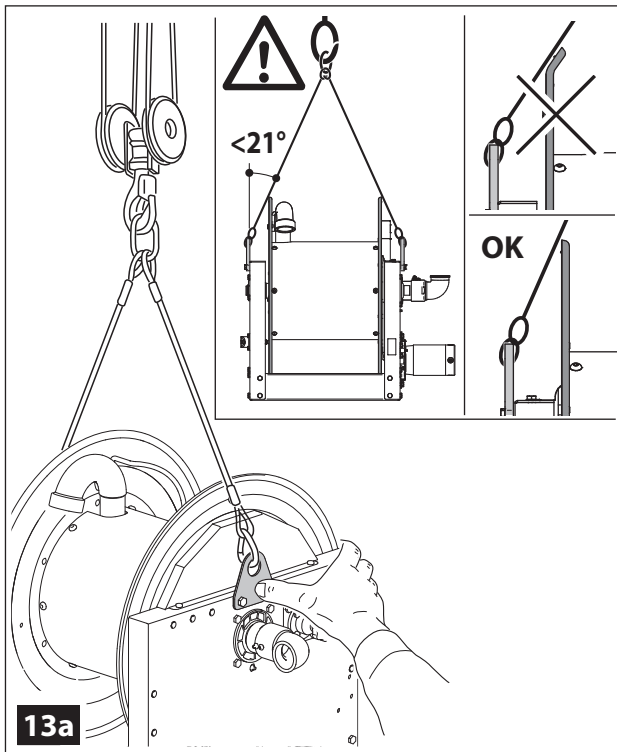
- Κατά την άφιξη η συσκευασία θα πρέπει να είναι άθικτη, δηλαδή:
- δεν θα πρέπει να εμφανίζει σημάδια από κτυπήματα ή σπασίματα
  - δεν θα πρέπει να εμφανίζει σημάδια από τα οποία να μπορεί να υποθέσει κανείς ότι υπέστη αυξημένες θερμοκρασίες, ότι βράχθηκε κλπ.
  - δεν θα πρέπει να εμφανίζει σημάδια διάρρηξης

Για να αφαιρεθεί η συσκευασία, κόψτε την τσιράντα και ξεχωρίστε το χαρτόνι από τη ξύλινη βάση. Στο εσωτερικό του κουτιού μπορείτε να βρείτε, ανάλογα με τα μοντέλα, διαφορετικές ποσότητες προστατευτικού πολυστυρόλιου και/ή χαρτόνια και νάιλον σακούλες, που χρησιμοποιούνται για την προστασία του προϊόντος από κτυπήματα.

 Όλη η συσκευασία του εξοπλισμού, χαρτόνια, πλαστικές σακούλες, αφρώδες υλικό, θα πρέπει να απορρίπτεται τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του κράτους στο οποίο γίνεται η εγκατάσταση.



12a



13a

I

### TRASPORTO

A macchina imballata il trasporto deve avvenire mediante trans pallet, muletto o mezzi simili, apposti per la movimentazione di merce su pallet (fig. 12a).

Durante il trasporto assicurarsi che l'imballo, in seguito ad urti, non possa muoversi o sbilanciarsi e cadere. A macchina rimossa dall'imballo, movimentarla mediante appositi mezzi meccanici imbragandola alle due piastre per il sollevamento avvitate nel corpo della macchina stessa (fig. 13a).

**Le operazioni di sollevamento e trasporto devono essere eseguite da personale specializzato. In ogni caso occorre prestare particolari attenzioni e cautele durante tali operazioni.**

**E' cura del personale (cliente) garantire la sicurezza durante le operazioni di sollevamento e trasporto mediante l'idoneità dei mezzi e accessori per il sollevamento.**

**Verificare che la portata dei mezzi di sollevamento sia idonea.**

In caso di necessità di trasporto, quando non si riesca a ripristinare l'imballo originario, la macchina

GB

### TRANSPORT

The packed machine must be carried by means of pallet truck, forklift or similar means, suitable for handling goods on pallets (fig. 12a).

During transport, make sure that the pack cannot shift or become unbalanced and fall. With the machine unpacked, handle it using suitable mechanical means, securing it to the two lifting plates screwed in the body of the machine itself (fig. 13a).

**Lifting and transport operations must be carried out by qualified personnel. In any case it is necessary to pay special attention and take care during these operations.**

**It is up to the personnel (customer) to ensure safety during lifting and transport operations using suitable means and accessories for lifting.**

**Make sure the load capacity of the lifting equipment is adequate.**

In case of transport needs, when the original packing cannot be reinstated, the machine must be secured in order to prevent any shifting inside the means of transport.

NL

### TRANSPORT

Als de machine nog verpakt is moet de machine met een pallettruck, een vorkheftruck of soortgelijk materieel, dat speciaal voor het verplaatsen van goederen op pallets bestemd is, vervoerd worden.

Tijdens het vervoeren moet gecontroleerd worden of de verpakking, na stoten, zich niet kan verplaatsen, uit balans kan raken en kan vallen. Als de machine uit de verpakking verwijderd is moet de machine met speciale mechanische werktuigen verplaatst worden, waarbij de machine aan de twee platen die voor het ophijzen bestemd zijn en die aan het blok van de machine vastgeschroefd zijn, vastgegjord moet worden (fig. 13a).

**Het ophijzen en vervoeren moet door vakmensen uitgevoerd worden. In ieder geval moet er tijdens deze werkzaamheden bijzonder voorzichtig te werk gegaan worden en erg goed opgelet worden.**

**Het personeel (de klant) moet ervoor zorgen dat tijdens het ophijzen en het vervoeren de veiligheid gewaarborgd wordt door voor geschikt materieel en toebehoren voor het ophijzen te zorgen.**

**Er moet gecontroleerd worden of het draagvermogen van het hijsmaterieel geschikt is.**

DK

### TRANSPORT

Når maskinen er emballeret, kan den transporteres ved hjælp af pallevogn, truck eller lignende udstyr, der er egnet til transport af varer på paller (fig. 12a).

Kontrollér under transporten, at den emballerede maskine ikke kan rykke sig eller miste balancen og falde ned. Når maskinen er udpakket, skal den transporteres ved hjælp af mekaniske løftesystemer, som fastgøres til de to løfteplader, der er fastspændt i maskinens centrale del (fig. 13a).

**Løft og transport skal udføres af specialuddannet personale. Vær under alle omstændigheder særligt opmærksom og forsigtig i forbindelse med udførelse af disse indgreb.**

**Det påhviler personalet (kunden) at garantere sikkerheden i forbindelse med løft og transport ved brug af passende løfteudstyr og -system.**

**Kontrollér, at løfteudstyret har en passende bæreevne.** Hvis der opstår behov for transport, og det ikke længere er muligt at benytte den originale emballage, skal maskinen fastgøres således, at den ikke kan bevæge sig i transportkøretøjet.



**F****TRANSPORT**

La machine emballée doit être transportée par transpalette, chariot élévateur ou moyens similaires, appropriés à la manutention de marchandise sur palette (fig. 12a). Pendant le transport il faut s'assurer que l'emballage, à la suite de chocs, ne puisse bouger ou se déséquilibrer et tomber. Quand la machine est sortie de l'emballage, il faut la déplacer avec des moyens mécaniques en l'élinguant aux deux plaques pour le soulèvement vissées au corps de la machine (fig. 13a).

**⚠ Les opérations de soulèvement et de transport doivent être effectuées par du personnel spécialisé. En tout cas il faut faire très attention pendant ces opérations.**

**⚠ C'est le personnel du client qui doit garantir la sécurité pendant les opérations de soulèvement et de transport avec des moyens et accessoires appropriés au soulèvement.**

**⚠ Vérifier que la portée des moyens de soulèvement soit appropriée.**

En cas de nécessité de transport, quand on ne parvient pas à rétablir l'emballage d'origine, la machine doit être immobilisée afin d'éviter tout déplacement à l'intérieur du véhicule.

**N****TRANSPORT**

Når maskinen er emballert, kan den transporteres med pallevogn, truck eller lignende utstyr egnet til transport av varer på paller (fig. 12a). Pass på at den emballerte maskinen ikke kan bevege seg eller komme ut av balanse og falle ned under transporten. Når maskinen er pakket ut, må den transporteres med mekaniske løftesystemer festet til de to løfteplattene (fig. 13a).

**⚠ Løftingen og transporten må utføres av kvalifisert personale. Vær uansett spesielt oppmerksom og forsiktig i forbindelse med disse oppgavene.**

**⚠ Det er personalets (kundes) ansvar å garantere sikkerheten under løftingen og transporten ved bruk av egnede løftemidler og -utstyr.**

**⚠ Kontroller at løftemidlene har egnet bæreevne.**

Hvis det på et senere tidspunkt er nødvendig å transportere maskinen, og originalemballasjen ikke kan brukes lenger, må maskinen festes slik at den ikke kan bevege seg på transportmidlet.

**D****TRANSPORT**

Das verpackte Gerät muss mit einem Hubwagen, einem Gabelstapler oder einem andere Transportmittel erfolgen, das für das Transportieren von Waren auf Paletten geeignet ist (Abb. 12a).

Beim Transportieren muss sichergestellt werden, dass die Verpackung nicht durch Stöße verrutschen oder kippen und herunterfallen kann. Sobald das Gerät ausgepackt ist, kann es mit mechanischen Hebevorrichtungen transportiert werden, die an den beiden dafür vorgesehenen Platten angeschlagen werden müssen, die am Maschinenkörper verschraubt sind (Abb. 13a).

**⚠ Die Arbeiten zum Anheben und Transportieren dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. In jedem Fall müssen diese Arbeiten mit größter Aufmerksamkeit und Vorsicht durchgeführt werden.**

**⚠ Das Personal (der Kunde) ist für die Sicherheit bei Durchführung der Arbeiten zum Anheben und Transportieren zuständig und muss deshalb geeignete Hebemittel und Anschlagmittel verwenden.**

**⚠ Es muss sichergestellt werden, dass die Hebemittel über eine angemessene Tragkraft verfügen.**

**S****TRANSPORT**

Når maskinen är emballerad ska transporten ske med lastpallslyftare, gaffeltruck eller liknande medel, som är särskilt avsedda för att flytta gods på lastpallar (fig. 12a).

Försäkra dig om att emballaget inte kan röra sig eller komma i obalans och falla under transporten på grund av stötar. När emballaget lastas av från maskinen ska den förflyttas med hjälp av lämpliga mekaniska medel som ska fästas till de två lyftplattorna som är fästskruvade på själva maskinkroppen (fig. 13a).

**⚠ Lyft och transportoperationerna ska utföras av specialutbildad personal. I vilket fall ska särskild hänsyn och försiktighet iaktas under dessa operationer.**

**⚠ Det åligger personalen (kunden) att garantera säkerheten under lyft och transportoperationerna med lämpliga medel och tillbehör för lyftningen.**

**⚠ Kontrollera att lyftmedlens bärkraft är lämplig.**

När utrustningen behöver flyttas och det är omöjligt att återanvända originalemballaget, måste maskinen blockerats för att förhindra att den rör sig inuti transportmedlet.

**E****TRANSPORTE**

Una vez embalada la máquina, el transporte se tiene que hacer mediante trans pallet, elevador o medios similares, especiales para el desplazamiento de mercancías sobre pallet (fig. 12a).

Durante el transporte, hay que asegurarse que el embalaje no pueda moverse, ni desequilibrarse y caerse a causa de un choque. Una vez sacada la máquina de su embalaje, desplazarla mediante oportunos medios mecánicos embragándola a las dos planchas para la elevación atornilladas en el cuerpo de la propia máquina (fig. 13a).

**⚠ Las operaciones de elevación y transporte tienen que ser efectuadas por personal especializado. En todo caso, hay que prestar especial atención y cuidado durante tales operaciones.**

**⚠ Es obligación del personal (cliente) garantizar la seguridad durante las operaciones de elevación y transporte mediante la idoneidad de los medios y accesorios para la elevación.**

**⚠ Verificar que la capacidad de los medios de elevación sea idónea.**

En caso de necesidad de transporte, cuando no sea posible volver

**FI****KULJETUS**

Pakattuna laitteen kuljetus on suoritettava puualustalla, kärryillä tai muilla vastaavilla laitteilla ennen kaikkea paletilla kuljetettavien tavaroitten nähden (kuva 12a).

Varmista kuljetuksen aikana, että pakkaus ei pääse liikkumaan mahdollisten kolhujen seurauksena, kaatua tai vahingoittua. Kun laite on poistettu pakkauksesta, kuljeta sitä mekaanisilla laitteille siten, että se kiinnitetään hihnoilla kahteen nostohaarukkaan. Kiinnitä laite koneen rungolle erittäin tukevasti (kuva 13a).

**⚠ Noston ja kuljetuksen saavat suorittaa ainoastaan tehtävään valtuutetut henkilöt. Noudata erityistä varovaisuutta näiden tehtävien suorittamisen yhteydessä.**

**⚠ Henkilökunnan (asiakkaan) on taattava, että nosto ja kuljetus voidaan suorittaa turvallisesti käyttämällä tarkoitukseen soveltuvia kuljetus- ja nostolaitteita.**

**⚠ Tarkista, että nostolaitteiden mitoitus riittää laitteiden painolle.**

Mikäli pakkaus rikkoutuu kuljetuksen aikana, kuljetukseen käytetty ajoneuvo on pysäytettävä välittömästi ja pakkaus on kiinnitettävä tukevasti paikoilleen, jottei se pääse liikkumaan kuljetusajoneuvon sisällä.

**P****TRANSPORTE**

Com a máquina embalada, o transporte deve ser feito mediante paletes trans, empilhadeiras ou meios semelhantes, adequados para o manuseio de mercadorias em paletes (fig. 12a).

Durante o transporte assegurar-se que a embalagem, depois de um choque, não possa ser movimentada ou desequilibrada e cair. A máquina tirada da embalagem, deve ser movimentada mediante meios mecânicos apropriados cingida com correia de segurança nas duas placas para o levantamento da mesma (fig. 13a).

**⚠ As operações de levantamento e transporte devem ser seguidas por pessoas especializadas. De qualquer forma é necessário prestar atenção particular e ter muita cautela durante tais operações.**

**⚠ É responsabilidade dos funcionários (cliente) garantir a segurança durante a operação de levantamento do transporte, mediante a capacidade adequada dos meios e equipamentos para o levantamento.**

**⚠ Verificar que a capacidade dos meios de levantamento seja adequada.**

**GR****ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

Με συσκευασμένο το μηχάνημα, η μεταφορά θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μέσω trans pallet, κλαρκ ή παρόμοια μέσα, κατάλληλα για την μεταφορά εμπορευμάτων πάνω σε παλέτες (σχ. 12α).

Αμέσως πριν από τη μεταφορά βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία, έπειτα από τυχόν προσκρούσεις, δεν θα μπορεί να μετακινηθεί ή να βγει εκτός ισορροπίας και να πέσει. Όταν αφαιρεθεί η συσκευασία, μετακινήστε το μηχάνημα με κατάλληλα μηχανικά μέσα, δένοντάς το με μίαντες από τις δυο τριγωνικές λαβές ανύψωσης που βρίσκονται βιδωμένες στο σώμα του μηχανήματος (σχ. 13α).

**⚠ Οι ενέργειες ανύψωσης και μεταφοράς θα πρέπει να πραγματοποιούνται μοναχά από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε κάθε περίπτωση χρειάζεται να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή κατά τη διάρκεια αυτών των χειρισμών.**

**⚠ Η εγγύηση της ασφάλειας κατά τις ενέργειες ανύψωσης και μεταφοράς με τη χρησιμοποίηση των κατάλληλων μέσων και εξαρτημάτων ανύψωσης, είναι υπ' ευθύνη του προσωπικού του πελάτη.**

**⚠ Βεβαιωθείτε ότι η ανυψωτική δύναμη των μέσων ανύψωσης είναι η κατάλληλη.**

**I**

deve essere immobilizzata onde evitare qualsiasi spostamento all'interno del mezzo di trasporto.

#### STOCCAGGIO

Il luogo di stoccaggio deve essere un ambiente chiuso con temperatura non inferiore ai -5°C / 23°F, non superiore ai +40°C / 104°F e con un tasso di umidità che non superi il valore di 80%. Inoltre l'eventuale imballo non deve essere sottoposto ad urti, vibrazioni, e carichi sovrastanti.

#### PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO

Avvolgitubo fissi in acciaio verniciato equipaggiati con motori ad alimentazione elettrica 24Vdc e da 230Vac 50Hz, per il riavvolgimento automatico del tubo.

Sono disponibili con e senza tubo e per le seguenti pressioni di esercizio: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

#### USO PREVISTO E LIMITI D'USO

Tutti i modelli di avvolgitubo sono destinati ad essere utilizzati:

- Per lavori con aria compressa tipo verniciatura, spruzzatura, gonfiaggio pneumatici e per l'utilizzo di avvitatori, martelli pneumatici, rivettatrici ecc.;
- Per lavori con acqua, tipicamente il lavaggio (auto e altri mezzi, locali igienici, macellazione carni, cantine ecc.)
- Per lavori su automezzi e macchine con olio, grasso, antigelo;
- Per il travaso, trasporto di gasoli ed altri fluidi

**NL**

Indien de machine verplaatst moet worden moet de machine, als het niet mogelijk is om de oorspronkelijke verpakking weer te gebruiken, zo vastgezet worden dat de machine op geen enkele manier in het transportvoertuig kan verschuiven.

#### OPSLAG

De opslagplaats moet een gesloten ruimte zijn waar een temperatuur heerst van niet lager dan -5°C / 23°F en niet hoger dan +40°C / 104°F en een vochtigheidspercentage dat niet hoger is dan 80%.

Bovendien mag de eventuele verpakking niet blootgesteld worden aan stoten, trillingen en er bovenop geplaatste lasten.

#### PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL

Vaste slanghaspels van gelakt staal uitgerust met motoren met stroomvoorziening van 24Vdc en 230Vac 50 Hz om de slang automatisch weer op te rollen.

Zij zijn verkrijgbaar met of zonder slang en voor de volgende werkdrukken: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

#### VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

Alle modellen slanghaspels zijn bestemd voor de volgende doeleinden:

- Voor het werken met perslucht zoals verven, spuiten, oppompen van banden en voor het gebruik van schroevendraaiers, pneumatische hamers, nietmachines, klinkapparaten enz.
- Voor het werken met water, zoals het wassen (auto's en andere voertuigen, toiletruimten, slachthuizen, kelders enz.).

**GB**

#### STORAGE

The storage location must be a closed place with a temperature not lower than -5°C / 23°F, not exceeding +40°C / 104°F and with a humidity level not above 80%.

Also, the possible packing must not undergo knocking, vibration, and loads place on it.

#### HOSE REEL PRESENTATION

Fixed hose reels in painted steel, equipped with 24Vdc and 230Vac 50Hz electric motors for automatic hose rewinding.

They are available with or without hose and for the following working pressures: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

#### FORESEEN USE AND LIMITATIONS OF USE

All the hose reel models are designed to be used:

- For work with compressed air, such as painting, spraying, inflating tyres and the use of screwers, pneumatic hammers, riveters, etc.;
- For work with water, such as washing (cars and other vehicles, toilets, butchering meat, cellars, etc.);
- For work on vehicles and machines with oil, grease, antifreeze;
- For the transfer, conveyance of gas oils and other fluids compatible with the materials present, **at temperatures below their flash point.**
- **Maximum temperature of conveyed fluid 130°C/266°F.**

They can be installed on a bench or floor and partition/wall.

**DK**

#### OPBEVARING

Opbevaringsstedet skal være et lukket lokale med temperaturer mellem -5°C / 23°F og +40°C / 104°F, og luftfugtigheden må ikke overskride 80 %.

Endvidere må den eventuelle emballage ikke udsættes for slag og vibrationer, og der må ikke anbringes andre genstande ovenpå den.

#### PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE

Fastmonterede slangetromler i lakeret stål med 24Vdc og 230Vac/50 Hz el-motor til automatisk genoprulning af slangen. De leveres med eller uden slange til brug med følgende driftstryk: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

#### TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG

Alle slangetromler er beregnede til:

- Arbejde med trykluft såsom sprøjtelakering, sprøjtning, oppumpning af dæk, brug af skruemaskiner, trykluftshamre, nitemaskiner osv.;
- Arbejde med vand, typisk afvaskning (biler og andre køretøjer, hygiejniske lokaler, slagterier, kældre osv.);
- Arbejde på køretøjer og maskiner med olie, smørefedt og frostvæske;
- Overførsel og transport af diesel og andre væsker, der er kompatible med de øvrige materialer, **ved temperaturer, der er lavere end væskernes antændelsestemperatur.**
- **Maks. temperatur i transporteret væske 130°C/266°F.**

**F**

#### STOCKAGE

Le lieu de stockage doit être un milieu fermé avec une température non-inférieure à -5°C / 23°F, non-supérieure à +40°C / 104°F et avec un taux d'humidité qui ne dépasse pas la valeur de 80%.

En plus l'éventuel emballage ne doit pas être soumis à des chocs, des vibrations ni à des chargements placés dessus.

#### PRESENTATION DE L'ENROULEUR

Enrouleurs fixes en acier peint équipés de moteurs à alimentation électrique 24Vdc et de 230Vac 50Hz, pour le réenroulement automatique du tuyau.

Ils sont disponibles avec ou sans tuyau pour les pressions de travail suivantes: 20 bars - 70 bars (290 PSI - 1015 PSI).

#### UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION

Tous les modèles d'enrouleur sont destinés à être utilisés:

- Pour des travaux avec de l'air comprimé genre peinture au pistolet, gonflage de pneus et pour l'utilisation de visseuses, marteaux pneumatiques, riveteuses etc.;
- Pour des travaux qui prévoient de l'eau, typiquement le lavage (autos et autres véhicules, locaux hygiéniques, abattage de viande, caves etc.)
- Pour des travaux sur véhicules et machines comportant de l'huile, de la graisse, de l'antigel;
- Pour le transvasement, le transport de ga-

**N**

#### LAGRING

Lagringsstedet må være et lukket rom med en temperatur på mellom -5°C / 23°F og +40°C / 104°F, og en fuktighet på maks 80 %.

Emballasjen må ikke utsettes for støt og vibrasjoner, og ingen gjenstander må legges oppå emballasjen.

#### PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN

Lakkerte fastmonterte slangeopprullere i stål med elektrisk 24 Vdc og 230 Vac/50 Hz motor for automatisk opprulling av slangen. Slangeopprullerne er tilgjengelige med eller uten slange og for følgende driftstrykk: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

#### RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER

Alle slangeopprullermodeller kan brukes til:

- Arbeid med trykkluft, f.eks. sprøytelakering, sprøytning, pumping av dekk, bruk med skruemaskiner, trykkluftshamre, klinkemaskiner, osv.
- Arbeid med vann, vanligvis vasking (biler og andre kjøretøy, lokaler med høye krav til hygiene, slakteri, kjellere, osv.).
- Arbeid på kjøretøy og maskiner med olje, fett og frostvæske.
- Overføring og transport av diesel og andre væsker som er kompatible med de andre materialene, **ved temperaturer som er lavere enn væskenes antenningstemperatur.**
- **Maks temperatur i transporteret væske 130°C/266°F.**

**D**

Wenn das Gerät transportiert werden muss und die Originalverpackung nicht mehr verfügbar ist, muss das Gerät gesichert werden, damit es nicht im Transportmittel verrutschen kann.

**LAGERUNG**

Das Gerät muss in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur zwischen -5°C/+23°F und +40°C/+104°F und einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 80% gelagert werden. Die Verpackung muss vor Stößen und Erschütterungen geschützt werden. Nicht stapeln!

**BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER**

Fest montierter Schlauchaufroller aus lackiertem Stahl mit Elektromotor mit 24VDC und 230VAC 50 Hz für das automatische Aufrollen vom Schlauch. Erhältlich mit oder ohne Schlauch und für folgende Betriebsdrücke: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

**SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH**

Alle Modelle vom Schlauchaufroller haben folgenden Verwendungszweck:

- Für Arbeiten mit Druckluft, wie zum Beispiel Lackieren, Sprühen, Aufpumpen von Reifen und für den Gebrauch von Akkuschaubern, Pressluftschlämmern, Nietwerkzeugen, usw..
- Für Arbeiten mit Wasser, wie zum Beispiel Waschen (Autos und andere Fahrzeuge, sanitäre Anlagen, Schlachthöfe, Keller, usw.).
- Für Arbeiten an Fahrzeugen und Maschinen mit Ölen, Fetten und Frostschutzmitteln.

**S****FÖRVARING**

Förvaringsplatsen ska befinna sig inomhus med en temperatur som inte är lägre än -5°C / 23°F, och inte högre än +40°C / 104°F och med en luftfuktighet som inte överskrider 80%. Dessutom ska inte eventuellt emballage utsättas för stöt, vibrationer och överhängande last.

**PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE**

Fasta slangupprullare av lackerat stål utrustade med 24Vdc elektrisk drift och från 230VAC 50Hz, för automatisk upprullning av slang. Finns disponibla med eller utan slang för följande arbetstryck: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

**AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR**

Alla slangupprullarmodeller är avsedda att användas för:

- Arbeten med tryckluft typ målning, sprutlackering, pumpning av däck och för användning med skruvdon, tryckluftshammare, nihammare etc.;
- Arbeten med vatten, speciellt tvätt (bilar och andra fordon, sanitetslokaler, slakterier, vinkällare, etc.)
- Arbeten på fordon och maskiner med olja, fett, kylvätskor;
- För tappning av vätskor, transport av diesel och andra vätskor som är kompatibla med föreliggande material, **med temperaturer som är lägre än respektive materials flampunkt.**

**E**

a colocar el embalaje original, la máquina tiene que ser inmovilizada para evitar cualquier desplazamiento en el interior del medio de transporte.

**ALMACENAJE**

El lugar de almacenaje tiene que ser un ambiente cerrado con temperatura no inferior a los -5°C / 23°F, no superior a los +40°C / 104°F y con un nivel de humedad que no supere el valor de 80%.

Además, el eventual embalaje no tiene que estar sometido a choques, vibraciones, y objetos pesados encima.

**PRESENTACIÓN ENROLLATUBO**

Enrollatubos fijos de acero barnizado equipados con motores con alimentación eléctrica 24Vdc y de 230Vac 50Hz, para el enrollado automático del tubo.

Están disponibles con o sin tubo y para las siguientes presiones de ejercicio: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

**USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO**

Todos los modelos de enrollatubo están destinados a ser utilizados:

- Para trabajos con aire comprimido, como para barnizar, rociar, para inflar neumáticos y para utilizar atornilladores, martillos neumáticos, remachadoras etc.;
- Para trabajos con agua, típicamente el lavado (coches y otros medios, locales higiénicos, en mataderos, bodegas etc.)
- Para trabajos en autovehículos y máquinas

**FI****VARASTOINTI**

Varastointiin on käytettävä suojattua tilaa, jonka lämpötila pysyytelee -5°C / 23°F rajoissa, jolloin se ei saa koskaan ylittää 40°C / 104°F. Suhteellinen kosteus ei saa ylittää 80%.

Varmista tämän lisäksi, ettei pakkaus altistu kolhuille, tärinälle tai ettei sen päälle aseteta laitteita.

**LETKUKELAN ESITTELY**

Kiinteät sähkökäyttöisillä 24Vdc ja 230 Vac moottorilla varustetut maalatut teräksiset automaattiset letkunkelauslaitteet.

Ne ovat saatavilla joko letkun kanssa tai ilman sitä seuraaville käyttöpainuille: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

**SALLITTU JA KIELLETTY KÄYTTÖ**

Kaikki letkunkelauslaitteet on tarkoitettu käytettäväksi:

- paineilmalla tapahtuvaan työskentelyyn, kuten maalaukseen, suihkutukseen, ruiskukseen sekä renkaiden täyttämiseen sekä kierreporien käyttöön, paineilmasaroiden jne. kanssa käytettäväksi.;
- Vedellä pesuun, kuten autojen ja muiden laitteiden pesuun (kuten esim. pesutilojen, lihan teurastukseen käytettyjen tilojen sekä kellareiden puhdistukseen).
- Ajoneuvojen kanssa sekä öljyn, rasvan jäänestöaineen kanssa käytettäväksi;
- Siirtopumppuna käytettäessä (kuten esim. dieselin ja muiden nesteiden siirtoon) sen leimahduspisteen on oltava alhaisempi, **kuin käytetyt materiaalit leimahduspis-**

**P**

Em caso da necessidade de transporte, quando não puder recuperar a embalagem original, a máquina deve ser imobilizada para evitar qualquer deslocamento dentro do meio de transporte.

**ARMAZENAMENTO**

O local de armazenamento deve ser um ambiente fechado com temperatura não inferior aos -5°C / 23°F, não superior aos +40°C / 104°F e com uma taxa de umidade que não supere o valor de 80%.

Além disso a eventual embalagem não pode ser sujeita a choques, vibrações e cargas sobrepostas.

**APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO**

Enroladores de tubo em aço invernizado equipados com motores a alimentação elétrica 24Vdc e 230 Vac e 50 Hz, para o rebobinamento automático do tubo.

São disponíveis com ou sem tubo e para as seguintes pressões de funcionamento: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI)

**USO PREVISTO E LIMITES DE USO**

Todos os modelos de enrolador de tubo são destinados para ser utilizados de:

- Trabalhos com ar comprimido tipo pinturas, pulverização, enchimento de pneus e para parafusador, britadeira, rebitador, etc.
- Trabalhos com água, em geral as lavagens (carro e outros veículos, locais onde devem ser higienizados como banheiros, locais de abate de carne, porões, etc.)

**GR**

Σε περίπτωση που χρειάζεται μεταφορά, όταν δεν είναι δυνατό να επαναχρησιμοποιηθεί η αρχική συσκευασία, το μηχάνημα θα πρέπει να ακινητοποιηθεί, ώστε να αποφευχθεί κάθε μετακίνηση στο εσωτερικό του μέσου μεταφοράς.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Ο χώρος αποθήκευσης θα πρέπει να είναι κλειστός, με θερμοκρασίες όχι κάτω από -5°C / 23°F και όχι πάνω από +40°C / 104°F και με υγρασία που να μην ξεπερνά το 80%.

Επίσης η ενδεχόμενη συσκευασία δε θα πρέπει να υποστεί κτυπήματα, δονήσεις ή τοποθέτηση φορτίων στο πάνω μέρος της.

**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ**

Σταθερές καρούλες από επιχρισμένο ατσάλι, εξοπλισμένες με ηλεκτρική τροφοδοσία 24Vdc και με 230VAC 50Hz, για την αυτόματη επανατύλιξη του σωλήνα. Διατίθενται με ή χωρίς σωλήνα, για τις εξής πιέσεις λειτουργίας: 20 bar - 70 bar (290 PSI - 1015 PSI).

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ**

Όλα τα μοντέλα καρουλιού προορίζονται για χρήσεις όπως:

- Εργασίες με συμπιεσμένο αέρα, όπως βερνίκωμα, ψεκάσμος, φούσκωμα ελαστικών, και για τη χρήση μπουλονόκλειδου, κομπρεσέρ, καρφωτικού κλπ.
- Εργασίες με νερό, συνήθως πλύσιμο (αυτοκινήτων και άλλων μέσων, υγειονομικών χώρων, σφαγεία κρεάτων, καντίνες κλπ.)
- Εργασίες σε οχήματα και μηχανήματα με

**I**

compatibili con i materiali presenti, a **temperature inferiori al loro punto di infiammabilità**.

- **Temperatura massima fluido trasportato 130°C/266°F.**

Possono essere installati a banco o pavimento e a parete/muro.

Tutti i modelli di avvolgitubo sono destinati anche all'utilizzo in ambienti sotterranei e in impianti di superficie di miniere laddove il rischio di sprigionamento di grisù, polveri di carbone e/o altri gas e polveri infiammabili sia precluso da altri adeguati sistemi di prevenzione (per esempio efficaci ed affidabili sistemi di ventilazione).

Tutti i modelli di avvolgitubo:

- NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive interne e/o esterne di **gas infiammabili** classificate zone 0, 1 (in conformità a 99/92/CEE – ATEX 137)
- NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive interne e/o esterne di **polveri infiammabili** classificate zone 20, 21 (in conformità a 99/92/CEE – ATEX 137)
- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone)
- NON SONO adatti a trasporto di gas infiammabili
- NON SONO apparecchi destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi con temperature in ingresso all'avvolgitubo al di fuori dei li-

**NL**

- Voor het werken aan auto's en machines met olie, vet, antivries.

- Voor het overhevelen, transporteren van diesel en andere vloeistoffen die geschikt zijn voor het materiaal waar de machine uit bestaat, **op een lagere temperatuur dan het ontvlambaarheidspunt ervan.**

- **Maximum temperatuur van de getransporteerde vloeistof 130°C/266°F.**

Zij kunnen op een werkbank, de vloer en aan de wand/muur geïnstalleerd worden.

Alle modellen slanghaspels zijn ook bedoeld voor gebruik in ondergrondse omgevingen en bovengrondse mijninstallaties waar het risico van vrijkomen van mijn gas, koolstof en/of andere gassen en ontvlambaar stof uitgesloten is door geschikte preventiesystemen (zoals bijvoorbeeld doeltreffende en betrouwbare ventilatiesystemen).

Alle modellen slanghaspels:


- zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar inwendige en/of uitwendige explosieve atmosferen van **ontvlambare gasen** aanwezig zijn die geclassificeerd zijn als zone 0, 1 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137)
- zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar inwendige en/of uitwendige explosieve atmosferen van **ontvlambaar stof** aanwezig zijn die geclassificeerd zijn als zone 20, 21 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137)
- zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse

**GB**

All the hose reel models are also intended for use in underground places and surface plants of mines where the risk of firedamp, coal dust and/or other flammable gases and dusts is prevented by other appropriate prevention systems (e.g. effective and reliable ventilation systems).

All the hose reel models are:

- NOT suitable for installation in the presence of internal and/or external explosive atmospheres of **flammable gases** classified Zones 0, 1 (in conformity with 99/92/EEC – ATEX 137)
- NOT suitable for installation in the presence of internal and/or external explosive atmospheres of **flammable dusts** classified Zones 20, 21 (in conformity with 99/92/EEC – ATEX 137)
- NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of firedamp and/or combustible dusts (coal dust)
- NOT suitable for the conveyance of flammable gases
- NOT devices intended for the suction/dispensing of fluids with hose reel inlet temperatures outside the foreseen limits
- NOT devices intended to work with pressures outside the foreseen limits
- NOT devices intended to operate in places with oxygen concentrations above **21 vol.%**
- NOT portable devices or devices that can be carried by persons

 Any use different from that foreseen is prohibited.

**DK**

De kan installeres på arbejdsbænken, på gulvet eller på væggen/muren.

Alle slangetromler er beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, hvor faren som følge af grubegas, brændbart støv (kulstøv) og/eller andre brandfarlige gasser og støv er elimineret ved hjælp af andre passende forebyggelsessystemer (eksempelvis effektive og driftssikre ventilations-systemer).

Alle slangetromler:

- ER IKKE egnede til installation i indendørs og/eller udendørs omgivelser med eksplosiv atmosfære med **brandfarlige gasser**, der klassificeres i zone 0, 1 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE egnede til installation i indendørs og/eller udendørs omgivelser med eksplosiv atmosfære med **brandfarligt støv**, der klassificeres i zone 20, 21 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE egnede til transport af brandfarlige gasser.
- ER IKKE beregnede til ind sugning/tilførsel af væsker med temperaturer i indgangen til slangetromlen, som ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med tryk, der ikke er i overensstemmelse med de fast-

**F**

soils et autres fluides compatibles avec les matières présentes, à des températures inférieures à leur point d'flammabilité.

- **Température maximum du fluide transporté 130°C/266°F.**

Ils peuvent être installés sur comptoir ou au sol et au mur.

Tous les modèles d'enrouleur sont également destinés à l'utilisation en milieu souterrain et dans des installations de surface de minières où le risque de dégagement de grisou, poussières de charbon et/ou autres gaz et poussières inflammables soit empêchés par d'autres systèmes de prévention appropriés (par exemple des systèmes de ventilation efficaces et fiables).

Tous les modèles d'enrouleur:

- NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives intérieures et/ou extérieures de **gaz inflammables** classées zone 0, 1 (conformément à 99/92/CEE – ATEX 137)
- NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives intérieures et/ou extérieures de **poussières inflammables** classées zone 20, 21 (conformément à 99/92/CEE – ATEX 137)
- NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les minières et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon)
- NE SONT PAS adaptés au transport de gaz

**N**

De kan installeres på benk, i gulv og på vegg. Alle slangeopprullermodellene kan også brukes under jorden og i gruver overflateanlegg hvor risikoen for utvikling av gruvegass, brennbart støv (kullstøv) og/eller andre brannfarlige gasser og støv er eliminert ved bruk av andre egnede forebyggingsystemer (f.eks. effektive og funksjonsdyktige ventilasjonssystemer).

Alle slangeopprullermodellene:

- ER IKKE egnet for installasjon i innendørs og/eller utendørs omgivelser med eksplosive atmosfærer med **brannfarlige gasser** klassifisert i sone 0, 1 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE egnet for installasjon i innendørs og/eller utendørs omgivelser med eksplosive atmosfærer med **brannfarlig støv** klassifisert i sone 20, 21 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruver overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE egnet til transport av brannfarlige gasser.
- ER IKKE utstyr egnet til innsuging/fordeling av væsker med temperaturer i inngangen til slangeopprulleren som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til arbeid med trykk som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til bruk i omgivelser med en oksygenkonsentrasjon høyere enn **21 vol.%**.
- ER IKKE utstyr som er bærbart eller transporterbart av personer.

**D**

- Für das Umfüllen und den Transport von Die- sen und anderen Flüssigkeiten, die mit den Werkstoffen kompatibel sind, mit Tempera- turen unter ihrem Flammpunkt.
- **Maximale Temperatur vom geförderten Medium 130°C/266°F.**

Installation auf der Werkbank oder auf dem Fußboden und an der Wand bzw. Mauer.

Alle Modelle vom Schlauchaufroller eignen sich auch für den Gebrauch in Kellerräumen und in Oberflächenanlagen von Minen, wo die Freisetzung von Grubengas, Kohlenstoffstäu- ben u/o anderen entflammaren Gasen und Stäben durch geeignete Systeme ausgeschlos- sen ist (z.B. wirkungsvolle und zuverlässige Be- lüftungssysteme).

Alle Modelle vom Schlauchaufroller:

- EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten innen u/o außen, an denen sich explosionsgefährdete Atmosphären aus **entflammaren Gasen** bilden können und die als Zone 0, 1 klassifiziert sind [gemäß ATEX Richtlinie 99/92/EWG 137].
- EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten innen u/o außen, an denen sich explosionsgefährdete Atmosphären aus **entflammaren Stäube** bilden können und die als Zone 20, 21 klassifiziert sind [gemäß ATEX Richtlinie 99/92/EWG 137].
- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Un- tergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freiset- zung von Grubengas u/o brennbaren Stäu- ben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.

**S**

- **Maxtemperatur transporterad vätska 130°C/266°F.**

De kan installeras till arbetsbänk eller till golvet och till vägg/mur.

Alla slangupprullarmodeller är även avsedda att användas i underjordiska miljöer och i ytan- läggningar av gruvor där risk för spridning av gruvgas, kolpulver och/eller andra gaser och lättändliga pulver hindras av andra lämpli- ga förebyggande system (till exempel effek- tiva och pålitliga ventilationssystem).

INGA modeller av slangupprullare:

- ÄR LÄMPLIGA att installeras i explosiva mil- jöer inomhus och/eller utomhus med **lät- tandtändliga gaser** klassificerade i zon 0, 1 (i överensstämmelse med 99/92/EEC – ATEX 137)
- ÄR LÄMPLIGA att installeras i explosiva mil- jöer inomhus och/eller utomhus med **lät- tandtändliga pulver** klassificerade i zon 20, 21 (i överensstämmelse med 99/92/EEC – ATEX 137)
- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av sprid- ning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver)
- ÄR LÄMPLIGA för transport av lättändliga gaser
- ÄR utrustningar avsedda för uppsugning/ tillförsel av vätskor med temperaturer vid in- loppet till slangupprullaren som överskrider avsedda gränsvärden
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta med

**E**

- con aceite, grasa, anticongelante;
- Para el trasiego, transporte de gasoil y otros fluidos compatibles con los materiales pre- sentes, a temperaturas inferiores a su punto de inflamabilidad.
- **Temperatura máxima fluido transportado 130°C/266°F.**

Pueden ser instalados sobre banco o pavimen- to y en pared/muro.

Todos los modelos de enrollatubo están desti- nados también al uso en ambientes subterrá- neos y en instalaciones de superficie de minas, donde el riesgo de difusión de grisú, polvos de carbón y/u otros gases y polvos inflamables sea evitado por otros adecuados sistemas de prevención (por ejemplo, eficaces y fiables sis- temas de ventilación).

Todos los modelos de enrollatubo:

- NO SON adecuados para la instalación en presencia de atmósferas explosivas internas y/o externas de **gases inflamables** classifica- das zonas 0, 1 (en conformidad con 99/92/ CEE – ATEX 137)
- NO SON adecuados para la instalación en presencia de atmósferas explosivas internas y/o externas de **polvos inflamables** clasi- ficadas zonas 20, 21 (en conformidad con 99/92/CEE – ATEX 137)
- NO ESTÁN destinados a los trabajos en sub- terráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón)
- NO SON aptos para el transporte de gases

**FI**

- tettä alhaisemmassa lämpötilassa.**
- **Siirretyn nesteen maksimilämpötila 130°C/266°F.**

Laitteet voidaan asentaa työpenkille tai lattialle ja seinälle/kattoon.

Kaikki letkunkelauslaitteen mallit on tarkoitettu myös maan alla käytettäväksi sekä kaivoksissa, joiden räjähdysvaara on pieni. Mikäli tiloissa on hiilipölyä ja/tai helposti syttyviä kaasuja tai pölyä, on käytettävä lisäsuojia (esim. tehok- kaista tuuletusjärjestelmiä).

Letkunkelauslaitteita ei voida käyttää seuraavissa tilanteissa:

- NE EIVÄT SOVELLU räjähdysherkkiin sisä/ul- kotiloihin silloin kun **paloherkkä kaasu** on luokiteltu tasolle 0, 1 (99/92/ETU – ATEX 137 mukaisesti)
- NE EIVÄT SOVELTUU asennettaviksi räjä- hdysherkkiin sisä/ulkotiloihin, silloin kun ne sisältävät **paloherkkiä kaasuja**, joka on luokiteltu luokkaan 20, 21 (99/92/CEE – ATEX 137 mukaisesti)
- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai helposti syttyvä pölyä) (hiilipöly)
- NE EIVÄT SOVELLU helposti syttyvien kaasu- jen kuljettamiseen
- NE EIVÄT SOVELLU nesteiden siirtoon tai imemiseen silloin, kun letkunkelauslaitteen sisälämpötila ylittää sallitut rajat
- NE EIVÄT SOVELTTU käytettäväksi ympäris- töissä, joissa niiden painerajat ylittävät sal- litut rajat

**P**

- Trabalhos de veículos e máquinas com óleo, gordura, anticongelante;
- Trabalhos de transferimentos, transporte de diesel e outros fluidos compatíveis com os materiais presentes, a uma temperatura inferior ao seu ponto de inflamação.
- **Temperatura máxima do fluido transportado 130°C/266°F.**

Podem ser instalados em banco, chão, parede/ muro.

Todos os modelos dos enroladores de tubo são feitos para serem utilizados também em ambiente subterrâneo e em implantes de superfícies de minas onde o risco de poeiras de grisú, carvão e/ou outros gases e poeiras inflamáveis sejam impedidos por outros sistemas de prevenção adequado (como por exemplo um sistema de ventilação eficaz e de confiança).

Todos os modelos dos enroladores de tubo:

- NÃO SÃO adequadas a instalação em presença de ambiente explosivos internos e/ou externos de **gases inflamáveis** classifica- dos áreas 0, 1 (de acordo com o 99/92/CEE – ATEX 137)
- NÃO SÃO adequadas as instalações em presença de ambiente explosivos internos e/ou externos de **poeiras inflamáveis** classifica- das áreas 20, 21 (de acordo com o 99/92/CEE – ATEX 137)
- NÃO SÃO destinados a trabalhos subterrâ- neos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a libe- ração de grisú e/ou poeira combustível (pó de carvão).

**GR**

- λάδι, γράσο και αντιπηκτικό υγρό.
- Μετάγγιση και μεταφορά πετρελαίου και άλλων ρευστών συμβατών με τα παρόντα υλικά, **σε θερμοκρασίες χαμηλότερες των θερμοκρασιών ανάφλεξης αυτών.**
- **Μέγιστη θερμοκρασία μεταφερόμενου περυστού 130°C/266°F.**

Μπορούν να εγκατασταθούν σε πάγκο εργασίας, στο δάπεδο ή σε τοίχο/τοίχωμα.

Όλα τα μοντέλα καρουλιών προορίζονται και για χρήση σε υπόγειους χώρους όπως και σε υπέργειες εγκαταστάσεις ορυχείων, εκεί όπου ο κίνδυνος απελευθέρωσης εκρηκτικού αερίου ορυχείου (μεθανίου), σκόνης άνθρακα και/ή άλλων εύφλεκτων αερίων και σκονών αποκλείεται από άλλα κατάλληλα συστήματα πρόληψης (π.χ. αποτελεσματικά και αξιόπιστα συστήματα εξαερισμού).

Όλα τα μοντέλα καρουλιού:

- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για εγκατάσταση σε εκρηκτικές εσωτερικές και/ή εξωτερικές ατμόσφαιρες **όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια** ζωνών 0 ή 1 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE – ATEX 137)
- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για εγκατάσταση σε εκρηκτικές εσωτερικές ή εξωτερικές ατμό- σφαιρες **όπου υπάρχουν εύφλεκτης σκό- νες** ζωνών 0 ή 1 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE – ATEX 137)
- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για υπόγειες εργασίες σε ορυχεία όπως και στις εγκαταστάσεις επιφανείας των ιδίων, που ενδεχομένως να τίθεντο σε κίνδυνο απελευθέρωσης μεθανί- ου ορυχείου και/ή καύσιμων σκονών (σκόνης

**I**

miti previsti

- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con pressioni al di fuori dei limiti previsti
- NON SONO apparecchi destinati ad operare in ambienti con concentrazioni di ossigeno superiori a **21 vol.%**
- NON SONO apparecchi portatili o trasportabili da persone



E' vietato ogni uso diverso da campo d'impiego e destinazione previsti.

#### DESCRIZIONE AVVOLGITUBO

Gli avvolgitubo sono destinati a migliorare le attività manuali che prevedono l'utilizzo di tubi flessibili per vari tipi di fluido mediante l'avvolgimento azionato da motori elettrici (24 Vdc - 230 Vac).

Sono costituiti da:

- tamburo rotante
- trasmissione del moto a ruote/pignoni dentati e catena
- sistema di azionamento
- gruppo frizione opzionale
- sistema di blocco manuale
- vari tipi di bocchette guidatubo
- tubo (NON FORNITO)
- sistema di comando e completamento dell'azionamento (NON FORNITO)

Per tutti i modelli si ha:

- uno svolgimento sempre manuale (eventualmente frizionato);
- un avvolgimento motorizzato con comando ad azione mantenuta in vista dell'avvolgitore;
- un dispositivo di blocco manuale.

**NL**

mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijngas en/of brandbaar stof (koolstof)

- zijn NIET geschikt voor transport van ontvlambare gassen
- zijn GEEN apparaten bedoeld voor het aanzuigen/afgeven van vloeistoffen met inlaattemperaturen in de slanghaspel buiten de vastgestelde grenzen
- zijn GEEN apparaten bedoeld om op een druk buiten de vastgestelde grenzen te werken
- zijn GEEN apparaten bedoeld om in een omgeving met een hogere zuurstofconcentratie dan **21 vol.%** te werken
- zijn GEEN draagbare of transporteerbare apparaten door personen.



Elk ander gebruik dan het voorziene toepassingsgebied en de voorziene gebruiksdoeleinden is verboden.

#### BESCHRIJVING VAN DE SLANGHASPEL

De slanghaspels zijn bedoeld om het handwerk waarbij slangen voor verschillende soorten vloeistoffen gebruikt worden door middel van het oprollen aangedreven door elektrische motoren (24 Vdc - 230 Vac) te verbeteren.

Zij bestaan uit:

- roterende trommel
- overbrenging van de beweging naar wielen/tandrondsels en ketting
- aandrijfsysteem
- optionele koppelingseenheid
- handbediend blokkeersysteem
- verschillende soorten slanggeleiders
- slang (NIET MEEGELEVERD)

**GB**

#### DESCRIPTION OF HOSE REEL

The hose reels are intended to improve manual activities that involve the use of hoses for various types of fluids, by means of winding controlled by electric motors (24 Vdc - 230Vac).

They consist of:

- rotating drum
- transmission of motion with toothed pinions/wheels and chain
- drive system
- optional clutch unit
- manual blocking system
- various types of hose guides
- hose (NOT SUPPLIED)
- control system and drive completion (NOT SUPPLIED)

All the models offer:

- an always manual unwinding (with clutch if necessary);
- powered winding with non-release hold control in view of the winder;
- a manual blocking device.

**F**

inflammables

- NE SONT PAS des appareils destinés à l'aspiration/distribution de fluides ayant des températures en entrée de l'enrouleur hors des limites prévues
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des pressions qui sortent des limites prévues
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler dans des milieux ayant des concentrations d'oxygène supérieures à **21 vol.%**
- NE SONT PAS des appareils portables ou transportables par des personnes



Toute utilisation différente du champ d'emploi et de destinations prévus est interdite.

#### DESCRIPTION DE L'ENROULEUR

Les enrouleurs sont destinés à améliorer les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de tuyaux flexibles pour différents types de fluide moyennant l'enroulement actionné par des moteurs électriques (24 Vdc - 230 Vac).

Ils sont formés de:

- tambour rotatif
- transmission du mouvement par roues/pignons dentés et chaîne
- système d'actionnement
- groupe embrayage optionnel
- système de blocage manuel
- différents types d'embouts guide-tuyau
- tuyau (NON FOURNI)
- système de commande et achèvement de l'actionnement (NON FOURNI)

Pour tous les modèles il y a:

**DK**

satte grænser.

- ER IKKE beregnede til at arbejde i omgivelser med oxygenkoncentrationer over **21 vol.%**
- ER IKKE bærbare eller kan transporteres af personer.



Alle andre former for anvendelse er forbudt.

#### BESKRIVELSE AF SLANGETROMLER

Slangetromlerne er beregnede til forenkling af de manuelle indgreb, som indebærer brug af slanger til forskellige væsketyper ved hjælp af oprulning styret af el-motorer (24 Vdc - 230Vac).

De består af:

- roterende tromle
- hjul-/tandhjulstræk og kæde
- styresystem
- kobling (tilbehør)
- manuelt låsesystem
- forskellige slangeføringer
- slang (MEDFØLGER IKKE)
- system til kontrol og styringsintegration (MEDFØLGER IKKE)

Alle modeller har:

- manuel udrulning (eventuelt med kobling)
- motordrevet oprulning med dødmansbetjeningsudstyr et sted, hvorfra slangetromlen er synlig
- et manuelt låsesystem

**N**

Enhver annen bruk er forbudt.

#### BESKRIVELSE AV SLANGEOPPRULLERNE

Slangeopprullerne skal avlaste det manuelle arbeidet ved bruk av slanger til ulike væsketyper gjennom opprulling som styres av elektriske motorer (24 Vdc - 230 Vac).

De består av:


- Roterende trommel
- Hjul-/tannhjuldrift og kjede
- Styresystem
- Frikjonskobling (tilbehør)
- Manuelt låsesystem
- Ulike typer slangeføringer
- Slange (FØLGER IKKE MED)
- System til kontroll og styringsintegrasjon (FØLGER IKKE MED)

Alle modellene har:

- manuell avvikling (eventuelt med frikjonskobling),
- motordrevet opprulling med dødmanskontroll i en posisjon hvor slangepprulleren er synlig,
- et manuelt låsesystem.

**D**

- EIGNEN SICH NICHT für das Fördern entflammbarer Gase.
- SIND KEINE GERÄTE für das Ansaugen und die Ausgabe von Flüssigkeiten mit einer Temperatur am Eingang vom Schlauchaufroller, die außerhalb der vorgesehenen Temperaturspanne liegt.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Drücken, die außerhalb der vorgesehenen Druckspanne liegen.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten an Standorten, an denen die Sauerstoffkonzentration über **21 Vol%** liegt.
- SIND KEINE GERÄTE, die tragbar sind oder von einer Person transportiert werden können.

 Jeder Gebrauch, der vom vorgesehenen und bestimmungsgemäßen abweicht, ist verboten.


**BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER**

Die Schlauchaufroller haben den Zweck, Arbeiten, bei denen Schläuche für verschiedene Flüssigkeiten eingesetzt werden, durch das Aufrollen mit elektrischen Motoren (24 VDC – 230 VAC) zu erleichtern.

Sie bestehen aus:

- Drehtrommel
- Antrieb mit Rollen/Zahnritzel und Kette
- Antriebssystem
- Kupplung (Optional)
- manuelle Sperre
- verschiedene Stützen zur Schlauchführung
- Schlauch (NICHT MITGELIEFERT)
- Steuerung und Zubehörteile vom Antrieb

**S**

- tryck som överskrider avsedda nivåer
  - ÄR utrustningar avsedda att arbeta miljöer med koncentrationer av syre som överskrider **21 vol.%**
  - ÄR bärbara utrustningar eller utrustningar som kan transporteras av personer
-  All annan användning än den avsedda är förbjuden.

**BESKRIVNING AV SLANGUPPRULLAREN**

Slangupprullarna är avsedda att förbättra de manuella arbeten som kräver användning av flexibla slangar för olika typer av vätskor genom upprullning som aktiveras av elektriska motorer (24 Vdc – 230 Vac).


De består av:

- roterande trumma
- transmissionsrörelse med hjul/tandade drev och kedja
- aktiveringssystem
- valfri kopplingsenhet
- manuellt blockeringsystem
- olika typer av slangupprullarutgångsfästen
- slang (INGÅR EJ I LEVERANSEN)
- kommandosystem och komplettering för aktiveringen (INGÅR EJ I LEVERANSEN)

På alla modeller finns:

- alltid manuell avrullning (eventuellt med kopplingen isatt);
- en motordriven upprullning med dödmansgreppskommando som är synligt från slangupprullaren;
- en manuell blockeringsanordning.

**E**

- inflamables
  - NO SON aparatos destinados a la aspiración/erogación de fluidos con temperaturas en entrada al enrollatubo fuera de los límites previstos
  - NO SON aparatos destinados a trabajar con presiones fuera de los límites previstos
  - NO SON aparatos destinados a trabajar en ambientes con concentraciones de oxígeno superiores a **21 vol.%**
  - NO SON aparatos portátiles o transportables por personas
-  Está prohibido cualquier uso diferente de campo de empleo y destino previstos.


**DESCRIPCIÓN ENROLLATUBO**

Los enrollatubo están destinados a mejorar las actividades manuales que prevén el uso de tubos flexibles para varios tipos de fluido mediante el enrollamiento accionado por motores eléctricos (24 Vdc – 230 Vac).

Se componen de:

- tambor giratorio
- transmisión del movimiento a ruedas/piñones dentados y cadena
- sistema de accionamiento
- grupo embrague opcional
- sistema de bloqueo manual
- varios tipos de boquillas guía-tubo
- tubo (NO ENTREGADO)
- sistema de comando y cumplimiento del accionamiento (NO ENTREGADO)
- Para todos los modelos hay:
- un desenrollado siempre manual (posible)

**FI**

- NE EIVÄT SOVELLU käytettäviksi tiloissa, joiden happipitoisuus on yli **21 vol.%**
  - LETKUNKELAUSLAITTEET eivät sovellu henkilöiden kuljetukseen tai henkilöiden kuljetettaviksi
-  Kaikki yllä mainitusta käytöstä ja sallitusta käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on ehdottomasti kielletty.

**LETKUNKELAUSLAITTEEN KUVAUS**

Letkunkelauslaite on tarkoitettu helpottamaan käsin suoritettavaa kelausta. Niiden kanssa voidaan käyttää eri letkujä jokaiselle nestetyypille. Kelaus tapahtuu sähkömoottoreiden avulla (24 Vdc – 230 Vac).


Niihin kuuluvat:

- pyörivä rumpu
- voimansiirto pyörien/hammaspyörän ja ketjun avulla
- käyttöjärjestelmä
- valinnainen kitkayksikkö
- manuaalinen lukitusjärjestelmä
- eri tyyppisiä letkun ohjausliittimiä
- letku (EI TOIMITETA)
- ohjausjärjestelmä on liitettävä käyttöjärjestelmä (EI TOIMITETTU)

Kaikissa malleissa on:

- käsikäyttöinen aukikelaus (tarvittaessa kitkajarrulla);
- moottoroitu pyörintä, jonka jatkuvasti painettava ohjaus letkunkelauslaitteen yhteydessä;
- käsikäyttöinen lukituslaite.

**P**

- NÃO SÃO adequados para o transporte de gas inflamáveis.
  - NÃO SÃO aparelhos destinados a aspiração/fornecimento de fluidos com temperatura de entrada ao enrolador de tubo fora dos limites previstos.
  - NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com pressões fora dos limites previstos.
  - NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar em ambiente com concentrações de oxigênio superior a **21 vol.%**
  - NÃO SÃO aparelhos portáteis ou transportáveis por pessoas.
-  É proibido qualquer uso e destino diferente daquele do previsto.

**DESCRIÇÃO ENROLADOR DE TUBO**


Os enroladores de tubo são destinados a melhorar as atividades manuais, que envolve a utilização de tubos flexíveis para vários tipos de fluidos mediante o enrolamento acionado por motores elétricos (24 Vdc – 230 Vac).

São constituídos por:

- tambor rotativo
- transmissão de movimento a roda/pinhões dentados e corrente
- sistema de acionamento
- grupo embrague opcional
- sistema de bloqueio manual
- vários tipos de bocais tubo guia
- tubo ( não incluído)
- sistema de comando e conclusão da operação (NÃO INCLUSO)

Para todos os modelos tem:

**GR**

- άνθρακα)
  - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για τη μεταφορά εύφλεκτων αερίων.
  - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ μηχανήματα κατάλληλα για την απορρόφηση/τροφοδότηση ρευστών με θερμοκρασίες στην είσοδο του καρουλιού εκτός των προβλεπόμενων ορίων.
  - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ μηχανήματα κατάλληλα για να λειτουργούν με πιέσεις εκτός των προβλεπόμενων ορίων
  - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ μηχανήματα κατάλληλα για να λειτουργούν σε περιβάλλοντα με συγκέντρωση σε οξυγόνο άνω του **21 κ.ο.%**
  - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κινητά μηχανήματα ή μηχανήματα που μπορούν να μεταφερθούν από άτομα.
-  Απαγορεύεται κάθε χρήση διαφορετική από αυτές που προβλέπονται για τα προοριζόμενα πεδία εφαρμογής και χρήσης.

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΡΟΥΛΙΟΥ**

Τα καρούλια χρησιμοποιούνται για την υποβοήθηση των χειρονακτικών εργασιών που προβλέπουν τη χρήση εύκαμπτων σωλήνων για διάφορους τύπους ρευστών μέσω περιτύλιξης που ενεργοποιείται από ηλεκτρικούς κινητήρες (24 Vdc – 230 Vac).

Αποτελούνται από:

- περιστρεφόμενο τύμπανο
- μετάδοση της κίνησης μέσω τροχών/οδοντωτών τροχών και αλυσίδας
- σύστημα οδήγησης
- σύστημα συμπλέκτη (προαιρετικό)
- σύστημα χειροκίνητου μπλοκαρίσματος
- διάφορους τύπους στομίων οδήγησης σωλήνα
- σωλήνα (ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ)

**I****COMPATIBILITA' TUBI**

Tutti i modelli di avvolgitubo sono disponibili senza tubo.

**IMPORTANTE !**

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

**ATTENZIONE!**

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

Con opportuni nipples di raccordo tra l'attacco di uscita dell'avvolgitubo e tubo, si possono collegare tubi di differente diametro/sezione. All'aumentare della larghezza dell'avvolgitubo aumenta la lunghezza del tubo supportata. Vedere tabella "CAPACITÀ TAMBURO", pag. 34.

**GB****HOSE COMPATIBILITY**

All the hose reel models are available without hose.

**IMPORTANT!**

The type of hose to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.

**ATTENTION!**

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of hose or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

Hoses of different diameter/section can be connected with suitable adapters between the hose reel outlet connection and hose. The larger the hose reel, the longer the hose that can be used. See table "DRUM CAPACITY", pag. 34.

**F**

- un déroulement toujours manuel (éventuellement embrayé);
- un enroulement motorisé avec commande par action maintenue visible depuis l'enrouleur;
- un dispositif de blocage manuel.

**COMPATIBILITE DES TUYAUX**

Tous les modèles d'enrouleur sont disponibles sans tuyau.

**IMPORTANT!**

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvenients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

Avec des raccords filetés appropriés entre la jonction de sortie de l'enrouleur de tuyau et le tuyau, on peut raccorder des tuyaux de diamètre/section différents.

Quand la largeur de l'enrouleur de tuyau augmente la longueur du tuyau soutenu augmente. Voir le tableau «CAPACITE DU TAMBOUR», pag. 34.

**NL**

- bedieningsstelsel en aansluiting op de aandrijving (NIET MEEGELEVERD)
- Alle modellen beschikken over:
- altijd een handbediend afrolmechanisme (eventueel met koppeling);
- een gemotoriseerd afrolmechanisme met een bedieningselement met hoofd functie waarbij de slanghaspel te zien is;
- een handbediend blokkeersysteem.

**GESCHIKTHEID VAN DE SLANGEN**

Alle slanghaspelmodellen zijn verkrijgbaar zonder slang.

**BELANGRIJK!**

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

**ATTENTIE!**

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.

Met geschikte verbindingsnippels tussen de uitlaatverbinding van de kabelhaspel en de slang kunnen er slangen met een verschillende diameter/doorsnede aangesloten worden. Naarmate de breedte van de slanghaspel toeneemt neemt ook de lengte van de slang toe. Zie de tabel "TROMMELCAPACITEIT", pag. 34.

**DK****SLANGERNES KOMPATIBILITET**

Alle slangetromler leveres uden slange.

**VIGTIG!**

Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.

**ADVARSEL**

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

Specifikke samlenipler (adapters) mellem slangetromlens udløbskobling og slangen gør det muligt at tilslutte slanger med forskellige diameter/tværsnit.

Ved en forøgelse af slangetromlens bredde øges længden på slangen, som kan monteres. Se tabellen "TROMLENS KAPACITET", pag. 34.

**N****EGNEDE SLANGER**

Alle slangeopprullermodellene leveres uten slange.

**VIKTIG!**

Slangetyper som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindemodell.

**ADVARSEL!**

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetyper eller måten den har blitt monteret av forhandleren, brukeren eller andre enn fabrikanten.

Med egnede koplingsnipler mellom slangeopprullerens uttakskopling og slange kan det brukes slanger med ulik diameter/tværsnitt.

Ved å øke bredden på slangeopprulleren er det også mulig å bruke lenger slanger. Se tabellen "TROMMELENS KAPASITET", pag. 34.



**D**

(NICHT MITGELIEFERT)

Alle Modelle bieten folgende Optionen:

- manuelles Abrollen (eventuell mit Kuppelung)
- motorisiertes Aufrollen mit Betätigung über Zustimmungstaster in Sichtweite vom Aufroller
- manuelle Sperre

**GEEIGNETE SCHLÄUCHE**

Alle Modelle vom Schlauchaufroller werden ohne Schlauch geliefert.

**ACHTUNG!**

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben

**⚠️ ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

Mit geeigneten Anschlußstücken, die zwischen dem Ausgang vom Schlauchaufroller und dem Schlauch eingesetzt werden, können Schläuche mit unterschiedlichem Durchmesser/Schnitt angeschlossen werden. Je breiter der Schlauchaufroller ist, desto länger kann der Schlauch sein. Siehe Tabelle „TROMMELGRÖSSE“, pag. 34.

**S****SLANGKOMPATIBILITET**

Alla slangupprullare finns disponibla utan slang.

**VIKTIGT!**

Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

**⚠️ VARNING!**

Tillverkaren frångår sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangens monteras av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

Med hjälp av lämpliga anslutningsnipplor mellan slangupprullarutgångsfästet och slangens går det att ansluta slangar av olika diameter/tvärsnitt sinsemellan

Med en bredare slangupprullare ökar slanglängden.

Se tabell "TRUMKAPACITET", pag. 34

**E**

- con embrague);
- un enrollado motorizado con comando de acción mantenida a vista del enrollador;
- un dispositivo de bloqueo manual.

**COMPATIBILIDAD TUBOS**

Todos los modelos de enrollatubo están disponibles sin tubo.

**IMPORTANTE!**

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.

**⚠️ ATENCION!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

Con oportunos nipples de racor entre el enganche de salida del enrollatubo y tubo, se pueden conectar tubos de diferente diámetro/sección. Aumentando la anchura del enrollatubo aumenta la longitud del tubo soportada. Véase tabla "CAPACIDAD TAMBOR", pag. 34.

**FI****LETKUKJEN SOVELTUVUUS**

Kaikki letkunkelauslaitemallit toimitetaan ilman letkua.

**TÄRKEÄÄ!**

Asennettavan letkun tulee kyetä kestämään käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpainne on osoitettu kyltissä.

**⚠️ HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

Voit kytkeä eri läpimitan/ympärysmitan omaavia letkuja letkunkelauslaitteeseen erilaisia letkuliittimiä käyttämällä.

Leveämpään letkunkelauslaitteeseen voidaan asettaa pidempi letku.

Katso taulukkoa "RUMMUN KAPASITEETTI", pag. 34

**P**

- um desempenho sempre manual (eventualmente de fricção);
- um desempenho a motor com comando a "handheld" em relação ao enrolador, um dispositivo de bloqueio manual.

**COMPATIBILIDADE TUBOS**

Os enroladores de tubos manuais são fornecidos sem tubo.

**IMPORTANTE!**

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

**⚠️ ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

Com nipples adequadas entre a conexão e a junção da saída da roldana e tubo, podem ser coleados tubos de diferentes diâmetros/seções.

Ao aumentar a largura da roldana aumenta o comprimento do tubo suportado. Veja a tabela "CAPACIDADE DO TAMBOR", pag. 34.

**GR**

- σύστημα ελέγχου και συμπλήρωσης της οδήγησης (ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ)

Για όλα τα μοντέλα έχουμε:

- πάντα χειροκίνητη εκτύλιξη (ενδοχόμενες με συμπλέκτη)
- μηχανοκίνητη περιτύλιξη με ελεγχόμενη κίνηση και με επίβλεψη του καρουλιού·
- διάταξη χειροκίνητου σταματήματος

**ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΣΩΛΗΝΩΝ**

Όλα τα μοντέλα καρούλας διατίθενται δίχως σωλήνα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!**

Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδείκνυται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιελίξεως.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδοχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.

Με κατάλληλους μαστούς μεταξύ της σύνδεσης εξόδου του σωλήνα και του σωλήνα, μπορούν να συνδεθούν σωλήνες διαφορετικής διαμέτρου/διατομής

Με την αύξηση του πλάτους του καρουλιού αυξάνεται και το μήκος του υποστηριζόμενου σωλήνα. Βλέπε πίνακα «Δυνατότητα τυμπάνου», pag. 34

I CAPACITÀ TAMBURO

D TROMMELGRÖSSE

NL TROMMELCAPACITEIT

S TRUMKAPACITET

GB DRUM CAPACITY

E CAPACIDAD TAMBOR

DK TROMLENS KAPACITET















FI RUMMUN KAPASITEETTI















F CAPACITE DU TAMBOUR

P CAPACIDADE DO TAMBOR

N TROMMELENS KAPASITET

GR ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΤΥΜΠΑΝΟΥ

<ul style="list-style-type: none"> <li>I SEZIONE TUBO - CAPACITA'</li> <li>GB TUBE SECTION - CAPACITY</li> <li>F SECTION TUYAU - CAPACITÉ</li> <li>D SCHLAUCH-DURCHMESSER - SCHLAUCH-LÄNGE</li> <li>E SECCION TUBO - CAPACIDAD</li> <li>P SEÇÃO TUBO - CAPACIDADE</li> <li>NL SLANGDOORSNEDE - CAPACITEIT</li> <li>DK SLANGENS TVÆRSNIT - KAPACITET</li> <li>N SLANGENS TVERRSNITT - KAPASITET</li> <li>S SLANGENS TVÄRSNITT - KAPACITET</li> <li>FI LETKUN LÄPIMITTA - KAPASITEETTI</li> <li>GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ - ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ</li> </ul>	MOD.
<ul style="list-style-type: none"> <li> Ø 3/8" max. 200 m - 656 ft</li> <li> Ø 1/2" max. 150 m - 492 ft</li> <li> Ø 3/4" max. 80 m - 262.4 ft</li> <li> Ø 1" max. 50 m - 164 ft</li> <li> Ø 1.1/4" max. 35 m - 114.8 ft</li> <li> Ø 1.1/2" max. 20 m - 65.6 ft</li> <li> Ø 2" max. 13 m - 42.64 ft</li> </ul>	<p>772-E24V-20bar 772-E24V-70bar 772-E230V-20bar 772-E230V-70bar</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li> Ø 3/8" max. 300 m - 984 ft</li> <li> Ø 1/2" max. 220 m - 721.6 ft</li> <li> Ø 3/4" max. 140 m - 459.2 ft</li> <li> Ø 1" max. 80 m - 262.4 ft</li> <li> Ø 1.1/4" max. 50 m - 164 ft</li> <li> Ø 1.1/2" max. 45 m - 147.6 ft</li> <li> Ø 2" max. 25 m - 82 ft</li> </ul>	<p>774-E24V-20bar 774-E24V-70bar 774-E230V-20bar 774-E230V-70bar</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>I SEZIONE TUBO - CAPACITA'</li> <li>GB TUBE SECTION - CAPACITY</li> <li>F SECTION TUYAU - CAPACITÉ</li> <li>D SCHLAUCH-DURCHMESSER - SCHLAUCH-LÄNGE</li> <li>E SECCION TUBO - CAPACIDAD</li> <li>P SEÇÃO TUBO - CAPACIDADE</li> <li>NL SLANGDOORSNEDE - CAPACITEIT</li> <li>DK SLANGENS TVÆRSNIT - KAPACITET</li> <li>N SLANGENS TVERRSNITT - KAPASITET</li> <li>S SLANGENS TVÄRSNITT - KAPACITET</li> <li>FI LETKUN LÄPIMITTA - KAPASITEETTI</li> <li>GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ - ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ</li> </ul>	MOD.
<ul style="list-style-type: none"> <li> Ø 3/8" max. 410 m - 1344.8 ft</li> <li> Ø 1/2" max. 300 m - 984 ft</li> <li> Ø 3/4" max. 200 m - 656 ft</li> <li> Ø 1" max. 110 m - 360.8 ft</li> <li> Ø 1.1/4" max. 65 m - 213.2 ft</li> <li> Ø 1.1/2" max. 65 m - 213.2 ft</li> <li> Ø 2" max. 35 m - 114.8 ft</li> </ul>	<p>775-E24V-20bar 775-E24V-70bar 775-E230V-20bar 775-E230V-70bar</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li> Ø 3/8" max. 530 m - 1738.4 ft</li> <li> Ø 1/2" max. 410 m - 1344.8 ft</li> <li> Ø 3/4" max. 250 m - 820 ft</li> <li> Ø 1" max. 140 m - 459.2 ft</li> <li> Ø 1.1/4" max. 85 m - 278.8 ft</li> <li> Ø 1.1/2" max. 80 m - 262.4 ft</li> <li> Ø 2" max. 45 m - 147.6 ft</li> </ul>	<p>777-E24V-20bar 777-E24V-70bar 777-E230V-20bar 777-E230V-70bar</p>

I DIMENSIONI D'INGOMBRO

D ABMESSUNGEN

NL AFMETINGEN

S YTTERMÅTT

GB OVERALL DIMENSIONS

E MÁXIMO ESPACIO OCUPADO

DK UDVENDIGE MÅL

FI MITAT

F DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

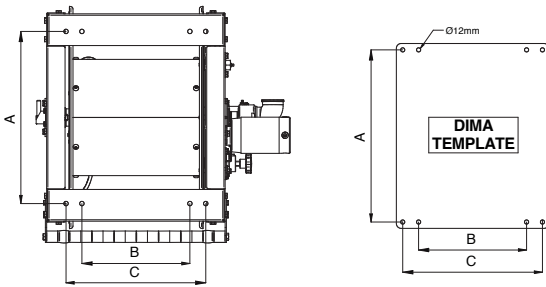
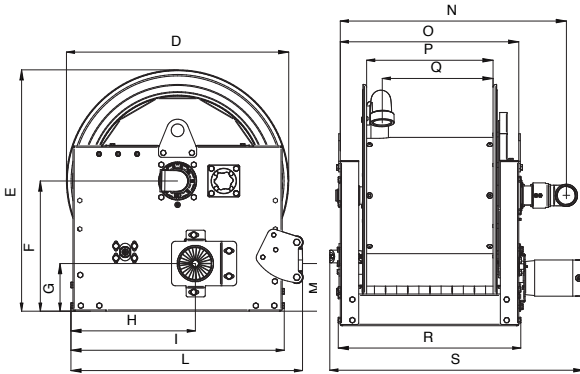
P DIMENSÕES DO ESPAÇO

N UTVENDIGE MÅL

GR ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ


Mod.

772-E24V-20bar - 772-E24V-70bar  
774-E24V-20bar - 774-E24V-70bar  
775-E24V-20bar - 775-E24V-70bar  
777-E24V-20bar - 777-E24V-70bar



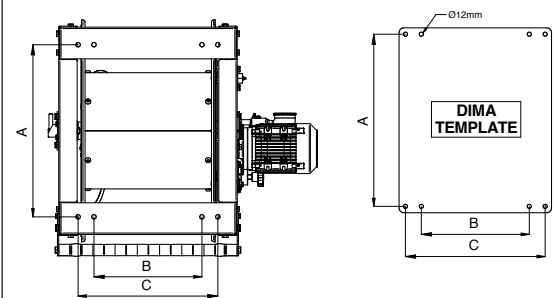
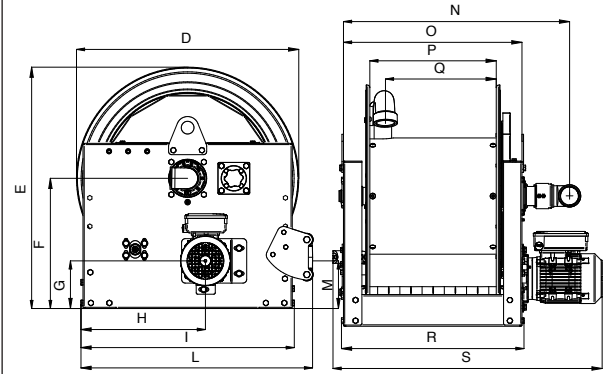
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
L=270	542	200	300	700	760	410	150	390	670
L=410	542	340	440	700	760	410	150	390	670
L=550	542	480	580	700	760	410	150	390	670
L=690	542	620	720	700	760	410	150	390	670

	L	M	N	O	P	Q	R	S
L=270	730	160	570	422	260	210	435	630
L=410	730	160	712	562	398	350	575	770
L=550	730	160	850	705	538	490	717	915
L=690	730	160	990	842	680	630	855	1055

	
L=270	105 kg - 231.5 lbs
L=410	115 kg - 253.5 lbs
L=550	125 kg - 275.6 lbs
L=690	140 kg - 308.6 lbs


Mod.

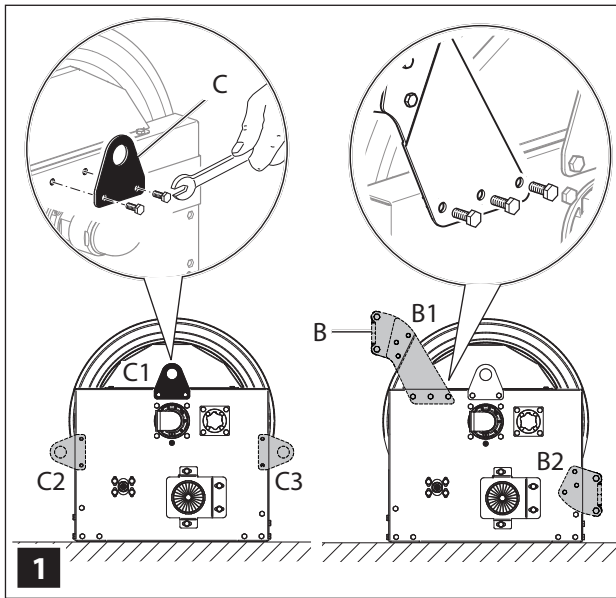
772-E230V-20bar - 772-E230V-70bar  
774-E230V-20bar - 774-E230V-70bar  
775-E230V-20bar - 775-E230V-70bar  
777-E230V-20bar - 777-E230V-70bar



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
L=270	542	200	300	700	760	410	150	390	670
L=410	542	340	440	700	760	410	150	390	670
L=550	542	480	580	700	760	410	150	390	670
L=690	542	620	720	700	760	410	150	390	670

	L	M	N	O	P	Q	R	S
L=270	730	160	570	422	260	210	435	680
L=410	730	160	712	562	398	350	575	844
L=550	730	160	850	705	538	490	717	965
L=690	730	160	990	842	680	630	855	1100

	
L=270	108 kg - 238 lbs
L=410	120 kg - 264.5 lbs
L=550	130 kg - 286.6 lbs
L=690	145 kg - 319.7 lbs



I

### INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO

L'avvolgitubo è dotato di ganci "C" di sollevamento. I ganci si trovano inizialmente nella posizione "C1", fig. 1. I ganci possono essere facilmente posizionati nelle posizioni alternative "C2" e "C3" con una semplice operazione di svitarlo/avvitamento dei bulloni. L'avvolgitubo viene fornito di serie senza bocchette guidatubo "B". "B1" e "B2" sono le due posizioni permesse per le bocchette guidatubo; Installazione e modalità di posizionamento sono illustrate a pag. 72 - pag. 74.

GB

### HOSE REEL INSTALLATION

The hose reel is equipped with lifting hooks "C". The hooks are initially in the position "C1", fig. 1 and can be easily put in the alternative positions "C2" and "C3" by unscrewing/screwing the bolts. The hose reel comes as standard without hose guides "B". "B1" and "B2" are the two positions allowed for the hose guides; installation and the positioning procedure are illustrated on pag. 72 - pag. 74.

NL

### INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL

De slanghaspel is voorzien van haken "C" voor het opheffen. De haken bevinden zich eerst in positie "C1", fig. 1. De haken kunnen makkelijk in de alternatieve posities "C2" en "C3" geplaatst worden door de bouten simpelweg los- en weer aan te draaien. De slanghaspel wordt standaard zonder slanggeleiders "B" geleverd. "B1" en "B2" zijn de twee toegestane posities voor de slanggeleiders; installatie en wijze van plaatsing zijn aangegeven op pag. 72 - pag. 74.

DK

### INSTALLATION AF SLANGETROMLE

Slangetromlen er udstyret med løftkroge "C". Ved levering er krogene monteret i position "C1" (fig. 1). Krogene kan nemt placeres i de alternative positioner "C2" og "C3" ved blot at løsne og fastspænde boltene. Som standard leveres slangetromlen uden slangeføringer "B". Slangeføringerne kan placeres i position "B1" og "B2". Fremgangsmåden i forbindelse med installation og placering er vist på pag. 72 - pag. 74.

**F****INSTALLATION DE L'ENROULEUR**

L'enrouleur est équipé de crochets "C" de soulèvement. Les crochets se trouvent au début sur la position "C1", fig. 1. Les crochets peuvent être facilement positionnés sur les positions alternatives "C2" et "C3" avec une simple opération de dévissage/vissage des boulons.

L'enrouleur est fourni de série sans guide-tuyau "B".

"B1" et "B2" sont les deux positions admises pour les guide-tuyau; L'installation et les modalités de positionnement sont illustrées aux pag. 72 - pag. 74.

**D****ANBRINGUNG VOM SCHLAUFAUFROLLER**

Der Schlauchaufroller ist mit den Haken „C“ zum Anheben ausgestattet. Die Haken befinden sich in Position „C1“ (Abb. 1) und lassen sich problemlos durch einfaches Lösen und anschließendes Anziehen der Schraubenbolzen in Position „C2“ und „C3“ bringen. Serienmäßig wird der Schlauchaufroller ohne Schlauchführung „B“ geliefert. Die Schlauchführung kann in Position „B1“ und „B2“ befestigt werden. Die Anbringung der Schlauchführung ist auf pag. 72 - pag. 74. erläutert.

**E****INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO**

El enrollatubo está dotado de ganchos "C" de elevación. Los ganchos se hallan inicialmente en la posición "C1", fig. 1. Los ganchos pueden ser posicionados fácilmente en las posiciones alternativas "C2" y "C3" con una sencilla operación de desenroscado/enroscado de los pernos.

El enrollatubo se suministra de serie sin boquillas guía tubo "B".

"B1" y "B2" son las dos posiciones permitidas para las boquillas guía tubo; Instalación y modalidad de posicionamiento están ilustradas en la pag. 72 - pag. 74.

**P****INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBOS**

O enrolador de tubos é dotado de ganchos "C" de elevação. Os ganchos se encontram inicialmente nas posições "C1", fig. 1. Os ganchos podem ser facilmente posicionados nas posições alternativas "C2" e "C3" com uma simples operação de desatarraxamento/atarraxamento dos parafusos de porca.

O enrolador de tubo vem munido de série sem os bocais dos tubos guias "B".

"B1" e "B2" são as duas posições permitida para os bocais dos tubos guias: Instalação e modalidade de posicionamento estão ilustradas na pag. 72 - pag. 74.

**N****INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**

Slangeopprulleren er utstyrt med løftkroker "C". Ved levering er krokene i posisjon "C1" (fig. 1). Løse boltene for enkelt å flytte krokene til posisjon "C2" og "C3". Stram deretter til boltene. Slangeopprulleren leveres uten slangeføringer "B".

"B1" og "B2" er posisjonene for slangeføringene. Montering og plassering er vist på pag. 72 - pag. 74.

**S****INSTALLATION AV SLANGUPPRULLAREN**

Slangupprullaren är försedd med lyftkrokar "C". Krokarna befinner sig ursprungligen i läget "C1", fig. 1. Krokarna kan lätt placeras i de övriga lägena "C2" och "C3" genom en enkel lossnings/åtdragningsoperation av bultarna. Slangupprullaren levereras utan slangstyrurtag "B".

"B1" och "B2" är de två tillåtna lägena för slangstyrurtagen. Installation och positioneringssätt finns beskrivna på sidorna pag. 72 - pag. 74.

**FI****LETKUNKELAUSLAITTEEN ASENNUS**

Letkunkelauslaitte on varustettu nostokoukuilla "C". Koukut ovat ensin asennossa "C1", kuva 1. Voit siirtää koukut helposti myös asentoihin "C2" ja "C3" yksinkertaisesti ruuvaamalla pultteja auki/kiinni. Letkunkelauslaitteen mukana ei toimiteta letkun ohjauskappaleita "B".

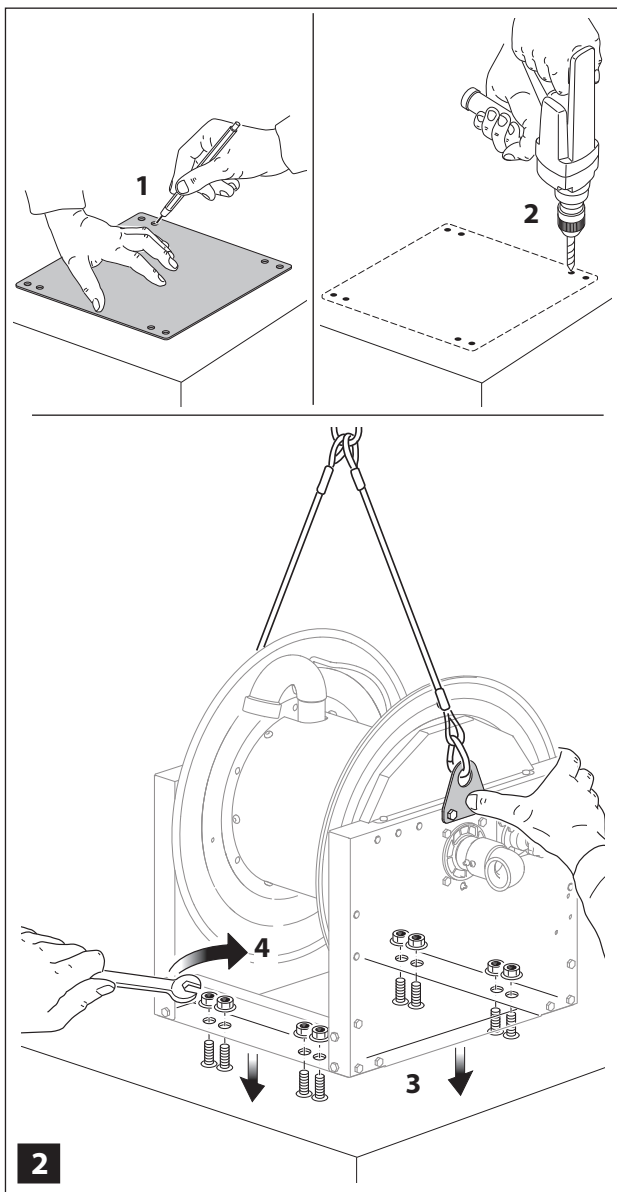
Voit asettaa letkun ohjauskappaleet vain asentoihin "B1" ja "B2"; Asennus ja paikoilleen asetus on kuvattu sivuilla pag. 72 - pag. 74.

**GR****ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΟΥΛΙΟΥ**

Το καρούλι διαθέτει γάντζους ανύψωσης "C". Οι γάντζοι βρίσκονται αρχικά στη θέση "C1", σχήμα 1. Οι γάντζοι μπορούν εύκολα να τοποθετηθούν στις εναλλακτικές θέσεις "C2" και "C3" με ένα απλό ξεβίδωμα/βίδωμα των μπουλονιών.

Το καρούλι εργοστασιακά παρέχεται δίχως τα στόμια-οδηγούς σωλήνα "B".

Τα B1 και B2 είναι οι δύο επιτρεπόμενες θέσεις για στόμια οδήγησης σωλήνα. Η εγκατάσταση και οι τρόποι τοποθέτησης φαίνονται στα pag. 72 - pag. 74.



I

### APPLICAZIONE A BANCO E/O PAVIMENTO

⚠ Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie/parete di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgitubo compreso di tubo ed eventuali accessori.

⚠ Gli 8 tasselli, i bulloni e le viti utilizzati per l'installazione devono essere adeguati a sopportare il peso dell'avvolgitubo compreso di tubo e di relativi accessori. Dopo aver indicato i fori per i tasselli, (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura (fig. 2). Fissare i tasselli al pavimento, o le viti al banco, poi inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare gli 8 dadi di fissaggio con opportuna chiave.

GB

### BENCH AND/OR FLOOR APPLICATION

⚠ To install the hose reel, make sure the support surface/wall is flat and check that the wall is suitable for taking the weight of the hose reel including hose and any accessories.

⚠ The 8 plugs, bolts and screws used for installation must be adequate to take the weight of the hose reel including hose and relevant accessories. After marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with the water pipes or electric cables, proceed with drilling (fig. 2). Fix the plugs in the floor, or the screws on the bench, then fit the hose reel in the special seats. Tighten the 8 fixing nuts with a suitable spanner.

NL

### MONTAGE OP WERKBANK EN/ OF VLOOR

⚠ Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond/muur vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel, inclusief slang en eventuele toebehoren, te dragen.

⚠ De 8 pluggen, bouten en schroeven die gebruikt worden voor de installatie moeten geschikt zijn om het gewicht van de slanghaspel, inclusief slang en bijbehorende toebehoren te dragen. Na de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw haspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terecht komen kunt u overgaan tot het boren van de gaten (zie fig. 2). Bevestig de pluggen aan de vloer of de schroeven in de werkbank en breng de slanghaspel vervolgens op de daarvoor bestemde plaats aan. Draai de 8 bevestigingsmoeren met een geschikte sleutel aan.

DK

### ANVENDELSE PÅ ARBEJDSBÆNK OG/ELLER PÅ GULV

⚠ Kontrollér, at slange-tromlens støtteoverflade/væg er plan, og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slange-tromlens vægt inkl. slangen og eventuelt tilbehør.

⚠ De 8 rawlplugs, boltene og skruerne, som benyttes til installationen, skal være i stand til at understøtte slange-tromlens vægt inkl. slangen og eventuelt tilbehør. Afmark hullerne til rawlplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med slange-tromlen), og kontrollér, at de ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler. Bor herefter hullerne (fig. 2). Fastgør rawlplugsene i gulvet, eller skruerne i arbejdsbænken, og indsæt slange-tromlen i de respektive sæder. Fastspænd de 8 låsemøtrikker med en egnet nøgle.

**F****APPLICATION AU COMPTOIR ET/OU SOL**

⚠ Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface/paroi d'appui soit plane et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur y compris le tuyau et les éventuels accessoires.

⚠ Les 8 chevilles, les boulons et les vis utilisés pour l'installation doivent être adaptés à supporter le poids de l'enrouleur y compris les tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 2.

Après avoir indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur) et contrôlé qu'ils ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 2. Fixer les chevilles au sol ou les vis au comptoir, ensuite introduire l'enrouleur de tuyau dans les emplacements prévus. vissez les 8 écrous de fixation avec une clé appropriée.

**D****ANBRINGUNG AN DER WERKBANK U/O AM FUSSBODEN**

⚠ Bei der Installation vom Schlauchaufroller sicherstellen, dass die Oberfläche bzw. Wand eben ist und sich von ihrer Beschaffenheit her für das Gewicht vom Schlauchaufroller komplett mit Schlauch und eventuellem Zubehör eignet.

⚠ Die 8 Dübel, die Bolzen und die Schrauben, die für die Installation verwendet werden, müssen sich für das Gewicht vom Schlauchaufroller komplett mit Schlauch und eventuellem Zubehör eignen.

Die Dübellöcher anzeichnen (siehe beiliegende Schablone) und sicherstellen, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 2). Die Dübel am Fußboden befestigen bzw. die Schrauben in die Werkbank schrauben und dann den Schlauchaufroller in die entsprechenden Sitze stecken. Die 8 Befestigungsmuttern mit einem geeigneten Schlüssel anziehen.

**E****APLICACIÓN A BANCO Y/O PAVIMENTO DE SUJECCIÓN**

⚠ Para la instalación del enrollatubo, comprobar que la superficie/pared de apoyo esté plana y verificar que la consistencia del muro sea idónea a soportar el peso del enrollatubo, incluyendo el tubo y los eventuales accesorios.

⚠ Los 8 tacos, los pernos y los tornillos utilizados para la instalación tienen que estar aptos para soportar el peso del enrollatubo, incluidos el tubo y los relativos accesorios.

Tras marcar los agujeros para los tacos, (véase plantilla en dotación al propio enrollatubo) y controlar que no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, proceder a practicar los agujeros (fig. 2).

Fijar los tacos en el pavimento, o los tornillos en el banco, luego introducir el enrollatubo en sus correspondientes alojamientos. Enrosca las 8 tuercas con oportuna Llave.

**P****APLICAÇÃO AO BANCO E/OU PAVIMENTO**

⚠ Para a instalação do enrolador de tubo, assegura-se que a superfície/parede de apoio seja plana e verificar que a consistência do muro seja capaz de suportar o peso do enrolador de tubo incluso o tubo e eventuais acessórios.

⚠ As 8 âncoras, as porcas e os parafusos utilizados para a instalação devem ser adequados a suportar o peso do enrolador de tubo, incluído o tubo e os acessórios relativos.

Após ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 2.

Fixar as buchas no pavimento, ou parafusar aos bancos e inserir os enroladores de tubo nas suas sedes. Parafusar as 8 porcas de fixação com chaves apropriadas.

**N****BRUK PÅ BENK OG/ELLER GULV**

⚠ Når du installerer slangeopprulleren må du passe på at overflaten/veggen er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeopprullerens vekt, inkludert slangen og eventuelt tilbehør.

⚠ De 8 låsepinnene, boltene og skruene som brukes til installasjonen må kunne tåle vekten av slangeopprulleren, inkludert slangen og eventuelt tilbehør.

Merk av hullene til låsepinnene (se boremalen som følger med slangeopprulleren), og kontroller at de ikke avskjærer hydraulikk-langer eller elektriske kabler. Bor deretter hullene som vist på fig. 2. Fest låsepinnene i gulvet, eller skruene i benken, og sett deretter inn slangeopprulleren. Skru inn de 8 festemutrene med en egnet nøkkel.

**S****ANPASSNING TILL BÄNKEN OCH/ELLER GOLVET**

⚠ Vid installationen av slangupprullaren försäkra dig om att stödytan/väggen är plan och kontrollera att vaggens hållfasthet är lämplig för tyngden av slangupprullaren inklusive slang och eventuella tillbehör.

⚠ De 8 pluggarna, bultarna och skruvarna som används för installationen ska vara avpassade att hålla för tyngden av slangupprullaren inklusive slang och relativa tillbehör.

När hålen för pluggarna (som medföljer slangupprullaren) har markerats, och man har sett till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar, kan hålen borras (se fig. 2). Fäst expansionspluggarna till golvet, eller skruvarna till bänken och för därefter in slangupprullaren i de avsedda sätena. Dra åt de 8 fästmuttrarna med lämplig nyckel.

**FI****ASENNUS PENKKIIN JA/TAI LATTIALLE**

⚠ Varmista letkunkelauslaitteen asennuksen yhteydessä, että sen asennuspinta/seinä on tasainen. Tarkista tämän lisäksi, että seinä on riittävän tukeva kannattamaan letkunkelauslaitteen sekä letkun ja lisälaitteiden painon.

⚠ Asennuksessa käytettyjen 8 paisuntatulpan, pultin ja ruuvin on oltava riittävän vahvoja kannattelemaan letkunkelauslaitteen paino sekä sen letkut ja lisälaitteet

Merkitse reiät levityspulteille, (ks. letkukelan ohjeessa toimitettua poraustulppaa) ja tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus (kuva 2). Kiinnitä levityspultit lattiaan tai ruuvit penkkiin ja aseta letkukela tämän jälkeen oikealle paikalleen. Ruuvaa 8 mutteria kiinni tarkoitukseen soveltuvalla avaimella.

**GR****ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΚΑΙ/Η ΣΤΟ ΔΑΠΕΔΟ**

⚠ Για την εγκατάσταση του καροουλίου βεβαιωθείτε πως η επιφάνεια/τοιχώμα στερέωσης είναι επίπεδη και επαληθεύστε ότι η αντοχή του τοίχου είναι κατάλληλη για να στηρίξει το βάρος του καροουλίου, συμπεριλαμβανομένου του σωλήνα και ενδεχομένως και κάποιων εξαρτημάτων.

⚠ Οι 8 πύροι, τα μπουλόνια και οι βίδες που χρησιμοποιούνται για την εγκατάσταση θα πρέπει να είναι κατάλληλα ώστε να μπορούν να κρατήσουν το βάρος του καροουλίου, συμπεριλαμβανομένου του σωλήνα και ενδεχομένως και κάποιων εξαρτημάτων.

Σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπε οδηγό εφαρμογής που παρέχεται με το καρούλι), αφού βεβαιωθείτε ότι αυτές δεν βρίσκονται κοντά σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια. Στη συνέχεια ανοίξτε τις τρύπες όπως δείχνει το σχ. 2. Στερεώστε τους πείρους στο δάπεδο ή τις βίδες στον πάγκο και στη συνέχεια τοποθετήστε το καρούλι στις ειδικές υποδοχές. Βιδώστε τις 8 βίδες στερέωσης με το κατάλληλο κλειδί.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Larghezze	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modelli avvolgitubo 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar</b> <b>772-E230V-20bar</b> entrata 2" - uscita 2"	<b>774-E24V-20bar</b> <b>774-E230V-20bar</b> entrata 2" - uscita 2"	<b>775-E24V-20bar</b> <b>775-E230V-20bar</b> entrata 2" - uscita 2"	<b>777-E24V-20bar</b> <b>777-E230V-20bar</b> entrata 2" - uscita 2"
Pressione di esercizio	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Utilizzi	ARIA - ACQUA - GASOLIO	ARIA - ACQUA - GASOLIO	ARIA - ACQUA - GASOLIO	ARIA - ACQUA - GASOLIO
Materiale snodo	alluminio	alluminio	alluminio	alluminio
Guarnizioni snodo	viton	viton	viton	viton
<b>Modelli avvolgitubo 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar</b> <b>772-E230V-70bar</b> entrata 2" - uscita 2"	<b>774-E24V-70bar</b> <b>774-E230V-70bar</b> entrata 2" - uscita 2"	<b>775-E24V-70bar</b> <b>775-E230V-70bar</b> entrata 2" - uscita 2"	<b>777-E24V-70bar</b> <b>777-E230V-70bar</b> entrata 2" - uscita 2"
Pressione di esercizio	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Utilizzi	OLIO E AFFINI	OLIO E AFFINI	OLIO E AFFINI	OLIO E AFFINI
Materiale snodo	Acciaio al carbonio	Acciaio al carbonio	Acciaio al carbonio	Acciaio al carbonio
Guarnizioni snodo	viton	viton	viton	viton

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Widths	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Hose reel models 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar</b> <b>772-E230V-20bar</b> inlet 2" - outlet 2"	<b>774-E24V-20bar</b> <b>774-E230V-20bar</b> inlet 2" - outlet 2"	<b>775-E24V-20bar</b> <b>775-E230V-20bar</b> inlet 2" - outlet 2"	<b>777-E24V-20bar</b> <b>777-E230V-20bar</b> inlet 2" - outlet 2"
Operating pressure	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Use	AIR - WATER - GAS OIL	AIR - WATER - GAS OIL	AIR - WATER - GAS OIL	AIR - WATER - GAS OIL
Joint material	aluminium	aluminium	aluminium	aluminium
Joint seals	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Hose reel models 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar</b> <b>772-E230V-70bar</b> inlet 2" - outlet 2"	<b>774-E24V-70bar</b> <b>774-E230V-70bar</b> inlet 2" - outlet 2"	<b>775-E24V-70bar</b> <b>775-E230V-70bar</b> inlet 2" - outlet 2"	<b>777-E24V-70bar</b> <b>777-E230V-70bar</b> inlet 2" - outlet 2"
Operating pressure	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Use	OIL AND ALLIED PRODUCTS	OIL AND ALLIED PRODUCTS	OIL AND ALLIED PRODUCTS	OIL AND ALLIED PRODUCTS
Joint material	Carbon steel	Carbon steel	Carbon steel	Carbon steel
Joint seals	Viton	Viton	Viton	Viton

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largheurs	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modèles enrouleur tuyau 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar</b> <b>772-E230V-20bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>774-E24V-20bar</b> <b>774-E230V-20bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>775-E24V-20bar</b> <b>775-E230V-20bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>777-E24V-20bar</b> <b>777-E230V-20bar</b> entrée 2" - sortie 2"
Pression de travail	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Utilisations	AIR / EAU / GASOIL	AIR / EAU / GASOIL	AIR / EAU / GASOIL	AIR / EAU / GASOIL
Matière articulation	aluminium	aluminium	aluminium	aluminium
Guarnitures articulation	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Modèles enrouleur tuyau 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar</b> <b>772-E230V-70bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>774-E24V-70bar</b> <b>774-E230V-70bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>775-E24V-70bar</b> <b>775-E230V-70bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>777-E24V-70bar</b> <b>777-E230V-70bar</b> entrée 2" - sortie 2"
Pression de travail	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Utilisations	HUILE ET SIMILAIRES	HUILE ET SIMILAIRES	HUILE ET SIMILAIRES	HUILE ET SIMILAIRES
Matière articulation	acier au carbone	acier au carbone	acier au carbone	acier au carbone
Guarnitures articulation	Viton	Viton	Viton	Viton



D

**TECHNISCHE DATEN**

Breiten	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modelle Aufroller 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar 772-E230V-20bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"	<b>774-E24V-20bar 774-E230V-20bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"	<b>775-E24V-20bar 775-E230V-20bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"	<b>777-E24V-20bar 777-E230V-20bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"
Betriebsdruck	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Verwendung	LUFT/WASSER/DIESEL	LUFT/WASSER/DIESEL	LUFT/WASSER/DIESEL	LUFT/WASSER/DIESEL
Material Gelenk	Aluminium	Aluminium	Aluminium	Aluminium
Dichtungen Gelenk	viton	viton	viton	viton
<b>Modelle Aufroller 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar 772-E230V-70bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"	<b>774-E24V-70bar 774-E230V-70bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"	<b>775-E24V-70bar 775-E230V-70bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"	<b>777-E24V-70bar 777-E230V-70bar</b> Eingang 2" - Ausgang 2"
Betriebsdruck	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Verwendung	ÖLE und ÄHNLICHES	ÖLE und ÄHNLICHES	ÖLE und ÄHNLICHES	ÖLE und ÄHNLICHES
Material Gelenk	C-Stahl	C-Stahl	C-Stahl	C-Stahl
Dichtungen Gelenk	viton	viton	viton	viton

E

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Anchuras	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modelos enrollatubo 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar 772-E230V-20bar</b> entrada 2" - salida 2"	<b>774-E24V-20bar 774-E230V-20bar</b> entrada 2" - salida 2"	<b>775-E24V-20bar 775-E230V-20bar</b> entrada 2" - salida 2"	<b>777-E24V-20bar 777-E230V-20bar</b> entrada 2" - salida 2"
Presión de ejercicio	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi
Usos	AIRE/AGUA/GASOIL	AIRE/AGUA/GASOIL	AIRE/AGUA/GASOIL	AIRE/AGUA/GASOIL
Material articulación	aluminio	aluminio	aluminio	aluminio
Guarniciones articulación	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Modelos enrollatubo 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar 772-E230V-70bar</b> entrada 2" - salida 2"	<b>774-E24V-70bar 774-E230V-70bar</b> entrada 2" - salida 2"	<b>775-E24V-70bar 775-E230V-70bar</b> inlet 2" – outlet 2"	<b>777-E24V-70bar 777-E230V-70bar</b> entrada 2" - salida 2"
Presión de ejercicio	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi
Usos	ACEITE Y AFINES	ACEITE Y AFINES	ACEITE Y AFINES	ACEITE Y AFINES
Material articulación	Acero al carbono	Acero al carbono	Acero al carbono	Acero al carbono
Guarniciones articulación	Viton	Viton	Viton	Viton

P

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Larguras	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modelos de Enroladores de Tubos 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar 772-E230V-20bar</b> entrada 2" - saída 2"	<b>774-E24V-20bar 774-E230V-20bar</b> entrada 2" - saída 2"	<b>775-E24V-20bar 775-E230V-20bar</b> entrada 2" - saída 2"	<b>777-E24V-20bar 777-E230V-20bar</b> entrada 2" - saída 2"
Pressão de exercício	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi
Utilizo	AR/ÁGUA/ GASÓLEO	AR/ÁGUA/ GASÓLEO	AR/ÁGUA/ GASÓLEO	AR/ÁGUA/ GASÓLEO
Material das juntas	alumínio	alumínio	alumínio	alumínio
Guarnições das juntas	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Modelos de Enroladores de Tubos 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar 772-E230V-70bar</b> entrada 2" - saída 2"	<b>774-E24V-70bar 774-E230V-70bar</b> entrada 2" - saída 2"	<b>775-E24V-70bar 775-E230V-70bar</b> entrée 2" - sortie 2"	<b>777-E24V-70bar 777-E230V-70bar</b> entrada 2" - saída 2"
Pressão de exercício	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi
Utilizo	ÓLEO e AFINS	ÓLEO e AFINS	ÓLEO e AFINS	ÓLEO e AFINS
Material das juntas	Aço carbono	Aço carbono	Aço carbono	Aço carbono
Guarnições das juntas	Viton	Viton	Viton	Viton

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Breedten	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modellen slanghaspels 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar</b> <b>772-E230V-20bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"	<b>774-E24V-20bar</b> <b>774-E230V-20bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"	<b>775-E24V-20bar</b> <b>775-E230V-20bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"	<b>777-E24V-20bar</b> <b>777-E230V-20bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"
Werkdruk	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Gebruik	LUCHT/WATER/DIESEL	LUCHT/WATER/DIESEL	LUCHT/WATER/DIESEL	LUCHT/WATER/DIESEL
Materiaal scharnier	Aluminium	Aluminium	Aluminium	Aluminium
Afdichtingen scharnier	viton	viton	viton	viton
<b>Modellen slanghaspels 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar</b> <b>772-E230V-70bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"	<b>774-E24V-70bar</b> <b>774-E230V-70bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"	<b>775-E24V-70bar</b> <b>775-E230V-70bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"	<b>777-E24V-70bar</b> <b>777-E230V-70bar</b> inlaat 2" - uitlaat 2"
Werkdruk	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Gebruik	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN
Materiaal scharnier	koolstofstaal	koolstofstaal	koolstofstaal	koolstofstaal
Afdichtingen scharnier	viton	viton	viton	viton

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Bredder	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Slangetromlemodeller 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar</b> <b>772-E230V-20bar</b> indløb 2" - udløb 2"	<b>774-E24V-20bar</b> <b>774-E230V-20bar</b> indløb 2" - udløb 2"	<b>775-E24V-20bar</b> <b>775-E230V-20bar</b> indløb 2" - udløb 2"	<b>777-E24V-20bar</b> <b>777-E230V-20bar</b> indløb 2" - udløb 2"
Driftstryk	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Brug	LUFT/VAND/DIESEL	LUFT/VAND/DIESEL	LUFT/VAND/DIESEL	LUFT/VAND/DIESEL
Ledmateriale	aluminium	aluminium	aluminium	aluminium
Pakninger i led	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Slangetromlemodeller 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar</b> <b>772-E230V-70bar</b> indløb 2" - udløb 2"	<b>774-E24V-70bar</b> <b>774-E230V-70bar</b> indløb 2" - udløb 2"	<b>775-E24V-70bar</b> <b>775-E230V-70bar</b> indløb 2" - udløb 2"	<b>777-E24V-70bar</b> <b>777-E230V-70bar</b> indløb 2" - udløb 2"
Driftstryk	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Brug	OLIE og LIGNENDE	OLIE og LIGNENDE	OLIE og LIGNENDE	OLIE og LIGNENDE
Ledmateriale	kulstofstål	kulstofstål	kulstofstål	kulstofstål
Pakninger i led	Viton	Viton	Viton	Viton

TEKNISKE EGENSKAPER

Bredder	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Slangeoppruller, modell 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar</b> <b>772-E230V-20bar</b> inntak 2" - uttak 2"	<b>774-E24V-20bar</b> <b>774-E230V-20bar</b> inntak 2" - uttak 2"	<b>775-E24V-20bar</b> <b>775-E230V-20bar</b> inntak 2" - uttak 2"	<b>777-E24V-20bar</b> <b>777-E230V-20bar</b> inntak 2" - uttak 2"
Driftstrykk	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Bruk	LUFT/VANN/DIESEL	LUFT/VANN/DIESEL	LUFT/VANN/DIESEL	LUFT/VANN/DIESEL
Materiale til kuleledd	aluminium	aluminium	aluminium	aluminium
Pakninger til kuleledd	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Slangeoppruller, modell 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar</b> <b>772-E230V-70bar</b> inntak 2" - uttak 2"	<b>774-E24V-70bar</b> <b>774-E230V-70bar</b> inntak 2" - uttak 2"	<b>775-E24V-70bar</b> <b>775-E230V-70bar</b> inntak 2" - uttak 2"	<b>777-E24V-70bar</b> <b>777-E230V-70bar</b> inntak 2" - uttak 2"
Driftstrykk	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Bruk	OLJE og LIGNENDE	OLJE og LIGNENDE	OLJE og LIGNENDE	OLJE og LIGNENDE
Materiale til kuleledd	karbonstål	karbonstål	karbonstål	karbonstål
Pakninger til kuleledd	Viton	Viton	Viton	Viton

## TEKNISKA EGENSKAPER

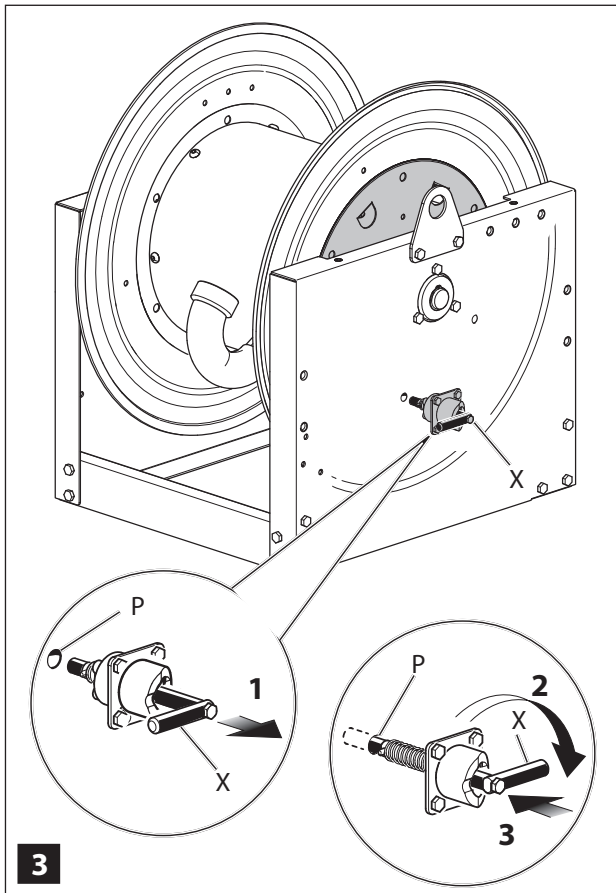
Bredder	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Modeller slangupprullare 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar 772-E230V-20bar</b> ingång 2" - utgång 2"	<b>774-E24V-20bar 774-E230V-20bar</b> ingång 2" - utgång 2"	<b>775-E24V-20bar 775-E230V-20bar</b> ingång 2" - utgång 2"	<b>777-E24V-20bar 777-E230V-20bar</b> ingång 2" - utgång 2"
Arbetsstryck	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi	20 bar - 290 psi
Användning	LUFT/VATTEN/DIESEL	LUFT/VATTEN/DIESEL	LUFT/VATTEN/DIESEL	LUFT/VATTEN/DIESEL
Material led	Aluminium	Aluminium	Aluminium	Aluminium
Packningar led	viton	viton	viton	viton
<b>Modeller slangupprullare 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar 772-E230V-70bar</b> ingång 2" - utgång 2"	<b>774-E24V-70bar 774-E230V-70bar</b> ingång 2" - utgång 2"	<b>775-E24V-70bar 775-E230V-70bar</b> ingång 2" - utgång 2"	<b>777-E24V-70bar 777-E230V-70bar</b> ingång 2" - utgång 2"
Arbetsstryck	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi	70 bar - 1,015 psi
Användning	OLJA och LIKNANDE	OLJA och LIKNANDE	OLJA och LIKNANDE	OLJA och LIKNANDE
Material led	kolstål	kolstål	kolstål	kolstål
Packningar led	viton	viton	viton	viton

## TEKNISET TIEDOT

Leveydet	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Letkunkelauslaitteen mallit 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar 772-E230V-20bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"	<b>774-E24V-20bar 774-E230V-20bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"	<b>775-E24V-20bar 775-E230V-20bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"	<b>777-E24V-20bar 777-E230V-20bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"
Käyttöpaine	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi
Käyttöaineet	ILMA/VESI/DIESEL	ILMA/VESI/DIESEL	ILMA/VESI/DIESEL	ILMA/VESI/DIESEL
Nivelen materiaali	Alumiini	Alumiini	Alumiini	Alumiini
Nivelen tiiviste	Viton	Viton	Viton	Viton
<b>Letkunkelauslaitteen mallit 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar 772-E230V-70bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"	<b>774-E24V-70bar 774-E230V-70bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"	<b>775-E24V-70bar 775-E230V-70bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"	<b>777-E24V-70bar 777-E230V-70bar</b> syöttö 2" - ulostulo 2"
Käyttöpaine	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi
Käyttöaineet	ÖLJY JA JOHDANTEET	ÖLJY JA JOHDANTEET	ÖLJY JA JOHDANTEET	ÖLJY JA JOHDANTEET
Nivelen materiaali	hiiliteräs	hiiliteräs	hiiliteräs	hiiliteräs
Nivelen tiiviste	Viton	Viton	Viton	Viton

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Πλάτος	L= 270 mm W = 10.5"	L= 410 mm W = 16"	L= 550 mm W = 21.5"	L= 690 mm W = 27"
<b>Μοντέλα καρουλίων 20 bar</b>	<b>772-E24V-20bar 772-E230V-20bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"	<b>774-E24V-20bar 774-E230V-20bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"	<b>775-E24V-20bar 775-E230V-20bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"	<b>777-E24V-20bar 777-E230V-20bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"
Πίεση λειτουργίας	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi	20 bar – 290 psi
Χρήσεις	ΑΕΡΑΣ/ΝΕΡΟ/ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΝΗΖΕΛ	ΑΕΡΑΣ/ΝΕΡΟ/ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΝΗΖΕΛ	ΑΕΡΑΣ/ΝΕΡΟ/ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΝΗΖΕΛ	ΑΕΡΑΣ/ΝΕΡΟ/ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΝΗΖΕΛ
Υλικό άρθρωσης	Αλουμίνιο	Αλουμίνιο	Αλουμίνιο	Αλουμίνιο
Παρεμβύσματα άρθρωσης	βιτόν	βιτόν	βιτόν	βιτόν
<b>Μοντέλα καρουλίων 70 bar</b>	<b>772-E24V-70bar 772-E230V-70bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"	<b>774-E24V-70bar 774-E230V-70bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"	<b>775-E24V-70bar 775-E230V-70bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"	<b>777-E24V-70bar 777-E230V-70bar</b> είσοδος 2" - έξοδος 2"
Πίεση λειτουργίας	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi	70 bar – 1,015 psi
Χρήσεις	ΛΑΔΙ και ΠΑΡΑΠΛΗΣΙΑ	ΛΑΔΙ και ΠΑΡΑΠΛΗΣΙΑ	ΛΑΔΙ και ΠΑΡΑΠΛΗΣΙΑ	ΛΑΔΙ και ΠΑΡΑΠΛΗΣΙΑ
Υλικό άρθρωσης	ανθρακικό ατσάλι	ανθρακικό ατσάλι	ανθρακικό ατσάλι	ανθρακικό ατσάλι
Παρεμβύσματα άρθρωσης	βιτόν	βιτόν	βιτόν	βιτόν



I

### FRENO DI STAZIONAMENTO

L'avvolgitubo è dotato di un freno di stazionamento "X", fig. 3 che blocca lo scorrimento del tamburo.

#### ! ATTENZIONE!

Per ragioni di sicurezza, il freno va attivato nei seguenti casi:

- 1) montaggio, smontaggio e sostituzione del tubo
- 2) avvolgitubo che opera con un tubo a pressione elevata
- 3) installazione dell'avvolgitubo su attrezzature mobili (camion, rimorchi, ecc...)

Per inserire il freno di stazionamento, tirare la leva di blocco "X" e girarla in senso orario di circa 180°.

Rilasciare la leva.

Il perno della leva "X" entra nel foro "P" e blocca il tamburo.

Se necessario, ruotare il tamburo lentamente con le mani fino a che il perno "X" entra in uno dei fori "P", fig. 4.

GB

### BRAKE

The hose reel has a special brake "X" (fig. 3) that stops the drum from turning.

#### ! ATTENTION!

For safety reasons, the brake must be activated in the following cases:

- 1) hose fitting, removal and replacement
- 2) hose reel working with a hose at high pressure
- 3) hose reel installation on mobile equipment (trucks, trailers, etc.)

To apply the brake, pull lever "X" and turn it about 180° clockwise. Release the lever.

The pin of lever "X" enters the hole "P" and locks the drum.

If necessary, turn the drum slowly with hands until the pin "X" enters one of the holes "P", fig. 4.

NL

### HASPELREM

De slanghaspel is uitgerust met een rem "X", fig. 4, die het draaien van de trommel vergrendelt.

#### ! ATTENTIE!

Om veiligheidsredenen moet de rem in de volgende gevallen ingeschakeld worden:

- 1) monteren, demonteren en vervangen van de slang
- 2) slanghaspel die met een hoge drukslang werkt
- 3) installatie van de slanghaspel op verplaatsbaar materieel (vrachtwagens, aanhangers enz.)

Om de rem in te schakelen moet aan de borghendel "X" getrokken worden en moet deze ongeveer 180° met de klok mee gedraaid worden.

Laat de hendel los.

De pen van de hendel "X" gaat in het gat "P" en vergrendelt de trommel.

Draai indien nodig de trommel langzaam met uw handen totdat de pen "X" in één van de gaten "P" gaat, fig. 5.

DK

### BREMSE

Den slangetromle er udstyret med en bremse "X" (fig. 3), som låser tromlen.

#### ! ADVARSEL!

Af hensyn til sikkerheden skal bremsen benyttes i følgende tilfælde:

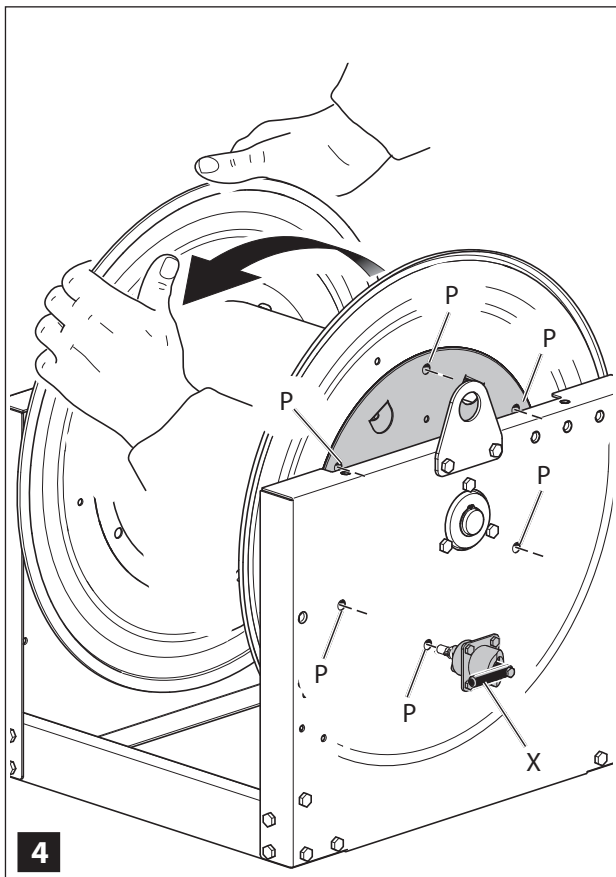
- 1) montering, afmontering og udskiftning af slangen
- 2) brug af slangetromlen med en slange under højt tryk
- 3) installation af slangetromlen på transportabelt udstyr (lastbil, anhænger osv.).

Træk i låsegrebet "X", og drej det ca. 180° med uret for at aktivere bremsen.

Slip grebet.

Stiften i grebet "X" indsættes i hullet "P" og låser tromlen.

Drej eventuelt tromlen langsomt med hænderne, indtil stiften "X" indsættes i et af hullerne "P" (fig. 4).



**F****FREIN DE STATIONNEMENT**

L'enrouleur de tuyau est équipé d'un frein de stationnement "X", fig. 3 qui bloque la rotation du tambour.

**⚠ ATTENTION!**

Pour des raisons de sécurité, le frein doit être activé dans les cas suivants:

- 1) montage, démontage et remplacement du tuyau
- 2) enrouleur de tuyau qui travaille avec un tuyau à forte pression
- 3) installation de l'enrouleur de tuyau sur des équipements mobiles (camions, remorques, etc...)

Pour activer le frein de stationnement, tirez le levier de blocage "X" et tournez-le en sens horaire d'environ 180°.

Relâchez le levier.

L'axe du levier "X" entre dans le trou "P" et bloque le tambour.

Au besoin, tourner le tambour lentement avec les mains jusqu'à ce que l'axe "X" entre dans un des trous "P", fig. 4.

**D****FESTSTELLBREMSE**

Der Schlauchaufroller ist mit einer Feststellbremse "X" (Abb. 3) ausgestattet, die das Drehen der Trommel blockiert.

**⚠ ACHTUNG!**

Aus Sicherheitsgründen muss die Bremse in folgenden Fällen angezogen werden:

- 1) Bei der Montage, dem Abnehmen und dem Auswechseln vom Schlauch.
- 2) Wenn der Schlauchaufroller mit einem Schlauch mit hohem Druck verwendet wird.
- 3) Bei der Montage vom Schlauchaufroller auf Transportmitteln (LKW, Anhänger, usw.).

Zum Anziehen der Feststellbremse am Sperrhebel "X" ziehen und ihn im Uhrzeigersinn um ca. 180° drehen.

Dann den Hebel wieder loslassen. Der Stift vom Hebel "X" wird in das Loch "P" geschoben und blockiert die Trommel.

Ggf. die Trommel langsam drehen, bis der Stift "X" in einem der Löcher "P" einrastet (Abb. 4).

**E****FRENO DE ESTACIONAMIENTO**

El enrollatubo está dotado de un freno de estacionamiento "X", fig. 3 que bloquea el deslizamiento del tambor.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Por razones de seguridad, el freno tiene que ser activado en los casos siguientes:

- 1) montaje, desmontaje y sustitución del tubo
- 2) enrollatubo que trabaja con un tubo a presión elevada
- 3) instalación del enrollatubo sobre equipos móviles (camiones, remolques, etc...)

Para insertar el freno de estacionamiento, tirar de la palanca de bloqueo "X" y girarla en sentido horario de unos 180°.

Soltar la palanca.

El perno de la palanca "X" entra en el agujero "P" y bloquea el tambor.

Si necesario, girar el tambor lentamente con las manos hasta que el perno "X" entre en uno de los agujeros "P", fig. 4.

**P****FREIO DE ESTACIONAMENTO**

O enrolador de tubo è dotado de um freio de estacionamento "X" fig. 3, que bloca o deslocamento do tambor.

**⚠ ATENÇÃO!**

Por razões de segurança, o freio é ativado nos seguintes casos:

- 1) montagem, desmontagem e substituição do tubo
- 2) enrolador de tubo que trabalha com uma pressão elevada
- 3) instalação do enrolador de tubo em equipamento móvel (caminhão, reboque, etc...)

Para acionar o freio de estacionamento, puxar a alavanca de bloqueio "X" e girá-la em sentido horário igual a 180°.

Soltar a alavanca.

O eixo da alavanca "X" entra no furo "P" e bloqueia o tambor.

Se necessário, girar o tambor lentamente com as mãos até que o eixo "X" entre em um dos furos "P", fig. 5.

**N****BREMS**

Den slangeopprulleren er utstyrt med en brems "X" (fig. 3) som sperrer trommelen.

**⚠ ADVARSEL!**

Av sikkerhetsmessige årsaker må bremsen aktiveres i følgende tilfeller:

- 1) Ved montering, demontering og utskifting av slangen
- 2) Ved bruk av slange med høyt trykk
- 3) Ved installasjon av slangeopprulleren på bevegelig utstyr (lastebiler, tilhengere, osv.).

For å aktivere bremsen, trekk i låsespaken "X" og dreii den ca. 180°. Slipp spaken.

Spakens "X" pinne føres inn i hullet "P" og sperrer trommelen.

Hvis nødvendig, må trommelen dreies forsiktig med hendene helt til pinnen "X" festes i ett av hullene "P" (fig. 4).

**S****HANDBROMS**

Den slangupprullaren är försedd med en handbroms "X" (fig. 3) som blockerar glidningen av trumman.

**⚠ VARNING!**

Av säkerhetsskäl ska bromsen dras åt i följande fall:

- 1) montering, bortmontering och utbyte av slangen
- 2) vid slangupprullare som arbetar med en slang med högt tryck
- 3) installation av slangupprullare på rörliga utrustningar (lastbilar, släp, etc.)

Dra i låsspaken "X" och vrid den medurs i cirka 180° för att dra åt handbromsen.

Släpp spaken.

Spakens stift "X" kommer in i hålet "P" och blockerar trumman.

Om så behövs, rotera långsamt trumman med hjälp av händerna, tills dess att stiftet "X" kommer in i ett av hålen "P", fig. 4.

**FI****TURVAJARRU**

Letkunkelauslaite on varustettu turvajarrulla "X", kuva 3, joka pysäyttää rummun pyörimisen.

**⚠ HUOMIO!**

Kytke turvajarru päälle aina seuraavissa tilanteissa:

- 1) letkun asennuksen, poiston ja vaihdon yhteydessä
- 2) letkunkelauslaitteen letkun toimissa korkealla paineella
- 3) letkunkelauslaite asennetaan liikkuviin välineisiin (kuorma-auto, perävaunu jne.)

Aseta turvajarru päälle vetämällä lukitussalppaa "X" ja käännä sitä myötäpäivään noin 180°.

Vapauta vipu.

Vivun "X" tappi menee reiän "P" sisälle ja lukitsee rummun.

Käännä rumpua hitaasti tarvittaessa käsin, kunnes tappi "X" asetuu yhteen reifistä "P", kuva 4.

**GR****ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Το καρούλι διαθέτει ένα φρένο στάσης λειτουργίας "X", σχ. 3, το οποίο μπλοκάρει την ολίσθηση του κυλίνδρου.

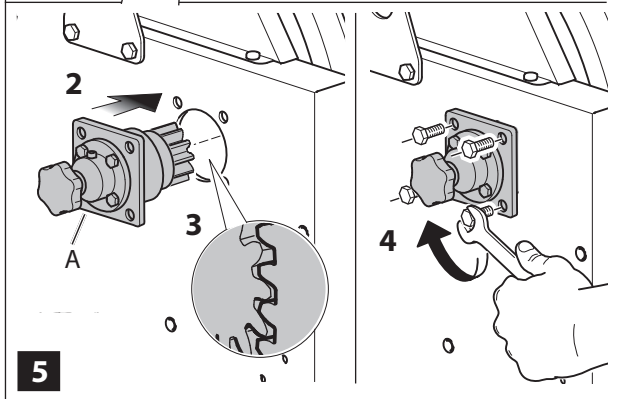
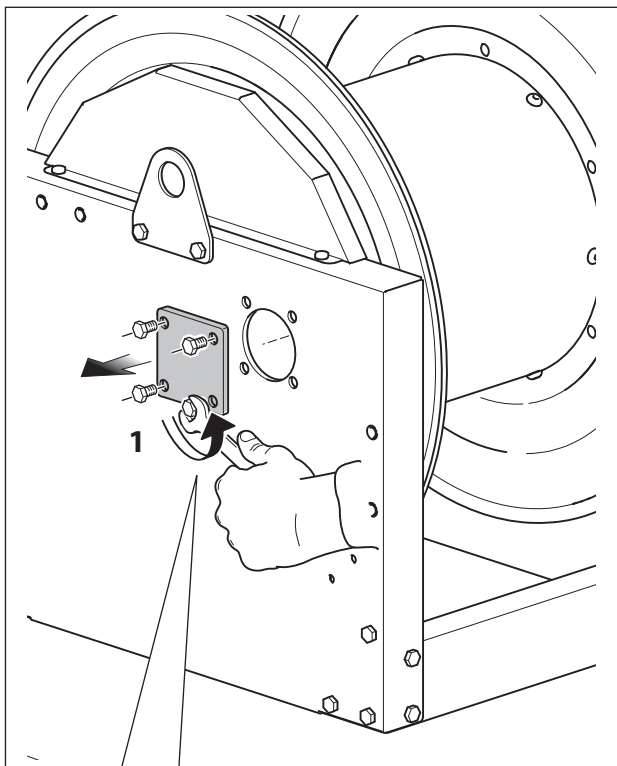
**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Για λόγους ασφαλείας, το φρένο πρέπει να ενεργοποιείται στις παρακάτω περιπτώσεις:

- 1) τοποθέτηση, αφαίρεση και αντικατάσταση του σωλήνα.
- 2) καρούλι που λειτουργεί με σωλήνα υψηλής πίεσης.
- 3) εγκατάσταση του καρολιού σε κινητό εξοπλισμό (φορτηγά, ρυμουλκές κλπ...)

Για να ενεργοποιήσετε το φρένο στάσης λειτουργίας, τραβήξτε το μοχλό πέδησης "X" και γυρίστε τον κατά την ωρολογιακή φορά κατά 180° περίπου. Αφήστε το μοχλό. Ο πείρος του μοχλού "X" μπαίνει στην οπή "P" και μπλοκάρει τον κύλινδρο.

Εφόσον είναι απαραίτητο, για να περιστρέψετε αργά τον κύλινδρο έως ότου ο πείρος "X" μπει σε μία από τις οπές "P", σχήμα 4.



I

### MONTAGGIO DELLA FRIZIONE

L'avvolgitubo viene fornito di serie senza frizione. Quest'ultima è disponibile come accessorio su richiesta. Per installarla procedere come segue (fig. 5):

- svitare le 4 viti che fissano il lamierino copri foro e rimuoverlo
- inserire la frizione pre-assemblata "A"
- **fare attenzione al corretto ingranamento dei denti della frizione sulla corona dentata**
- inserire i 4 bulloni e bloccarli con chiave opportuna

GB

### FITTING THE CLUTCH

The hose reel comes as standard without a clutch. The clutch is available as an accessory on request. To install it, proceed as follows (fig. 5):

- undo the 4 screws fixing the hole cover plate and remove the plate
- insert the preassembled clutch "A"
- **ensure correct mating of the clutch teeth on the ring gear**
- insert the 4 bolts and tighten them with a suitable wrench

NL

### MONTAGE VAN DE KOPPELING

De slanghaspel wordt standaard zonder koppeling geleverd. Dit onderdeel is als accessoire op aanvraag verkrijgbaar. Om deze te installeren moet u als volgt te werk gaan (fig. 5):

- draai de 4 schroeven waarmee het gatafdekplaatje bevestigd is eruit en verwijder het plaatje
- breng de voorgeassembleerde koppeling "A" aan
- **let erop dat de tanden van de koppeling goed in de tandkrans grijpen**
- doe de 4 bouten erin en draai deze met de juiste sleutel vast

DK

### MONTERING AF KOBLING

Som standard leveres slagnetromlen uden kobling. Koblingen kan kun bestilles som tilbehør. Gør følgende for at montere koblingen (fig. 5):

- Løsn de fire skruer, som fastgør hullets dækplade, og fjern pladen.
- Indsæt den færdigmonterede kobling "A".
- **Kontrollér, at tænderne på koblingen går i korrekt indhak på tandkransen.**
- Indsæt de fire bolte, og fastspænd dem ved hjælp af en egnet nøgle.

**F****ASSEMBLAGE DE L'EMBRAYAGE**

L'enrouleur est fourni de série sans embrayage. Ce dernier est disponible comme accessoire sur demande. Pour l'installer il faut procéder de la façon suivante (fig. 5) :

- dévisser les 4 vis qui fixent la tôle couvre-trou et l'enlever
- introduire l'embrayage pré-assemblé "A"
- **veiller au bon engrènement des dents de l'embrayage sur la couronne d'engrenage**
- insérer les 4 boulons et les bloquer avec une clé appropriée

**D****MONTAGE DER KUPPLUNG**

Der Aufroller wird serienmäßig ohne Kupplung geliefert. Die Kupplung ist auf Anfrage als Zubehör erhältlich. Zur Installation wie folgt vorgehen (Abb. 5):

- Die 4 Schrauben lösen, mit denen das Blech der Lochabdeckung befestigt ist, und das Blech abmachen.
- Die vormontierte Kupplung "A" einsetzen.
- **Darauf achten, dass die Zähne der Kupplung korrekt im Zahnkranz einrasten.**
- Die 4 Schrauben einsetzen und mit einem geeigneten Schraubenschlüssel anziehen.

**E****MONTAJE DEL EMBRAGUE**

El enrollatubo se suministra, de serie, sin embrague. Este último es disponible como accesorio a pedido. Para instalarlo, proceder de la siguiente manera (fig. 5):

- destornillar los 4 tornillos que fijan la placa cubre agujero y sacarla
- introducir el embrague preensamblado "A"
- **poner cuidado en que los dientes del embrague engranen correctamente sobre la corona dentada**
- introducir las 4 tuercas y bloquearlas con llave oportuna

**P****MONTAGEM DA FRICÇÃO**

O enrolador de tubo vem sem fricção. Este último está disponível como acessório opcional. Para instalar proceder como segue (fig. 5):

- desparafusar os 4 parafusos que fixam as plaquinhas cobre furos e removê-las
- inserir a fricção pré-montada "A"
- **dar atenção ao correto engrenamento dos dentes da fricção na coroa dentada**
- inserir os 4 parafusos e apert los com chave apropriada

**N****MONTERING AV FRIKSJONSKOBLINGEN**

Slangeopprulleren leveres uten friksjonskobling. Den kan leveres som tilbehør på forespørsel. Installer friksjonskoblingen på følgende måte (fig. 5):

- Løsne de fire skruene som fester hullets deksel og ta det vekk.
- Sett inn den forhåndsmonterte friksjonskoblingen "A".
- **Pass på at friksjonskoblingens tenner griper riktig inn på tannhjulet.**
- Sett inn de fire boltene og skru dem fast med egnet nøkkel.

**S****MONTERING AV KOPPLINGEN**

Slangupprullaren levereras utan koppling. Denna kan på begäran fås som tillbehör. Gör så här för att installera den (fig. 5):

- lossa de 4 skruvarna till plåten som täcker hålen och ta bort den
- för in den förmonterade kopplingen "A"
- **se till att kopplingens kuggar passas in korrekt på kugghjulet**
- för in de 4 bultarna och dra åt dem med en lämplig nyckel

**FI****KITKAVASTUKSEN ASENNUS**

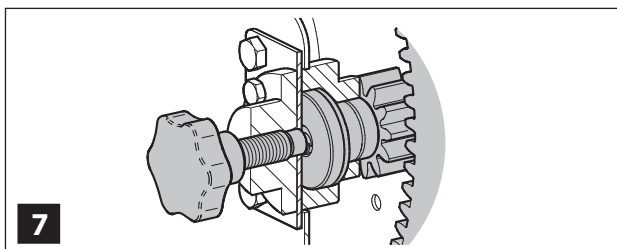
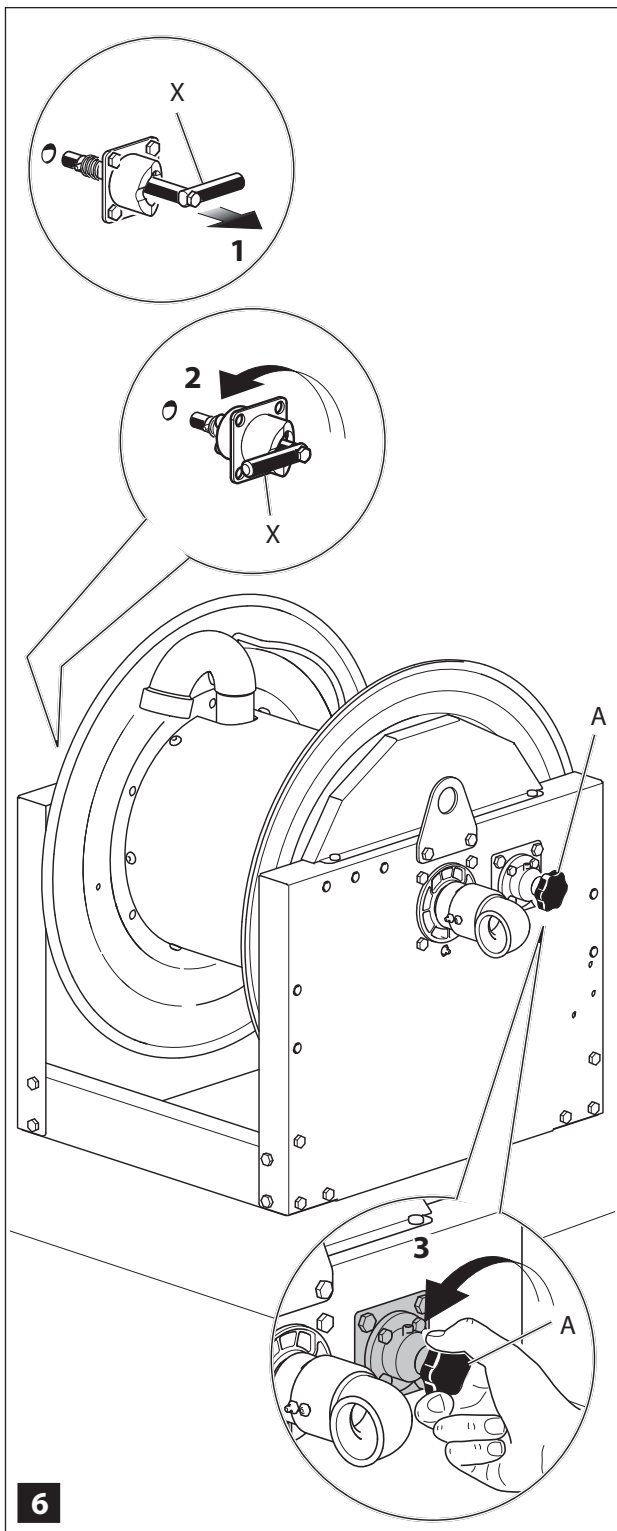
Letkunkelauslaitetta ei toimiteta kitkavastuksella varustettuna. Se voidaan kuitenkin toimittaa pyydettäessä lisävarusteena.

- Asenna se paikoilleen seuraavalla tavalla (kuva 5):
- ruuvaa reiän peittävän levyn 4 kiinnitysruuvia irti ja poista se paikaltaan
- aseta koottu kitkavastus "A" paikoilleen
- **varmistu, että kitkavastuksen hammastus asettuu oikein hammastetulle renkaalle**
- aseta 4 pulttia paikoilleen ja kiinnitä ne tarkoitukseen soveltuvalle avaimella.

**GR****ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ**

Η καρούλα εργοστασιακά παρέχεται δίχως συμπλέκτη. Ο τελευταίος είναι διαθέσιμος ως εξάρτημα μετά από παραγγελία. Για την εγκατάσταση του συμπλέκτη ακολουθήστε τα παρακάτω (σχήμα 5):

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες που στερεώνουν το έλασμα που καλύπτει την οπή και αφαιρέστε το έλασμα.
- Εισαγάγετε τον προ-συναρμολογημένο συμπλέκτη «A»
- **Προσέξτε ιδιαίτερα τη σωστή εμπλοκή των γρναζιών του συμπλέκτη πάνω στον οδοντωτό τροχό**
- Εισαγάγετε τα 4 μπουλόνια και σφίξτε τα με κατάλληλο κλειδί



I

### FUNZIONAMENTO DELLA FRIZIONE

A richiesta l'avvolgitubo può essere dotato di una frizione realizzata con materiale ad alto coefficiente di attrito.

La frizione genera l'attrito necessario al suo interno essendo collegata direttamente alla corona dentata fissata sul tamburo (vedi figura 7).

**La frizione è indispensabile per regolare la velocità di svolgimento del tubo ed evitare che il tamburo ruoti a vuoto o per inerzia.**

Per regolare la frizione, verificare che il blocco "X" non sia inserito e agire sulla manopola "A", fig. 6. L'avvolgitubo è correttamente frizionato quando il tamburo non ruota a vuoto o per inerzia.

Il freno/frizione è attivo solamente durante la fase di svolgimento del tubo. Essa si neutralizza immediatamente quando agisce il motore (fase di avvolgimento) per effetto della ruota libera di cui è munito.

GB

### CLUTCH OPERATION

On request the hose reel can be fitted with a clutch made from material having a high coefficient. The clutch creates the necessary friction on the inside, in being directly connected to the ring gear fixed to the drum (see figure 7).

**The clutch is indispensable for adjusting the hose unwinding speed and preventing the drum from turning freely or due to inertia.**

To adjust the clutch, make sure the lock "X" is not activated and operate knob "A", fig. 6.

The hose reel clutch is correctly applied when the drum does not turn empty or due to inertia.

The brake/clutch is active only during hose unwinding. It is immediately neutralised when the motor works (winding) due to the effect of the freewheel.

NL

### WERKING VAN DE KOPPELING

Op aanvraag kan de slanghaspel uitgerust worden met een koppeling met materiaal met een hoge wrijvingscoëfficiënt.

De koppeling brengt de benodigde wrijving aan de binnenkant ervan voort aangezien deze rechtstreeks met de tandkrans die op de trommel bevestigd is verbonden is (zie figuur 7).

**De koppeling is onontbeerlijk om de afrolsnelheid van de slang te regelen en om te voorkomen dat de trommel onbelast of door traagheid draait.**

Om de koppeling af te stellen moet gecontroleerd worden of de vergrendeling "X" niet ingeschakeld is en moet de knop "A", fig. 6, bediend worden.

De slanghaspel is op de juiste manier ingekoppeld als de trommel niet loos of door traagheid draait. De rem/koppeling is alleen werkzaam tijdens de afrolfase van de slang. Deze wordt onmiddellijk geneutraliseerd als de motor (oprolfase) door het vrijwiel waarvan de motor voorzien is in werking treedt.

DK

### KOBLINGENS FUNKTION

Det er muligt at bestille slangetromlen med en kobling med høj friktionskoefficient.

Koblingen skaber den nødvendige friktion indvendigt, idet den er sluttet direkte til tandkransen på tromlen (fig. 7).

**Koblingen er essentiel for at regulere hastigheden ved udrulning af slangen og for at hindre tromlen i at dreje uden slange eller pga. dens egen vægt.**

Kontrollér i forbindelse med regulering af koblingen, at låsegrebet "X" ikke er aktiveret, og drej håndtaget "A" (fig. 6).

Koblingen er indstillet korrekt, når slangetromlen ikke ruller "friløb" eller pga. inerti.

Bremsen/koblingen er kun aktiveret i forbindelse med udrulning af slangen. Dens funktion ophører med det samme, når motoren starter (oprulningsfase) pga. koblingens friløb.



**F****FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE**

Sur demande l'enrouleur peut être équipé d'un embrayage réalisé avec du matériel au coefficient de frottement élevé.

L'embrayage produit le frottement nécessaire à l'intérieur parce qu'il est directement relié à la couronne d'engrenage fixée sur le tambour (voir figure 7).

**L'embrayage est indispensable pour régler la vitesse de déroulement du tuyau et éviter que le tambour ne tourne à vide ou par inertie.**

Pour régler l'embrayage, vérifiez que l'arrêt "X" ne soit pas inséré et agissez sur le bouton "A", fig. 6. L'enrouleur de tuyau est correctement embrayé quand le tambour ne tourne pas à vide ou par inertie.

Le frein/embrayage n'est actif que pendant la phase de déroulement du tuyau. Il se neutralise immédiatement quand le moteur agit (phase d'enroulement) par effet de la roue libre dont il est muni.

**N****FRIKSJONSKOBLINGENS FUNKSJON**

På forespørsel kan slangeopprulleren utstyres med en friksjonskobling i materiale med høyt friksjonstall.

Friksjonskoblingen skaper den friksjonen som er nødvendig, fordi den er direkte koblet til tannhjulet festet på trommelen (fig. 7).

**Friksjonskoblingen er helt nødvendig for å justere slangens avviklingshastighet, og for å unngå at trommelen dreier uten motstand eller pga. treghet.**

For å justere friksjonskoblingen, kontroller at låsen "X" ikke er koblet inn, og bruk håndtaket "A" (fig. 6).

Slangeopprulleren har riktig friksjon når trommelen ikke dreier uten motstand eller pga. treghet. Bremsen/friksjonskoblingen brukes kun under avviklingen av slangen. Når motoren starter (i opprullingsfasen) oppheves bremsens/friksjonskoblingens effekt pga. frihjulet den er utstyrt med.

**D****FUNKTIONSWEISE DER KUPPLUNG**

Auf Anfrage kann der Schlauch aufrollen mit einer Kupplung ausgestattet werden, die aus Material mit hohem Reibungskoeffizienten gefertigt ist.

Die Kupplung erzeugt intern die erforderliche Reibung, da sie direkt mit dem Zahnkranz verbunden ist, der an der Trommel montiert ist (siehe Abb. 7).

**Die Kupplung ist erforderlich, um die Geschwindigkeit beim Abwickeln vom Schlauch regulieren zu können und zu verhindern, dass die Trommel durch Trägheit leer nachläuft.**

Zur Regulierung der Kupplung sicherstellen, dass die Sperre "X" nicht eingelegt ist und den Griff "A" (Abb. 6) betätigen.

Die Kupplung vom Schlauchaufroller ist korrekt eingestellt, wenn sich die Trommel nicht leer oder durch Trägheit dreht.

Die Bremse/Kupplung ist nur beim Abrollen vom Schlauch aktiviert. Sie wird durch die montierte Losrolle sofort ausgekuppelt, wenn der Motor einschaltet (beim Aufrollen).

**S****KOPLINGSFUNKTION**

På begäran kan slangupprullaren förses med en koppling som är tillverkad av material med hög friktionskoefficient.

Eftersom kopplingen är kopplad direkt till kughjulet som är fäst på trumman generer den invändigt den tröghet som behövs (se figur 7).

**Kopplingen behövs för att reglera slangens avrullningshastighet och för att förhindra att trumman inte roterar fritt eller på tomgång .**

För att reglera kopplingen verifiera att blocket "X" inte är iförd och ingrip på vredet "A", fig. 6.

Slangupprullaren är korrekt kopplad när trumman inte rullar fritt eller på tomgång.

Bromsen/kopplingen är endast aktiv under avrullningsfasen av slangen. Den deaktiveras omedelbart när motorn ingriper (upprullningsfas) genom tomgångshjulet som den är försedd med.

**E****FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE**

A pedido, el enrollatubo puede ser dotado de un embrague fabricado con material de alto coeficiente de fricción.

El embrague genera el roce necesario en su interior, puesto que está conectado directamente con la corona dentada fijada sobre el tambor (véase figura 7).

**El embrague es indispensable para regular la velocidad de desenrollado del tubo y evitar que el tambor gire en vacío o por inercia.**

Para regular el embrague, comprobar que el bloqueo "X" no esté insertado y actuar sobre la manopla "A", fig. 6.

El embrague del enrollatubo funciona correctamente cuando el tambor no funciona en vacío ni por inercia.

El freno/embrague está activo sólo durante la fase de desenrollado del tubo. El mismo se neutraliza inmediatamente cuando actúa el motor (fase de enrollado) por efecto de la rueda libre de que es provisto.

**P****FUNCIONAMENTO DA FRICÇÃO**

A pedido o enrolador de tubo pode ser dotado de uma fricção realizada com material de alto coeficiente de atrito.

A fricção gera atrito necessário ao interno quando conectada diretamente a coroa dentada fixada no tambor. (Ver figura 7)

**A fricção é indispensável para regular a velocidade do enrolador de tubo e para evitar que o tambor rode no vazio ou por inércia.**

Para regular a fricção, verificar que o bloqueio "X" não esteja inserido e acionar a monopla "A", fig. 6.

O enrolador de tubos é corretamente friccionado quando o tambor roda no vazio ou por inércia. O freio/ fricção é ativo somente durante a fase de desenrolamento do tubo. Esse se neutraliza imediatamente quando age o motor, (fase de enrolamento) por causa da roda livre do qual é equipado.

**FI****KITKAVASTUKSEN TOIMINTA**

Letkunkelauslaite voidaan pyydettäessä toimittaa korkean kitkakerroimen omaavasta materiaalista valmistetulla kitkavastuksella.

Kitka syntyy itse kitkavastuksen sisällä, sillä se on kytketty rummulle kiinnitettyyn hammastettuun renkaaseen (katso kuvaa 7).

**Kitkavastus on erittäin tärkeä letkun säännöllisen aukikelausnopeuden kannalta, jolloin rummun tyhjänä pyörimiseltä tai inertian aiheuttamalta pyörimiseltä vältytään.**

Tarkista kitkavastuksen säädön yhteydessä, ettei salpa "X" ole päällä ja käännä nuppia "A", kuva 6.

Letkunkelauslaitteen kitkavastus on oikea silloin, kun rumpu ei pyöri tyhjiällä tai inertian vaikutuksesta.

Jarru/kitkavastus toimii ainoastaan letkun aukikelauksen aikana. Se kytketty päältä heti moottorin käynnistymisen yhteydessä (kiinnikelausvaiheen aikana) siinä olevan vapaan rullan ansiosta.

**GR****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ**

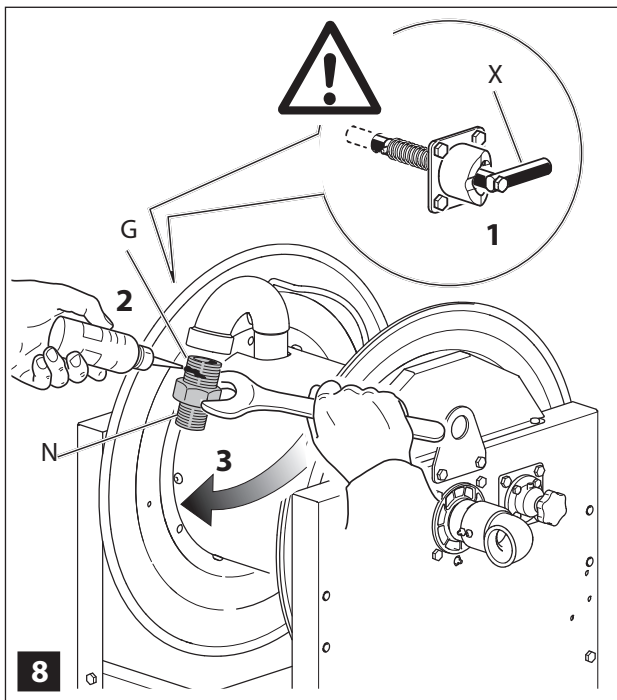
Εφόσον ζητηθεί, το καρούλι εξοπλίζεται με συμπλέκτη κατασκευασμένο από υλικό με υψηλό συντελεστή τριβής.

Ο συμπλέκτης παράγει την απαιτούμενη τριβή στο εσωτερικό του, καθώς είναι συνδεδεμένος απευθείας με τον οδοντωτό τροχό που στερεώνεται στο τύμπανο (βλ. σχ. 7).

**Ο συμπλέκτης είναι απαραίτητος για τη ρύθμιση της ταχύτητας εκτύλιξης του σωλήνα και για να αποφύγουμε να γυρίζει το τύμπανο εν κενώ ή λόγω αδράνειας.**

Για τη ρύθμιση του συμπλέκτη, βεβαιωθείτε πρώτα πως το φρένο "X" δεν είναι ενεργοποιημένο και έπειτα χρησιμοποιήστε το κουμπί χειρισμού "A", σχ. 6. Ο συμπλέκτης του καρουλιού λειτουργεί σωστά όταν ο κύλινδρος δεν γυρίζει εν κενώ ή λόγω αδράνειας.

Το φρένο/συμπλέκτης είναι ενεργό μοναχά κατά την φάση εκτύλιξης του σωλήνα. Το φρένο/συμπλέκτης απενεργοποιείται αμέσως όταν ενεργοποιείται ο κινητήρας (στη φάση εκτύλιξης) λόγω του ελεύθερου τροχού που διαθέτει.



## I

### MONTAGGIO TUBO

Assicurarsi che l'avvolgitubo sia bloccato mediante l'apposito freno di stazionamento "X".

Per inserire il freno di stazionamento seguire le indicazioni di pag. 44.

Scegliere un nipple "N" che abbia filetto maschio 2" BSP da collegare al gomito di uscita "G".

L'altro filetto del nipple dovrà essere idoneo per la connessione con il tubo da avvolgere.

Mettere un po' di sigillante sul filetto (fig. 8) ed avvitarlo sul gomito "G".

Avvitare poi il raccordo del tubo sul nipple servendosi di apposita chiave esagonale (fig. 9).

Sbloccare il freno di stazionamento "X" prima di iniziare il riavvolgimento del tubo (fig. 10).

### SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO

Ripetere a ritroso le operazioni di montaggio tubo sopra riportate.

## GB

### HOSE FITTING

Make sure the hose reel is locked by means of the special brake "X". To apply the brake, follow the instructions on page 44.

Choose an adapter "N" with 2" BSP male thread for connecting to the elbow "G".

The other adapter thread must be suitable for connection to the hose to be wound.

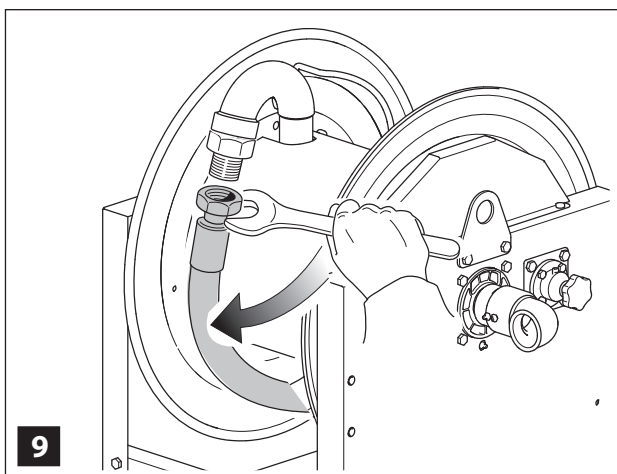
Apply a little sealant on the thread (fig. 8) and screw it on the elbow "G".

Then screw the hose union onto the adapter, using a suitable hexagon wrench (fig. 9).

Release the brake "X" before starting to rewind the hose (fig. 10).

### HOSE REMOVAL-REPLACEMENT

Repeat the above hose fitting operations in reverse order.



## NL

### MONTAGE VAN DE SLANG

Verzeker u ervan dat de slanghaspel met de speciale haspelrem "X" vergrendeld is.

Om de haspelrem in te schakelen moet u de aanwijzingen op blz. 44 opvolgen.

Kies een nippel "N" met buitendraad 2" BSP voor de aansluiting op bocht "G".

De andere schroefdraad van de nippel moet geschikt zijn voor de aansluiting op de te rollen slang.

Breng een beetje afdichtingsmiddel op de schroefdraad aan (fig. 8) en draai hem op bocht "G".

Draai daarna de koppeling van de slag op de nippel en maak daarbij gebruik van een speciale inbusleutel (fig. 9). Ontgrendel de haspelrem "X" voordat u de slang weer gaat oprollen (fig. 10).

### DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG

Herhaal de hierboven beschreven om de slang te monteren in omgekeerde volgorde.

## DK

### MONTERING AF SLANGE

Kontrollér, at slangetromlen er blokeret ved hjælp af den dertil beregnede bremse "X".

Følg anvisningerne på s. 44 for at aktivere bremsen.

Vælg en nippel "N" med udvendigt gevind på 2" BSP og forbind den med albuen "G".

Gevindet i den anden ende af niplen skal være egnet til tilslutning med slangen, som skal oprulles.

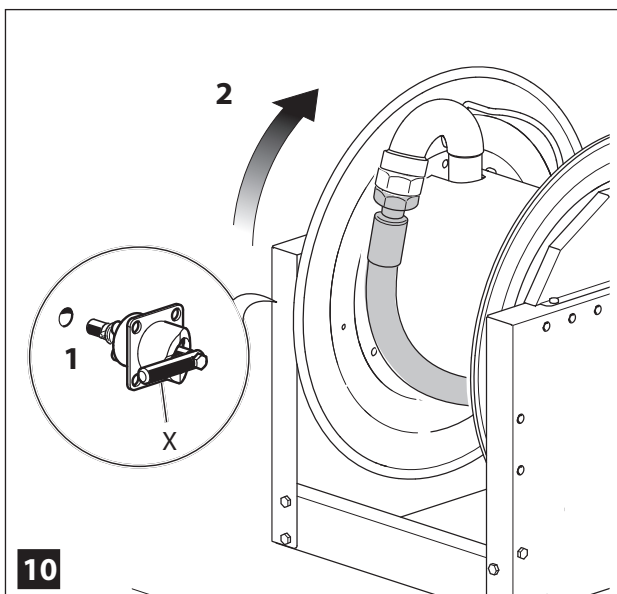
Smør en smule forseglingsmiddel på gevindet (fig. 8), og fastspænd det på albuen "G".

Fastspænd herefter slangens kobling på niplen ved hjælp af en sekskantnøgle (fig. 9).

Udløs bremsen "X" inden genoprulning af slangen (fig. 10).

### AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE

Gentag ovenstående indgreb vedrørende montering af slangen i omvendt rækkefølge.



**F****MONTAGE DU TUYAU**

Il faut s'assurer que l'enrouleur de tuyau soit bloqué au moyen du frein de stationnement "X" prévu à cet effet.

Pour activer le frein de stationnement suivre les indications de la pag. 45.

Choisir un mamelon "N" avec un filetage mâle 2" BSP à relier au coude "G".

L'autre filetage du mamelon devra être adapté pour la liaison au tuyau à enrouler.

Mettre un peu de mastic sur le filetage (fig. 8) et le visser au coude "G". Visser ensuite le raccord du tuyau au mamelon en se servant de la clef hexagonale prévue à cet effet (fig. 9).

Débloquer le frein de stationnement "X" avant de commencer à réenrouler le tuyau (fig. 10).

**DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU**

Répéter à l'inverse les opérations de montage tuyau indiquées ci-dessus.

**N****MONTERING AV SLANGE**

Kontroller at slangeopprulleren er blokkert med bremsen "X".

Følg anvisningene på s. 45 for å aktivere bremsen.

Velg en nippel "N" med hann-gjenge 2" BSP og kople den til alburøret "G".

Nippelens andre gjenge må være egnet for tilkobling av slangen som skal ruller opp.

Legg litt tetningsmiddel på gjenget (fig. 8) og skru den på alburøret "G".

Bruk en sekskantnøkkel og skru fast slangens kobling på nippelen (fig. 9).

Løsne bremsen "X" før du begynner å rulle opp slangen (fig. 10).

**DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN**

Følg monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

**D****ANBRINGEN VOM SCHLAUCH**

Sicherstellen, dass der Schlauch aufrollen mit der Feststellbremse "X" blockiert ist.

Zum Anziehen der Feststellbremse die Anweisungen auf S. 45 beachten.

Einen Nippel "N" mit einem 2-Zoll BSP Außengewinde für den Anschluss an das Kniestück "G" auswählen.

Das andere Gewinde vom Nippel muss sich für den Anschluss vom Schlauch eignen, der aufgerollt werden soll.

Etwas Dichtungsmasse auf das Gewinde geben (Abb. 88) und den Nippel auf das Kniestück "G" schrauben.

Dann den Schlauchanschluss auf den Nippel schrauben und dazu einen geeigneten Maulschlüssel verwenden (Abb. 9).

Die Feststellbremse "X" lösen, bevor mit dem Aufrollen vom Schlauch begonnen wird (Abb. 10).

**ABNEHMEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH**

Die oben genannten Arbeitsschritte zur Befestigung vom Schlauch in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

**S****SLANGMONTERING**

Försäkra dig om att slangupprullaren är blockerad med den särskilda handbromsen "X".

Följ instruktionerna på sid. 45 för att dra åt handbromsen.

Välj en nippel "N" som har 2" BSP hangänga som ska anslutas till krök "G".

Den andra gängen på nippeln ska passa till anslutningen av slangen som ska lindas upp. Tillsett lite fästmassa på gängen (fig. 8) och skruva fast den på kröken "G".

Skruva därefter fast slangkopplingen på nippeln med hjälp av den avsedda sexkantnyckeln (fig. 9).

Lösa handbromsen "X" innan du börjar rulla upp slangen (fig. 10).

**NEDMONTERING/BYTE AV SLANG**

Upprepa ovanstående monteringsanvisningar i omvänd ordning.

**E****MONTAJE TUBO**

Comprobar que el enrollatubo esté bloqueado mediante su correspondiente freno de estacionamiento "X".

Para insertar el freno de estacionamiento seguir las indicaciones de pag. 45.

Elegir un niple "N" que tenga rosca macho 2" BSP y conectarlo al codo "G".

La otra rosca del niple tendrá que ser apta para su conexión con el tubo a enrollar. Poner un poco de masilla impermeable en la rosca (fig. 8) y enroscarla en el codo "G". Luego, atornillar el racor del tubo en el niple utilizando su correspondiente llave exagonal (fig. 9). Desbloquear el freno de estacionamiento "X" antes de empezar a enrollar el tubo (fig. 10).

**DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO**

Repetir a la inversa las operaciones de montaje tubo explicadas arriba.

**P****MONTAGEM TUBO**

Assegurar-se que o enrolador de tubo esteja bloqueado mediante o especial freio de estacionamento "X". Para inserir o freio de estacionamento seguir a indicação da pag. 45.

Escolher um nipple "N" com macho para abrir roscas 2" BSP a ser conectado na curva "G".

O outro filete do nipple deverá ser apropriado para conexões com o tubo a ser enrolado. Colocar um pouco de vedante no filete (fig. 8) e parafusá-lo na curva "G".

Parafusar a junção do tubo no nipple com a especial chave exagonal (fig. 9). Desbloquear o freio de estacionamento "X" antes de iniciar o enrolamento do tubo (fig. 10).

**DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO**

Repetir ao contrário as operações de montagem tubo acima citadas.

**FI****LETKUN KIINNITYS**

Varmista, että letkukelan letku on lukittu paikoilleen tarkoitukseen olevaa turvajarrua "X" käyttämällä. Turvajarrun päälle kytkennän ohjeet löydät sivulta 45.

Valitse uroskierteellä 2" BSP varustettu nippa "N", joka on kytkettävä taivekappaleeseen "G".

Nipaan toisen kierteen on soveltavaa kelattavan letkun liitäntä varten.

Levitä jonkin verran tiivistäainetta kierteille (kuva 8) ja ruuvaa nippa taivekappaleelle "G".

Ruuvaa letkun liitin tämän jälkeen nipaan kiinni tarkoitukseen soveltuvaa kuusiokoloavainta käyttämällä (kuva 9).

Vapauta turvajarru "X" ennen letkun kelaamisen aloittamista (kuva 10).

**LETKUN IRROTUS/VAIHTO**

Suorita yllä annetut letkun asennustoimenpiteet vastakkaisessa järjestyksessä.

**GR****ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ**

Βεβαιωθείτε ότι το καρούλι είναι μπλοκαρισμένο με το ειδικό φρένο "X".

Για την ενεργοποίηση του φρένου στάσης λειτουργίας ακολουθήστε τις οδηγίες της σελίδας 45.

Πάρτε ένα μαστό "N" με αρσενικό σπείρωμα 1" BSP και συνδέστε το στη γωνία "G".

Το σπείρωμα της άλλη πλευράς του μαστού πρέπει να ταιριάζει στο σωλήνα που πρόκειται να συνδέσετε.

Βάλτε λίγο στεγανοποιητικό υλικό πάνω στο σπείρωμα (σχ. 8) και βιδώστε το μαστό στη γωνία "G".

Στη συνέχεια, βιδώστε το ρακόρ του σωλήνα πάνω στο μαστό, με ένα ειδικό εξαγωνικό κλειδί (σχ. 9). Απελευθερώστε το φρένο στάσης λειτουργίας "X" πριν αρχίσετε την επανατύλιξη του σωλήνα (σχ. 10).

**ΑΦΑΙΡΕΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ**


Επανάλαβετε με αντίστροφη διαδικασία τις παραπάνω διαδικασίες συναρμολόγησης σωλήνα.


## FUNZIONAMENTO MOTORI ELETTRICI

## INFORMAZIONI GENERALI MOTORE ELETTRICO 24VDC

Il motore degli avvolgitubo motorizzati elettrici 24V (per i modelli, **vedi tabella pag. 8**) necessita di un'alimentazione 24 Vdc.

Collegare l'avvolgitubo ad una batteria, ad un alimentatore o alla rete elettrica con un trasformatore 230V / 24V.

 Riferirsi alla normativa vigente nello Stato di appartenenza per l'esecuzione degli allacciamenti alla rete o all'impianto elettrico.

 L'alimentazione deve essere pari alla tensione di targa del motore;

L'avvolgitubo:


- non può essere utilizzato in ambienti con gas, polveri infiammabili o esplosive;
- deve essere protetto da adeguati sistemi di sicurezza e di isolamento elettrico al fine di prevenire sovratensioni agli avvolgimenti o all'intero motore;
- non deve avere le parti soggette a tensione direttamente accessibili;
- deve essere collegato a terra se e come prescritto dalle norme vigenti nel paese di utilizzo;
- deve avere un collegamento eseguito a regola d'arte fra motore e rete elettrica/alimentazione (adeguate sezioni di filo, morsetti accuratamente serrati, ed isolando, dove occorre, i poli tra loro);
- non deve subire shock e vibrazioni superiori a  $0,5 \text{ m/s}^2$  ( $1.64 \text{ ft/s}^2$ ): fissare l'avvolgitubo


## OPERATION OF ELECTRIC MOTORS

## GENERAL INFORMATION 24VDC ELECTRIC MOTOR

The motor of 24V electric motor-powered hose reels (**see table on page 8** for models) requires a 24Vdc power supply.

Connect the hose reel to a battery, power adapter or the power mains with a 230V / 24V transformer.

 For making the connections to the mains or electrical system, refer to the regulations in force in the country of installation.

 The power supply must be equal to the rated voltage of the motor;

The hose reel must:


- not be used in places with flammable or explosive powders or gases;
- be protected with adequate safety and electrical isolation systems in order to prevent overvoltages in the windings or the entire motor;
- not have directly accessible live parts;
- be earthed if and how prescribed by the regulations in force in the country of use;
- have a correctly carried out connection between the motor and power mains/supply (adequate wire sections, carefully tightened terminals and, when necessary, insulating the poles);
- not undergo shocks and vibrations exceeding  $0.5 \text{ m/s}^2$  ( $1.64 \text{ ft/s}^2$ ): fix the hose reel adequately in order to prevent harmful effects;


## FONCTIONNEMENT DES MOTEURS ELECTRIQUES

## INFORMATIONS GENERALES MOTEUR ELECTRIQUE 24VDC

Le moteur des enrouleurs motorisés électriques 24V (pour les modèles, **voir le tableau page 8**) a besoin d'une alimentation 24 Vdc.

Brancher l'enrouleur à une batterie, à un alimentateur ou au réseau électrique avec un transformateur 230V / 24V.

 Il faut se référer à la réglementation en vigueur dans le pays où se réaliseront les branchements au réseau ou à l'installation électrique.

 L'alimentation doit être égale à la tension de plaque du moteur ;

L'enrouleur :


- ne peut pas être utilisé dans des milieux où se trouvent du gaz, des poudres inflammables ou explosives ;
- doit être protégé par des systèmes appropriés de sécurité et d'isolation électrique dans le but de prévenir des surtensions aux enroulements ou à l'intérieur du moteur ;
- ne doit pas avoir les parties sujettes à tension directement accessibles ;
- doit être branché à la terre si et comme le prescrivent les normes en vigueur dans le pays d'utilisation ;
- doit avoir un branchement réalisé selon les règles de l'art entre le moteur et le réseau électrique / alimentation (sections de fil adé-


## WERKING VAN DE ELEKTRISCHE MOTOREN

## ALGEMENE INFORMATIE OVER DE ELEKTRISCHE MOTOR VAN 24VDC

De motor van de motor aangedreven elektrische slanghaspels van 24V (voor de modellen zie **de tabel op blz. 8**) heeft een stroomvoorziening van 24Vdc nodig.

Sluit de slanghaspel aan op een batterij, een stroomvoorzieningsapparaat of op het elektriciteitsnet met een transformator van 230V / 24V.

 Zie de norm die in het betreffende land geldt om de aansluitingen op het elektriciteitsnet of de elektrische installatie uit te voeren.

 De stroomvoorziening moet hetzelfde zijn als de spanning van de motor die op het typeplaatje vermeld is.

De slanghaspel:


- mag niet gebruikt worden in ruimten waar gasen, ontvlambare of explosieve poeders zijn;
- moet beschermd worden met geschikte veiligheids- en elektrische isolatiesystemen om overspanning op de wikkelingen of in de motor te voorkomen;
- mag geen spanningsvoerende delen hebben die rechtstreeks bereikbaar zijn;
- moet geaard zijn indien en zoals voorgeschreven door de normen die in het land van gebruik gelden;
- moet over een aansluiting tussen de motor en het elektriciteitsnet/de stroomvoorziening beschikken die volgens de regels van de techniek uitgevoerd is (geschikte draaddoorsneden, goed vastgezette aansluit-


## EL-MOTORERNES FUNKTION

## GENERELLE OPLYSNINGER VEDRØRENDE 24 VDC EL-MOTOR

Motoren i slangetromler med 24 V el-motor (vedrørende modellerne henvises **til tabellen på s. 8**) skal forsynes med 24 V jævnstrøm.

Slut slangetromlen til et batteri, en akkumulator eller strømforsyningen med en 230 V/24 V transformator.

 Vedrørende tilslutningen til strømforsyningen eller det elektriske system henvises til forskrifterne i den nationale lovgivning.

 Forsyningen skal svare til motorens mærkespænding;

Slangetromlen:


- må ikke anvendes i omgivelser med brand- og eksplosionsfarligt gas og støv.
- skal beskyttes med passende sikkerheds- og isoleringssystemer for at hindre overspændinger i viklingerne eller hele motoren,
- må ikke have direkte tilgængelige spændingsførende dele,
- skal jordforbindes som foreskrevet i de gældende nationale standarder, hvis dette er nødvendigt,
- skal have en fagligt korrekt udført tilslutning mellem motoren og strømforsyningen/transformatoren (ledningerne skal have et passende tværsnit, klemmerne skal være fastspændt, og spolerne mellem klemmerne skal være isoleret, hvis dette er nødvendigt),
- må ikke udsættes for stød eller vibrationer på mere end  $0,5 \text{ m/s}^2$  ( $1.64 \text{ ft/s}^2$ ): Fastgør


## FUNKSJON AV ELEKTRISKE MOTORER

## GENERELL INFORMASJON OM ELEKTRISK 24 VDC MOTOR

Motoren til slangeoppullere med elektrisk 24 V motor (for modellene, **se tabellen på side 8**) krever en forsyning på 24 Vdc.

Koble slangeoppulleren til et batteri, til en akkumulator, eller til strømmettet med en 230 V / 24 V transformator.

 Se landets gjeldende bestemmelser for tilkoblingen til strømmettet eller det elektriske systemet.

 Forsyningen må stemme med motorens merkespenning.


Slangeoppulleren:


- Må ikke brukes i miljøer med brann- eller eksplosjonsfarlig gass eller støv.
- Må beskyttes av sikkerhetssystemer og være elektrisk isolert for å forebygge overspenninger i viklingene eller inni motoren.
- Må ikke ha direkte tilgjengelige spenningsførende deler.
- Må være jordet i henhold til gjeldende lover (hvis påkrevd).
- Må ha en tilkobling mellom motor og strømmett/forsyning utført av fagkyndig personale (egnet tverrsnitt for ledningene, klemmer som er strammet skikkelig, og isolasjon mellom polene hvis nødvendig).
- Må ikke utsettes for slag eller vibrasjoner som er høyere enn  $0,5 \text{ m/s}^2$  ( $1.64 \text{ ft/s}^2$ ): Fest slangeoppulleren for å unngå skadelige virkninger.

**D****FUNKTIONSWEISE ELEKTROMOTOR****ALLGEMEINE HINWEISE ZUM 24 VDC ELEKTROMOTOR**

Der 24V Elektromotor für Schlauchaufroller (Modelle: **siehe Tabelle S. 8**) muss mit 24VDC gespeist werden.

Den Schlauchaufroller an eine Batterie, einen Akku oder mit einem 230V/24V Trafo an das Stromnetz anschließen.

 Beim Anschluss an das Stromnetz oder die elektrische Anlage müssen die am Installationsort geltenden gesetzlichen Vorschriften beachtet werden.

 Die Speisespannung muss den Wert haben, der auf dem Typenschild steht.


Der Schlauchaufroller:


- darf nicht an Standorten mit Gas oder entflammaren oder explosiven Stäuben verwendet werden.
- muss mit geeigneten Sicherheitsvorrichtungen und elektrischen Isolierungen geschützt werden, um Überspannungen an den Wicklungen oder im Motor zu vermeiden.
- muss so montiert werden, dass die Teile, die unter Strom stehen, nicht direkt zugänglich sind.
- muss unter Beachtung der vor Ort geltenden Bestimmungen geerdet werden.
- Der Anschluss vom Motor an das Stromnetz bzw. die Speisung muss nach allen Regeln der Kunst durchgeführt werden (angemessener Querschnitt vom Kabel, Klemmen korrekt angezogen, Isolierung der Pole, falls

**S****FUNKTION ELEKTRISKA MOTORER****ALLMÄN INFORMATION ELEKTRISK MOTOR 24VDC**

Motorn till de 24V elektriskt motoriserade slangupprullarna (för modellerna, **se tabell sid. 8**) kräver en strömförsörjning på 24Vdc.

Koppla slangupprullaren till ett batteri, en strömkälla eller till elnätet med en 230V / 24V transformator.

 Följ gällande lagstiftning i användarlandet vid utförandet av anslutning till elnätet eller till den elektriska anläggningen.

 Strömförsörjningen måste överensstämma med spänningen på motorns märkskylt;


Slangupprullaren:


- får inte användas i miljöer med gas, lättantändligt eller explosivt damm;
- ska skyddas med lämpliga säkerhetsanordningar och vara elektriskt isolerad för att förhindra överspänningar vid upp/avrullningen eller på hela motorn;
- får inte ha de spänningsförsedda delarna åtkomliga;
- ska jordanslutats enligt gällande normer i användarlandet;
- anslutningen mellan motorn och elnätet/strömkällan ska utföras enligt konstens alla regler (lämplig kabeltvärsnitt, ordentligt åtdragna klämmor, och där så behövs, poler som är isolerade sinsemellan);
- får inte utsättas för shocker och vibrationer som överskrider 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): sätt fast

**E****FUNCIONAMIENTO MOTORES ELÉCTRICOS****INFORMACIONES GENERALES MOTOR ELÉCTRICO 24VDC**

El motor de los enrollatubos motorizados eléctricos 24V (por los modelos, **véase tabla pág. 8**) necesita una alimentación 24 Vdc. Conectar el enrollatubo con una batería, o con un alimentador o con la red eléctrica con un transformador 230V / 24V.

Hacer referencia a la normativa vigente en el

 Estado de pertenencia, para la realización de las conexiones con la red o con la instalación eléctrica.

 La alimentación tiene que ser igual que la tensión de la tarjeta del motor;


El enrollatubo:


- no puede ser utilizado en ambientes con gas, polvos inflamables o explosivos;
- tiene que ser protegido mediante adecuados sistemas de seguridad y de aislamiento eléctrico con la finalidad de prevenir sobretensiones a los enrollados o al motor en conjunto;
- no tiene que tener directamente accesibles las partes sujetas a tensión;
- tiene que tener la toma de tierra si y según prescrito por las normas vigentes en el país en que se utiliza; tiene que tener una conexión realizada perfectamente entre motor y red eléctrica/ alimentación (adecuadas secciones de cable, bornes cuidadosamente apretados, y aislando, donde sea necesario, los polos entre ellos);

**FI****SÄHKÖMOOTTORIN TOIMINTA****YLEISTIETOA SÄHKÖMOOTTORISTA 24VDC**

Sähkökäyttöisten moottoroitujen letkunkelauslaitteiden 24V moottorin virransyöttö (jotkin mallit, **katso taulukkoa sivu 8**) vaatii 24 Vdc virran.

Kytke letkunkelauslaite akkuun, virransyöttöjään tai sähköverkkoon muuntajaa 230V / 24V käyttämällä.

 Noudata asennusmaassa voimassa olevia säännöksiä laitteen sähköverkkoon tai sähkölaitteistoon asennuksen yhteydessä.


 Virransyötön on vastattava moottorin arvomaailmassa volyttissä mainittua jännitettä; Letkunkelauslaite:


- sitä ei saa käyttää helposti syttyviä tai räjähdysalttiita kaasuja tai jauheita sisältävissä tiloissa;
- on suojattava riittävästi turvajärjestelmillä sekä sähköeristyksellä, jotta käämien tai moottorin sisäisiltä ylijänniteiltä vältytään;
- ei saa sisältää sähköisiä osia, joihin voidaan päästä helposti käsiiksi;
- on maadoitettava, mikäli käyttömaassa voimassa olevat säännökset näin vaativat;
- laitteen moottorin ja sähköverkon/virran tuoton väliset kytkennät on suoritettava lakien ja säännösten mukaisesti (johdinten oikeat läpimitat, kiristetyt liitännät sekä tarvittaessa napojen eristys toisistaan);
- ei saa altistaa kolhuille tai tärinälle, joka ylittää 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): kiinnitä letkunkelauslaite riittävän hyvin, jotta vältyt vahingoilta;

**P****FUNCIONAMENTO MOTORES ELÉCTRICOS****INFORMAÇÕES GERAIS MOTORES ELÉTRICOS 24VDC**

O motor dos enroladores de tubos motorizados elétricos 24VDC (para modelos, **ver tabela pag. 8**), necessita de uma alimentação 24Vdc.

Conectar o enrolador de tubo a uma bateria ou a rede elétrica com um transformador 230V/24V.

 Consulte a legislação vigente pertencente ao Estado Membro para a execução da rede ou instalação elétrica.


 A alimentação deve ser igual a tensão identificada na placa do motor;


O enrolador de tubo:

- não pode ser usado em ambiente com gás, pó inflamáveis ou explosivos,
- deve ser protegido com os adequados sistemas de segurança e de isolamento elétrico para evitar a sobre-tensão dos enrolamentos e de todo o motor.
- não deve ter partes sujeitas a tensão diretamente acessíveis.
- deve ser conectado a terra como descrito pela normas vigentes no país de utilizo.
- deve ter uma ligação feita corretamente entre motor e rede elétrica/ alimentação (adequadas seções de fios, bornes fechados cuidadosamente, e isolando, onde ocorre, os polos entre eles);
- não deve sofrer shocks e vibrações superiores a 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): fixar o enrolador de

**GR****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 24 VDC**

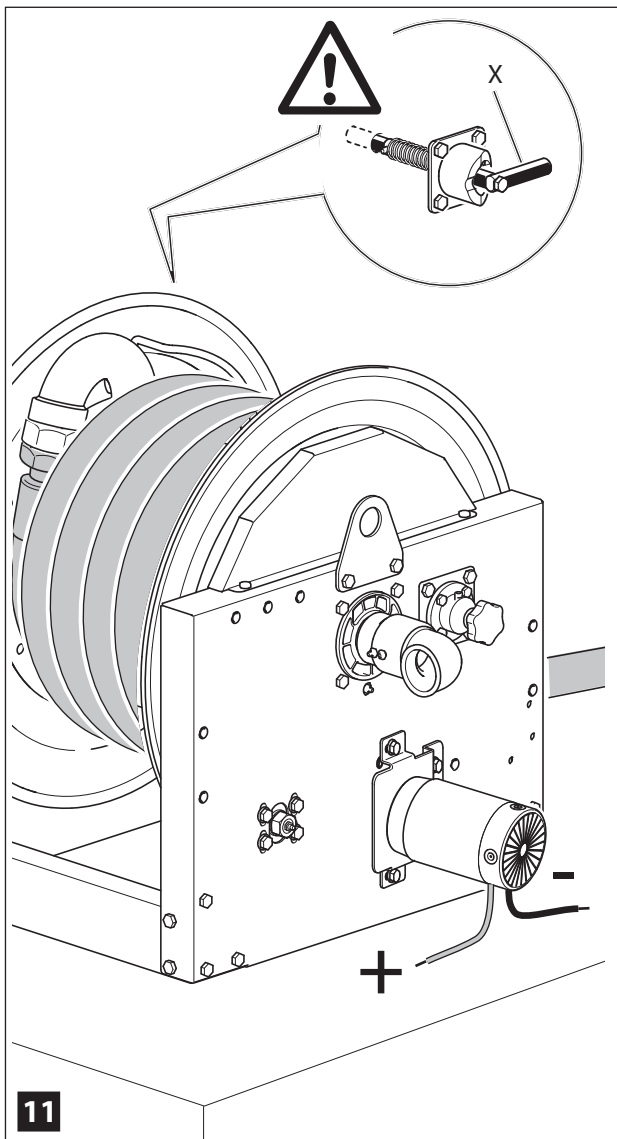
Ο κινητήρας των 24βολτων ηλεκτροκίνητων καροουλών (**για τα μοντέλα, βλ. πίνακα 8**) χρειάζεται μια τροφοδοσία 24Vdc. Συνδέστε την καρούλα σε μπαταρία, συσσωρευτή ή στο ηλεκτρικό δίκτυο με έναν μετασχηματιστή 230V/24V.

 Ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς του κράτους στο οποίο βρίσκονται οι εγκαταστάσεις για την εκτέλεση των συνδέσεων με το ηλεκτρικό δίκτυο ή με το σύστημα τροφοδοσίας τάσης.

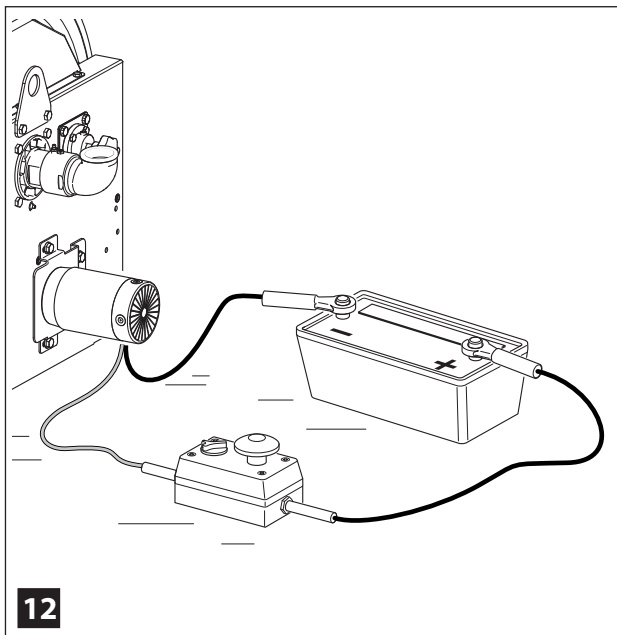
 Η τροφοδοσία θα πρέπει να είναι ίση με την ονομαστική τάση του κινητήρα.

Η καρούλα:

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με αέρια και σκόνης που είναι εύφλεκτα ή που μπορούν να εκραγούν.
- Θα πρέπει να προστατεύεται με κατάλληλα συστήματα ασφαλείας και ηλεκτρικής μόνωσης ώστε να αποφευχθούν υπερτάσεις στα τυλίγματα ή στο εσωτερικό του κινητήρα.
- Τα μέρη υπό τάση δε θα πρέπει να είναι άμεσα προσβάσιμα
- Θα πρέπει να είναι γειωμένη σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται
- Θα πρέπει να διαθέτει μία σωστά πραγματοποιημένη σύνδεση μεταξύ κινητήρα και ηλεκτρικού δικτύου/τροφοδοσίας (κατάλληλα επιλεγμένες διατομές καλωδίου, καλά



11



12

I

adeguamente al fine di evitare effetti nocivi;

- ⚠ durante l'uso può raggiungere temperature molto elevate. Per evitare ustioni e contatti accidentali proteggere il motore in modo adeguato.

#### COLLEGAMENTO ELETTRICO MOTORE 24VDC

Prima di effettuare il collegamento assicurarsi di bloccare la rotazione del tamburo mediante il blocco di stazionamento (fig. 11). Il collegamento elettrico del motore 24 Vdc può essere effettuato:

- con una batteria erogante 24 Vdc (vedi dati di targa motore)
- con opportuno alimentatore erogante 24 Vdc (collegato alla rete elettrica)

Un interruttore, pulsante di emergenza a fungo (SIL 1 EN 62061), deve essere inserito tra l'alimentazione e il motore (fig. 12).

- ⚠ Per evitare un avviamento accidentale del motore, installare i comandi dell'avvolgitubo ad "azione mantenuta" (SIL 1 EN 62061) in una posizione da cui l'avvolgitubo sia visibile.

- ⚠ Verificare il collegamento

NL

klemmen, waarbij de polen, op de punten waar dit nodig is, van elkaar geïsoleerd moeten worden);

- mag niet blootgesteld worden aan schokken en trillingen van meer dan 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): de slanghaspel moet goed vastgezet worden om schadelijke gevolgen te vermijden;
- ⚠ kan tijdens het gebruik erg hoge temperaturen bereiken. Om verbranding en per ongeluk contact te voorkomen moet de motor op geschikte wijze afgeschermd worden.

#### ELEKTRISCHE AANSLUITING VAN DE MOTOR VAN 24VDC

Alvorens de aansluiting tot stand te brengen moet u zich ervan verzekeren dat u de draaiing van de trommel met de vergrendeling vastgezet heeft.

De motor van 24Vdc kan als volgt aangesloten worden:

- met een accu die 24Vdc afgeeft (zie de typeplaatgegevens van de motor)
- met een geschikt voedingsapparaat dat 24Vdc afgeeft (aangesloten op het elektriciteitsnet).

Er moet een schakelaar, een pad-

GB

- ⚠ during use, it can become very hot. Suitably protect the motor in order to avoid burns and accidental contact.

#### 24VDC MOTOR ELECTRICAL CONNECTION

Before carrying out the connection make sure to block drum rotation by means of the lock (fig. 11).

The 24 Vdc electric motor connection can be made:

- with a battery delivering 24Vdc (see motor rating plate)
- with a suitable power adapter delivering 24Vdc (connected to the mains power supply)

A switch, mushroom-head emergency pushbutton (SIL 1 EN 62061), must be installed between the power supply and the motor (fig. 12).

- ⚠ To prevent accidental starting of the motor, install the hose reel "non-release hold" controls (SIL 1 EN 62061) in a position where the hose reel is visible.

- ⚠ Check the electrical connection (polarity) for correct rotation direction of the motor and hose reel drum (fig. 12). It is advisable to operate the motor only for hose

DK

slangetromlen korrekt for at undgå ulykker.

- ⚠ kan blive meget varm i forbindelse med brug. Beskyt motoren på passende måde for at undgå forbrændinger og utilsigtet kontakt.

#### TILSLUTNING AF STRØM TIL 24 VDC EL-MOTOR

Kontrollér inden tilslutning af trykluft, at tromlen er blokeret ved hjælp af bremsen (fig. 11).

Tilslutning af strøm til 24 Vdc motoren kan ske på følgende måder:


- med et 24 Vdc batteri (se motorens mærkedata)
- med en passende 24 Vdc akkumulatortilslutning (sluttet til strømforsyningen)

Der skal monteres en afbryder – en paddehatteformet nødstopknap (SIL 1 EN 62061) – mellem strømforsyningen og motoren (fig. 12).

- ⚠ For at undgå utilsigtet start af motoren skal slangetromlen udstyres med dødmandsbetjeningsudstyr (SIL 1 EN 62061) et sted, hvorfra slangetromlen er synlig.

- ⚠ Kontrollér tilslutningen af strøm (polariteten) for at sikre, at

**F**

- quates, bornes soigneusement serrées, et en isolant les pôles entres eux, où cela est nécessaire);
- ne doit pas subir de chocs et vibrations supérieurs à 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): fixer l'enrouleur de manière adéquate afin d'éviter des effets nuisibles;
  -  pendant l'utilisation, il peut atteindre des températures très élevées. Pour éviter des brûlures et contacts accidentels protéger le moteur de manière adéquate.


**BRANCHEMENT ELECTRIQUE MOTEUR 24VDC**

Avant d'effectuer le branchement il faut s'assurer de bloquer la rotation du tambour au moyen du frein de stationnement (fig. 11). Le branchement électrique du moteur 24Vdc peut être effectué:

- avec une batterie qui distribue 24Vdc (voir les données de la plaque du moteur)
- avec un alimentateur adéquat qui distribue 24 Vdc (branché au réseau électrique)

Un interrupteur, poussoir d'urgence (SIL 1 EN 62061), doit être appliqué entre l'alimentation et le moteur (fig. 12).

**N**


-  Under bruk kan slangeoppulleren bli veldig varm. Beskytt motorene skikkelig for å unngå forbrenninger og tilfeldig kontakt.


**ELEKTRISK TILKOBLING AV 24 VDC MOTOR**

Blokker trommelens rotasjon med bremsen før tilkoblingen (fig. 11). Den elektriske tilkoblingen av 24 Vdc motoren kan utføres:


- med et batteri på 24 Vdc (se motorens merkedata)
- med en akkumulator på 24 Vdc (koblet til strømmettet)

Det må monteres en soppformet nødstoppbryter (SIL 1 NEK EN 62061) mellom strømforsyningen og motoren (fig. 12).

-  For å unngå en utilsiktet start av motoren må det installeres dødmanskontroller (SIL 1 NEK EN 62061) i en posisjon hvor slangeoppulleren er synlig.

 Kontroller at den elektriske tilkoblingen er riktig utført (polaritet), slik at motoren og slangeoppulleren dreier i riktig retning (fig. 11). Motoren bør kun startes ved opprulling av slangen. Når slangen avvikles må du hjelpe til med en hånd for å unngå at slan-

**D**

- erforderlich).
- darf keinen Stößen und Vibrationen über 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>) ausgesetzt werden. Den Schlauchaufroller korrekt befestigen, um schädliche Effekte zu vermeiden.
  -  kann bei Gebrauch sehr heiß werden. Um Verbrennungen und versehentliches Berühren zu vermeiden, den Motor auf angemessene Weise schützen.

**ANSCHLUSS 24 VDC ELEKTROMOTOR**


Bevor der Anschluss durchgeführt wird, muss die Trommel mit der Sperre blockiert werden. (Abb. 11). Der Stromanschluss vom 24VDC Elektromotor kann erfolgen:

- mit einer Batterie, die 24 VDC ausgibt (siehe Werte Typenschild).
- mit einem angemessenen Netzgerät, das 24 VDC ausgibt (und an das Stromnetz angeschlossen ist).

Zwischen der Stromspeisung und dem Motor (Abb. 12) muss ein Not-Aus-Taster (SIL 1 EN 62061) installiert werden.

-  Um ein versehentliches Ein-

**S**


- slaguppullaren på lämpligt sätt för att förhindra skadliga effekter;
-  kan under användningen uppnå mycket höga temperaturer. För att undvika brännskador och ofrivilliga kontakter ska motorn skyddas på lämpligt sätt.

**ANSLUTNING ELEKTRISK MOTOR 24VDC**


Innan anslutningen utförs försäkra dig om att trummans rotation är blockerad av handbromsen (fig. 11). Den elektriska anslutningen av 24 Vdc motorn kan utföras:

- med ett batteri som levererar 24 Vdc (se data på motorens märkskylt)
- med lämplig strömkälla som levererar 24 Vdc (kopplad till elnätet)

En brytare, i form av en svampformad nødstoppsknapp (SIL 1 EN 62061), ska tillsättas mellan driften och motorn (fig. 12).

-  För att förhindra ofrivillig start av motorn ska ett dödmansgreppskommando installeras (SIL 1 EN 62061) i ett läge som är synligt från slanguppullaren.

**E**


- no tiene que sufrir shock ni vibraciones superiores a 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): sujetar el enrollatubo adecuadamente para evitar efectos dañinos;
-  durante el uso puede alcanzar temperaturas muy elevadas. Para evitar ustiones y contactos accidentales, proteger el motor de manera adecuada.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA MOTOR 24VDC**


Antes de efectuar la conexión, comprobar que ha sido bloqueada la rotación del tambor mediante el bloqueo de estacionamiento (fig. 11). La conexión eléctrica del motor 24Vdc puede ser efectuada:

- con una batería dispensadora 24 Vdc (véase datos de tarjeta motor)
- con oportuno alimentador dispensador 24 Vdc (conectado a la red eléctrica).

Un interruptor, pulsador de emergencia en forma de hongo (SIL 1 EN 62061), tiene que ser insertado entre la alimentación y el motor (fig. 12).

-  Para evitar una puesta en marcha accidental del motor, ins-

**FI**


-  laitteen lämpötila voi kohota erittäin korkeaksi käytön aikana. Suojaa moottori riittäväällä tavalla, jotta vältyt palovammoilta ja sen tahattomilta kosketuksilta.

**SÄHKÖMOOTTORIN 24VDC KYTKENTÄ**


Varmista ennen kytkennän suorittamista, että rummun pyörintä on lukittu tarkoitukseen olevan turvajarrun avulla (kuva 11). Moottori 24 Vdc voidaan kytkeä:

- akkuun 24 Vdc (katso moottorin arvokylttiä)
- tarkoitukseen soveltuvaan 24 Vdc virransyöttöjään (joka on kytketty sähköverkkoon).

Sienimäinen hätäkatkaisin (SIL 1 EN 62061) on asennettava virransyötön ja moottorin väliin (kuva 12).

-  Moottorin tahattoman käynnistämisen välttämiseksi letkunkelauslaitteen ohjauslaitteiden on oltava tyypiltään "painettaessa toimivia" (SIL 1 EN 62061) ja ne on asennettava letkunkelauslaitteen läheisyyteen.
-  Tarkista sähkökytkentä (polariteetti), jotta moottori ja letkunkelauslaitteen rumpu pyöriivät oikeaan suuntaan (kuva 11).

**P**


- tubo adequadamente a fim de evitar efeito nocivo.
-  durante o funcionamento deve atingir temperaturas muitas elevadas. Para evitar queimaduras e contatos acidentais proteger o motor de modo adequado.

**LIGAÇÃO ELÉTRICA MOTOR 24 VDC**


Antes de fazer o colegramo, assegurar-se de bloquear a rotação do tambor mediante o bloqueio de freio de estacionamento (fig. 11). A ligação do motor elétrico 24 Vdc pode ser feita:

- com uma bateria que distribua 24 Vdc (ver dados escritos na placa do motor)
- com adequado alimentador que distribua 24 Vdc (ligado a rede elétrica).

Um interruptor, botão cogumelo de emergência (SIL 1 EN 62061), deve ser colocado entre a alimentação e o motor (fig. 12).

-  Para evitar um início acidental do motor, instalar os comandos do enrolador de tubo a mão "handheld" (SIL 1 EN 62061) em uma posição na qual o enrolador de tubo seja visível.

**GR**

- σφιγμένους ακροδέκτες, και μονωμένους, όπου χρειάζεται, (πολύς)
- Δε θα πρέπει να υπόκειται σε κραδασμούς και δονήσεις πάνω από 0,5 m/s<sup>2</sup> (1.64 ft/s<sup>2</sup>): στερεώστε καλά την καρούλα ώστε να αποφευχθούν ανεπιθύμητες συνέπειες.
-  Κατά τη διάρκεια της χρήσης του ενδέχεται να φθάσει πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Για να αποφύγετε εγκαύματα και ακούσιες επαφές, προστατεύστε με κατάλληλο τρόπο τον κινητήρα.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 24V**

Πριν πραγματοποιήσετε τη σύνδεση βεβαιωθείτε πως ασφαλίστε την μη περιστροφή του τυμπάνου, μέσω του φρένου στάσης λειτουργίας (σχ. 11). Η ηλεκτρική σύνδεση του κινητήρα 24Vdc μπορεί να πραγματοποιηθεί:

- Με μία μπαταρία που θα παρέχει 24 Vdc (βλ. δεδομένα πινακίδας κινητήρα)
- Με κατάλληλη τη τροφοδοσία που θα παρέχει 24 Vdc (συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο)

Μεταξύ τροφοδοσίας και κινητήρα θα πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης, κομπί ασφαλείας (μαντάρι), SIL 1 EN 62061, (σχ.12).

**I**

elettrico (polarità) per il corretto senso di rotazione del motore e del tamburo avvolgitubo (fig. 11).

Si consiglia di azionare il motore solo per il riavvolgimento del tubo, e di eseguire lo svolgimento accompagnando il tubo con una mano impedendo così urti pericolosi o abrasioni che compromettano l'integrità del tubo stesso ed evitando danni a cose o persone.

#### DATI TECNICI MOTORE ELETTRICO 24 Vdc

Tensione nominale	24 Vdc
Potenza nominale	350 W
Numero di giri nominale (alla potenza di 350W)	850±10% giri/minuto
Numero di giri a vuoto	1150±10% giri/minuto
Grado di protezione	IP55
Coppia a rotore bloccato (coppia minima di spunto)	13 Nm
Campo di temperatura d'uso	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**NL**

destoelnoodknop (SIL - Safety Integrity Level 1 EN 62061) tussen de voeding en de motor geplaatst worden (fig. 12).

⚠ Om per ongeluk starten van de motor te voorkomen moeten de bedieningen van de slanghaspel met "houdfunctie" (SIL - Safety Integrity Level 1 EN 62061) geïnstalleerd worden op een plaats van waar de slanghaspel te zien is.

⚠ De elektrische aansluiting (polariteit) moet gecontroleerd worden om te zien of de draairichting van de motor en de trommel van de slanghaspel juist is (fig. 11).

Er wordt aangeraden om de motor alleen in te schakelen om de slang op te rollen en de slang tijdens het oprollen met één hand te begeleiden om op die manier gevaarlijke stoten of schuren te vermijden, waardoor hij beschikbaar kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.

#### TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE ELEKTROMOTOR VAN 24Vdc

Nominale spanning	24 Vdc
Nominaal vermogen	350 W
Nominaal toerental (bij vermogen van 350 W)	850±10% tpm
Onbelast toerental	1150±10% tpm
Beschermingsgraad	IP55
Koppel bij geblokkeerde rotor (minimum aanloopkoppel)	13 Nm
Gebruikstemperatuurbereik	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**GB**

rewinding, and carry out winding by guiding the hose with a hand, thereby preventing dangerous knocking or abrasions that compromise the integrity of the hose, and preventing possible injury or damage.

#### 24 VDC ELECTRIC MOTOR TECHNICAL DATA

Rated voltage	24 Vdc
Rated power	350 W
Nominal rpm (at power 350W)	850±10% rpm
Rpm empty	1150±10% rpm
Protection rating	IP55
Torque with rotor blocked (min. starting torque)	13 Nm
Operating temperature range	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**DK**

rotationsretningen i motoren og slangetromlen er korrekt (fig. 11). Det anbefales kun at starte motoren i forbindelse med genoprulning af slangen og at styre slangen med den ene hånd i forbindelse med udrulningen for at hindre farlige stød eller gnidninger, som kan ødelægge slangen, samt at hindre materielle skader og kvæstelser

#### TEKNISCHE DATA VEDRØRENDE 24 Vdc EL-MOTOR

Nominal spænding	24 Vdc
Nominal effekt	350 W
Nominelt omdrejningstal (ved en effekt på 350 W)	850±10% omdr./min.
Omdrejningstal uden belastning	1150±10% omdr./min.
Kapslingsklasse	IP55
Moment med blokeret rotor (min. startmoment)	13 Nm
Temperaturområde i forbindelse med brug	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**F**

⚠ Pour éviter une mise en marche accidentelle du moteur, installer les commandes de l'enrouleur à "action maintenue" (SIL 1 EN 62061) à un endroit duquel l'enrouleur soit visible.

⚠ Vérifier le branchement électrique (polarités) pour le bon sens de rotation du moteur et du tambour enrouleur (fig. 11). Nous conseillons de n'actionner le moteur que pour le réenroulement du tuyau, et d'effectuer le déroulement en accompagnant le tuyau avec la main pour empêcher des chocs dangereux ou des abrasions qui compromettraient l'intégrité du tuyau et éviter ainsi des dommages aux choses ou aux personnes.

#### DONNEES TECHNIQUES MOTEUR ELECTRIQUE 24 VDC

Tension nominale	24 Vdc
Puissance nominale	350 W
Nombre de tours nominal (à la puissance de 350 W)	850±10% tours/minute
Nombre de tours à vide	1150±10% tours/minute
Degré de protection	IP55
Couple à rotor bloqué (couple minimum de décollage)	13 Nm
Champ de température d'utilisation	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**N**

gen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lenger og du unngår skader på gjenstander og personer.

#### TEKNISCHE DATA FOR ELEKTRISK 24 Vdc MOTOR

Nominell spenning	24 Vdc
Nominell effekt	350 W
Nominelt turtall (ved effekt på 350 W)	850±10% o/min.
Turtall på tomgang	1150±10% o/min.
Beskyttende kapsling	IP55
Moment med blokkert rotor (min. toppmoment)	13 Nm
Temperaturområde for bruk	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F



**D**

schalten vom Motor zu verhindern, müssen Steuerungen vom Typ „Zustimmaster“ (SIL 1 EN 62061) in einer Position installiert werden, von der aus der Schlauchaufroller sichtbar ist.

**!** Sicherstellen, dass der Stromanschluss (Polarität) so durchgeführt worden ist, dass die Drehrichtung von Motor und Trommel (Abb. 11) korrekt ist.

Den Motor nur zum Aufrollen vom Schlauch einschalten und den Schlauch von Hand abrollen und dabei mit der Hand führen, um Stöße und Abrieb zu vermeiden, die den Schlauch beschädigen und ein Risiko von Sach- und Personenschäden verursachen können.

**TECHNISCHE DATEN 24VDC ELEKTROMOTOR**

Nennspannung	24 Vdc
Nennleistung	350 W
Nennzahl (bei 350 W)	850±10% rpm
Drehzahl bei Leerlauf	1150±10% rpm
Schutzart	IP55
Drehmoment bei blockiertem Rotor (Mindestwert Spitzendrehmoment)	13 Nm
Betriebstemperatur	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**S**

**!** Verifiera den elektriska anslutningen (polaritet) för korrekt rotationsriktning av motorn och slangupprullarens trumma (fig. 11).

Vi råder er att aktivera motorn endast för upprullning av slangen, och att utföra avrullningen genom att åtfölja slangen med handen för att undvika farliga stötar eller slitningar som kan skada själva slangen och för att undvika skador på föremål och personer.

**TEKNISKA DATA ELEKTRISK MOTOR 24 Vdc**

Nominell spänning	24 Vdc
Nominell effekt	350 W
Nominellt antal varv (vid en effekt på 350W)	850±10% varv/minut
Antal tomgångsvarv	1150±10% varv/minut
Skyddsgrad	IP55
Vridmomentet i stillestånd (minimivridmoment vid start)	13 Nm
Temperaturfält vid användning	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**E**

talar los comandos del enrollatubo de “acción mantenida” (SIL 1 EN 62061) en una posición desde la cual sea visible el enrollatubo.

**!** Verificar la conexión eléctrica (polaridad) para el correcto sentido de rotación del motor y del tambor enrollatubo (fig. 11). Aconsejamos accionar el motor solo para el enrollado del tubo, y efectuar el desenrollado acompañando el tubo con una mano, impidiendo así choques peligrosos o abrasiones que dañen la integridad del tubo mismo y evitando daños a cosas o personas.

**DATOS TÉCNICOS MOTOR ELÉCTRICO 24 Vdc**

Tensión nominal	24 Vdc
Potencia nominal	350 W
Número de revoluciones nominal (con la potencia de 350W)	850±10% revol./minuto
Número de revoluciones en vacío	1150±10% revol./minuto
Grado de protección	IP55
Par con rotor bloqueado (par mínimo de partida)	13 Nm
Campo de temperatura de uso	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**FI**

Suosittellemme, että käynnistät moottorin vain letkun sisäänkelauksen yhteydessä ja kela se auki tukemalla letkua kädelläsi.

Näin vältty vaarallisilta kolhuilta tai hankaumilta, jotka saattaisivat vahingoittaa letkua ja aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

**SÄHKÖMOOTTORIN 24 Vdc TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite	24 Vdc
Nimellisteho	350 W
Nimelliskierrosäärä (350W teholla)	850±10% kierr./minuutissa
Kierrosten määrä tyhjänä	1150±10% kierr./minuutissa
Suoja-aste	IP55
Momentti roottori lukittuna (minimi käynnissysmomentti)	13 Nm
Käyttölämpötilat	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**P**

**!** Verificar a ligação elétrica (polaridade) para a correta direção da rotação do motor e do tambor do enrolador de tubo, (fig. 11). Se conselha ligar o motor somente para o rebobinamento do tubo, e de seguir o seu funcionamento acompanhando o tubo com uma mão, impedindo assim choques perigosos ou abrasões que comprometem a integridade do tubo e assim evitando danos a coisas ou pessoas.

**DADOS TÉCNICOS MOTOR ELÉTRICO 24 VDC**

Tensão Normal	24 Vdc
Potência Normal	350 W
Números de voltas nominais (a potência de 350W)	850±10% voltas minutos
Número de revoluções en vacío	1150±10% voltas minutos
Grau de proteção	IP55
Torque do rotor bloqueado (torque de partida mínima)	13 Nm
Faixa de temperatura de uso	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F

**GR**

**!** Για την αποφυγή της ακούσιας εκκίνησης του κινητήρα, εγκαταστήστε το σημείο ελέγχου του καρουλιού με “ελεγχόμενη κίνηση” (SIL 1 EN 62061) από θέση όπου θα είναι ορατό το καρούλι.


**!** Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση (πολικότητα) ώστε να έχετε τη σωστή φορά περιστροφής του κινητήρα και του τυμπάνου περιέλιξης σωλήνα (σχ. 11). Συμβουλευόμαστε να ενεργοποιείτε τον κινητήρα μόνον για την επαντύλιξη του σωλήνα, και να πραγματοποιήσετε το ξετύλιγμα συνοδεύοντας το σωλήνα με ένα χέρι, εμποδίζοντας έτσι επικίνδυνα χτυπήματα ή γδαρσίματα που θα έθεταν σε κίνδυνο την ακεραιότητα του σωλήνα και θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιές σε άτομα ή αντικείμενα.


**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 24 Vdc**

Ονομαστική τάση	24 Vdc
Ονομαστική ισχύς	350 W
Ονομαστικός αριθμός στροφών (σε ισχύ 350W)	850±10% σ.α.λ
Αριθμός στροφών εν κενώ	1150±10% σ.α.λ
Βαθμός προστασίας	IP55
Ροπή με μπλοκαρισμένο ρότορα (ελάχιστη ροπή εκκίνησης)	13 Nm
Πεδίο θερμοκρασίας χρήσης	-40°C ÷ +65°C -104°F ÷ +149°F


**I****INFORMAZIONI GENERALI MOTORE ELETTRICO 230Vac**

Il motore degli avvolgibuto motorizzati elettrici 230V (per i modelli, **vedi tabella pag. 8**) necessita di un'unica tensione nominale (230 Vac / 50Hz). Collegare l'avvolgibuto alla rete elettrica 230V.

 Riferirsi alla normativa vigente nella Stato di appartenenza per l'esecuzione degli allacciamenti alla rete o all'impianto elettrico.


 Alimentare il motore alla tensione di targa del motore;


L'avvolgibuto:

- non deve avere le parti soggette a tensione direttamente accessibili;
- deve essere collegato a terra se e come prescritto dalle norme vigenti nel paese di utilizzo;
- deve avere un collegamento eseguito a regola d'arte fra motore e rete elettrica/alimentazione (adeguate sezioni di filo, morsetti accuratamente serrati, ed isolando, dove occorre, i poli tra loro);
-  durante l'uso può raggiungere temperature molto elevate. Per evitare ustioni e contatti accidentali proteggere il motore in modo adeguato.


**GB****GENERAL INFORMATION 230VAC ELECTRIC MOTOR**

The motor of 230V electric motor-powered hose reels (**see table on page 8** for models) requires a single rated voltage (230 Vac/ 50 Hz). Connect the hose reel to the 230V power mains.

 For making the connections to the mains or electrical system, refer to the regulations in force in the country of installation.


 Power the motor at the required rated motor voltage;


The hose reel must:

- not have directly accessible live parts;
- be earthed if and how prescribed by the regulations in force in the country of use;
- have a correctly carried out connection between the motor and power mains/supply (adequate wire sections, carefully tightened terminals and, when necessary, insulating the poles);
-  during use, it can become very hot. Suitably protect the motor in order to avoid burns and accidental contact.


**F****INFORMATIONS GENERALES MOTEUR ELECTRIQUE 230VAC**

Le moteur des enrouleurs motorisés électriques 230V (pour les modèles, **voir le tableau page 8**) a besoin d'une seule tension nominale (230 Vac / 50Hz). Brancher l'enrouleur au réseau électrique 230V.

 Il faut se référer à la réglementation en vigueur dans le pays où se réaliseront les branchements au réseau ou à l'installation électrique.


 Alimenter le moteur à la tension de plaque du moteur ;

L'enrouleur :

- ne doit pas avoir les parties sujettes à tension directement accessibles ;
- doit être branché à la terre si et comme le prescrivent les normes en vigueur dans le pays d'utilisation ;
- doit avoir un branchement réalisé selon les règles de l'art entre le moteur et le réseau électrique / alimentation (sections de fil adéquates, bornes soigneusement serrées, et en isolant les pôles entres eux, où cela est nécessaire) ;
-  pendant l'utilisation, il peut atteindre des températures très élevées. Pour éviter des brûlures et contacts accidentels protéger le moteur de manière adéquate.

**NL****ALGEMENE INFORMATIE OVER DE ELEKTRISCHE MOTOR VAN 230Vac**

De motor van de motor aangedreven elektrische slanghaspels van 230V (voor de modellen zie **de tabel op blz. 8**) heeft één nominale spanning nodig (230Vac / 50 Hz). Sluit de slanghaspel op een elektriciteitsnet van 230V aan.

 Zie de norm die in het betreffende land geldt om de aansluitingen op het elektriciteitsnet of de elektrische installatie uit te voeren.


 Voorzie de motor van stroom op de spanning die op het typeplaatje van de motor staat.


De slanghaspel:

- mag geen spanningsvoerende delen hebben die rechtstreeks bereikbaar zijn;
- moet geaard zijn indien en zoals voorgeschreven door de normen die in het land van gebruik gelden;
- moet over een aansluiting tussen de motor en het elektriciteitsnet/de stroomvoorziening beschikken die volgens de regels van de techniek uitgevoerd is (geschikte draaddoorsneden, goed vastgezette aansluitklemmen, waarbij de polen, op de punten waar dit nodig is, van elkaar geïsoleerd moeten worden);
-  kan tijdens het gebruik erg hoge temperaturen bereiken. Om verbranding en per ongeluk contact te voorkomen moet de motor op geschikte wijze afgeschermd worden.


**DK****GENERELLE OPLYSNINGER VEDRØRENDE 230 Vac EL-MOTOR**

Motoren i slangetromler med 230V el-motor (vedrørende modellerne henvises **til tabellen på s. 8**) skal forsynes med en nominel spænding på 230 Vdc/50 Hz. Slut slangetromlen til 230 V strømforsyningen.

 Vedrørende tilslutningen til strømforsyningen eller det elektriske system henvises til forskrifterne i den nationale lovgivning.


 Forsyn motoren med motorens mærkespænding.


Slangetromlen:

- må ikke have direkte tilgængelige spændingsførende dele,
- skal jordforbindes som foreskrevet i de gældende nationale standarder, hvis dette er nødvendigt,
- skal have en fagligt korrekt udført tilslutning mellem motoren og strømforsyningen/transformatoren (ledningerne skal have et passende tværsnit, klemmerne skal være fastspændt, og spolerne mellem klemmerne skal være isoleret, hvis dette er nødvendigt),
-  kan blive meget varm i forbindelse med brug. Beskyt motoren på passende måde for at undgå forbrændinger og utilsigtet kontakt.


**N****GENERELL INFORMASJON OM ELEKTRISK 230 Vac MOTOR**

Motoren til slangeopprullere med elektrisk 230 V motor (for modellene, **se tabellen på side 8**) krever kun en nominell spenning (230 Vac/50 Hz). Koble slangeopprulleren til 230 V strømmettet.

 Se landets gjeldende bestemmelser for tilkoblingen til strømmettet eller det elektriske systemet.


 Forsyn motoren med oppgitt merkespenning.


Slangeopprulleren:

- Må ikke ha direkte tilgjengelige spenningsførende deler.
- Må være jordet i henhold til gjeldende lover (hvis påkrevd).
- Må ha en tilkobling mellom motor og strømmett/forsyning utført av fagkyndig personale (egnet tverrsnitt for ledningene, klemmer som er strammet skikkelig, og isolasjon mellom polene hvis nødvendig).
-  Under bruk kan slangeopprulleren bli veldig varm. Beskytt motoren skikkelig for å unngå forbrændinger og tilfeldig kontakt.


**D****ALLGEMEINE HINWEISE ZUM 230VAC ELEKTROMOTOR**

Der 230VAC Elektromotor vom Schlauchaufroller (für die Modelle **siehe Tabelle S. 8**) muss mit einer Nennspannung von 230VAC/50 Hz gespeist werden. Den Motor an das 230V Stromnetz anschließen.

 Beim Anschluss an das Stromnetz oder die elektrische Anlage müssen die am Installationsort geltenden gesetzlichen Vorschriften beachtet werden.


 Die Speisespannung muss den Wert haben, der auf dem Typenschild steht.


Der Schlauchaufroller:

- muss so montiert werden, dass die Teile, die unter Strom stehen, nicht direkt zugänglich sind.
- muss unter Beachtung der vor Ort geltenden Bestimmungen geerdet werden.
- Der Anschluss vom Motor an das Stromnetz bzw. die Speisung muss nach allen Regeln der Kunst durchgeführt werden (angemessener Querschnitt vom Kabel, Klemmen korrekt angezogen, Isolierung der Pole, falls erforderlich).
-  kann bei Gebrauch sehr heiß werden. Um Verbrennungen und versehentlichen Berührungen zu vermeiden, den Motor auf angemessene Weise schützen.


**E****INFORMACIONES GENERALES MOTOR ELÉCTRICO 230Vac**

El motor de los enrollatubos motorizados eléctricos 230V (para los modelos, **véase tabla pág. 8**) necesita una única tensión nominal (230 Vac / 50Hz). Conectar el enrollatubo a la red eléctrica 230V.

 Hacer referencia a la normativa vigente en el Estado de pertenencia, para la realización de las conexiones con la red o con la instalación eléctrica.

 Alimentar el motor a la tensión de tarjeta del motor;


El enrollatubo:


- no tiene que tener las partes sujetas a tensión directamente accesibles;
- tiene que estar conectado con una toma de tierra, si y como prescrito por las normas vigentes en el país en que se utiliza;
- tiene que tener una conexión efectuada de manera perfecta entre motor y red eléctrica/ alimentación (adecuadas secciones de cable, bornes cuidadosamente apretados, y aislando, donde sea preciso, los polos entre ellos);
-  durante el uso puede alcanzar temperaturas muy elevadas. Para evitar ustiones y contactos accidentales, proteger el motor de manera adecuada.

**P****INFORMAÇÕES GERAIS MOTOR ELÉTRICO 230VAC**


O motor dos enroladores de tubo motorizados elétricos 230V (para os modelos, **ver tabela pag. 8**)

Necessita de uma única tensão nominal (230V / 50Hz). Ligar o enrolador de tubo a uma rede elétrica 230V.

 Consulte a legislação vigente pertencente ao Estado Membro para a execução da rede ou instalação elétrica.


 Alimentar o motor na tensão descrita na placa do motor.


O enrolador de tubo:

- não deve ter partes sujeitas a tensão diretamente acessíveis.
- deve ser conectado a terra como descrito pela normas vigentes no país de utilizo.
- deve ter uma ligação feita corretamente entre motor e rede elétrica/ alimentação (adequadas seções de fios, bornes fechados cuidadosamente, e isolando onde ocorre, os polos entre eles);
-  durante o funcionamento deve atingir temperaturas muitas elevadas. Para evitar queimaduras e contatos acidentais proteger o motor de modo adequado.


**S****ALLMÄN INFORMATION ELEKTRISK MOTOR 230Vac**

Motorn till de 230V elektriska motoriserade slangupprullarna (**för modellerna, se tabell sid. 8**) kräver en enda nominell spänning (230 Vac / 50Hz). Anslut slangupprullaren till elnätet 230V.

 Följ gällande lagstiftning i användarlandet vid utförandet av anslutning till elnätet eller till den elektriska anläggningen.


 Strömförse motorn till den spänning som anges på motorns märkskylt;


Slangupprullaren:


- får inte ha de spänningsförsedda delarna åtkomliga;
- ska jordanslutats enligt gällande normer i användarlandet;
- anslutningen mellan motorn och elnätet/strömkällan ska utföras enligt konstens alla regler (lämplig kabeltvärsnitt, ordentligt åtdragna klämmor, och där så behövs, poler som är isolerade sinsemellan);
-  kan under användningen uppnå mycket höga temperaturer. För att undvika brännskador och ofrivilliga kontakter ska motorn skyddas på lämpligt sätt.

**FI****YLEISTIE TOA SÄHKÖMOOTORISTA 230Vac**

Sähkökäyttöisten moottoroitujen letkunkelauslaitteiden 230V moottorien (**jotkin mallit, katso taulukko sivu 8**) virransyöttö tapahtuu vain yhdellä nimellisjännitteellä (230 Vac / 50Hz). Kytke letkunkelauslaite sähköverkkoon 230V.

 Noudata asennusmaassa voimassa olevia säännöksiä laitteen sähköverkkoon tai sähkölaitteistoon asennuksen yhteydessä.


 Moottorin virransyötön on vastattava moottorin arvokyltissä mainittua jännitettä; Letkunkelauslaite:


- ei saa sisältää sähköisiä osia, joihin voidaan päästä helposti käsiksi;
- on maadoitettava, mikäli käyttömaassa voimassa olevat säännökset näin vaativat;
- laitteen moottorin ja sähköverkon/virran tuoton väliset kytkennät on suoritettava lakien ja säännösten mukaisesti (johdinten oikeat läpimitat, kiristetyt liitäntänavat sekä tarvittaessa napojen eristys toisistaan);
-  laitteen lämpötila voi kohota erittäin korkeaksi käytön aikana. Suojaa moottori riittävässä tavalla, jotta vältyt palovammoilta ja sen tahattomilta koskeksilta.

**GR****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 230 VAC**


Ο κινητήρας των ηλεκτροκίνητων καρουλιών 230V (**για τα μοντέλα, βλ. πίν. σελ. 8**) χρειάζεται μια μοναδική ονομαστική τροφοδοσία (230 Vac / 50Hz).

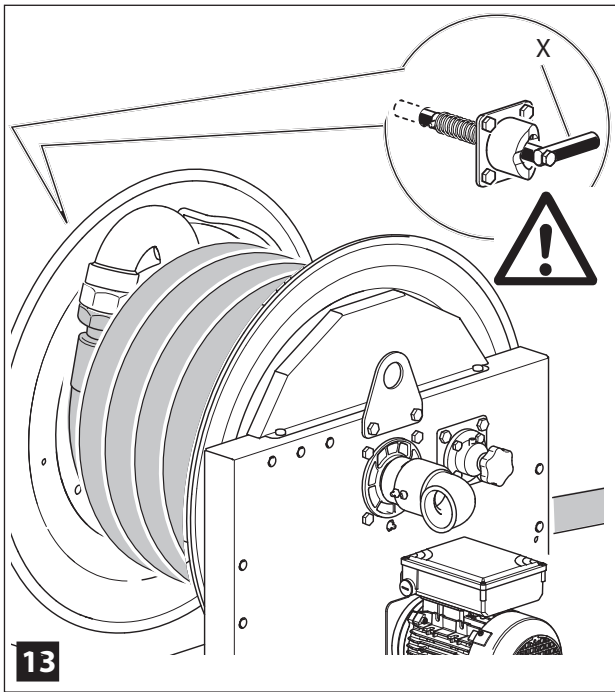
Συνδέστε την καρούλα στο ηλεκτρικό δίκτυο των 230V.

 Ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς τους κράτους στο οποίο βρίσκονται οι εγκαταστάσεις για την εκτέλεση των συνδέσεων με το ηλεκτρικό δίκτυο ή με το σύστημα τροφοδοσίας τάσης.

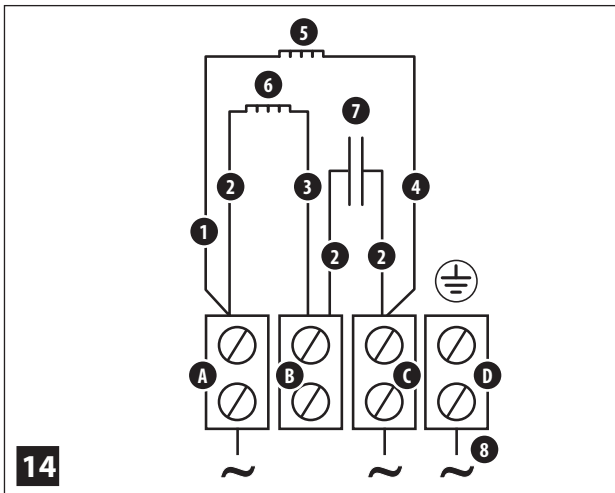
 Η τροφοδοσία θα πρέπει να είναι ίση με την ονομαστική τάση του κινητήρα.

Το καρούλι:

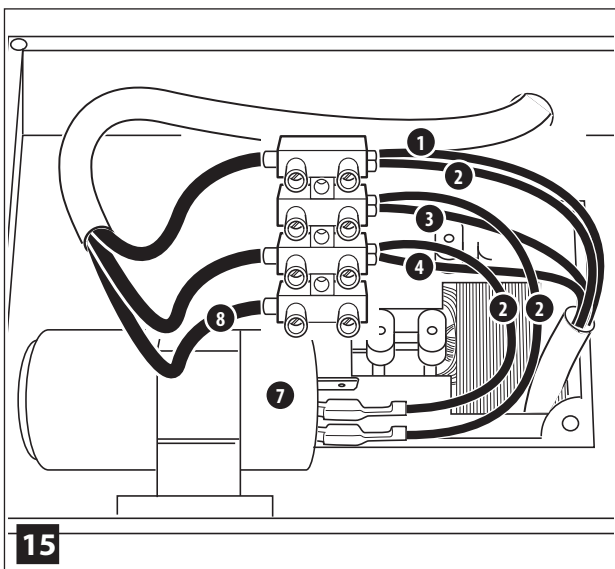
- Τα μέρη υπό τάση δε θα πρέπει να είναι άμεσα προσβάσιμα
- Θα πρέπει να είναι γεωμετρικά σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται.
- Θα πρέπει να διαθέτει μία σωστά εκτελεσμένη σύνδεση μεταξύ κινητήρα και ηλεκτρικού δικτύου/τροφοδοσίας (κατάλληλα επιλεγμένες διατομές καλωδίου, καλά σφιγμένους ακροδέκτες και μονωμένους, όπου χρειάζεται, τους πόλους)
-  Κατά τη διάρκεια της χρήσης του ενδέχεται να φθάσει πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Για να αποφύγετε εγκαύματα και ακούσιες επαφές, προστατεύστε με κατάλληλο τρόπο τον κινητήρα.



13



14



15

I

### COLLEGAMENTO ELETTRICO MOTORE 230Vac

Prima di effettuare il collegamento assicurarsi di bloccare la rotazione del tamburo mediante il blocco di stazionamento (fig. 13). Realizzare il collegamento elettrico del motore come nello schema (fig. 14)

Legenda (fig. 14-15):

- 1 cavo nero
- 2 cavo bianco
- 3 cavo blu
- 4 cavo rosso
- 5 lavoro
- 6 avviamento
- 7 condensatore
- 8 cavo di messa a terra giallo verde

⚠ Verificare il collegamento elettrico (polarità) per il corretto senso di rotazione del motore e del tamburo avvolgitubo

NOTA: Il senso di rotazione del motore è reversibile: per invertire il senso di marcia, invertire i cavi blu 3 e bianco 2 tra i morsetti A e B.

⚠ L'installatore dovrà prevedere pulsanti di emergenza a fungo installati sui pulsanti di comando (SIL 1 EN

GB

### 230VAC MOTOR ELECTRICAL CONNECTION

Before carrying out the connection make sure to block drum rotation by means of the lock (fig. 13).

Carry out the motor electrical connection as shown in the diagram (fig. 14)

Key (fig. 14-15):

- 1 black wire
- 2 white wire
- 3 blue wire
- 4 red wire
- 5 work
- 6 start
- 7 condenser
- 8 yellow-green earth wire

⚠ Check the electrical connection (polarity) for correct rotation direction of the motor and hose reel drum.

NOTE: The rotation direction can be reversed: to reverse the direction, invert the blue 3 and white 2 wires between the terminals A and B.

⚠ The installer must provide for mushroom-head emergency pushbuttons installed on the control panels (SIL 1 EN 62061); pressing

NL

### ELEKTRISCHE AANSLUITING VAN DE MOTOR VAN 230Vac

Alvorens de aansluiting tot stand te brengen moet u zich ervan verzekeren dat u de draaiing van de trommel met de vergrendeling vastgezet heeft (fig. 13).

Sluit de motor aan zoals aangegeven op het schema (fig. 14)

Legende (fig. 14-15):

- 1 zwarte kabel
- 2 witte kabel
- 3 blauwe kabel
- 4 rode kabel
- 5 arbeid
- 6 starten
- 7 condensator
- 8 geel/groene aardingskabel

⚠ De elektrische aansluiting (polariteit) moet gecontroleerd worden om te zien of de draairichting van de motor en de trommel van de slanghaspel juist is.

NB: De draairichting van de motor kan omgekeerd worden: om de draairichting om te keren moet u de blauwe 3 en de witte kabel 2 tussen de aansluitklemmen A en B verwisselen.

⚠ De installateur moet ervoor zorgen dat er paddestoel-

DK

### TILSLUTNING AF STRØM TIL 230 Vac EL-MOTOR

Kontrollér inden tilslutning, at tromlen er blokeret ved hjælp af bremsen (fig. 13).

Slut strøm til motoren som vist i skemaet (fig. 14).

Signaturforklaring (fig. 14-15):

- 1 sort kabel
- 2 hvidt kabel
- 3 blåt kabel
- 4 rødt kabel
- 5 drift
- 6 start
- 7 kondensator
- 8 gul/grønt jordkabel

⚠ Kontrollér tilslutningen af strøm (polariteten) for at sikre, at rotationsretningen i motoren og slangetromlen er korrekt.

BEMÆRK: Motorens rotationsretning kan ændres: Byt om på det blå 3 og det hvide 2 kabel mellem klemmerne A og B for at ændre rotationsretningen.

⚠ Installatøren skal montere paddehatteformede nødstopknapper på kontrolpanelerne (SIL 1 EN 62061).

Ved tryk på en af knapperne sker der følgende:

**F****BRANCHEMENT ELECTRIQUE  
MOTEUR 230VAC**

Avant d'effectuer le branchement il faut s'assurer de bloquer la rotation du tambour au moyen du frein de stationnement (fig. 13). Réaliser le branchement électrique du moteur selon le schéma (fig. 14)

Légende (fig. 14-15) :

- ❶ câble noir
- ❷ câble blanc
- ❸ câble bleu
- ❹ câble rouge
- ❺ travail
- ❻ démarrage
- ❼ condensateur
- ❽ câble de mise à la terre jaune vert

⚠ Vérifier le branchement électrique (polarités) pour le bon sens de rotation du moteur et du tambour enrouleur.

NOTE : Le sens de rotation du moteur est réversible : pour inverser le sens de marche, inverser les câbles bleu ❸ et blanc ❷ entre les bornes A et B.

⚠ L'installateur devra prévoir des poussoirs d'urgence installés sur les postes de commande (SIL 1 EN 62061);

**N****ELEKTRISK TILKOBLING AV  
230 Vac MOTOR**

Blokker trommelens rotasjon med bremsen før tilkoblingen (fig. 13). Utfør motorens elektriske tilkobling som vist på koblingskjemaet (fig. 14).

Tegnforklaring (fig. 14-15):

- ❶ svart kabel
- ❷ hvit kabel
- ❸ blå kabel
- ❹ rød kabel
- ❺ drift
- ❻ start
- ❼ kondensator
- ❽ gulgrønn jordkabel

⚠ Kontroller at den elektriske tilkoblingen er riktig utført (polaritet), slik at motoren og slangepoppulleren dreier i riktig retning.

MERK: Motorens rotasjonsretning kan byttes om: Bytt om den blå ❸ og den hvite ❷ kablen mellom klemmene A og B for å bytte om rotasjonsretningen.

⚠ Installatøren må installere soppformede nødstoppbrytere på kontrollpanelene (SIL 1 NEK EN 62061). Når det trykkes på en av disse, skjer følgende:

**D****ANSCHLUSS 230VAC  
ELEKTROMOTOR**

Bevor der Anschluss durchgeführt wird, muss die Trommel mit der Sperre blockiert werden (Abb. 13). Den Anschluss wie auf Abbildung 14 durchführen.

Legende (Abb. 14-15):

- ❶ schwarzes Kabel
- ❷ weißes Kabel
- ❸ blaues Kabel
- ❹ rotes Kabel
- ❺ Betrieb
- ❻ Starten
- ❼ Kondensator
- ❽ gelb-grünes Erdungskabel

⚠ Sicherstellen, dass der Stromanschluss (Polarität) so durchgeführt worden ist, dass die Drehrichtung von Motor und Trommel korrekt ist.

Hinweis: Die Drehrichtung vom Motor ist umkehrbar. Um die Drehrichtung umzukehren, das blaue Kabel ❸ und das weiße Kabel ❷ an den Klemmen A und B vertauschen.

⚠ Der Installateur ist dafür verantwortlich, dass an den Steuerständen (SIL 1 EN 62061) Not-Aus-Taster in-

**S****ELEKTRISK ANSLUTNING MOTOR  
230VAC**

Innan anslutningen utförs försäkra dig om att trummans rotation är blockerad av handbromsen. (fig. 13). Utför den elektriska anslutningen av motorn enligt nedanstående schema (fig. 14)

Förklaring (fig. 14-15):

- ❶ svart kabel
- ❷ vit kabel
- ❸ blå kabel
- ❹ röd kabel
- ❺ arbete
- ❻ start
- ❼ kondensator
- ❽ gul grön jordkabel

⚠ Verifiera den elektriska anslutningen (polaritet) för korrekt rotationsriktning av motorn och slangupprullarens trumma

OBS: Motorns rotationsriktning är reversibel: för att ändra rotationsriktningen låt de blå ❸ och vita ❷ kablarna byta plats mellan klämmorna A och B.

⚠ Installatören ska se till att svampformade nödstoppknappar installeras på manöverpanelerna (SIL 1 EN 62061); när någon av knap-

**E****CONEXIÓN ELÉCTRICA MOTOR  
230VAC**

Antes de efectuar la conexión, comprobar que ha sido bloqueada la rotación del tambor mediante el bloqueo de estacionamiento (fig. 13). Realizar la conexión eléctrica del motor como en el esquema (fig. 14)

Leyenda (fig. 14-15):

- ❶ cable negro
- ❷ cable blanco
- ❸ cable azul
- ❹ cable rojo
- ❺ trabajo
- ❻ puesta en marcha
- ❼ condensador
- ❽ cable de toma de tierra amarillo verde

⚠ Verificar la conexión eléctrica (polaridad) para el correcto sentido de rotación del motor y del tambor enrollatubo

NOTA: El sentido de rotación del motor es reversible: para invertir el sentido de marcha, invertir los cables azul ❸ y blanco ❷ entre los bornes A y B.

⚠ El instalador tendrá que prever pulsadores de emergencia en forma de hongo instalados sobre los cuadros de

**FI****SÄHKÖMOOTORIN 230Vdc  
KYTKENTÄ**

Varmista ennen kytkennän suorittamista, etta rummun pyörintä on lukittu tarkoitukseen olevan turvajarrun avulla (kuva 13). Suorita sähkökytkentä kaaviossa osoitetulla tavalla (kuva 14)

Selitykset (kuva 14-15):

- ❶ musta johdin
- ❷ valkoinen johdin
- ❸ sininen johdin
- ❹ punainen johdin
- ❺ käyttö
- ❻ käynnistys
- ❼ kondensaattori
- ❽ keltavihreä maadoitusjohdin

⚠ Tarkista sähkökytkentä (polariteetti), jotta moottori ja letkunkelaukslaitteen rumpu pyörivät oikeaan suuntaan.

HUOM: Voit tarvittaessa vaihtaa moottorin kiertosuuntaa: tämä saadaan aikaan vaihtamalla sinisen johtimen ❸ ja valkoisen johtimen ❷ paikkaa liitäntänaivoissa A ja B.

⚠ Laitteen asentajan on asennettava sienimäiset hätäpainikkeet ohjauspyöydälle (SIL 1 EN 62061); yhden painikkeen painaminen saa aikaan

**P****LIGAÇÃO ELÉTRICA MOTOR 230  
VAC**

Antes de fazer o coleamento, assegurar-se de bloquear a rotação do tambor mediante o bloqueio de freio de estacionamento (fig. 13).

Fazer a ligação elétrica do motor como no esquema (fig. 14).

Legenda (fig. 14-15):

- ❶ cabo preto
- ❷ cabo branco
- ❸ cabo azul
- ❹ cabo vermelho
- ❺ trabalho
- ❻ ligação
- ❼ condensador
- ❽ cabo a ser aterrado amarelo verde

⚠ Verificar a ligação elétrica (polaridade) para o correto sentido da rotação do motor e do tambor do enrolador de tubo.

Nota: o sentido da rotação do tambor é irreversível: para inverter a direção da marcha, inverter os cabos azuis ❸ e brancos ❷ entre os bornes A e B.

⚠ O instalador deve fornecer botões cogumelos de emergência instalados nos painéis de comando (SIL 1 EN

**GR****ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ  
230VAC**

Πριν πραγματοποιήσετε τη σύνδεση βεβαιωθείτε πως ασφαλίσατε την μη περιστροφή του τυμπάνου, μέσω του φρένου στάσης λειτουργίας (σχ. 13). Πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση που φαίνεται στο σχήμα (σχ. 14)

Υπόμνημα (σχ. 14-15):

- ❶ μαύρο καλώδιο
- ❷ λευκό καλώδιο
- ❸ μπλε καλώδιο
- ❹ κόκκινο καλώδιο
- ❺ λειτουργία
- ❻ εκκίνηση
- ❼ συμπυκνωτής
- ❽ κιτρινο-πράσινο καλώδιο γείωσης

⚠ Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση (πολικότητα) ώστε να έχετε τη σωστή φορά περιστροφής του κινητήρα και του τυμπάνου περιέλιξης σωλήνα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η φορά περιστροφής του κινητήρα είναι αντιστρέψιμη: για να αντιστρέψετε τη φορά, αλλάξτε θέση στο μπλε ❸ και λευκό ❷ καλώδιο, μεταξύ των ακροδεκτών A και B.

⚠ Ο εγκαταστάτης θα πρέπει να προβλέψει την εγκατά-

**I**

62061); l'azionamento di uno dei pulsanti attuerà i seguenti comandi:

- arresto dei motori della macchina;
- eventuale integrazione con altri componenti dell'impianto;



Per evitare un avviamento accidentale del motore, installare i comandi dell'avvolgitubo ad "azione mantenuta" (SIL 1 EN 62061) in una posizione da cui l'avvolgitubo sia visibile.

#### DATI TECNICI MOTORE ELETTRICO 230 Vac

Tensione nominale	230±5% Vac [50 Hz]
Potenza nominale	370 W
Numero di giri nominale (alla potenza nominale)	870 giri/minuto
Coppia nominale (alla potenza/n°giri nominale)	4,06 Nm
Grado di protezione	IP55

NB: I dati indicati in tabella si intendono per i motori la cui utilizzazione è prevista ad una quota (altezza s.l.m.) inferiore ai 1000 m (3280 ft) e temperatura ambiente massima 40°C (104°F), con servizio continuo e frequenza 50Hz.

**GB**

one of the buttons will implement the following commands:

- machine motor stop;
- possible integration with other components of the system;



To prevent accidental starting of the motor, install the hose reel "non-release hold" controls (SIL 1 EN 62061) in a position where the hose reel is visible.

#### 230VAC ELECTRIC MOTOR TECHNICAL DATA

Rated voltage	230±5% Vac [50 Hz]
Rated power	370 W
Nominal rpm (at rated power)	870 rpm
Nominal torque (at rated power/nominal rpm)	4,06 Nm
Protection rating	IP55

NB: The data given in the table refer to motors whose use is foreseen at a height (a.s.l.) of less 1000m (3280 ft) and max. ambient temperature of 40°C (104°F), with continuous duty and frequency 50Hz.

**F**

l'accionement d'un des pousoirs actionnera les commandes suivantes:

- arrêt des moteurs de la machine;
- éventuelle intégration avec d'autres éléments de l'installation;



Pour éviter une mise en marche accidentelle du moteur, installer les commandes de l'enrouleur à "action maintenue" (SIL 1 EN 62061) à un endroit duquel l'enrouleur soit visible.

#### DONNEES TECHNIQUES MOTEUR ELECTRIQUE 230 VAC

Tension nominale	230±5% Vac [50 Hz]
Puissance nominale	370 W
Nombre de tours nominal (à la puissance nominale)	870 tours/minute
Couple nominal (à la puissance/nombre de tours nominal)	4,06 Nm
Degré de protection	IP55

N.B. Les données indiquées dans le tableau s'entendent pour les moteurs dont l'utilisation est prévue à une altitude (au-dessus du niveau de la mer) inférieure à 1000 m (3280 ft) et une température ambiante maximum de 40°C (104°F), avec travail continu et fréquence 50Hz.

**NL**

noodknoppen op de bedieningspanelen geïnstalleerd worden (SIL – Safety Integrity Level 1 EN 62061); door op één van deze knoppen te drukken worden de volgende bedieningen uitgevoerd:

- de motoren van het apparaat worden tot stilstand gebracht;
- eventuele andere onderdelen van de installatie waarin het apparaat geïntegreerd is worden geblokkeerd.



Om per ongeluk starten van de motor te voorkomen moeten de bedieningen van de slanghaspel met "houdfunctie" (SIL – Safety Integrity Level 1 EN 62061) geïnstalleerd worden op een plaats van waar de slanghaspel te zien is.

#### TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE ELEKTROMOTOR VAN 230Vac

Nominale spanning	230±5% Vac [50 Hz]
Nominaal vermogen	370 W
Nominaal toerental (bij nominaal vermogen)	870 tpm
Nominaal koppel (bij nominaal vermogen/toerental)	4,06 Nm
Beschermingsgraad	IP55

NB: De in de tabel vermelde gegevens gelden voor motoren die gebruikt worden op een hoogte (hoogte boven de zeespiegel) van minder dan 1000 m (3280 ft) en een maximum

**DK**

- standsning af maskinens motorer;
- afbrydelse af eventuelle andre tilsluttede komponenter i systemet.



For at undgå utilsigtet start af motoren skal slangetromlen udstyres med dødmansbetjeningsudstyr (SIL 1 EN 62061) et sted, hvorfra slangetromlen er synlig.

#### TEKNISKE DATA VEDRØRENDE 230 Vac EL-MOTOR

Nominel spænding	230±5% Vac [50 Hz]
Nominel effekt	370 W
Nominelt omdrejningstal (ved nominel effekt)	870 omdr./min.
Nominelt moment (ved nominel effekt/nominelt omdrejningstal)	4,06 Nm
Kapslingsklasse	IP55

NB: Oplysningerne i tabellen refererer til motorer, som benyttes på steder, der befinder sig maks. 1.000 m (3280 ft) over havets overflade og med en omgivelsestemperatur på maks. 40°C (104°F), ved konstant drift og en frekvens på 50 Hz.

**N**

- Maskinens motorer stopper.
- Eventuelle andre tilkoblede deler i systemet avbrytes.



For å unngå en utilsiktet start av motoren må det installeres dødmanskontroller (SIL 1 NEK EN 62061) i en posisjon hvor slangeopp-rulleren er synlig.

#### TEKNISKE DATA FOR ELEKTRISK 230 Vac MOTOR


Nominell spenning	230±5% Vac [50 Hz]
Nominell effekt	370 W
Nominelt turtall (ved nominell effekt)	870 o/min.
Nominelt moment (ved nominell effekt/nominelt turtall)	4,06 Nm
Beskyttende kapsling	IP55

N.B.: Dataene oppgitt i tabellen er referert til motorer som skal brukes ved en høyde (m.o.h.) som er lavere enn 1.000 m (3280 ft), ved en maks omgivelsestemperatur på 40°C (104°F), med uavbrutt funksjon og med en frekvens på 50 Hz.

**D**

stalliert werden. Das Betätigen von einem der Not-Aus-Taster hat folgende Auswirkungen:

- Stillstand der Motoren vom Gerät.
- Blockierung eventueller Verbindungen zu anderen Bauteilen der Anlage.

 Um ein versehentliches Einschalten vom Motor zu verhindern, müssen Steuerungen vom Typ „Zustimmtaster“ (SIL 1 EN 62061) in einer Position installiert werden, von der aus der Schlauchaufroller sichtbar ist.

#### TECHNISCHE DATEN 230VAC ELEKTROMOTOR


Nennspannung	230±5% Vac [50 Hz]
Nennleistung	370 W
Nennzahl (bei Nennleistung)	870 rpm
Nennrehmoment (bei Nennleistung/Nennzahl)	4,06 Nm
Schutzart	IP55

HINWEIS: Die in der Tabelle angegebenen Daten gelten für Motoren, die für einen Einsatz in einer Höhenlage unter 1000 m (3280 ft) geeignet sind bei einer Temperatur von max. 40°C (104°F) bei Dauerbetrieb und mit einer Frequenz von 50 Hz.

**S**

parna trycks ned aktiveras följande kommandon:

- maskinens motorer stannar;
- eventuella hopkopplingar med andra delar på anläggningen stannar;

 För att undvika en ofrivillig start av motorn ska ett kommando med "dödmansgrepp" (SIL 1 EN 62061) av slangupprullaren installeras på en plats som är synlig från slangupprullaren.


#### TEKNISKA DATA ELEKTRISK MOTOR 230 Vac

Nominell spänning	230±5% Vac [50 Hz]
Nominell effekt	370 W
Nominellt antal varv (vid nominell effekt)	870 Varv/minut
Märkvridmoment (vid effekt/n <sup>o</sup> nominella varv)	4,06 Nm
Skyddsgrad	IP55

OBS: De data som indikeras i tabellen avser motorer som ska användas på en höjd (höjd ö.h.) som är lägre än 1000 m (3280 ft) och med en maxmiljötemperatur på 40°C (104°F), med kontinuerlig drift och 50Hz frekvens.

**E**

mando (SIL 1 EN 62061); el accionamiento de uno de los pulsadores activará los mandos siguientes:  
detención de los motores de la máquina;  
posible integración con otros componentes del equipo;

 Para evitar una puesta en marcha accidental del motor, instalar los comandos del enrollatubo de "acción mantenida" (SIL 1 EN 62061) en una posición desde la cual sea visible el enrollatubo.

#### DATOS TÉCNICOS MOTOR ELÉCTRICO 230 Vac


Tensión nominal	230±5% Vac [50 Hz]
Potencia nominal	370 W
Número de revoluciones nominal (con la potencia nominal)	870 revol./minuto
Par nominal (con la potencia/n <sup>o</sup> revoluciones nominal)	4,06 Nm
Grado de protección	IP55

Nota: Los datos indicados en la tabla se entienden para los motores cuyo uso es previsto en una cota (altura sobre el nivel del mar) inferior a 1000 m (3280 pies) y temperatura ambiente máxima 40°C (104°F), con servicio continuo y frecuencia 50Hz

**FI**

seuraavaa:

- laitteen moottorien pysähtymisen;
- muiden laitteistoon kytkettyjen laitteiden pysähtymisen;

 Moottorin tahattoman käynnistämisen välttämiseksi letkunkelauslaitteen ohjauslaitteiden on oltava tyypiltään "painettaessa toimivia" (SIL 1 EN 62061) ja ne on asennettava letkunkelauslaitteen läheisyyteen.


#### SÄHKÖMOOTTORIN 230 Vac TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230±5% Vac [50 Hz]
Nimellisteho	370 W
Nimelliskierrosäärä (nimellisteholla)	870 kierr./ minuutissa
Nimellismomentti (tehon nimelliskierrosäärällä)	4,06 Nm
Suoja-aste	IP55

HUOM: Taulukossa annetuilla tiedoilla viitataan moottoreihin, joita käytetään (korkeus merenpinnasta) alle 1000 m korkeudessa (3280 ft) ja korkeintaan 40°C (104°F) lämpötilassa jatkuvalla toiminnalla ja 50Hz taajuudella.

**P**

2061); acionando um dos botões aplicará os seguintes comandos:  
um desligamento da máquina,  
uma integração possível com outros componentes da instalação elétrica

 Para evitar um início acidental do motor, instalar os comandos do enrolador de tubo a "handheld" (SIL 1 EN 62061) em uma posição na qual o enrolador de tubo seja visível.

#### DADOS TÉCNICOS MOTOR ELÉTRICO 230 VAC


Tensão Normal	230±5% Vac [50 Hz]
Potência Normal	370 W
Números de voltas nominais	870 voltas/ minutos
Torque nominal (a potência/n <sup>o</sup> de voltas nominais)	4,06 Nm
Grau de proteção	IP55

NB: os dados indicados na tabela se intendem para os motores cujo uso é previsto a uma quota (altura s.l.m) inferior a 1000 m (3280 ft) e temperatura ambiente máxima de 40°C (104°F), com trabalho contínuo e frequência 50Hz.

**GR**

σταση στον πίνακα ελέγχου κουμπιών ασφαλείας - μανιταριών (SIL 1 EN 62061)· το πάτημα ενός από αυτά τα κουμπιά θα ενεργοποιεί τις παρακάτω εντολές:

- σταμάτημα των κινητήρων του μηχανήματος;
- ενδεχόμενη διασύνδεση με άλλα στοιχεία της εγκατάστασης;

 Για την αποφυγή της ακούσιας εκκίνησης του κινητήρα, εγκαταστήστε το σημείο ελέγχου του καρουλιού με "ελεγχόμενη κίνηση" (SIL 1 EN 62061) σε θέση όπου θα είναι ορατό το καρούλι.

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 230 Vac




Ονομαστική τάση	230±5% Vac [50 Hz]
Ονομαστική ισχύς	370 W
Ονομαστικός αριθμός στροφών (στην ονομαστική ισχύ)	870 σ.α.λ.
Ροπή με μπλοκαρισμένο ρότορα (ελάχιστη ροπή εκκίνησης)	4,06 Nm
Βαθμός προστασίας	IP55

ΣΗΜ. Τα στοιχεία του πίνακα αναφέρονται σε κινητήρες των οποίων η χρήση προβλέπεται σε υψόμετρο κάτω από 1000 m από την επιφάνεια της θάλασσας (3280 ft) και μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος 40°C (104°F), σε συνεχή λειτουργία και για συχνότητα 50 Hz.

**I****AVVERTENZE E SPECIFICHE MOTORI 24V e 230Vac**

Il costruttore classifica il motore installato in questi modelli di avvolgitubo con il grado di protezione IP indicato in targhetta.





Per tutti il grado di protezione è IP55, cioè:

- Involucro del motore adatto ad impedire la penetrazione della polvere
- Involucro del motore adatto ad impedire i danni causati dai getti d'acqua
-  il motore non deve essere utilizzato come organo di sostegno o di vincolo per altre parti funzionali o di sicurezza; alimentare il motore alla tensione di targa;
-  (solo per motore 24V) non alimentare il motore all'inserzione, con una corrente superiore alla corrente di smagnetizzazione indicata in targhetta;
-  per non esporre a rischi gli operatori e danni al motore, bisogna tener presente che la coppia d'avviamento (di spunto) è molto più alta della coppia nominale di lavoro;

**GB****SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR 24V AND 230VAC MOTORS**

The manufacturer classifies the motor installed in these hose reel models with the IP protection rating specified on the data plate.





For all of them, the protection rating is IP55, i.e.:

- Motor casing suitable to prevent entry of dust
- Motor casing suitable to prevent damage caused by jets of water
-  the motor must not be used as a support or restraint part for other functional or safety parts
-  power the motor at the rated voltage;
-  (for 24V motor only) at startup do not power the motor with a current higher than the demagnetisation current specified on the data plate;
-  to avoid damage to the motor and exposing operators to risks, always bear in mind that the starting torque is much higher than the nominal working torque;

**F****MISES EN GARDE ET SPECIFICATIONS MOTEURS 24V ET 230VAC**

Le constructeur classe le moteur installé sur ces modèles d'enrouleur avec le degré de protection IP indiqué sur la plaque.

Pour tous, le degré de protection est IP55, c'est-à-dire :

- Corps du moteur adapté à empêcher la pénétration de la poussière
- Corps du moteur adapté à empêcher les dommages provoqués par les jets d'eau
-  Le moteur ne doit pas être utilisé comme organe de soutien ou de liaison pour d'autres parties fonctionnelles ou de sécurité ;
-  alimenter le moteur à la tension de plaque ;
-  (uniquement pour le moteur 24V) ne pas alimenter le moteur à l'insertion, avec un courant supérieur au courant de démagnétisation indiqué sur la plaque ;
-  pour ne pas exposer les opérateurs à des risques et le moteur à des dommages, il faut se rappeler que le couple de démarrage (de décollage) est beaucoup plus élevé que le couple nominal de travail ;





**NL**

omgevingstemperatuur van 40°C (104°F), in continu bedrijf en op een frequentie van 50 Hz.

**WAARSCHUWINGEN EN SPECIFICATIES VAN DE MOTOREN VAN 24V en 230Vac**

De fabrikant classificeert de motor die op deze modellen slanghaspels gemonteerd is met de beschermingsgraad IP die op het typeplaatje vermeld is.





Voor alle beschermingsgraden is dit IP55, d.w.z.:

- Motorbehuizing geschikt om binnendringen van stof te verhinderen
- Motorbehuizing geschikt om schade door waterstralen te verhinderen
-  de motor mag niet gebruikt worden als steun- of bevestigingsorgaan voor andere werkings- of veiligheidsdelen;
-  voorziet de motor van stroom op de spanning die op het typeplaatje van de motor staat;
-  (alleen voor motor van 24V) voorziet de motor bij het inschakelen niet op een hogere stroom dan de demagnetiseringsstroom die op het typeplaatje vermeld is;
-  om de gebruikers niet aan risico's bloot te stellen en de motor niet te beschadigen moet er rekening mee gehouden worden dat het startkoppel (aanloopkoppel) veel hoger is dan het nominale werkkoppel.

**DK****FORSKRIFTER OG SPECIFIKATIONER VEDRØRENDE 24 V og 230 Vac MOTORER**





Producenten klassificerer motoren i disse slangeotromler i henhold til kapslingsklassen, der fremgår af skiltet.

Alle motorer har kapslingsklasse IP55, dvs.:

- Motorens kapsling hindrer indtrængning af støv.
- Motorens kapsling hindrer skader som følge af vandstænk.
-  Motoren må ikke benyttes som støtte eller til fastgørelse af andre dele med funktions- eller sikkerhedsmæssig betydning.
-  Forsyn motoren med mærkespændingen.
-  (Kun 24 V motor) Ved tilslutning må motoren ikke forsynes med strøm, som er højere end afmagnetiseringsstrømmen, der fremgår af skiltet.
-  For at undgå risiko for operatørerne og beskadigelse af motoren er det nødvendigt at være opmærksom på, at startmomentet er meget højere end det nominelle driftsmoment.

**N****ADVARSLER OG SPESIFIKASJONER FOR 24V OG 230 Vac MOTORER**

Motoren installert i disse slangeopprullermøllene er av produsenten klassifisert med beskyttende kapsling (IP-kode) oppgitt på skiltet. Alle modellene har beskyttende kapsling IP55, dvs.:





- Kapsling av motoren som hindrer at det trenger inn støv
- Kapsling av motoren som hindrer skader fra vannstråler
-  Motoren må ikke brukes som en støtte eller et festepunkt for andre funksjons- eller sikkerhetsdeler.
-  Forsyn motoren med oppgitt merkespenning.
-  (kun for 24 V motor) Ved tilkoblingen må ikke motoren forsynes med en strøm som er høyere enn avmagnetiseringsstrømmen oppgitt på skiltet.
-  For å unngå å utsette operatørene for risikoer og påføre motoren skader, husk at startmomentet (topp) er mye høyere enn nominelt driftsmoment.



**D****SONDERHINWEISE FÜR 24 V UND 230 VAC ELEKTROMOTOREN**

Der Hersteller klassifiziert den in diesen Schlauchaufrollern installierten Motor mit der IP Schutzart, die auf dem Typenschild angegeben ist,





Die Schutzart ist IP, d.h.:

- Das Gehäuse verhindert das Eindringen von Staub.
- Das Gehäuse verhindert Schäden durch Wasserstrahl.
-  Der Motor darf nicht als Stütze oder Verbindung für andere Funktions- und Sicherheitsteile verwendet werden.
-  Den Motor mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung speisen.
-  (Nur 24 V Motor) Beim Einschalten den Motor nicht mit einem Strom speisen, der über dem Entmagnetisierungsstrom liegt, der auf dem Typenschild angegeben ist.
-  Um den Benutzer vor Schäden zu schützen, muss berücksichtigt werden, dass das Startdrehmoment (Spitzenwert) deutlich höher ist als das Nenn-drehmoment bei Betrieb.

**E****ADVERTENCIAS Y ESPECIFICACIONES MOTORES 24V y 230Vac**

El fabricante clasifica el motor instalado en estos modelos de enrollatubo con el grado de protección IP indicado en la tarjeta.





Para todos el grado de protección es IP55, es decir:

- Envoltorio del motor adecuado para impedir la penetración del polvo
- Envoltorio del motor adecuado para impedir los daños causados por los chorros de agua
-  el motor no tiene que ser utilizado como órgano de apoyo o de vínculo para otras partes funcionales o de seguridad;
-  alimentar el motor con la tensión indicada en la tarjeta;
-  (solo para motor 24V) no alimentar el motor en la inserción, con una corriente superior a la corriente de desmagnetización indicada en la tarjeta;
-  para no exponer a riesgos a los operadores y para que el motor no resulte dañado, hay que recordar que el par de puesta en marcha (de partida) es mucho más alto que el par nominal de trabajo

**P****ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS MOTORES 24V E 230VAC**

O fabricante classifica o motor instalado nestes modelos de enroladores de tubo com grau de proteção IP indicado na placa.





Para todos o grau de proteção é o IP55, isto é:

- Invólucro do motor adaptado a impedir a penetração de pó;
- Invólucro do motor adaptado a impedir os danos causados por jatos d'água;
-  O motor não deve ser utilizado como um instrumento de apoio ou de vínculo por outras partes funcionais ou de segurança;
-  Alimentar o motor na tensão descrita na placa do motor;
-  (somente para motores 24V) não alimentar o motor a inserção, com uma corrente superior a uma corrente de desmagnetização daquela indicada na placa;
-  para não por em risco os operadores e não causar danos aos motores, precisa ter presente que o torque de partida (de arranque) é muito mais alto que o torque nominal de trabalho.

**S****VARNINGAR OCH SPECIFIKATIONER 24V och 230Vac MOTORER**

Tillverkaren klassificerar motorn som är installerad på dessa slangupprullarmodeller med den IP skyddsgrad som finns indikerad på märkskylten.





Skyddsgraden är IP55 för alla modeller, vilket innebär:

- ett motorhölje som förhindrar att damm tränger in;
- ett motorhölje som skyddar mot vattenskador;
-  att motorn inte får användas som stöd eller förbindelse för andra funktions eller skyddsdelar ;
-  att motorn ska strömförse med den spänning som anges på märkskylten ;
-  (endast för 24V motorer) att motorn vid inkopplingen inte får strömförse med ström som överskrider den avmagnetiseringsström som anges på märkskylten;
-  för att inte utsätta operatörerna för risker samt undvika skador på motorn måste man komma ihåg att startvridmomentet är mycket högre än det nominella arbetsvridmomentet;

**FI****VAROITUKSIA JA OHJEITA 24V ja 230Vac MOOTTORILLE**





Valmistaja on luokitannut näiden letkunkelauslaitteiden moottorin suoja-asteen IP, joka on osoitettu arvokyltissä.

IP55 suoja-aste tarkoittaa siis, että:

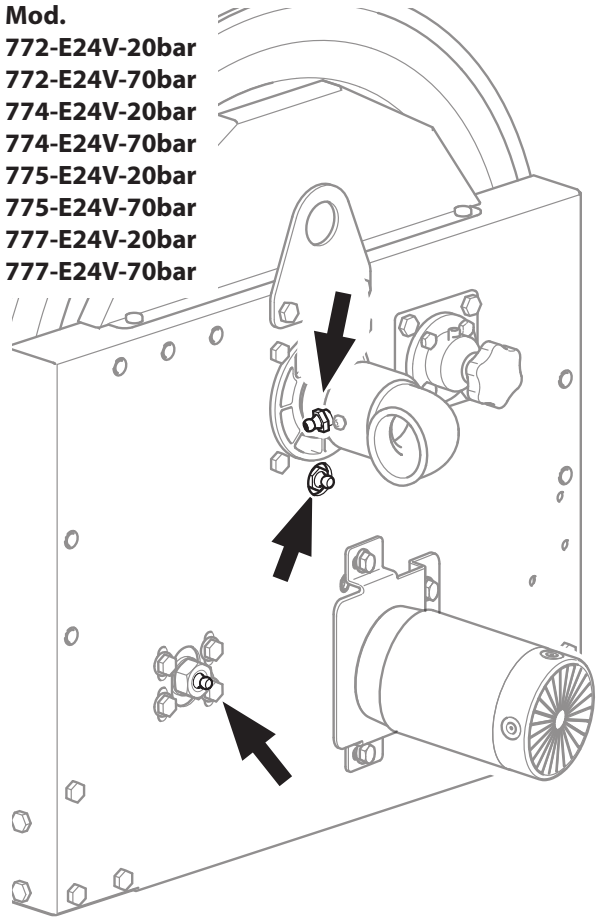
- Moottorin runko kykenee estämään pölyn pääsemisen sen sisälle
- Moottorin runko kykenee estämään vesiroiskeiden aiheuttamat vahingot
-  moottoria ei saa käyttää muiden toiminnallisten osien tai turvaosien tukitasona tai kiinnitystasona;
-  moottorin virransyötön on tapahduttava arvokyltissä osoitetulla jännitteellä;
-  (vain moottoreille 24V) moottorin virransyöttö ei saa käynnistyksen yhteydessä olla arvokyltissä osoitettua demagnetointivirtaa suurempi;
-  onnettomuuksien ja moottorin vahingoittumisen välttämisen kannalta on tärkeää muistaa, että käynnistysmomentti on erittäin paljon suurempi kuin nimellinen käyttömomentti;

**GR****ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ 24V και 230VAC**

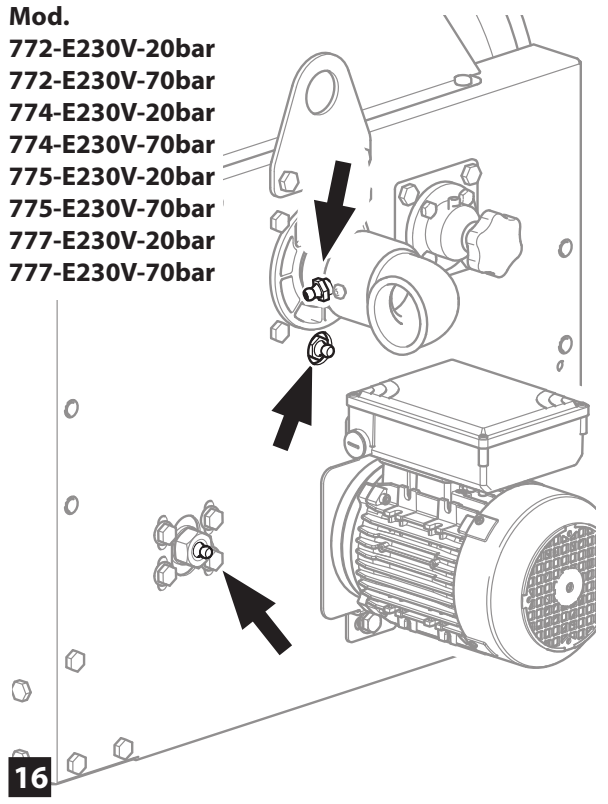
Ο κατασκευαστής κατατάσσει τον εγκατεστημένο σε κάθε καρούλα κινητήρα στο βαθμό προστασίας IP που φαίνεται στην πινακίδα του. Για όλες, ο βαθμός προστασίας είναι ο IP55, δηλαδή:

- Κατάλληλο περιβλήμα κινητήρα ώστε να εμποδίζει την είσοδο σκόνης σε αυτόν
- Περιβλήμα κινητήρα ικανό να προστατεύει από βλάβες που προκαλεί η πτώση νερού σε αυτόν
-  Ο κινητήρας δε θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως όργανο υποστήριξης ή δέσμευσης άλλων εξαρτημάτων λειτουργίας ή ασφαλείας
-  Τροφοδοτήστε τον κινητήρα με την ονομαστική του τάση
-  (μόνο για κινητήρα 24V) Κατά την τοποθέτηση να μην τροφοδοτείται ο κινητήρας με ρεύμα μεγαλύτερο από το ρεύμα απομαγνητίσης που αναγράφεται στην πινακίδα
-  Για να μην εκτίθενται σε κίνδυνο τόσο οι χειριστές, όσο και η ακεραιότητα του κινητήρα, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη πως η ελάχιστη ροπή εκκίνησης είναι πολύ υψηλότερη από την ονομαστική ροπή λειτουργίας.

**Mod.**  
**772-E24V-20bar**  
**772-E24V-70bar**  
**774-E24V-20bar**  
**774-E24V-70bar**  
**775-E24V-20bar**  
**775-E24V-70bar**  
**777-E24V-20bar**  
**777-E24V-70bar**



**Mod.**  
**772-E230V-20bar**  
**772-E230V-70bar**  
**774-E230V-20bar**  
**774-E230V-70bar**  
**775-E230V-20bar**  
**775-E230V-70bar**  
**777-E230V-20bar**  
**777-E230V-70bar**



16

I

#### MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eseguire almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento di accessori e collegamenti, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite. Eseguire una pulizia dei raccordi e della parte girevole.

⚠ Eseguire un controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a banco/pavimento e verificare il serraggio di tutte le viti.

⚠ E' necessaria la sostituzione immediata delle viterie di supporto dell'avvolgitubo se durante le verifiche periodiche si riscontrano segni di corrosione e/o invecchiamento delle stesse.

⚠ Ogni tre mesi eseguire un controllo visivo dello stato di conservazione e fissaggio dei ripari e carter di protezione

Per un buon funzionamento degli organi in movimento, ingrassare periodicamente (con apposito ingrassatore universale) snodo, gruppo di rinvio e boccola supporto avvolgitubo, fig. 16.

⚠ Prima di intervenire sul mo-

NL

#### ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar of de motoren, de accessoires en de aansluitingen goed werken, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon.

⚠ Controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan de werkbank/vloer en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

⚠ De steun Schroeven van de slanghaspel moeten onmiddellijk vervangen worden als er tijdens de periodieke controles tekenen van corrosie en/of veroudering ervan geconstateerd worden.

⚠ Om de drie maanden moet een visuele controle van de staat en de bevestiging van de afschermingen en de beschermkappen uitgevoerd worden.

Voor een goede werking van de bewegende organen, moeten het scharnier, de overbrenging en de steunbus van de slanghaspel (met

GB

#### MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the accessories and connections, the seal of the revolving part and the unions, using a foam spray to detect any leaks. Clean the unions and the revolving part.

⚠ Check the fixing of the hose reel to the wall or bench/floor and check the tightening of all screws.

⚠ The hose reel support screws must be immediately replaced if any signs of corrosion and/or aging are detected during the periodical checks.

⚠ Every three months, visually inspect the condition and fixing of the guards and protection casings To ensure correct working of the moving parts, periodically grease (with a suitable universal lubricator) the swivel joint, drive and the hose reel support bushing, fig. 16.

⚠ Before operating on the motor, in its vicinity or near the load:

- make sure the entire machine and motor are stopped
- disconnect the power supply
- wait until the motor has cooled before touching it;

DK

#### VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at motorerne, udstyret og tilslutningerne fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del.

⚠ Kontrollér, at slangetromlen er fastgjort til væggen eller arbejdsbænken/gulvet, og at alle skruer er fastspændte.

⚠ Slangetromlens støttebeslag skal straks udskiftes, hvis der i forbindelse med de regelmæssige kontroller er tegn på rust og/eller ældning af beslagene.


⚠ Kontrollér afskærmningernes og beskyttelsesafskærmningens tilstand og fastgørelse hver 3. måned.


Smør ledet, transmissionen og bøsningen i slangetromlens støtte regelmæssigt for at sikre korrekt funktion (fig. 16). Smør ved hjælp af universal smøreniplen.


⚠ Gør følgende inden indgreb i motoren, i nærheden af motoren

**F****ENTRETIEN ET CONTROLES**

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement des accessoires et branchements, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites. Effectuer un nettoyage des raccords et de la partie tournante.


 Effectuer un contrôle du fixation de l'enrouleur au mur ou sur comptoir/sol et vérifier le serrage de toutes les vis.


 Il faut remplacer immédiatement la visserie de support de l'enrouleur si pendant les contrôles périodiques on constate des signes de corrosion et/ou de vieillissement de cette dernière.


 Effectuer tous les trois mois un contrôle visuel de l'état de conservation et du fixation des protections et du carter de protection. Pour un bon fonctionnement des organes en mouvement, graisser périodiquement (avec un graisseur universel prévu à cet effet) l'articulation, le groupe de renvoi et la douille de support enrouleur, fig. 16.

**N****VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**


Minst to ganger i året må du kontrollere at motorene, tilbehør og tilkoplinger fungerer korrekt. Du må også kontrollere at den roterende delen og forbindelsesstykkene ikke lekker (bruk en skumpray). Rengjør koblingene og den dreibare delen.

 Kontroller slangeoppullerens festing til veggen, benken eller gulvet, og kontroller at alle skruene er strammet.

 Slangeoppullerens støttebeslag må skiftes ut umiddelbart hvis det under den periodiske kontrollen oppdages at de er rustet og/eller foreldet.

 Kontroller vernene og beskyttelsesskjermens tilstand og festing hver 3. måned.


For en god funksjon av delene i bevegelse må kuleleddet, transmisjonsenheter og slangeoppullerens støttebøssing smøres jevnlig (med universalpumpe) (fig. 16).


 Før det utføres inngrep på motoren, i nærheten av motoren eller lasten:


- Pass på at hele maskinen og motoren står i ro.

**D****WARTUNG UND KONTROLLEN**

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit von Motoren, Zubehör und Anschlüssen überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaum Spray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet.

 Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder auf der Werkbank bzw. dem Fußboden kontrollieren und sicherstellen, dass alle Schrauben fest angezogen sind.


 Wenn sich bei den regelmäßigen Kontrollen Anzeichen von Korrosion u/o Alterung an den Schrauben feststellen lassen, mit denen der Schlauchaufroller befestigt ist, müssen diese umgehend ausgewechselt werden.


 Alle drei Monate eine Sichtkontrolle durchführen und den Zustand und die Befestigung der Schutzabdeckungen und vom Gehäuse prüfen.


Damit die laufenden Bauteile gut funktionieren, müssen Gelenk,

**S****UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**


Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera två gånger om året att motorn, tillbehören och anslutningarna fungerar bra. Gör ett hållfasthetsprov för de rörliga delarna och för anslutningarna med ett skumpray som upptäcker läckage. Rengör anslutningarna och den vridbara delen.

 Kontrollera fastsättningen av slangupprullaren till bänken/gulvet och verifiera att alla skruvar är ordentligt åtdragna.

 Skruvarna som håller fast slangupprullarstödet måste omedelbart bytas ut om tecken på korrosion och/eller slitage upptäcks under de periodiska kontrollerna.


 Gör en okulär kontroll var tredje månad av skicket på och fastsättningen av skydd och huvvar.


För en god funktion av de delar som är i rörelse, smörj periodiskt (med särskilt universalfett) leden, vridled, returenhet och bussning slangupprullarstödet, fig. 16.


 Innan något ingrepp utförs

**E****MANUTENCIONES Y CONTROLES**

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento de accesorios y conexiones, una prueba de estanqueidad de la parte giratoria y de los racores utilizando un spray a espuma para detectar las pérdidas. Efectuar una limpieza de los racores y de la parte giratoria.


 Efectuar un control de la sujeción del enrollatubo a la pared o al banco/pavimento y verificar el apretamiento de todos los tornillos.


 Es necesaria la sustitución inmediata de todos los tornillos de soporte del enrollatubo si durante las comprobaciones periódicas se detectan signos de corrosión y/o envejecimiento de los mismos.


 Cada tres meses efectuar un control visual del estado de conservación y sujeción de las protecciones y carter de protección. Para un buen funcionamiento de los órganos en movimiento, engrasar periódicamente (con oportuno engrasador universal) la articulación, el grupo de renvío y el casquillo soporte enrollatubo, fig. 16.

**FI****HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista lisävarusteiden ja liittimien asianmukainen toiminta, testaa pyöriävän osan ja liitosten tiiviytsuihuttamalla ne vuodot ilmaisevalla vaahdolla. Puhdista liitokset ja pyöriävä osa ja tarkista.

 Varmista, että letkunkelauslaitte on kiinnitetty tukevasti seinään tai työpenkille/lattiaan ja tarkista, että ruuvit on kiinnitetty riittävän tukevasti.


 Letkunkelauslaitteen ruuvit ja mutterit on vaihdettava välittömästi uusiin, mikäli niissä havaitaan ruostetta ja/tai kunnon heikkenemistä tarkastusten yhteydessä.


 Tarkista suojien ja suojakansien kunto ja kiinnitys silmämääräisesti aina kolmen kuukauden välien


Liikkuvien osien moitteettoman toiminnan kannalta on tärkeää, että rasvaat (yleisrasvanipalla) nivelen, jakovaihteiston ja letkunkelauslaitteen kannattimen holkin säännöllisesti, kuva 16.

**P****MANUTENÇÃO E CONTROLES**

Efetuar, ao menos duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento dos acessórios e cole-gamentos, uma prova de vedação das partes que giram e das ligações utilizando um spray de espuma para o controle de vazamento. Fazer uma limpeza nas ligações e nas partes que giram.

 Fazer um controle da fixação do enrolador de tubo na parede ou no banco/chão e verificar se todos os parafusos estão bem apertados.


 É necessário a substituição imediata dos parafusos de suporte do enrolador de tubo se durante os controles periódicos foram encontrados sinais de corrosão e/ou envelhecimento das mesmas.


 A cada três meses fazer um controle visível do estado de conservação das peças de fixação e do carter de proteção.


Para um bom funcionamento das peças em movimento, engraxar periodicamente (com graxa universal apropriada) as juntas, grupo do mecanismo de inversão e o aro de suporte do enrolador de tubo, fig. 16.

**GR****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

Τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, πρέπει να κάνετε τις εξής ενέργειες: έλεγχος της ομαλής λειτουργίας των κινητήρων, των εξαρτημάτων και των συνδέσεων, έλεγχος της στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των ρακόρ, με έναν αφρό εντοπισμού διαρροών. Προχωρήστε σε καθαρισμό των ρακόρ και του περιστρεφόμενου μέρους.

 Ελέγξτε τη στερέωση του καρουλιού στον τοίχο ή στον πάγκο/δάπεδο και ελέγξτε το σφίξιμο όλων των βιδών.

 Εάν κατά τη διάρκεια των επιθεωρήσεων βρεθούν σημάδια διάβρωσης και/ή παλαιώσης σε κάποιες βίδες στήριξης του καρουλιού, αυτές θα πρέπει αμέσως να αντικατασταθούν.

 Κάθε τρεις μήνες θα πρέπει να γίνεται οπτικός έλεγχος της καλής κατάστασης και της σταθερότητας των προστατευτικών και των κάρτερ ασφαλείας. Για την ορθή λειτουργία των κινούμενων οργάνων, γρασάρετε περιοδικά την άρθρωση (με κατάλληλο γρασαδόρο γενικής χρή-

**I**

tore, nelle sue vicinanze o in prossimità del carico:

- accertarsi che l'intera macchina ed il motore siano fermi
- disconnettere l'alimentazione
- aspettare che il motore si raffreddi prima di toccarlo;



Per eventuale pulizia dei motori, non utilizzare materiali infiammabili o corrosivi o elettroconduttori;



Scollegare l'avvolgitubo dalla rete/impianto di alimentazione elettrica quando vengono eseguiti lavori di manutenzione e pulizia.



#### **NOTA IMPORTANTE**

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, **L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

**GB**

Do not use flammable, corrosive or electro-conductive materials to clean the motors;



Disconnect the hose reel from the mains/ electrical power system when carrying out maintenance and cleaning.



#### **IMPORTANT NOTE**

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE** (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

**F**

Avant d'intervenir sur le moteur, à proximité de ce dernier ou du chargement :

- s'assurer que toute la machine et le moteur soient arrêtés
- débrancher l'alimentation
- attendre que le moteur refroidisse avant de le toucher ;



Pour un éventuel nettoyage des moteurs, ne pas utiliser de matières inflammables, corrosives ou électro-conductrices;



Débrancher l'enrouleur du réseau/installation d'alimentation électrique quand on effectue des travaux d'entretien et nettoyage.



#### **NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

**NL**

universele smeerinrichting) met vet gesmeerd worden, fig. 16.



Alvorens aan de motor, in de nabijheid ervan of in de buurt van het door de motor aangedreven onderdeel te werken:

- moet gecontroleerd worden of de hele machine en de motor stil staan
- moet de stroomvoorziening uitgeschakeld worden
- moet gewacht worden totdat de motor afgekoeld is alvorens deze aan te raken.



Voor het eventuele schoonmaken van de motoren mogen geen ontvlambare, corrosieve of elektrisch geleidende stoffen gebruikt worden.



Koppel de slanghaspel van het net/de voedingsinstallatie af als er onderhoudsen reinigingswerkzaamheden uitgevoerd worden.



#### **BELANGRIJK:**

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT **INTACT** BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

**DK**

eller i nærheden af lasten:

- Kontrollér, at maskinen og motoren er standset.
- Frakobl forsyningen.
- Rør først motoren, når den er afkølet.



Benyt ikke brandfarlige, ætsende eller strømledende materialer i forbindelse med eventuel rengøring af motorerne.



Afbryd strømforsyningen til slangetromlen i forbindelse med vedligeholdelse og rengøring.



#### **VIGTIGT**

AF HENSYN TIL **SIKKERHED** OG **PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

**N**

- Koble fra forsyningen.
- Vent til motoren har kjølt seg ned før du tar på den.



Ikke bruk brannfarlige, korroderende eller strømledende materialer til rengjøring av motorene.



Koble slangeoppulleren fra strømnettet/det elektriske systemet under vedlikehold og rengjøring.




#### **VIKTIG BEMERKNING**


AV **SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.


**D**

Umlenkrolle und die Buchse der Schlauchhalterung regelmäßig über die entsprechenden Schmiernippel geschmiert werden (siehe Abb. 16).

 Vor Durchführung von Eingriffen am Motor, in der Nähe vom Motor oder am Stromanschluss:

- sicherstellen, dass das Gerät und der Motor zum Stillstand gekommen sind.
- die Stromspeisung trennen.
- den Motor erst anfassen, wenn er sich abgekühlt hat.

 Zur eventuellen Reinigung vom Motor keine entflammaren, ätzenden oder leitfähigen Substanzen verwenden.

 Vor Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Schlauchaufroller vom Stromnetz bzw. der elektrischen Anlage trennen.


 **WICHTIGER HINWEIS!**


AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS **DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUF- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.


**S**

på motorn, i dess närhet eller i närheten av laddningen:

- försäkra dig om att hela maskinen och motorn står still;
- fränkoppla strömtillförseln;
- vänta tills motorn svalnat innan du rör den;


 För eventuell rengöring av motorerna, använd inte brandfarligt eller frätande eller elektriskt ledande material;

 Fränkoppla slangupprullaren från nätet/ elanläggningen när underhålls och rengöringsingrepp ska utföras.


 **VIKTIG ANMÄRKNING**


AV **SÄKERHETSSKÄL** OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT **OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

**E**

 Antes de intervenir sobre el motor, o cerca del mismo o cerca de la carga:

- comprobar que la máquina en su totalidad y el motor estén parados
- desconectar la alimentación
- esperar hasta que el motor se haya enfriado, antes de tocarlo;


 Para una eventual limpieza de los motores, no utilizar materiales inflamables ni corrosivos ni electro-conductores

 Desconectar el enrollatubo de la red/equipo de alimentación eléctrica cuando se realizan trabajos de mantenimiento y limpieza.


 **NOTA IMPORTANTE**


POR RAZONES DE **SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

**P**

 Antes de trabalhar no motor, ao seu redor ou prestes a uma carga:

- assegurar-se que toda a máquina e o motor estejam parados.
- desconectar a alimentação,
- esperar que o motor esfrie antes de tocá-lo.


 Para fazer eventuais limpezas nos motores, não utilizar materiais inflamáveis, corrosivos ou elétrico-condutores.

 Desligar o enrolador de tubo da rede/ instalação de alimentação elétrica quando são feitos os trabalhos de manutenção e limpeza.


 **NOTA IMPORTANTE**


POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTENCIA.

**FI**

 Varmista ennen moottoriin, sen läheisyyteen tai kelausalueen läheisyyteen suoritettavien toimenpiteitä, että:

- koko laite ja moottori ovat täysin pysähtyneet
- sähkövirta on katkaistu
- moottori on jäähtynyt ennen siihen kosketamista;

 Älä käytä moottorin puhdistuksen yhteydessä helposti syttyviä, syövyttäviä tai sähköä johtavia materiaaleja.


 Irrota letkunkelauslaitte sähköverkosta/virran syöttölaitteistosta, mikäli joudut huoltamaan tai puhdistamaan sitä.

 **TÄRKEÄÄ**


**LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET** (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYYNTEI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.


**GR**

σης), το σύστημα χειροκίνητης ανάκτησης και το δακτύλιο υποστήριξης καρούλας (σχ.16).

 Πρωτού επέμβετε στον κινητήρα, στην γειτονιά του ή κοντά στο φορτίο:

- Βεβαιωθείτε πως ολόκληρο το μηχανήμα και ο κινητήρας είναι σταματημένα
- Αποσυνδέστε την τροφοδοσία
- Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας πριν τον ακουμπήσετε


 Για έναν ενδεχόμενο καθαρισμό των κινητήρων να μην χρησιμοποιήσετε αγώγιμα, εύφλεκτα ή διαβρωτικά υλικά.


 Να αποσυνδέετε πάντα το καρούλι τύλιξης από το ηλεκτρικό δίκτυο/σύστημα τροφοδοσίας όταν πραγματοποιείτε εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΕΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

**I****AVVERTENZE GENERALI**

 Non lasciare mai girare il motore a vuoto senza carico ad alte velocità. Ciò causerebbe un eccessivo surriscaldamento interno, un'usura delle parti interne e il rapido danneggiamento del motore.

 (Solo per avvolgitubo con motore 24V) Per non esporre a rischi gli operatori e danni all'avvolgitubo, bisogna tener presente che la coppia d'avviamento del motore a corrente continua è molto più alta della coppia nominale di lavoro;

**ATTENZIONE !!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.


**ATTENZIONE !!!**


Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

**ATTENZIONE !!!**

I fluidi lubrificanti e grassi utilizzati per la manutenzione dell'avvolgitubo devono essere smaltiti seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

**NL****ALGEMENE AANWIJZINGEN**

 Laat de motor nooit onbelast op hoge snelheid draaien. Dit kan inwendige oververhitting, slijtage van de inwendige delen en snelle beschadiging van de motor tot gevolg hebben.


 (Alleen voor de slanghaspels met motor van 24V)  
Om de gebruikers niet aan risico's bloot te stellen en de slanghaspel niet te beschadigen moet er rekening mee gehouden worden dat het startkoppel van de gelijkstroommotor veel hoger is dan het nominale werkkoppel.


**ATTENTIE!!!** De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggoien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

**ATTENTIE!!!** Al het verpakkingsmateriaal van de apparatuur, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden weggegooid worden.

**OPGELET!!!** De smeervloeistoffen en vetten die gebruikt worden voor het onderhoud van de slanghaspel moeten weggegooid worden volgens de voorschriften in het betreffende land gelden.

**GB****GENERAL INSTRUCTIONS**

 Never leave the motor running without load at high speeds, as this will cause internal overheating, wear of the internal parts, and rapidly damage the motor.

 (Only for hose reels with 24V motor)  
To avoid damage to the hose reel and exposing operators to risks, bear in mind that the starting torque of the DC motor is much higher than the nominal working torque;

**ATTENTION**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.


**ATTENTION**


All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!**

The lubricant fluids and greases used for hose reel maintenance must be disposed of in compliance with the applicable regulations in force in the country.

**DK****GENERELLE FORSKRIFTER**

 Lad aldrig motoren køre tør og uden belastning ved høj hastighed. Dette kan medføre overophedning, slitage på de indvendige dele og hurtig beskadigelse af motoren.

 (kun slangetromle med 24 V motor)  
For at undgå risiko for operatørerne og beskadigelse af slangetromlen er det nødvendigt at være opmærksom på, at jævnstrømsmotorens startmoment er meget højere end det nominelle driftsmoment.

**ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.


**ADVARSEL!**


Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**ADVARSEL**

Smørevæsker og smørefedt, der anvendes i forbindelse med vedligeholdelse af slangetromlen, skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne i den nationale lovgivning.

**F****AVERTISSEMENTS GENERALES**

 Ne jamais laisser tourner le moteur à vide sans chargement et à vitesse élevée. Ceci causerait une surchauffe intérieure excessive, une usure des pièces intérieures et le rapide endommagement du moteur.

 (Uniquement pour l'enrouleur avec moteur 24V)  
Pour ne pas exposer les opérateurs à des risques et l'enrouleur à des dommages, il faut se rappeler que le couple de démarrage du moteur à courant continu est beaucoup plus élevé que le couple nominal de travail ;

**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.


**ATTENTION !!!**


Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Les fluides lubrifiants et les graisses utilisés pour l'entretien de l'enrouleur doivent être éliminés en respectant les réglementations en vigueur dans le Pays d'appartenance.

**N****GENERELLE ADVARSLER**

 La aldri motoren gå på tomgang uten belastning og ved høy hastighet. Det kan føre til at motoren overopphetes, delene inni motoren slites og motoren skades.

 (Kun for slangeopprullere med 24 V motor)  
For å unngå å utsette operatørene for risikoer og påføre slangeopprulleren skader, husk at likestrømsmotorens startmoment (topp) er mye høyere enn nominelt driftsmoment.

**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.


**ADVARSEL!**


Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Smørevæsker og fett brukt til vedlikehold av slangeopprulleren må kastes i samsvar med landets gjeldende bestemmelser.

**D****ALLGEMEINE HINWEISE**

 Auf keinen Fall den Motor leer ohne Last und mit hoher Geschwindigkeit laufen lassen, da sich der Motor sonst zu stark erhitzt, was zum Verschleiß der Motorteile und zu Schäden am Motor führt.

 (Nur 24 V Motor) Beim Einschalten den Motor nicht mit einem Strom speisen, der über dem Entmagnetisierungsstrom liegt, der auf dem Typenschild angegeben ist. Um den Benutzer vor Schäden zu schützen, muss berücksichtigt werden, dass das Startdrehmoment (Spitzenwert) deutlich höher ist als das Nenndrehmoment bei Betrieb.

**ACHTUNG!!!**

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.


**ACHTUNG!!!**


Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

**ACHTUNG!!!**

Schmierfette und Schmieröle, die für die Wartung vom Schlauchaufroller verwendet werden, müssen nach Vorgabe der am Installationsort geltenden Vorschriften entsorgt werden.

**S****ALLMÄNNA**

 Låt aldrig motorn gå på tomgång utan last med höga hastigheter. Detta orsakar en allt för hög överhettning invändigt, slitage av de inre delarna och att motorn snabbt skadas.

 (Endast för slangupprullare med 24V motor) för att inte utsätta operatörerna för risker samt undvika skador på slangupprullaren, måste man komma ihåg att startvridmomentet av motorn vid likström är mycket högre än det nominella arbetsvridmomentet;

**VARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.


**VARNING!**


Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**VARNING !!!**

De smörjvätskor och oljor som används vid underhållet av slangupprullaren ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**E****ADVERTENCIA GENERALES**

 No dejen nunca que el motor funcione sin carga y a velocidades elevadas. Eso provocaría un excesivo sobrecalentamiento interno, un desgaste de las partes internas y por lo tanto el motor se dañaría rápidamente.

 (Solo para enrollatubo con motor 24V) Para no exponer a riesgos a los operadores y evitar que resulte dañado el enrollatubo, hay que recordar que el par de puesta en marcha del motor a corriente continua es mucho más alto que el par nominal de trabajo;

**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.


**ATENCIÓN:**


Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**¡¡¡ATENCIÓN !!!**

Los fluidos lubricantes y grasas utilizados para el mantenimiento del enrollatubo tienen que ser eliminados siguiendo las normativas vigentes en el Estado de pertenencia.

**FI****YLEISIÄ VAROITUKSIA**

 Älä koskaan anna moottorin käydä tyhjillään kuormittamattomana korkeilla nopeuksilla. Tämä nostaisi laitteen sisäisen lämpötilan erittäin korkeaksi, aiheuttaisi sisäisten osien kulumista sekä vahingoittaisi moottoria nopeasti.

 (Vain 24V moottorilla varustettu letkunkelauslaite) Onnettomuuksien ja letkunkelauslaitteen vahingoittumisen välttämisen kannalta on tärkeää muistaa, että tasavirtamoottorin käynnistysmomentti on erittäin paljon suurempi kuin nimellinen käyttömomentti;

**HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.


**HUOMAA!**


Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMIO !!!**

Letkunkelauslaitteen huoltoon käytetyt voiteluaineet ja rasvat on hävitettävä laitteen asennusmaassa voimassa olevien lakien mukaisesti.

**P****ADVERTÊNCIA GERAIS**

 Jamais deixar funcionar o motor sem carga em alta velocidade. Poderia causar um excessivo superaquecimento interno, desgaste das partes internas e rápido estrago do motor.

 (Somente para enrolador de tubo motor 24V) Para não por em risco os operadores e não causar danos aos motores, precisa ter presente que o torque de partida a corrente contínua é muito mais alto que o torque nominal de trabalho.

**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.


**ATENÇÃO!!!**


A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO !!!**

Os fluidos lubrificantes e óleos usados para a manutenção do enrolador de tubo deverão ser eliminados seguindo a legislação vigente pertencente ao Estado-Membro.

**GR****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

 Μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί εν κενώ και με υψηλή ταχύτητα. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει υπερθέρμανση και φθορά των εσωτερικών μερών και, γενικά, του κινητήρα.

 (Μόνο για καρούλα με κινητήρα 24V) Για να μην εκτίθενται σε κίνδυνο τόσο οι χειριστές όσο και η ακεραιότητα του καρουλιού, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη πως η ελάχιστη ροπή εκκίνησης του κινητήρα συνεχούς ρεύματος είναι πολύ υψηλότερη από την ονομαστική ροπή λειτουργίας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

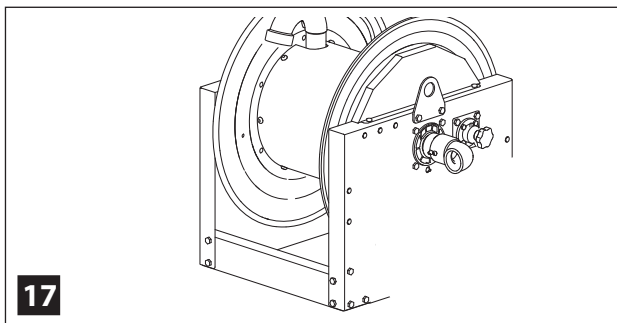
Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

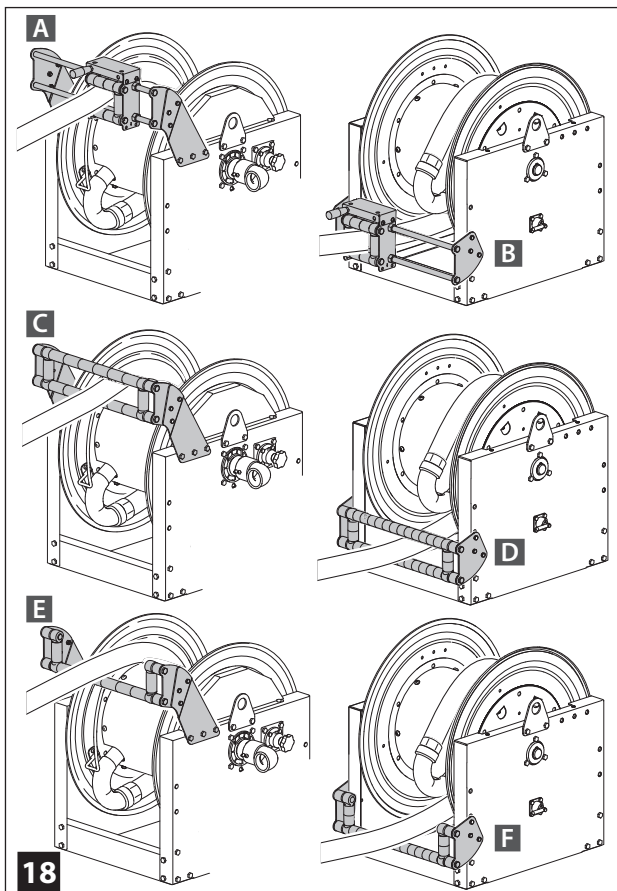
Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιξόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

Τα χρησιμοποιούμενα στη συντήρηση του καρουλιού ρευστά και λίπη θα πρέπει να απορριπτούν τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του κράτους στο οποίο γίνεται η εγκατάσταση.

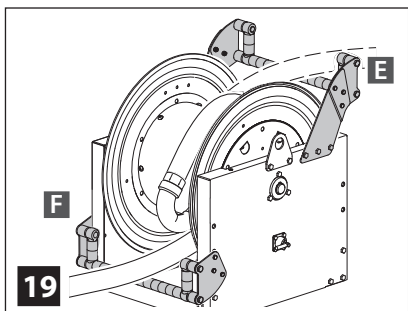


17

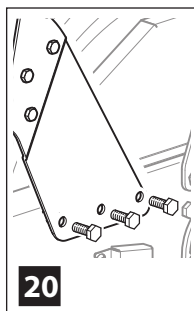


18

	L=270	L=410	L=550	L=690
A	77/22775B	77/24175B	77/25575B	77/26975B
B	77/22775	77/24175	77/25575	77/26975
C	77/12775B	77/14175B	77/15575B	77/16975B
D	77/12775	77/14175	77/15575	77/16975
E	77/32775B	77/34175B	77/35575B	77/36975B
F	77/32775	77/34175	77/35575	77/36975



19



20

I

### BOCCHETTA GUIDATUBO

L'avvolgitubo viene assemblato dal costruttore senza alcuna bocchetta guidatubo, figura 17.

E' possibile dotare l'avvolgitubo di bocchetta guidatubo.

La funzione della bocchetta è quella di favorire lo scorrimento del tubo durante l'operazione di svolgimento, e favorire l'operazione stessa di avvolgimento.

Le bocchette possono essere installate nelle posizioni mostrate in figura 18.

I codici/modelli di bocchetta compatibili con i vari avvolgitubo sono presentati in tabella.

Le bocchette guidatubo aperte tipo E-F possono venire montate contemporaneamente sullo stesso avvolgitubo consentendo lo svolgimento del tubo in due direzioni opposte, fig. 19.

Per applicare la bocchetta utilizzare i bulloni in dotazione, fig. 20.

GB

### HOSE GUIDE

The hose reel is assembled by the manufacturer without any hose guide, figure 17.

The hose reel can be equipped with a hose guide to facilitate hose sliding during unwinding and winding.

The guides can be installed in the positions shown in figure 23.

The codes/guide models compatible with the various hose reels are given in the table.

Type E-F open hose guides can be fitted on the same hose reel at the same time, enabling hose unwinding in two opposite directions, fig. 19.

To fit the guide, use the bolts provided, fig. 20

NL

### SLANGGELEIDER

De slanghaspel wordt gemonteerd door de fabrikant zonder enige slanggeleider, fig. 17.

Het is mogelijk om de slanghaspel van een slanggeleider te voorzien.

De functie van de slanggeleider is om de slang tijdens het afrollen soepeler te laten lopen en ook het oprollen van de slang te vergemakkelijken.

De slanggeleiders kunnen in de posities die op figuur 18 aangegeven zijn geïnstalleerd worden.

De codes/modellen slanggeleiders die geschikt zijn voor de verschillende slanghaspels zijn vermeld in de tabel.

De open slanggeleiders type E-F kunnen gelijktijdig op dezelfde slanghaspel gemonteerd worden waardoor het afrollen van de slang in twee verschillende richtingen mogelijk is, fig. 19.

Om de slanggeleider aan te brengen moeten de meegeleverde bouten gebruikt worden, fig. 20.

DK

### SLANGEFØRING

Producenten monterer slange-tromlen uden slangeføring (fig. 17).

Det er muligt at udstyre slange-tromlen med slangeføring.

Slangeføringen har til formål at forbedre slangens glidning i forbindelse med udrulning samt at forenkle oprulningen af slangen.

Slangeføringerne kan installeres i de positioner, der er vist i fig. 18.

Artikelnumrene og modellerne til slangeføring, som passer til de enkelte slange-tromler, er angivet i tabellen.

De åbne slangeføring (type E-F) kan monteres på den samme slange-tromle. Herved er det muligt at udrulle slangen i to forskellige retninger (fig. 19).

Monter slangeføringen ved hjælp af de medfølgende bolte (fig. 20).



**F****GUIDE-TUYAU**

L'enrouleur est assemblé par le constructeur sans aucun guide-tuyau, figure 17. On peut équiper l'enrouleur d'un guide-tuyau.

La fonction du guide-tuyau est celle d'aider le glissement du tuyau pendant l'opération de déroulement, et aider l'opération d'enroulement.

Les guide-tuyau peuvent être installés sur les positions montrées sur la figure 18.

Les codes/modèles de guide-tuyau compatibles avec les différents enrouleurs sont présentés sur le tableau.

Les guide-tuyau ouverts type E-F peuvent être montés en même temps sur le même enrouleur en permettant le déroulement du tuyau en deux directions opposées, fig. 19.

Pour appliquer le guide-tuyau utiliser les boulons fournis, fig. 20.

**D****SCHLAUCHFÜHRUNG**

Der Schlauchaufroller wird vom Hersteller ohne Schlauchführung montiert (Abb. 17).

Am Schlauchaufroller kann eine Schlauchführung befestigt werden.

Die Schlauchführung garantiert, dass der Schlauch beim Aufrollen leichter läuft und erleichtert damit das Aufrollen vom Schlauch.

Der Schlauchaufroller kann in den auf Abbildung 18 angegebenen Positionen montiert werden.

In der Tabelle sind die Artikelnummern und Modelle der Schlauchführungen angegeben, die mit den verschiedenen Schlauchaufrollern kompatibel sind.

Die offenen Schlauchführungen vom Typ E-F können gleichzeitig am gleichen Schlauchaufroller montiert sein und erlauben das Abwickeln vom Schlauch in zwei entgegengesetzte Richtungen (Abb. 19).

Die Schlauchführung mit den mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb. 20).

**E****BOQUILLA GUÍA TUBO**

El enrollatubo es ensamblado por el fabricante sin ninguna boquilla guía tubo, figura 17.

Es posible dotar el enrollatubo de boquilla guía tubo.

La función de la boquilla es la de favorecer el deslizamiento del tubo durante la operación de desenrollamiento, y favorecer la operación misma de enrollamiento.

Las boquillas pueden ser instaladas en las posiciones indicadas en la figura 18.

Los códigos/modelos de boquilla compatibles con los diferentes enrollatubo están indicados en la tabla.

Las boquillas guía tubo abiertas tipo E-F pueden ser montadas contemporáneamente sobre el mismo enrollatubo y de esta manera permiten desenrollar el tubo en dos direcciones opuestas, fig. 19.

Para aplicar la boquilla utilizar los pernos en dotación, fig. 20.

**P****BOCAL TUBO GUIA**

O enrolador de tubo vem fornecido pelo fabricante sem bocal guia tubo (fig. 17).

É possível dotar o enrolador de tubos de bocais tubo guia.

A função do bocal é a de favorecer o escorregamento do tubo durante o operação de desenrolamento, e favorecer a mesma operação de enrolamento.

Os bocais podem ser instalados nas posições mostradas na figura 18.

Os códigos/modelos de bocais compatíveis com os vários enroladores de tubos estão apresentados na tabela.

Os bocais tubos guias abertos tipo E-F podem vir montados contemporaneamente no mesmo enrolador de tubo, consentindo o desenrolamento do tubo em duas direções contrárias, fig. 19.

Para pôr o bocal utilizar os parafusos de porca incluídos, fig. 20.

**N****SLANGEFØRING**

Produsenten monterer slangeoppulleren uten slangeføring (fig. 17).

Slangeoppulleren kan utstyres med slangeføring.

Med slangeføring er det enkelt å rulle slangen opp og ut.

Slangeføringene kan installeres i posisjonene vist på fig. 18.

Se tabellen for artikkelnumrene/modellene til slangeføringene som passer til de ulike slangeoppullerne.

De åpne slangeføringene (type E og F) kan monteres på samme slangeoppuller, slik at slangen kan ruller ut i to ulike retninger (fig. 19).

Fest slangeføringen med de vedlagte boltene (fig. 20).

**S****SLANGSTYRURTAG**

Slangupprullaren hopmonteras av tillverkaren utan något slanghandtag, figur 17.

Det går att förse slangupprullaren med en slangstyrurtag.

Öppningen gör att slangen löper lättare under avrullningen samt underlättar upprullningsfunktionerna.

Öppningarna kan installeras i de lägen som visas i figur 18.

Koderna/modellerna av öppningarna som är kompatibla med de olika slangupprullarna visas i tabellen.

De öppna slangstyrurtagen typ E-F kan monterats samtidigt på samma slangupprullare så att slangen kan rullas av i två olika riktningar fig. 19.

Använd de bifogade bultarna,, fig. 20, för att tillsätta urtaget.

**FI****LETKUN OHJAUSKAPPALE**

Letkunkelauslaitteeseen ei ole asennettu tehtaalla letkun ohjauskappaleita, kuva 17.

Voit asentaa letkunkelauslaitteeseen myös letkun ohjauskappaleen.

Kappaleen tarkoituksena on auttaa letkun liukumista aukikelauksen aikana ja helpottaa myös sen kelaamista.

Voit asentaa kappaleet kuvassa 18 osoitettuihin paikkoihin.

Taulukossa on osoitettu ohjauskappaleiden koodit/mallit, jotka soveltuvat käytettäväksi eri letkunkelauslaitteiden kanssa.

Avoimet ohjauskappaleet, kuten E-F, voidaan asentaa samanaikaisesti samalle letkunkelauslaitteelle, jolloin letku voidaan kelata auki kahteen vastakkaiseen suuntaan, kuva 19.

Käytä ohjauskappaleiden asennukseen mukana toimitettuja pultteja, kuva 20.

**GR****ΣΤΟΜΙΟ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΣΩΛΗΝΑ**

Το καρούλι συναρμολογείται από τον κατασκευαστή δίχως κανένα στόμιο οδήγησης σωλήνα, σχ. 17.

Το καρούλι μπορεί να εξοπλισθεί με στόμιο οδήγησης σωλήνα.

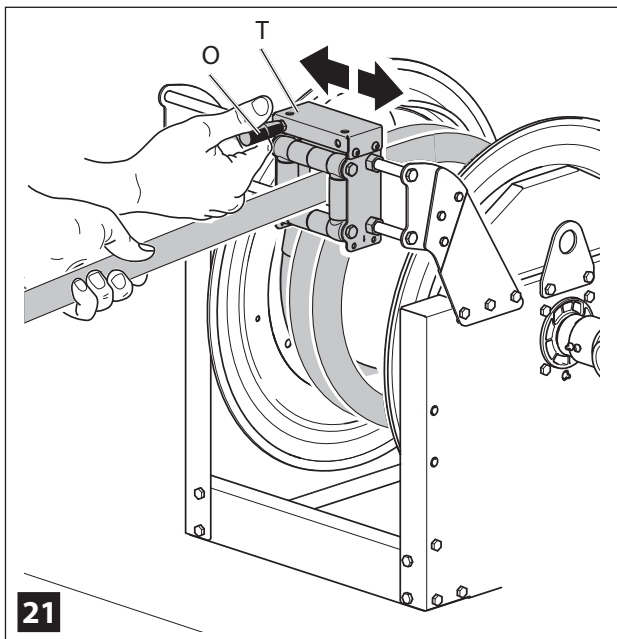
Το στόμιο αυτό βοηθά στην ομαλή διολίσθηση του σωλήνα κατά την φάση τυλίγματος/ ξετυλίγματος.

Τα στόμια μπορούν να εγκατασταθούν στις θέσεις που φαίνονται στο σχ. 18.

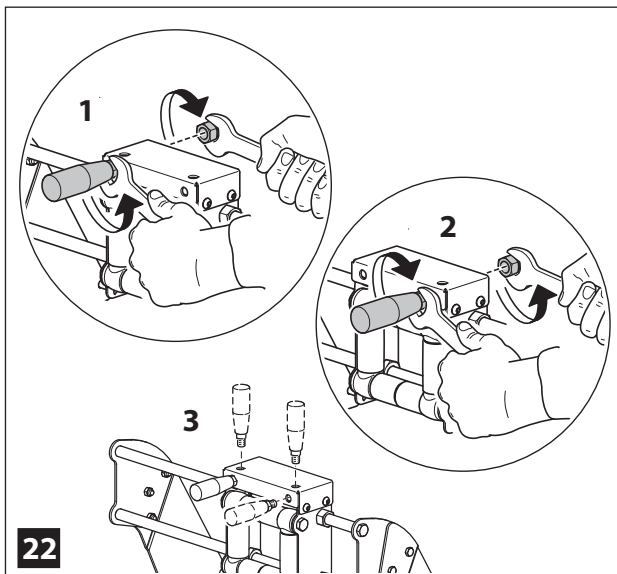
Οι κώδικες/μοντέλα στομίων που είναι συμβατά με τα διάφορα καρούλια φαίνονται στον πίνακα.

Τα ανοικτά στόμια οδήγησης σωλήνα τύπου E-F μπορούν να τοποθετηθούν ταυτόχρονα στο ίδιο καρούλι, επιτρέποντας έτσι την μετακίνηση του σωλήνα προς δύο αντίθετες κατευθύνσεις, σχ. 19.

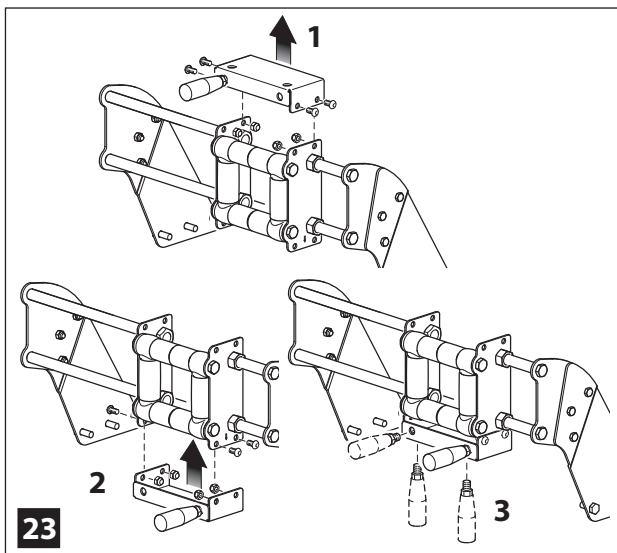
Για να εφαρμόσετε το στόμιο χρησιμοποιήστε τα παρεχόμενα μπουλόνια, σχ. 20.



21



22



23

I

### BOCCHETTA GUIDATUBO A FUNZIONAMENTO MANUALE

La bocchetta guidatubo a funzionamento manuale è dotata di manopola "O" per lo spostamento del tubo.

Agendo sulla manopola "O" il gruppo "T" si sposta lungo le guide muovendo il tubo e consentendo un migliore riavvolgimento.

La posizione standard della manopola "O" è mostrata in fig. 21, ma è possibile, utilizzando l'apposita chiave, posizionare la manopola come mostrato nelle figure 22-23.

GB

### MANUAL OPERATION HOSE GUIDE

The manual operation hose guide is provided with a grip "O" for hose movement.

By operating the grip "O", the assembly "T" shifts along the guides thereby moving the hose and ensuring better rewinding.

The standard position of the grip "O" is shown in fig. 21; by using the special wrench, the grip can be positioned as shown in figures 22-23.

NL

### SLANGGELEIDER MET HANDBEDIENDE WERKING

De slanggeleider met handbediende werking is voorzien van een knop "O" om de slang te verplaatsen.

Door op de knop "O" te drukken verschuift het blok "T" zich langs de geleiders, wordt de slang bewogen en kan de slang soepeler opgerold worden.

De standaard positie van de knop "O" is aangegeven op fig. 21, maar het is mogelijk met behulp van de speciale sleutel om de knop zoals aangegeven op fig. 22-23 te plaatsen.

DK

### MANUEL SLANGEFØRING

Den manuelle slangeføring er udstyret med håndtag "O" til flytning af slangen.

Flyt enheden "T" langs med skinnerne ved at betjene håndtaget O. Herved bevæges slangen, og genoprulningen forbedres.

Standard positionen for håndtaget "O" er vist i fig. 21, men det er muligt at placere håndtaget som vist i fig. 22 og 23 ved hjælp af den respektive nøgle.

**F****GUIDE-TUYAU A  
FONCTIONNEMENT MANUEL**

Le guide-tuyau à fonctionnement manuel est équipé d'une poignée "O" pour le déplacement du tuyau.

En agissant sur la poignée "O" le groupe "T" se déplace le long des glissières en déplaçant le tuyau et en permettant un meilleur réenroulement.

La position standard de la poignée "O" est montrée sur la fig. 21, mais on peut, en utilisant la clé prévue à cet effet, positionner la poignée comme le montrent les figures 22-23.

**D****SCHLAUCHFÜHRUNG MIT  
MANUELLER BEDIENUNG**

Die Schlauchführung mit manueller Bedienung verfügt über einen Griff "O", an dem der Schlauch verschoben werden kann.

Am Griff "O" lässt sich die Gruppe "T" auf den Schienen verschieben, sodass sich der Schlauch besser aufrollen lässt.

Die Standardposition vom Griff "O" ist auf Abbildung 21 zu sehen. Mit dem dafür vorgesehenen Schlüssel kann der Griff aber auch in den auf Abbildung 22-23 gezeigten Positionen montiert werden.

**E****BOQUILLA GUÍA TUBO CON  
FUNCIONAMIENTO MANUAL**

La boquilla guía tubo con funcionamiento manual está dotada de mando "O" para el desplazamiento del tubo.

Actuando sobre el mando "O" el grupo "T" se desplaza a lo largo de las guías moviendo el tubo y permitiendo un enrollado mejor. La posición estándar del mando "O" es ilustrada en la fig. 21, sin embargo es posible, utilizando la oportuna llave, posicionar el mando como se indica en las figuras 22-23.

**P****BOCAIS TUBOS GUIAS COM  
FUNCIONAMENTO MANUAL**

O bocal tubo guia com funcionamento manual é dotado de uma manopla "O" para o deslocamento do tubo.

Agindo na manopla "O" o grupo "T" se exposta em direção as guias movendo o tubo e consentindo um melhor rebobinamento. A posição standard da manopla "O" è mostrada na fig. 21, mas é possível, utilizando uma chave apropriada, posicionar a manopla como mostrada nas figuras 22-23.

**N****MANUELL SLANGEFØRING**

Den manuelle slangeføringen er utstyrt med et håndtak "O" for å flytte slangen.

Bruk håndtaket "O" for å flytte enheten "T" langs skinnene, slik at slangen beveges og lettere rulles opp.

Standardposisjonen til håndtaket "O" er vist på fig. 21. Bruk en egen nøkkel for å plassere håndtaket som vist på fig. 22 og 23.

**S****SLANGSTYRURTAG MED  
MANUELL FUNKTION**

Slangstyrurtaget med manuell funktion är försett med ett vred "O" för att flytta slangen.

När man ingriper på vredet "O" flyttar sig enheten "T" längs skennorna vilket innebär en effektivare upprullning av slangen.

Vredets standardläge "O" visas i fig. 21, men, med hjälp av den särskilda nyckeln, går det att positionera vredet som i figurerna 22-23.

**FI****KÄSIKÄYTTÖINEN LETKUN  
OHJAUSKAPPALE**

Käsikäyttöinen letkun ohjauskappale on varustettu nupilla "O" letkun siirtämiseksi.

Paina nuppia "O", jolloin yksikkö "T" siirtyy ohjaimilla siirtäen letkua, jolloin letkun kelaus helpottuu.

Nupin "O" vakioasento on osoitettu kuvassa 21, mutta voit siirtää nupin paikkaa tarkoitukseen olevalla avaimella kuvissa 22-23 osoitetulla tavalla.

**GR****ΣΤΟΜΙΟ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΣΩΛΗΝΑ**

Το χειροκίνητο στόμιο οδήγησης σωλήνα διαθέτει μία λαβή χειρισμού "O" για τη μετακίνηση του σωλήνα.

Ενεργώντας πάνω στην λαβή "O" η μονάδα "T" μετακινείται κατά μήκος των οδηγών, κινώντας τον σωλήνα και επιτρέποντας έτσι την καλύτερη τύλιξη αυτού. Η προκαθορισμένη θέση της λαβής "O" φαίνεται στο σχ. 21, αλλά είναι δυνατό, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο κλειδί, να τοποθετηθεί η λαβή όπως φαίνεται στα σχήματα 22-23.

**I** DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE NORMALI

**GB** CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR STANDARD MACHINES

**F** DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LE MACHINES

**D** CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR NORMALE MASCHINEN

**E** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD A LA NORMATIVA DE LAS MAQUINAS

**P** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS



**RAASM S.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE: L'AVVOLGITUBO

**GB** DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT: THE HOSE REEL

**F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE: L'ENROULEUR

**D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: SCHLAUCHAUFRÖLLER

**E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: EL ENROLLABLE

**P** DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: EL ENROLLADOR

**Mod. 772-E24V-20bar, 772-E24V-70bar, 774-E24V-20bar, 774-E24V-70bar,  
Mod. 775-E24V-20bar, 775-E24V-70bar, 777-E24V-20bar, 777-E24V-70bar**

**E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA**

**I** **2006/42/CE ed è conforme alle seguenti norme armonizzate:**

**UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008**

**GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC and conforms to the following harmonised standards:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**F** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/42/CE et est conforme aux normes harmonisées suivantes:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**D** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/42/EG und entspricht folgenden harmonisierten Normen:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**E** ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/42/CE y está conforme a las siguientes normas armonizadas:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**P** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/42/CE e conforme as seguintes normas: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date  
Datum / Fecha

**01/2015**  
.....

**Il legale Rappresentante / The legal representative**  
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter  
El representante legal / O representante legal

  
.....  
Giovanni Menon

**NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR  
STANDAARD MACHINES

**DK** EU-ERKLÆRING VEDR. STANDARDMASKINER

**N** CE SAMSVARERKLÆRING

**S** EG-CONFORMITETSFÖRKLARING FÖR STANDARD  
MASKINER

**FI** EU-VAATIIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
VAKIOTUOTTEILLE

**GR** ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΓΙΑ  
ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ



**RAASM** s.p.a.  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**NL** VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT: DE SLANGHASPEL

**DK** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMLE

**N** ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMMELEN

**S** FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: DEN SLANGUPPRULLARE

**FI** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: PAINEILMATOIMINEN LETKUKELA

**GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ: ΚΑΡΟΥΛΑ

## **Mod. 772-E24V-20bar, 772-E24V-70bar, 774-E24V-20bar, 774-E24V-70bar, Mod. 775-E24V-20bar, 775-E24V-70bar, 777-E24V-20bar, 777-E24V-70bar**

**NL** IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2006/42/EG en is in overeenstemming met de volgende geharmoniseerde normen:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**DK** OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2006/42/EF og opfylder kravene i følgende harmoniserede standarder:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**N** ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2006/42/EEC er i samsvar med følgende harmoniserede standarder:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**S** ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2006/42/EG och överensstämmer med följande harmoniserade standarder:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**FI** VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2006/42/EY ja vastaa seuraavien sovellettujen säännösten vaatimuksia:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**GR** ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟΣ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2006/42/ΕΟΚ και συμμορφώνεται στις παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero  
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero  
N Ansvarlig for utarbejdningen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero  
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero  
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum / Dato /  
Pvm / Ημερομηνία

**01/2015**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør  
Juridisk representant / Legal företrädare  
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

  
Giovanni Menon

**I** DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE NORMALI

**GB** CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR STANDARD MACHINES

**F** DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LE MACHINES

**D** CE-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG FÜR NORMALE MASCHINEN

**E** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD A LA NORMATIVA DE LAS MAQUINAS

**P** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS



**RAASM S.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE: L'AVVOLGITUBO

**GB** DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT: THE HOSE REEL

**F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE: L'ENROULEUR

**D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: SCHLAUCHAUFROLLER

**E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: EL ENROLLABLE

**P** DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: EL ENROLLADOR

**Mod. 772-E230V-20bar, 772-E230V-70bar, 774-E230V-20bar,  
Mod. 774-E230V-70bar, 775-E230V-20bar, 775-E230V-70bar,  
Mod. 777-E230V-20bar, 777-E230V-70bar**

**E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA**

**I** 2006/42/CE ed è conforme alle seguenti norme armonizzate:

**UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008**

**GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC and conforms to the following harmonised standards:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**F** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/42/CE et est conforme aux normes harmonisées suivantes:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**D** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/42/EG und entspricht folgenden harmonisierten Normen:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**E** ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/42/CE y está conforme a las siguientes normas armonizadas:

UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**P** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/42/CE e conforme as seguintes normas: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date  
Datum / Fecha

**01/2015**  
.....

**Il legale Rappresentante / The legal representative**  
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter  
El representante legal / O representante legal

  
.....  
Giovanni Menon

**NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR  
STANDAARD MACHINES

**DK** EU-ERKLÆRING VEDR. STANDARDMASKINER

**N** CE SAMSVARSERKLÆRING

**S** EG-CONFORMITETSFÖRKLARING FÖR STANDARD  
MASKINER

**FI** EU- VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
VAKIOTUOTTEILLE

**GR** ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΓΙΑ  
ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ



**RAASM** S.p.a.  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**NL** VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT: DE SLANGHASPEL

**DK** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMLE

**N** ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMMELEN

**S** FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: DEN SLANGUPPRULLARE

**FI** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: PAINEILMATOIMINEN LETKUKELA

**GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ: ΚΑΡΟΥΛΑ

## **Mod. 772-E230V-20bar, 772-E230V-70bar, 774-E230V-20bar, Mod. 774-E230V-70bar, 775-E230V-20bar, 775-E230V-70bar, Mod. 777-E230V-20bar, 777-E230V-70bar**

**NL** IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2006/42/EG en is in overeenstemming met de volgende geharmoniseerde normen:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**DK** OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2006/42/EF og opfylder kravene i følgende harmoniserede standarder:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**N** ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2006/42/EEC er i samsvar med følgende harmoniserte standarder:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**S** ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2006/42/EG och överensstämmer med följande harmoniserade standarder:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**FI** VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2006/42/EY ja vastaa seuraavien sovellettujen säännösten vaatimuksia:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

**GR** ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟΣ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2006/42/ΕΟΚ και συμμορφώνεται στις παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές:  
UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 13857:2008 - UNI EN 349:2008

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero  
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero  
N Ansvarlig for utarbejdningen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero  
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero  
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum / Dato /  
Pvm / Ημερομηνία

**01/2015**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør  
Juridisk representant / Legal företrädare  
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

  
Giovanni Menon



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



*Lascia il tuo feedback sulle istruzioni*

*Please, give us a feedback*

V658 (code)  
02

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -  
- PRODUCT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUKT VON RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM** S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
[www.raasm.com](http://www.raasm.com) - e-mail: [info@raasm.com](mailto:info@raasm.com)  
MADE IN ITALY